叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 小艾布莱特和她的一磅忧虑(little Eyebright And Her Pund O' Care) 000001

2. 小艾布莱特和她的一磅忧虑(little Eyebright And Her Pund O' Care) 000002

3. 小艾布莱特和她的一磅忧虑(little Eyebright And Her Pund O' Care) 000003

4. 小艾布莱特和她的一磅忧虑(little Eyebright And Her Pund O' Care) 000004

5. 小艾布莱特和她的一磅忧虑(little Eyebright And Her Pund O' Care) 000005

6. 小艾布莱特和她的一磅忧虑(little Eyebright And Her Pund O' Care) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小艾布莱特和她的一磅忧虑(Little Eyebright and her pund o' care)
第1/6页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[lɪ'tɪʃə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][blæŋk] [dɪs'meɪ] ,
Letitia stood looking in blank dismay ,
莱蒂西亚 站立 寻找 在 空白的 沮丧 ,

莱蒂西亚茫然地站在那里，一脸惊愕。

[nɒt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][help] .
not offering to help .
不是 提供 到 帮助 .

没有主动提供帮助。

['lɪt(ə)l] ['aɪˌbraɪt]
Little Eyebright
小的 小米草

小小米草

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pʌnd] [əʊ] - [keə(r)]
AND HER PUND O ' CARE
和 她 庞德 哦 - 关心

以及她那点可怜的钱

[baɪ]
BY
经过

经过

['ægnəs] -
AGNES GIBERNE
阿格尼斯 -

阿格尼斯·吉贝尔内

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , "
" THE EARLS OF THE VILLAGE , "
" 这 伯爵 的 这 村庄 , "

《村庄伯爵》

" ['aɪdəz] ['siːkrət] , "
" IDA'S SECRET , "
" 艾达的 秘密 , "

“艾达的秘密”

" [laɪf] ['tæŋglz] , "
" LIFE TANGLES , "
" 生活 缠结 , "

“生活纠葛”

" [flɒs] ['sɪlvərˌθɔːrn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" FLOSS SILVERTHORN , " ETC .
" 自由软件 银刺 , " ETC .

“银角”等。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
New Edition
新的 版

新版

[dʒɒn][ef] . [ʃɔː] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
John F . Shaw & Co . , Ltd .
约翰 F . 肖 & 合作 . , 有限公司 .

约翰·F·肖有限公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[θriː] , ['pɪlgrɪm] [striːt] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
3 , Pilgrim Street , London , E . C .
3 , 朝圣 街道 , 伦敦 , E . C .

伦敦朝圣者街3号，EC

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . - [həʊm]
I . EUPHRASIA'S HOME
我 . - 家

一、尤弗拉西亚的家

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

- [plænz]
EUPHRASIA'S PLANS
- 计划

尤弗拉西亚的计划

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][keə(r)]
SOME CAUSE FOR CARE
一些 原因 为了 关心

一些需要关注的原因

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [gʊd]
FOR **ONE'S** **GOOD**
为了 一个人的 好的

为了一个人的利益

[viː] . [ðə; ði] ['dʒɑːnztən] ['fæməli]
V **.** **THE** **JOHNSTON** **FAMILY**
V . 这 约翰斯顿 家庭

五、约翰斯顿家族

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

- [frend]
EUPHRASIA'S **FRIEND**
- 朋友

尤弗拉西亚的朋友

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[frendz] [ænd; ənd] [frendz]
FRIENDS **AND** **FRIENDS**
朋友们 和 朋友们

朋友和朋友

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
A **STEP** **IN** **THE** **DARK**
一个 步 在 这 黑暗的

黑暗中的一步

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)]
A **PRISONER**
一个 囚犯

囚犯

[eks] . [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ?
X **.** **HOW** **MUCH** **LONGER** **?**
X . 如何 很多 更长 ?

X. 还要多久?

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['nevə(r)] [sent] !
NEVER **SENT** **!**
绝不 发送 !

从未发送!

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['dʒenjuɪn] !
GENUINE **!**
真的 !

真的!

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[nɒt] [kɑːst] [daʊn]
NOT **CAST** **DOWN**
不是 投掷 向下

并未沮丧

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ]
SOMETHING **WRONG**
某物 错误的

有事吗

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

" [wɪl] [juː; jʊ] — ?
" **WILL** **YOU** **—** **?**
" 将要 你 — ?

“你会-?

" [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
" **XVI** **.**
" 十六 .

“十六、

[haʊ] " [keə(r)] " [meɪ] [biː; bi] ['kærid]
HOW **"** **CARE** **"** **MAY** **BE** **CARRIED**
如何 " 关心 " 可能 是 携带

如何践行“关怀”

['lɪt(ə)l] ['aɪˌbraɪt]
LITTLE **EYEBRIGHT**
小的 小米草

小眼菊

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pʌnd] [əʊ] - [keə(r)]
AND **HER** **PUND** **O** **'** **CARE**
和 她 庞德 哦 - 关心

以及她那点可怜的钱

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

- [həʊm]
EUPHRASIA'S HOME
- 家

尤弗拉西亚之家

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ['mɪsɪz] . ['lændɔ:] .
" I DON'T know , I'm sure , Mrs . Landor .
" 我 不 知道 , 我是 当然 , 太太 . 兰多 .

“我真的不知道，兰多夫人。”

[ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
I suppose you're right , of course .
我 认为 你是 正确的 , 的 课程 .

我想你说的当然是对的。

['pi:p(ə)l] ['nevə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [fret] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
People never ought to fret , of course .
人们 绝不 应该 到 烦恼 , 的 课程 .

当然，人们永远不应该为此烦恼。

['mɪstə(r)] . ['lændɔ:] [wʊd] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['pri:tʃɪŋ] .
Mr . Landor would say just the same if he were preaching .
先生 . 兰多 会 说 只是 这 相同的 如果 他 是 布道 .

如果兰多先生是在布道，他也会说同样的话。

[ai] [sə'pəʊz] ['evribɒdi] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zæktli] [raɪt] .
I suppose everybody ought always to feel sure that everything is always exactly right .
我 认为 大家 应该 总是 到 感觉 当然 那 一切 是 总是 确切地 正确的 .

我想每个人都应该始终确信一切都完全正确。

" [æn; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɒst] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .
" An odd expression crossed the other's face .
" 一个 奇怪的 表达 交叉 这 其他的 脸 .

对方脸上闪过一丝奇怪的表情。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [rɒŋ] ['evə(r)][tu:; tə] [let] [wʌnz] [self] [get] ['wʌrid] .
" Oh , I know it is quite wrong ever to let one's self get worried .
" 哦 , 我 知道 它 是 相当 错误的 曾经 到 让 一个人的 自己 得到 担心 .

“哦，我知道让自己担心是非常错误的。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz][maɪ] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [ˌʌp'set] .
But then , you see , it always was my way to be easily upset .
但 然后 , 你 看 , 它 总是 曾是 我的 方式 到 是 容易地 沮丧的 .

但是，你知道，我一直都是个容易生气的人。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [laɪk] [ðæt] ; [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Some people are made like that ; don't you think so ?
一些 人们 是 制成 喜欢 那 ; 不 你 思考 所以 ?

有些人天生就是这样，你不觉得吗?

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
And other people are made quite different .
和 其他 人们 是 制成 相当 不同的 .

而其他人则完全不同。

[ai][doʊnt] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t] , [haʊ] [wʌn][ɪz][tu:; tə][help] [haʊ] [wʌn][wɒz; wəz] [meɪd] .
I don't see , for my part , how one is to help how one was made .
我 不 看 , 为了 我的 部分 , 如何 一 是 到 帮助 如何 一 曾是 制成 .

就我而言，我不明白一个人是如何被制造出来的，这又有什么意义呢?

[wen] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] , [ai] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] [get] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] .
When things go wrong , I always do get low - spirited .
什么时候 事物 去 错误的 , 我 总是 做 得到 低的 - 精神抖擞 .

当事情不顺利时，我总是会情绪低落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [weɪ] .

It	is	very	foolish	,	perhaps	,	but	then	it	is	my	way	.
它	是	非常	愚蠢	,	也许	,	但	然后	它	是	我的	方式	.

这或许很愚蠢，但这就是我的方式。

[ai][hæv; həv] [biːn] [hə'ræst; 'hærəst][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] [ðə; ði][lɑːst] [wiːk] .

I	have	been	harassed	half	out	of	my	senses	the	last	week	.
我	有	到过	骚扰	一半	出去	的	我的	感官	这	最后的	星期	.

过去一周我一直受到骚扰，几乎快要疯了。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][wʌn] ['trʌb(ə)l] [kliə] [ɒf] , [ə'nʌðə(r)] ['kɒmz] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

As	fast	as	ever	one	trouble	clears	off	,	another	comes	in	its	place	.
作为	快速地	作为	曾经	一	麻烦	清除	离开	,	其他	来	在	它是	地方	.

一个问题刚解决，另一个问题就接踵而至。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][faɪnd] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] .

That	is	what	I	find	,	"	sighed	Mrs	.	Mackenzie	.
那	是	什么	我	寻找	,	"	叹了口气	太太	.	麦肯齐	.

“我发现确实如此，”麦肯齐太太叹了口气。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [piːs] [ɔː(r)] [rest] [ɪn] [laɪf] , — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wʌri] ! "

"	There's	no	sort	of	peace	or	rest	in	life	,	—	nothing	but	worry	!	"
"	有	不	种类	的	和平	或者	休息	在	生活	,	—	没有什么	但	担心	!	"

“生活中根本没有平静和安宁，只有忧虑！”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ðæt] [wʌn] ['trʌb(ə)l] [dʌz] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kɒmz] ? " [ɑːskt]

"	Isn't	it	a	comfort	that	one	trouble	does	clear	away	before	another	comes	?	"	asked
"	不是	它	一个	舒适	那	一	麻烦	做	清除	离开	前	其他	来	?	"	问

[hɜː(r); hə(r)]['kɔːlə(r)] .

her	caller	.
她	呼叫者	.

“一个麻烦刚好过去，另一个麻烦又来了，这难道不是一种安慰吗？”打电话的人问道。

" [əʊ] [wel] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	Oh	well	,	when	it	does	.
"	哦	出色地	,	什么时候	它	做	.

“哦，好吧，等它真的发生的时候。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

But	sometimes	everything	seems	to	come	together	,	all	in	a	heap	.
但	有时	一切	似乎	到	来	一起	,	全部	在	一个	堆	.

但有时候，所有的一切似乎都会汇聚到一起，变成一堆乱麻。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [lɑːst]['wɪntə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

I	am	sure	,	last	winter	I	didn't	know	where	to	turn	or	what	to	do	,
我	是	当然	,	最后的	冬天	我	没有	知道	在哪里	到	转动	或者	什么	到	做	,

我确信，去年冬天我不知所措，不知道该怎么办。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] [ænd; ənd][ɔːl] !

with	the	influenza	and	all	!
和	这	流感	和	全部	!

连流感都得了！

[ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd][nekst]['wɪntə(r)] .

And	most	likely	it	will	be	just	as	bad	next	winter	.
和	最多	可能	它	将要	是	只是	作为	坏的	下一个	冬天	.

而且明年冬天情况很可能同样糟糕。

[ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] . "

The	influenza	is	certain	to	come	again	.	"
这	流感	是	肯定	到	来	再次	.	"

流感肯定会再次爆发。

" [neɪ] !
" Nay !
" 不 !

“不！”

[waɪ] ['sɜːt(ə)n] ? "
Why certain ? "
为什么 肯定 ? "

为什么确定?

" [əʊ] , [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; ['piːp(ə)l] [ɔːl] [seɪ] [səʊ] .
" Oh , they say it will ; people all say so .
" 哦 , 他们 说 它 将要 ; 人们 全部 说 所以 .

“哦，他们都说会这样；大家都这么说。”

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [gets] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [θruː] .
And if my husband gets it a fourth time , I don't believe he will pull through .
和 如果 我的 丈夫 获得 它 一个 第四 时间 , 我 不 相信 他 将要 拉 通过 .

如果我丈夫第四次感染，我觉得他活不下来了。

[aɪ][doʊnt] , [ɪn'diːd] !
I don't , indeed !
我 不 , 的确 !

我确实没有!

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sɪns] [ðəʊz] [θriː] [ə'tæks] , [wʌn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
He has never been the same man since those three attacks , one on the top of
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

自从那三次袭击接连发生后，他就再也不是以前的他了。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [sez] [səʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [stɒps] ,
He isn't fit for his work , and everybody says so , but if he stops ,
他 不是 合身 为了 他的 工作 , 和 大家 说道 所以 , 但 如果 他 停止 ,

他不适合这份工作，大家都这么说，但如果他不干了，

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [weɪ] ? "
how in the world are we to pay our way ? "
如何 在 这 世界 是 我们 到 支付 我们的 方式 ? "

我们到底该如何支付自己的开销?

" [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪf] ['niːdfl] .
" He might take a holiday if needful .
" 他 可能 拿 一个 假期 如果 需要 .

“如有必要，他可能会休假。”

[stɪl] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] - ['evrɪbɒdi] . -
Still , I would not in your place give much for the opinion of ' everybody . '
仍然 , 我 会 不是 在 你的 地方 给 很多 为了 这 观点 的 - 大家 . -

不过，如果我是你，我不会太在意“所有人”的意见。

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] [seɪ] ? "
What does your doctor say ? "
什么 做 你的 医生 说 ? "

你的医生怎么说?

" [ˌkɒlɪn] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['leɪtli] .
" Colin has not been to the doctor lately .
" 科林 有 不是 到过 到 这 医生 最近 .

科林最近没去看医生。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [bɪls] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [ɪl] ,

He	doesn't	want	to	run	up	bills	,	but	he	looks	so	ill	,
他	不	想	到	跑步	向上	账单	,	但	他	看起来	所以	患病的	,

他不想增加医疗费用，但他看上去病得很重。

[ai] [kwaɪt] [dred] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kʌm] [ɪn] !

I	quite	dread	to	see	him	come	in	!
我	相当	恐惧	到	看	他	来	在	!

我真不想看到他进来!

[ænd; ənd] [kɛnz] [kɒf] [ˈfraɪtən] [ˌem ˈiː] .

And	Ken's	cough	frightens	me	.
和	肯的	咳嗽	吓唬	我	.

肯的咳嗽吓到我了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] - [wei]

He	has	kept	it	on	the	whole	summer	,	and	now	we	are	half	-	way
他	有	保留	它	在	这	所有的	夏天	,	和	现在	我们	是	一半	-	方式

[θruː] [sepˈtembə(r)] .

through	September	.
通过	九月	.

整个夏天他都戴着它，现在已经是九月中旬了。

[ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [woʊnt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ;

I	suppose	he	won't	lose	it	before	the	winter	;
我	认为	他	惯于	失去	它	前	这	冬天	;

我想他应该不会在冬天到来之前失去它;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [səʊ] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪsks] . . .

and	a	boy	is	so	exposed	to	risks	.	.	.
和	一个	男生	是	所以	裸露	到	风险	.	.	.

男孩很容易面临各种风险.....

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['wʌrɪs] , [maɪ] [kʊk] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] ['wɔːnɪŋ] ,

And	in	the	middle	of	all	my	worries	,	my	cook	has	given	me	warning	,
和	在	这	中间	的	全部	我的	担忧	,	我的	厨师	有	给定	我	警告	,

正当我忧心忡忡的时候，我的厨师给了我一个警告:

[dʒʌst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

just	because	she	wants	to	get	married	.
只是	因为	她	想要	到	得到	已婚	.

只是因为她想结婚。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ˌem ˈiː] [səʊ] ['naɪsli] ,

It	is	hard	,	when	she	suited	me	so	nicely	,
它	是	难的	,	什么时候	她	适合	我	所以	很好	,

她那么适合我，这真让人难以接受。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [weɪɪŋ] [ɒn] [ˌem ˈiː] !

and	when	I	have	so	many	things	weighing	on	me	!
和	什么时候	我	有	所以	许多	事物	称重	在	我	!

当我肩负着这么多重担的时候!

[ænd; ənd] [maɪ] ['haʊsmeɪd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [kænt] [duː; də] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] . .

And	my	housemaid	has	a	bad	finger	,	and	can't	do	half	her	work	.	.
和	我的	保姆	有	一个	坏的	手指	,	和	不能	做	一半	她	工作	.	.

.

:
.

我的女佣手指受伤了，一半的工作她都做不了.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz] [juːˈfreɪʒiə] . "

And	then	there	is	Euphrasia	.	"
和	然后	那里	是	小米草	.	"

还有幼发拉底河。”

" [wɒt] [ɒv; əv] [juːˈfreɪʒiə] ?

"	What	of	Euphrasia	?
"	什么	的	小米草	?

“尤弗拉西亚的情况如何？”

[ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [ðeə(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] !

Nothing	wrong	there	surely	!
没有什么	错误的	那里	一定	!

这肯定没问题吧!

[juːˈfreɪʒiə] [lʊks] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [helθ] . "

Euphrasia	looks	the	picture	of	health	.	"
小米草	看起来	这	图片	的	健康	.	"

“小米草看起来非常健康。”

" [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [helθ] — [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] .

"	Oh	,	as	to	health	—	yes	,	she	is	well	enough	.
"	哦	,	作为	到	健康	—	是的	,	她	是	出色地	足够的	.

“哦，至于健康状况——是的，她身体很好。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][get][səʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

It	isn't	that	,	but	I	do	get	so	disappointed	.
它	不是	那	,	但	我	做	得到	所以	失望的	.

并非如此，但我确实感到非常失望。

[aɪ] [səˈpəʊz] [wʌn][mʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

I	suppose	one	must	expect	to	be	disappointed	.
我	认为	一	必须	预计	到	是	失望的	.

我想，失望在所难免。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [æt; ət] [həʊm] [wɪð]

I	did	think	it	would	be	such	a	comfort	to	have	a	daughter	at	home	with
我	做过	思考	它	会	是	这样的	一个	舒适	到	有	一个	女儿	在	家	和

[hɜː(r); hə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [dʌn] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈlesnz] ,

her	education	done	and	no	lessons	,
她	教育	完毕	和	不	课程	,

我当时觉得，如果女儿在家完成学业，不用上课，那该是多么令人欣慰的事啊。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] : [ænd; ənd] [ˈriːəli] [juːˈfreɪʒiə] [ɪz][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][fləʊ]

and	plenty	of	time	to	help	me	:	and	really	Euphrasia	is	as	busy	as	Flo
和	很多	的	时间	到	帮助	我	:	和	真的	小米草	是	作为	忙碌的	作为	弗洛

,

,

,

而且她有很多时间帮我：实际上，尤弗拉西娅和弗洛一样忙。

[ænd; ənd][nɒt][hɑːf][səʊ] ['plez(ə)nt] .

and	not	half	so	pleasant	.
和	不是	一半	所以	令人愉快的	.

而且一点也不令人愉快。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — ['ɑːnsərɪŋ] [səʊ] ['ʃɔːtli] , [aɪ] [miːn] — [bʌt; bət][aɪ]

It	is	a	sort	of	way	with	her	—	answering	so	shortly	,	I	mean	—	but	I
它	是	一个	种类	的	方式	和	她	—	回答	所以	不久	,	我	意思是	—	但	我

['ɔːlweɪz] [duː; də] [fiːl] [hɜːt] .

always	do	feel	hurt	.
总是	做	感觉	伤害	.

她就是这样——回答总是很简短——但我总是感到很受伤。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [səʊ] [mʌtʃ] !

And	then	she	likes	her	own	way	so	much	!
和	然后	她	点赞	她	自己的	方式	所以	很多	!

而且她非常喜欢按自己的方式来!

[gˈɜːlz][duː; də] , [ai] [səˈpəʊz] , [ˈprɪti] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] .

Girls	do	,	I	suppose	,	pretty	nearly	always	.
女孩们	做	,	我	认为	,	漂亮的	几乎	总是	.

我想，女孩子几乎总是这样。

[fləʊ][ɪz] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət] [ðen] [fləʊ] [ˈɔːlweɪz] - [wɒz; wəz] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] .

Flo	is	different	,	but	then	Flo	always	'	was	'	a	little	angel	.
弗洛	是	不同的	,	但	然后	弗洛	总是	-	曾是	-	一个	小的	天使	.

弗洛与众不同，但弗洛一直都是个小天使。

[ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈfraitən] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [gʊd] . "

It	quite	frightens	me	sometimes	,	she	is	so	good	.	"
它	相当	吓唬	我	有时	,	她	是	所以	好的	.	"

她太厉害了，有时候真让我害怕。

" [juːˈfreɪʒiə] [dʌz] [nɒt] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [əˈpærəntli] , [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .

"	Euphrasia	does	not	frighten	you	,	apparently	,	in	that	respect	.
"	小米草	做	不是	吓唬	你	,	显然	,	在	那	尊重	.

“显然，在这方面，幼发拉底蛇吓不倒你。”

[haʊˈevə(r)] , [gˈɜːlz] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)] [ˈmʌðəz] . "

However	,	girls	ought	not	to	be	too	busy	to	help	their	mothers	.	"
然而	,	女孩们	应该	不是	到	是	也	忙碌的	到	帮助	他们的	母亲们	.	"

但是，女孩子不应该太忙而忽略了帮助母亲。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

"	Oh	,	I	don't	say	she	is	.
"	哦	,	我	不	说	她	是	.

“哦，我没说她是。”

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] , [ai][deə(r)] [seɪ] .

She	means	to	do	right	,	I	dare	say	.
她	方法	到	做	正确的	,	我	敢	说	.

我敢说，她本意是想做正确的事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdjuːtiz] .

Of	course	,	she	doesn't	want	to	neglect	her	duties	.
的	课程	,	她	不	想	到	忽视	她	职责	.

当然，她不想懈怠自己的职责。

[ˈəʊnli][ai] [səˈpəʊz] [aɪm] [tuː] [ˈsensətɪv] : [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgrʌdʒɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmænə(r)] ;

Only	I	suppose	I'm	too	sensitive	:	and	then	there	is	a	grudging	sort	of	manner	;
仅有的	我	认为	我是	也	敏感的	:	和	然后	那里	是	一个	勉强地	种类	的	方式	;

只是我想我太敏感了：然后还有一种勉强的态度；

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː]

not	that	she	means	it
不是	那	她	方法	它

并非她本意如此。

[səʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] .

so	,	I	dare	say	.
所以	,	我	敢	说	.

所以，我敢说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ˈɔːkwədnəs] , [ˈəʊnli][ai] [kænt] [help] [ˈnəʊtɪsɪŋ] .

It	is	only	awkwardness	,	only	I	can't	help	noticing	.
它	是	仅有的	尴尬	,	仅有的	我	不能	帮助	注意到	.

只是有点尴尬而已，只是我忍不住注意到而已。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl'redi] , [dʒʌst] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

And	to	have	her	going	away	already	,	just	when	I	was	beginning	to
和	到	有	她	去	离开	已经	,	只是	什么时候	我	曾是	开始	到

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['juːsf(ə)l] — "

find	her	useful	—	"
寻找	她	有用	—	"

正当我开始觉得她有用的时候，她却要走了——

" ['gəʊɪŋ] [weə(r)] ? "

"	Going	where	?	"
"	去	在哪里	?	"

“要去哪儿？”

" [ɪts] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [frend] , [lɪ'tɪʃə] ['dʒɑːnztən] .

"	It's	an	invitation	from	a	school	friend	,	Letitia	Johnston	.
"	它是	一个	邀请	从	一个	学校	朋友	,	莱蒂西亚	约翰斯顿	.

“这是我的一位同学莱蒂西亚·约翰斯顿发来的邀请。”

[juː'freɪʒiə] [ɪz][səʊ] [ɒd] ; [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['hɑːdli] ['eni] [frendz] .

Euphrasia	is	so	odd	;	she	makes	hardly	any	friends	.
小米草	是	所以	奇怪的	;	她	制作	几乎	任何	朋友们	.

尤弗拉西娅很古怪，她几乎交不到朋友。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæz; həz] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrlz]['fæməli] .

She	only	has	this	one	,	and	really	I	don't	know	anything	about	the	girl's	family	.
她	仅有的	有	这	一	,	和	真的	我	不	知道	任何事物	关于	这	女孩们	家庭	.

她只有这一辆车，而且我真的对这个女孩的家庭一无所知。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː'freɪʒiə] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]

There's	been	a	sort	of	promise	that	Euphrasia	should	pay	them	a	visit	when	she
有	到过	一个	种类	的	承诺	那	小米草	应该	支付	他们	一个	访问	什么时候	她

[hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [skuːl] ,

had	done	with	school	,
有	完毕	和	学校	,

之前有人承诺，尤弗拉西娅毕业后会去拜访他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌkɒlɪn] [sez] [wiː; wi] [kænt] [wel] [rɪ'fjuːz] .

and	now	Colin	says	we	can't	well	refuse	.
和	现在	科林	说道	我们	不能	出色地	拒绝	.

现在科林说我们不能拒绝。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɪ'tɪʃə] [hɪə(r)] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [naɪs] , ['rɑːðə(r)] .

We	had	Letitia	here	once	for	a	week	;	and	she	seemed	nice	,	rather	.
我们	有	莱蒂西亚	这里	一次	为了	一个	星期	;	和	她	似乎	好的	,	相当	.

莱蒂西亚曾在这里待过一周；她看起来挺不错的。

[bʌt; bət] [stɪl] —

But	still	—
但	仍然	—

但是，仍然——

" ['mɪsɪz] . ['lændɔː] [meɪd] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] .

"	Mrs	.	Landor	made	no	immediate	answer	.
"	太太	.	兰多	制成	不	即时	回答	.

兰多夫人没有立即作出回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] , ['əʊvə(r)] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [bɪ'jɒnd] ['mɪd(ə)l]

She	was	a	graceful	woman	,	over	middle	height	,	and	perhaps	beyond	middle
她	曾是	一个	优美	女士	,	超过	中间	高度	,	和	也许	超过	中间

[eɪdʒ] , [wɪð] [heə(r)] [ɔːl'redi] ['sɪlvəd] ,

age	,	with	hair	already	silvered	,
年龄	,	和	头发	已经	银色	,

她是一位姿态优雅的女士，身材略高于中年，或许已经过了中年，头发已经泛白。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪ'neɪt] ['kwinlɪnɪs] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ,

and	a	certain	innate	queenliness	of	bearing	,
和	一个	肯定	先天	女王	的	轴承	,

以及一种与生俱来的女王气质，

[nɒt] ['les(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [mə'riːnəʊ] [dres] [ænd; ənd] [kləʊz]

not	lessened	by	the	severe	plainness	of	her	black	merino	dress	and	close
不是	减少	经过	这	严重	朴素	的	她	黑色的	美利奴羊毛	裙子	和	关闭

[greɪ] ['bɒnɪt] .

gray	bonnet	.
灰色的	引擎盖	.

她身穿黑色美利奴羊毛连衣裙，头戴灰色紧身帽，虽然款式朴素，却丝毫没有减损她的魅力。

[sə'riːn] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [braʊ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] ['ɒpəzɪt] — [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .

Serene	eyes	beneath	a	broad	brow	studied	the	pretty	woman	opposite	—	for	Mrs	.
安详	眼睛	下面	一个	广阔	眉头	研究	这	漂亮的	女士	对面的	—	为了	太太	.

[mə'kenzi] ,

Mackenzie	,
麦肯齐	,

宽阔的眉毛下，一双宁静的眼睛打量着对面那位漂亮的女人——麦肯齐夫人。

[waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [west] ['nɔːrtən] [bæŋk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['prɪti] ['wʊmən] [stɪl]

wife	of	the	Manager	of	West	Norton	Bank	,	was	a	decidedly	pretty	woman	still
妻子	的	这	经理	的	西方	诺顿	银行	,	曾是	一个	绝对地	漂亮的	女士	仍然

,

,

,

西诺顿银行经理的妻子，至今仍是一位非常漂亮的女性。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .

despite	her	forty	years	.
尽管	她	四十	年	.

尽管她已经四十岁了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [wʌn] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['fɔːlən] [hə'bɪtʃuəli]

She	might	have	been	a	very	attractive	one	,	had	her	lips	fallen	habitually
她	可能	有	到过	一个	非常	吸引人的	一	,	有	她	嘴唇	倒下	习惯性地

['ɪntuː] [les] ['fretɪd] [kɜːrvz] ;

into	less	fretted	curves	;
进入	较少的	有格纹的	曲线	;

如果她的嘴唇自然地垂下，形成不那么明显的弧度，她或许会是一个非常迷人的女人；

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [biːn] [hə'bɪtʃuəli] [les] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [self] - [kən'dəʊləns]

had	her	blue	eyes	been	habitually	less	full	of	trouble	and	self	-	condolence
有	她	蓝色的	眼睛	到过	习惯性地	较少的	满的	的	麻烦	和	自己	-	慰问

.

:

.

如果她的蓝眼睛里少一些烦恼和自怜就好了。

" [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] — "

"	Still	if	you	do	not	feel	that	you	can	spare	her	—	"
"	仍然	如果	你	做	不是	感觉	那	你	能	空闲的	她	—	"

“但如果你仍然觉得无法饶恕她——”

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

"	I	don't	suppose	it	will	make	much	difference	.
"	我	不	认为	它	将要	制作	很多	不同之处	.

我想应该不会有太大区别。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][gɒt]['əʊvə(r)] .

She	has	to	go	some	day	,	and	the	visit	may	as	well	be	got	over	.
她	有	到	去	一些	天	,	和	这	访问	可能	作为	出色地	是	得到	超过	.

她总有一天要离开，这次探访不如就此结束。

[juː'freɪʒiə] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['eni] [taɪm] , ['ɔːlməʊst] , [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

Euphrasia	would	not	like	to	give	it	up	,	and	any	time	,	almost	,	would	be	as
小米草	会	不是	喜欢	到	给	它	向上	,	和	任何	时间	,	几乎	,	会	是	作为

[bæd] .

bad	.
坏的	.

尤弗拉西娅不愿放弃它，而且几乎任何时候放弃它都会同样糟糕。

['wɪmɪnz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['hærəs] [ænd; ənd]['bɒðə(r)] . "

Women's	lives	are	just	made	up	of	harass	and	bother	.	"
女性的	生活	是	只是	制成	向上	的	骚扰	和	打扰	.	"

女性的生活除了骚扰和烦恼，就只有这些了。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɪsɪz] . ['lændɔː] ['səʊbəli] .

"	Are	they	?	"	queried	Mrs	.	Landor	soberly	.
"	是	他们	?	"	查询	太太	.	兰多	清醒地	.

“是吗？”兰多夫人严肃地问道。

" ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] , [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [kwaɪt] [səʊ] [wel] ,

"	Mrs	.	Mackenzie	,	if	I	didn't	know	you	quite	so	well	,
"	太太	.	麦肯齐	,	如果	我	没有	知道	你	相当	所以	出色地	,

“麦肯齐夫人，如果不是和您很熟，我真不知道该怎么说。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . . .

I	should	venture	to	say	something	.	.	.
我	应该	风险投资	到	说	某物	.	.	.

我应该冒昧地说几句.....

[wʌn] [kæn; kən] [spiːk] [mɔː(r)] ['friːli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɒn][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkts][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]

One	can	speak	more	freely	,	I	think	,	on	some	subjects	as	a	stranger	than
一	能	说话	更多的	自由	,	我	思考	,	在	一些	主题	作为	一个	陌生人	比

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] . "

as	a	friend	.	"
作为	一个	朋友	.	"

我认为，在某些话题上，以陌生人的身份比以朋友的身份更能畅所欲言。

" [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['priːtʃɪŋ] , " [dɑːtɪd] [θruː] ['mɪsɪz] . [mə'kɛnziz] [maɪnd]

"	I	hope	she	isn't	going	to	begin	preaching	,	"	darted	through	Mrs	.	Mackenzie's	mind
"	我	希望	她	不是	去	到	开始	布道	,	"	飞镖	通过	太太	.	麦肯齐的	头脑

.

:
.

“我希望她不会开始布道，”麦肯齐太太脑海中闪过这个念头。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kaɪndnəs] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]

And	then	came	a	swift	recollection	of	innumerable	kindnesses	,	followed	by	the
和	然后	来了	一个	迅速	回忆	的	无数	善意	,	随后	经过	这

[rɪ'zɒlv] ,

resolve	,
解决	,

随后，他迅速回忆起无数别人对他的善意，并下定决心：

" [aɪ] ['mʌsnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] .

"	I	mustn't	seem	to	be	vexed	.
"	我	不得	似乎	到	是	烦恼	.

“我一定不能显得很生气。”

" [əˈlaʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔːʃəsli] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə]

"	Aloud	she	said	cautiously	,	"	I	should	think	you	might	say	anything	you	liked	to
"	大声	她	说	谨慎地	,	"	我	应该	思考	你	可能	说	任何事物	你	喜欢	到

[ˌem ˈiː] ! "

me	!	"
我	!	"

她小心翼翼地开口说道："我想你可能会对我说什么都行！"

" [ðen] [meɪ] [ai] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

"	Then	may	I	ask	a	question	?
"	然后	可能	我	问	一个	问题	?

那么我可以问一个问题吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] ['hærəs] [ænd; ənd] ['wʌri] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

You	have	a	good	deal	to	say	about	harass	and	worry	,	and	,	of	course	,
你	有	一个	好的	交易	到	说	关于	骚扰	和	担心	,	和	,	的	课程	,

关于骚扰和焦虑，你有很多话要说，当然，

[laɪf] [dʌz] [miːn] [ə; eɪ] [feə(r)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] ['piːp(ə)l] .

life	does	mean	a	fair	amount	of	them	for	most	people	.
生活	做	意思是	一个	公平的	数量	的	他们	为了	最多	人们	.

对大多数人来说，生活中确实会经历很多这样的时刻。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Yet	there	is	another	side	of	the	question	.
然而	那里	是	其他	边	的	这	问题	.

然而，这个问题还有另一面。

[ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [saɪd] ['evə(r)] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] . . .

I	wonder	whether	that	side	ever	presents	itself	to	you	.	.	.
我	想知道	无论	那	边	曾经	礼物	本身	到	你	.	.	.

我想知道你是否也曾有过这样的感受.....

[wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] [sed] , - [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] . . .

When	our	Lord	said	,	'	Come	unto	Me	.	.	.
什么时候	我们的	主	说	,	-	来	到	我	.	.	.

当我们的主说："到我这里来....."

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] - — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] ?

and	I	will	give	you	rest	'	—	what	do	you	think	He	really	intended	to	do	?
和	我	将要	给	你	休息	-	—	什么	做	你	思考	他	真的	故意的	到	做	?

"我必使你们得安息"——你认为祂真正的意图是什么?

[ɪz] ['æbsəluːt] [rest] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [pə'petʃuəl] ['ment(ə)l] ['hærəs] ?

Is	absolute	rest	a	thing	compatible	with	perpetual	mental	harass	?
是	绝对	休息	一个	事物	兼容的	和	永久	精神的	骚扰	?

绝对的休息与持续的精神折磨能够兼容吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['hærəs] [miːnz] [ʌn'rest] !

For	surely	harass	means	unrest	!
为了	一定	骚扰	方法	动荡	!

骚扰必然会导致动乱!

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kəm'pætəb(ə)l] — [ðen] , [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] ?

If	the	two	are	not	compatible	—	then	,	what	did	He	mean	?
如果	这	二	是	不是	兼容的	—	然后	,	什么	做过	他	意思是	?

如果这两者不相容——那么，祂的意思是什么?

" ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Mrs	.	Mackenzie	was	silent	.
"	太太	.	麦肯齐	曾是	沉默的	.

麦肯齐夫人沉默不语。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [faɪnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] .

" If I were you , I would find an answer to that question , " continued Mrs .

" 如果 我 是 你 , 我 会 寻找 一个 回答 到 那 问题 , " 持续 太太 .

['lændɔː] ['sɒftli] .

Landor softly .

兰多 轻轻 .

“如果我是你，我会找到这个问题的答案，”兰多夫人轻声说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [dɪ'mɒnstrətɪv] ['pɜːs(ə)n] ,

She was not at all a demonstrative person ,

她 曾是 不是 在 全部 一个 示范性的 人 ,

她一点也不善于表达情感。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['daʊnkɑːst] [feɪs] .

but for once she stooped and kissed the plaintive downcast face .

但 为了 一次 她 弯腰 和 亲吻 这 哀怨 沮丧 脸 .

但这一次，她俯下身，亲吻了那张哀怨低垂的脸庞。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [wɒt] [kraɪst] [sed] , [hiː; hi] [ment] ,

" We may be sure of one thing , that what Christ said , He meant ,

" 我们 可能 是 当然 的 一 事物 , 那 什么 基督 说 , 他 意思是 ,

“我们可以肯定一件事，那就是基督所说的话，祂的意思就是如此。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd] ['præktɪkl] . . .

and that what He meant was something very real and practical . . .

和 那 什么 他 意思是 曾是 某物 非常 真实的 和 实际的 . . .

而他所指的是非常真实和实际的事情……

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ri'zɔlv] [ɪt'self]['ɪntuː][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][rest] ,

Perhaps the question resolves itself into not so much what HE means by rest ,

也许 这 问题 解决 本身 进入 不是 所以 很多 什么 他 方法 经过 休息 ,

或许问题的关键不在于祂所说的“休息”是什么意思，

[æz; əz] [wɒt] - [wiː; wi] - [miːn] [wen] [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [rest] ;

as what ' we ' mean when we ask for rest ;

作为 什么 - 我们 - 意思是 什么时候 我们 问 为了 休息 ;

就像我们要求休息时所指的“我们”一样；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi]['evə(r)][duː; də] ['æktʃuəli] [teɪk] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ! . . .

and whether we ever do actually take Him at His word ! . . .

和 无论 我们 曾经 做 实际上 拿 他 在 他的 单词 ! . . .

我们是否真的会相信祂的话呢？……

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][rest] ,

It seems such a pity , if He is willing and waiting to give us rest ,

它 似乎 这样的 一个 遗憾 , 如果 他 是 愿意的 和 等待 到 给 我们 休息 ,

如果祂愿意并且等待着赐给我们安息，那岂不是太可惜了？

[ðæt] [wiː; wi][doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] . . .

that we don't trouble ourselves to receive it . . .

那 我们 不 麻烦 我们自己 到 收到 它 . . .

我们懒得去接受它……

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] .

Forgive me for saying so much .

原谅 我 为了 说 所以 很多 .

请原谅我说了这么多。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good - bye . "

好的 - 再见 . "

再见。”

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] ,
" It's all very well ,
" 它是 全部 非常 出色地 ,

“一切都很好，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lændɔː] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [laɪf] [miːnz] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [æz; əz]['aʊəz] ,
but Mrs . Landor doesn't know what life means with such an income as ours ,
但 太太 . 兰多 不 知道 什么 生活 方法 和 这样的 一个 收入 作为 我们的 ,

但兰多太太并不知道拥有我们这样的收入意味着什么。

" [saɪd] ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] .
" sighed Mrs . Mackenzie .
" 叹了口气 太太 . 麦肯齐 .

“麦肯齐太太叹了口气。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .
" If she did , she might have a right to speak .
" 如果 她 做过 , 她 可能 有 一个 正确的 到 说话 .

“如果她真的这么做了，她或许有发言权。”

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fɑːrðɪŋz] ['dɪfrəns]
If her husband died to - morrow , it wouldn't make a farthing's difference
如果 她 丈夫 死亡 到 - 明天 , 它 不会 制作 一个 四分之一便士 不同之处
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .
to her comforts .
到 她 舒适 .

如果她丈夫明天去世，对她的生活舒适度也不会有丝毫影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌkɒlɪn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
And if Colin were to break down , we should just be at the end of
和 如果 科林 是 到 休息 向下 , 我们 应该 只是 是 在 这 结尾 的
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

如果科林崩溃了，那一切也就到此为止了。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
It's bad enough now ,
它是 坏的 足够的 现在 ,

现在的情况已经够糟糕了，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] [ænd; ənd]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
trying to make both ends meet and never able to get a quarter of the
尝试 到 制作 两个都 结束 见面 和 绝不 有能力的 到 得到 一个 四分之一 的 这
[θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] .
things we need .
事物 我们 需要 .

我们努力维持生计，却始终无法获得所需物品的四分之一。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [trʌst] ,
Of course , it is quite right to have a proper amount of trust ,
的 课程 , 它 是 相当 正确的 到 有 一个 恰当的 数量 的 相信 ,

当然，保持适度的信任是完全正确的。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['æŋkʃəs] .
but all the same one must be anxious .
但 全部 这 相同的 一 必须 是 焦虑的 .

但即便如此，人们还是会感到焦虑。

['mɪsɪz] . ['lændɔː] [wʊd] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [seɪ] [naʊ] .
Mrs . Landor would in my place , whatever she may say now .
太太 . 兰多 会 在 我的 地方 , 任何 她 可能 说 现在 .

兰多夫人如果处在我的位置，无论她现在怎么说，她都会这么做。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [nɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [help][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	there's	nobody	to	understand	,	nor	to	be	the	least	help	to	me	.
和	有	无人	到	理解	,	也不	到	是	这	至少	帮助	到	我	.

而且没有人能理解我，也没有人能帮上我的忙。

[ˌkɒlɪn]['nevə(r)] [wɪl] [tɔːk]['əʊvə(r)] [θɪŋz] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

Colin	never	will	talk	over	things	till	he	has	made	up	his	mind	what	to	do	,
科林	绝不	将要	讲话	超过	事物	直到	他	有	制成	向上	他的	头脑	什么	到	做	,

科林从来不会在下定决心之前和别人商量事情。

[ænd; ənd] [juːˈfreɪʒiə] [ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] .

and	Euphrasia	is	wrapped	up	in	her	own	concerns	.
和	小米草	是	包装	向上	在	她	自己的	担忧	.

而尤弗拉西娅则沉浸在自己的忧虑之中。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['lændɔː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] ,

I	did	think	Mrs	.	Landor	would	give	me	a	little	sympathy	,
我	做过	思考	太太	.	兰多	会	给	我	一个	小的	同情	,

我原以为兰多夫人会同情我一点，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .

but	she	is	no	better	than	anybody	else	.
但	她	是	不	更好的	比	任何人	别的	.

但她并不比其他人更好。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] . . .

I	might	just	as	well	have	kept	it	all	to	myself	.	.	.
我	可能	只是	作为	出色地	有	保留	它	全部	到	我	.	.	.

我当初还不如把这一切都藏在心里.....

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ˌkɒlɪn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [naʊ] !

Why	,	there's	Colin	coming	home	now	!
为什么	,	有	科林	未来	家	现在	!

瞧，科林要回家了！

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	can	be	the	matter	?
什么	能	是	这	事情	?

到底出了什么事?

[əʊ][dɪə(r)] !

O	dear	!
哦	亲爱的	!

哦，天哪！

" ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ɪn][ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv]

"	Mrs	.	Mackenzie	ran	to	the	front	door	and	flung	it	open	in	a	tremor	of
"	太太	.	麦肯齐	跑	到	这	正面	门	和	扔	它	打开	在	一个	震颤	的

[ə'lɑːm] .

alarm	.
警报	.

“麦肯齐太太惊慌失措地跑到前门，一把拉开门。

[ə; eɪ][tɔːl][mæn][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['sɒlɪd] [bɪld] , [nɒt] [ə'maunt] [tuː; tə] ['staʊtnəs] , [keɪm] ['sləʊli] [ʌp]

A	tall	man	of	somewhat	solid	build	,	not	amounting	to	stoutness	,	came	slowly	up
一个	高的	男人	的	有些	坚硬的	建造	,	不是	金额	到	腴	,	来了	缓慢地	向上

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] .

the	little	garden	.
这	小的	花园	.

一个身材高大、体格健壮（但并不肥胖）的男子缓缓走进了小花园。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˌɔːlˈbiːɪt][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['hænsəm] , [hæd; həd] [gʊd] [strɒŋ] ['aʊtlaɪnz] ,

His	**face**	**,**	**albeit**	**by**	**no**	**means**	**handsome**	**,**	**had**	**good**	**strong**	**outlines**	**,**
他的	脸	,	尽管	经过	不	方法	英俊的	,	有	好的	强的	概述	,

他的脸虽然算不上英俊，但轮廓分明。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəmˈplekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʃəʊd] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] ['pælə(r)] .

but	**the**	**complexion**	**at**	**this**	**moment**	**showed**	**an**	**unnatural**	**pallor**	**.**
但	这	肤色	在	这	片刻	显示	一个	不自然	苍白	.

但此时他的脸色却呈现出一种不自然的苍白。

" [ˌkɒlɪn] !

"	**Colin**	**!**
"	科林	!

“科林！”

[wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] ?

What	**has**	**brought**	**you**	**back**	**?**
什么	有	带来	你	后退	?

是什么让你回来了?

[duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] — [kwɪk] !

Do	**tell**	**me**	**—**	**quick**	**!**
做	告诉	我	—	快的	!

快告诉我!

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

Is	**anything**	**the**	**matter**	**?**
是	任何事物	这	事情	?

出什么事了吗?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

I	**am**	**so**	**frightened**	**!**
我	是	所以	害怕	!

我好害怕!

[əʊ] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [spiːk] !

Oh	**,**	**make**	**haste**	**and**	**speak**	**!**
哦	,	制作	匆忙	和	说话	!

哦，快点说话!

[ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['dredfəli] [rɒŋ] . "

I	**know**	**something**	**is**	**dreadfully**	**wrong**	**.**	**"**
我	知道	某物	是	极其糟糕	错误的	.	"

我知道情况非常不妙。

" ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	**Nothing**	**for**	**you**	**to**	**be**	**frightened**	**about**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	没有什么	为了	你	到	是	害怕	关于	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你没什么好害怕的。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts][tuː; tə] - [deɪ] .

I	**am**	**merely**	**—**	**a**	**little**	**out**	**of**	**sorts**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	是	仅仅	—	一个	小的	出去	的	排序	到	-	天	.

我今天只是有点心不在焉。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['breθləsnəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːk] [həʊm] [hæd; həd] [biːn]

"	**He**	**spoke**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**breathlessness**	**,**	**as**	**if**	**the**	**walk**	**home**	**had**	**been**
"	他	辐	和	一个	触碰	的	呼吸困难	,	作为	如果	这	走	家	有	到过

[tuː] [fə'tiːgɪŋ] .

too	**fatiguing**	**.**
也	令人疲惫的	.

“他说话时有些气喘吁吁，好像回家的路走得太累了。”

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['prez(ə)ntli] .
" I'll be all right presently .
" 患病的 是 全部 正确的 目前 .

“我现在没事了。”

" ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Making his way past her into the small drawing - room , he sat down in his
" 制作 他的 方式 过去的 她 进入 这 小的 绘画 - 房间 , 他 卫星 向下 在 他的
['feɪvərɪt] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
favourite arm - chair .
最喜欢的 手臂 - 椅子 .

他绕过她走进小客厅，在他最喜欢的扶手椅上坐了下来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

- [plænz]
EUPHRASIA'S PLANS
- 计划

尤弗拉西亚的计划

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" BUT what is the matter ?
" 但 什么 是 这 事情 ?

“但是到底出了什么问题？”

[wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] .
What is wrong ? " exclaimed Mrs . Mackenzie .
什么 是 错误的 ? " 惊呼 太太 . 麦肯齐 .

“出什么事了？”麦肯齐太太惊呼道。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ? "
" Why have you come home at this hour ? "
" 为什么 有 你 来 家 在 这 小时 ? "

你为什么这么晚回家?

" ['dɑːktər; draɪv] . [nɔːθ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" Dr . North was there : and he said I should be better for an
" 博士 . 北 曾是 那里 : 和 他 说 我 应该 是 更好的 为了 一个
[ˌæftər'nuːnz] [rest] .
afternoon's rest .
下午 休息 .

“诺斯医生也在那里：他说我应该休息一下午。”

[weə(r)] [ɪz] [juː'freɪʒiə] ? "
Where is Euphrasia ? "
在哪里 是 小米草 ? "

尤弗拉西亚在哪里?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] , [ˌkɒlɪn] ?
" How should I know , Colin ?
" 如何 应该 我 知道 , 科林 ?

“我怎么会知道，科林？”

[gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['restləs] .
Girls are so restless .
女孩们 是 所以 不安 .

女孩子总是躁动不安。

[ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt] ['sʌmweə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [fləʊ] .

She	is	out	somewhere	walking	with	Flo	.
她	是	出去	某处	步行	和	弗洛	.

她和弗洛出去散步了。

[bʌt; bət][aɪm][səʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

But	I'm	so	unhappy	about	you	!
但	我是	所以	不开心	关于	你	!

但我真为你感到难过!

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

I	know	you	are	going	to	be	ill	.
我	知道	你	是	去	到	是	患病的	.

我知道你会生病。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	quite	sure	of	it	.	"
我	是	相当	当然	的	它	.	"

我对此非常肯定。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [həʊp] [nɒt] .

"	My	dear	,	I	hope	not	.
"	我的	亲爱的	,	我	希望	不是	.

“亲爱的，我希望不是。”

[preɪ] [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Pray	do	not	talk	so	before	the	children	.
祈祷	做	不是	讲话	所以	前	这	孩子们	.

请不要在孩子们面前说这样的话。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [dʒʌst] [naʊ] , [pə'hæps] .

I	am	not	quite	up	to	the	mark	just	now	,	perhaps	.
我	是	不是	相当	向上	到	这	标记	只是	现在	,	也许	.

或许我现在的状态还不够好。

" [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [dɔːnd] , [æz; əz] [tuː] [g'ɜːlz] [keɪm] ['kwɪkli] [ɪn] — [ðə; ði]['eldə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn][eɪdʒ] ,

"	Then	a	smile	dawned	,	as	two	girls	came	quickly	in	—	the	elder	eighteen	in	age	,
"	然后	一个	微笑	黎明	,	作为	二	女孩们	来了	迅速地	在	一	这	长老	十八	在	年龄	,

“这时，一个笑容浮现在眼前，两个女孩迅速走了进来——年纪较大的那个十八岁，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] [tʃaɪld] .

the	younger	a	mere	child	of	thirteen	,	and	an	exceedingly	pretty	child	.
这	年轻	一个	仅仅	孩子	的	十三	,	和	一个	非常	漂亮的	孩子	.

小女儿只有十三岁，而且长得非常漂亮。

['nəʊbədi]['evə(r)] [kɔːld] [juː'freɪʒiə] ['prɪti] .

Nobody	ever	called	Euphrasia	pretty	.
无人	曾经	称为	小米草	漂亮的	.

从来没有人夸过尤弗拉西亚漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blʌnt] ['mænəz] , [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .

She	had	blunt	manners	,	and	irregular	features	,	and	no	particular	complexion	.
她	有	钝	礼仪	,	和	不规律的	特征	,	和	不	特别的	肤色	.

她举止生硬，五官不规则，肤色也平平。

[bʌt; bət] , [ɪn]['mɪstə(r)] . [mə'kɛnziz] [ə'pɪnjən] ,

But	,	in	Mr	.	Mackenzie's	opinion	,
但	,	在	先生	.	麦肯齐的	观点	,

但是，在麦肯齐先生看来，

[ɔ:l] [dɪ'fekts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɑ:mpenseɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['stedfəst] [gli:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

all	defects	were	compensated	for	by	the	peculiar	stedfast	gleam	of	her
全部	缺陷	是	补偿	为了	经过	这	奇特	坚定不移	闪耀	的	她

[greɪ] [aɪz] ; [ə; eɪ] [gli:m] [wɪtʃ] ,

gray	eyes	;	a	gleam	which	,
灰色的	眼睛	;	一个	闪耀	哪个	,

她灰色的眼睛里闪烁着一种独特而坚定的光芒，弥补了她所有的缺陷；这种光芒，

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [hæd; həd] [meɪd] ['su:təb(ə)l][ðə; ði][pet] [neɪm] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['aɪˌbraɪt] .

in	childhood	,	had	made	suitable	the	pet	name	of	"	Little	Eyebright	.
在	童年	,	有	制成	合适的	这	宠物	姓名	的	"	小的	小米草	.

童年时期，他给自己取了一个很合适的昵称“小明眼鸟”。

" [ðə; ði] [neɪm] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] " ['lɪt(ə)l] " [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

"	The	name	clung	to	her	still	,	though	she	was	"	little	"	no	longer	,
"	这	姓名	紧紧抓住	到	她	仍然	,	尽管	她	曾是	"	小的	"	不	更长	,

“虽然她不再是‘小女孩’了，但这个名字仍然伴随着她。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [gʊd] ['mi:diəm] [haɪt] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .

but	of	good	medium	height	and	rounded	proportions	.
但	的	好的	中等的	高度	和	圆润	比例	.

但身高适中，身材比例匀称。

[pə'hæps] ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

Perhaps	Mrs	.	Mackenzie	had	never	become	entirely	reconciled	to	the	fact	that
也许	太太	.	麦肯齐	有	绝不	变得	完全	和解	到	这	事实	那

[ju:'freɪʒiə] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:'self] .

Euphrasia	had	failed	to	take	after	herself	.
小米草	有	失败的	到	拿	后	她自己	.

或许麦肯齐夫人始终无法完全接受尤弗拉西娅没有继承她衣钵的事实。

- , [ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] :

Kenred	,	the	only	boy	,	was	good	-	looking	enough	to	satisfy	her	desires	:
-	,	这	仅有的	男生	,	曾是	好的	-	寻找	足够的	到	满足	她	欲望	:

肯雷德是唯一的男孩，他的相貌足够英俊，能够满足她的欲望：

[ænd; ənd][fləʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['pɪktʃə(r)] " [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	Flo	she	was	wont	to	describe	as	"	a	perfect	picture	"	of	her
和	弗洛	她	曾是	惯于	到	描述	作为	"	一个	完美的	图片	"	的	她

['ɜ:lɪə(r)] [self] .

earlier	self	.
早些时候	自己	.

她常常把弗洛描述为她年轻时的“完美写照”。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [di'mə:] ['praɪvətli] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] " ['pɪktʃə(r)] " [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]

Some	people	demurred	privately	,	counting	the	"	picture	"	far	more	attractive	than
一些	人们	拒绝	私下	,	计数	这	"	图片	"	远的	更多的	吸引人的	比

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

the	original	.
这	原来的	.

有些人私下里表示异议，认为“照片”比原物更具吸引力。

[bʌt; bət] , " [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ju:'freɪʒiə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

But	,	"	poor	dear	Euphrasia	had	nothing	to	boast	of	in	the	way	of
但	,	"	贫穷的	亲爱的	小米草	有	没有什么	到	夸	的	在	这	方式	的

[lʊks] ,

looks	,
看起来	,

但是，“可怜的尤弗拉西娅在容貌上并没有什么值得炫耀的。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkɔnstitjuːt] [wʌn][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [məˈkɛnziz] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz][ɪn][laɪf] .

"	and	this	constituted	one	of	Mrs	.	Mackenzie's	many	trials	in	life	.
"	和	这	构成	一	的	太太	.	麦肯齐的	许多	试验	在	生活	.

“而这构成了麦肯齐夫人一生中众多磨难之一。”

[ðə; ði][ˈeldə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈkɒmənli] [sed] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

The	elder	girl	was	commonly	said	to	be	more	her	father's	than	her
这	长老	女孩	曾是	通常	说	到	是	更多的	她	父亲的	比	她

[ˈmʌðərz] [tʃaɪld] .

mother's	child	.
母亲的	孩子	.

人们常说，姐姐更像她父亲而不是她母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɒtʃ] [rɪˈzɜːv] ,

She	had	inherited	much	of	his	Scotch	reserve	,
她	有	遗传	很多	的	他的	苏格兰威士忌	预订	,

她继承了他浓厚的苏格兰威士忌鉴赏力。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɒtʃ] [ˈsləʊnəs] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpə(r)] [ˈfiːlɪŋz] ,

of	his	Scotch	slowness	in	giving	expression	to	the	deeper	feelings	,
的	他的	苏格兰威士忌	缓慢	在	给予	表达	到	这	更深	情怀	,

他像苏格兰人一样，表达内心深处情感的速度很慢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz]['plæsɪd]['tempə(r)] .

but	she	had	not	inherited	his	placid	temper	.
但	她	有	不是	遗传	他的	平静	脾气	.

但她并没有遗传他温和的性情。

[æt; ət] [taɪmz] , [ˈʌndə(r)] [ˈpreʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [stɜːd] [ˈɪntuː] [ˈviːəmənt] [spiːtʃ] .

At	times	,	under	pressure	,	she	could	be	stirred	into	vehement	speech	.
在	时代	,	在下面	压力	,	她	可以	是	搅拌	进入	慷慨	演讲	.

有时，在压力之下，她会被激怒，发表激烈的言论。

[wen] [nɒt][səʊ] [stɜːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænpt][tuː; tə][veɪl][hɜː(r); hə(r)] [truː] [self]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['krʌstinəs]

When	not	so	stirred	,	she	was	apt	to	veil	her	true	self	under	a	crustiness
什么时候	不是	所以	搅拌	,	她	曾是	易于	到	面纱	她	真的	自己	在下面	一个	硬皮

[ɒv; əv] [dɪˈmiːnə(r)] ,

of	demeanour	,
的	风度	,

当她情绪不那么激动的时候，她往往会用冷漠的举止来掩盖自己真实的性格。

[wɪtʃ] [rɪˈpeld] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [pəˈplekst] ['ʌðə(r)z] .

which	repelled	some	people	and	perplexed	others	.
哪个	排斥	一些	人们	和	困惑	其他的	.

这令一些人反感，也令另一些人困惑。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [stʊd] [ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst] [wɪð] ['floʊz] [swiːt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [weɪz] .

It	certainly	stood	in	marked	contrast	with	Flo's	sweet	and	winning	ways	.
它	当然	站立	在	标记	对比	和	弗洛的	甜的	和	获胜	方式	.

这与弗洛甜美迷人的性格形成了鲜明的对比。

['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [laɪkt] [fləʊ][best] ,

Almost	everybody	liked	Flo	best	,
几乎	大家	喜欢	弗洛	最好的	,

几乎所有人都最喜欢弗洛。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['dɪfrənt] .

and	wondered	how	it	was	that	the	elder	girl	should	be	so	different	.
和	想知道	如何	它	曾是	那	这	长老	女孩	应该	是	所以	不同的	.

他不禁纳闷，为什么姐姐和姐姐如此不同。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lændɔ:] [ə'ləʊn] [aʊt] [ɒv; əv]

Perhaps	Mr	.	Mackenzie	alone	in	the	house	,	and	Mrs	.	Landor	alone	out	of
也许	先生	.	麦肯齐	独自的	在	这	房子	,	和	太太	.	兰多	独自的	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

或许麦肯齐先生独自一人在屋里，而兰多太太独自一人在屋外。

[gest] [ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:θ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ˌʌndɪ'veləpt] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] ['aʊtə(r)]

guessed	the	real	worth	of	character	which	lay	undeveloped	beneath	this	outer
猜对了	这	真实的	值得	的	特点	哪个	躺	未开发的	下面	这	外

['krʌstinəs] .

crustiness	.
硬皮	.

他洞察到了隐藏在这层坚硬外壳下的未开发品格的真正价值。

" [ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ɪl] ? " [ɪk'skleɪmd] [fləʊ] .

"	Is	father	ill	?	"	exclaimed	Flo	.
"	是	父亲	患病的	?	"	惊呼	弗洛	.

“爸爸生病了吗？”弗洛惊呼道。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ɒn][hɪm] [kə'resɪŋli] .

She	came	to	his	side	and	put	her	little	hand	on	him	caressingly	.
她	来了	到	他的	边	和	放	她	小的	手	在	他	温柔地抚摸	.

她走到他身边，轻轻地把小手放在他身上。

" [wi:; wi] [met] ['mɪstə(r)] . ['evərit] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['brɪŋɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [həʊm] .

"	We	met	Mr	.	Everett	,	and	he	said	he	had	been	bringing	father	home	.
"	我们	遇见	先生	.	埃弗雷特	,	和	他	说	他	有	到过	带来	父亲	家	.

"

"
"

“我们遇到了埃弗雷特先生，他说他一直在接父亲回家。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][sɔ:rts] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	A	little	out	of	sorts	,	my	dear	.
"	一个	小的	出去	的	排序	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你有点不舒服。”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['hedeɪk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] .

Just	a	headache	,	"	interrupted	Mr	.	Mackenzie	.
只是	一个	头痛	,	"	中断	先生	.	麦肯齐	.

“只是有点头疼，”麦肯齐先生打断道。

" [ˌkɒlɪn] , [ju:; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] !

"	Colin	,	you	never	told	me	that	!
"	科林	,	你	绝不	讲述	我	那	!

“科林，你从来没跟我说过这件事！”

[waɪ] , [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ə'ləʊn] ! "

Why	,	I	saw	you	come	in	alone	!	"
为什么	,	我	锯	你	来	在	独自的	!	"

“哎呀，我看到你一个人进来了！”

" [maɪ][dɪə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʌs] .

"	My	dear	,	there	was	no	cause	for	a	fuss	.
"	我的	亲爱的	,	那里	曾是	不	原因	为了	一个	大惊小怪	.

“亲爱的，没什么好大惊小怪的。”

['evərit] [geɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][ɑ:m] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

Everett	gave	me	his	arm	part	of	the	way	.
埃弗雷特	给予	我	他的	手臂	部分	的	这	方式	.

埃弗雷特搀扶着我走了一段路。

" ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Mr	.	Mackenzie	did	not	find	it	needful	to	state	how	large	a	part	of	the
"	先生	.	麦肯齐	做过	不是	寻找	它	需要	到	状态	如何	大的	一个	部分	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

“麦肯齐先生认为没有必要说明这部分路程有多长。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ren'kɒntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] [wɪð]

He	was	rather	annoyed	at	this	unexpected	rencontre	of	the	young	clerk	with
他	曾是	相当	恼怒	在	这	意外	邂逅	的	这	年轻的	职员	和

[hɪz; ɪz] [tuː] [g'ɜːlz] ,

his	two	girls	,
他的	二	女孩们	,

他很恼火，因为年轻的职员竟然和他的两个女儿意外相遇了。

[ænd; ənd] [vekst] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [wɔːnd] ['evərit] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .

and	vexed	with	himself	for	not	having	warned	Everett	to	keep	silence	.
和	烦恼	和	他自己	为了	不是	拥有	警告	埃弗雷特	到	保持	沉默	.

他懊恼自己没有警告埃弗雷特保持沉默。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [səʊ] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] ['stedəli]

But	somehow	he	had	felt	so	confused	as	to	be	unable	to	think	steadily
但	不知何故	他	有	毛毡	所以	使困惑	作为	到	是	无法	到	思考	稳步

.

:
.

但他不知为何感到十分困惑，以至于无法集中精力思考。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] , — " [dʒʌst] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

"	It	was	just	nothing	,	"	he	reiterated	,	—	"	just	a	headache	.
"	它	曾是	只是	没有什么	,	"	他	重申	,	—	"	只是	一个	头痛	.

“没什么大不了的，”他重申道，“只是头疼而已。”

[aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

I'll	be	all	right	to	-	morrow	.	"
患病的	是	全部	正确的	到	-	明天	.	"

我明天就没事了。

" [bʌt; bət] , ['dædi] , [hiː; hi] [sed] — "

"	But	,	daddy	,	he	said	—	"
"	但	,	爸爸	,	他	说	—	"

“但是，爸爸，”他说——”

" [fləʊ] , [duː; də] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

"	Flo	,	do	hold	your	tongue	.
"	弗洛	,	做	抓住	你的	舌头	.

“弗洛，你最好闭嘴。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔðərɪŋ] ['fɑːðə(r)] , " [juː'freɪʒiə] [sed] ['ʃɑːpli] .

You	are	bothering	father	,	"	Euphrasia	said	sharply	.
你	是	烦人	父亲	,	"	小米草	说	尖锐地	.

“你打扰父亲了，”尤弗拉西娅厉声说道。

[ænd; ənd] ['floʊz] [swiːt] [feɪs] [flʌʃt] [ʌp] , [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['fɪlɪŋ] , [laɪk] [və'rɒnɪkə] ['blɔsəmz] [fʊl] [ɒv; əv]

And	Flo's	sweet	face	flushed	up	,	the	blue	eyes	filling	,	like	veronica	blossoms	full	of
和	弗洛的	甜的	脸	酡	向上	,	这	蓝色的	眼睛	填充	,	喜欢	维罗妮卡	花朵	满的	的

[djuː] .

dew	.
露	.

弗洛甜美的脸颊泛起红晕，蓝色的眼睛里充满了露珠，就像满是露珠的婆婆纳花一样。

" ['riːəli] , [juːˈfreɪʒiə] ! — [juː; jʊ][duː; də][skəʊld] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] !
" Really , Euphrasia ! — You do scold that poor darling !
" 真的 , 小米草 ! — 你 做 骂 那 贫穷的 亲爱的 !

“真的吗，尤弗拉西娅！——你竟然责骂那个可怜的小家伙！”

" [ˈremənstreit, riˈmɔn-]['mɪsɪz] . [məˈkenzi] .
" remonstrated Mrs . Mackenzie .
" 抗议 太太 . 麦肯齐 .

“麦肯齐夫人抗议道。

" [neɪ] , [neɪ] ; ['nəʊbədi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][skəʊld] ['enibɒdi] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ɔːlweɪz]
" Nay , nay ; nobody is going to scold anybody , " interposed her husband , always
" 不 , 不 ; 无人 是 去 到 骂 任何人 , " 插入 她 丈夫 , 总是
[ðə; ði]['fæməli] ['piːsmeɪkə(r)] .
the family peacemaker .
这 家庭 和平缔造者 .

“不，不；谁也不许责骂任何人，”她丈夫插嘴道，他总是家里的和平缔造者。

" [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .
" My dear , I don't think we will have a discussion just now .
" 我的 亲爱的 , 我 不 思考 我们 将要 有 一个 讨论 只是 现在 .

“亲爱的，我觉得我们现在不宜进行讨论。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][dʒʌst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] .
I am not just up to the mark .
我 是 不是 只是 向上 到 这 标记 .

我还没达到标准。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] [kʌp] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kɒfi] .
I wonder if you could get me a nice cup of strong coffee .
我 想知道 如果 你 可以 得到 我 一个 好的 杯子 的 强的 咖啡 .

你能帮我弄杯浓咖啡吗?

['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] ; [ænd; ənd]['nəʊbədi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [juː; jʊ] ,
Somehow I think it would do me good ; and nobody makes it like you ,
不知何故 我 思考 它 会 做 我 好的 ; 和 无人 制作 它 喜欢 你 ,
['meəri] . "
Mary . "
玛丽 . "

我觉得这对我有好处；而且，玛丽，没人能做得比你更好。

" [waɪ] , ['noʊˌbɑːdiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] .
" Why , nobody's likely to .
" 为什么 , 没有人 可能 到 .

“为什么？不太可能有人会这么做。”

[aɪ] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [məˈkenzi] , [mʌtʃ] ['flætəd] .
I learnt it from a Frenchwoman , " said Mrs . Mackenzie , much flattered .
我 学会了 它 从 一个 法国女人 , " 说 太太 . 麦肯齐 , 很多 受宠若惊 .

“我是从一位法国女士那里学来的，”麦肯齐太太受宠若惊地说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] [məˈkenzi] [juːst] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪnˈdʒʌŋkʃn]
She went off , and Colin Mackenzie used the opportunity for a strict injunction
她 去 离开 , 和 科林 麦肯齐 用过的 这 机会 为了 一个 严格的 禁令
.
:
.

她离开了，科林·麦肯齐借此机会申请了一项严格的禁令。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ['æŋkʃəs] .
Nobody was to say anything that would make the little mother anxious .
无人 曾是 到 说 任何事物 那 会 制作 这 小的 母亲 焦虑的 .

谁都不能说任何会让这位小妈妈焦虑的话。

" [bʌt; bət] , ['dædi] [dɪə(r)] , - [wɒz; wəz] - [ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

"	But	,	daddy	dear	,	'	was	'	it	true	?
"	但	,	爸爸	亲爱的	,	-	曾是	-	它	真的	?

“但是，亲爱的爸爸，那是真的吗？”

['mɪstə(r)] . ['evərit] [dɪd] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [fel] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [tel] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːst] .

Mr	.	Everett	did	tell	us	you	fell	right	down	,	and	couldn't	tell	where	you	were	at	first	.
先生	.	埃弗雷特	做过	告诉	我们	你	跌倒	正确的	向下	,	和	不能	告诉	在哪里	你	是	在	第一的	.

埃弗雷特先生告诉我们，你直接摔倒在地，一开始都不知道自己身在何处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [lʊkt] - ['ɔːfli] [bæd] . -

And	he	said	you	looked	'	awfully	bad	.	'
和	他	说	你	看起来	-	非常	坏的	.	-

他说你看起来“糟透了”。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Was	it	true	?
曾是	它	真的	?

这是真的吗?

" ['floʊz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [stɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'bjuːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

"	Flo's	lips	were	quivering	still	with	the	rebuke	she	had	received	.
"	弗洛的	嘴唇	是	颤抖	仍然	和	这	训斥	她	有	已收到	.

“弗洛的嘴唇还在颤抖，那是她受到的责备留下的痕迹。”

" [dʒeɪmz] ['evərit] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['tʃætə(r)] .

"	James	Everett	is	a	silly	boy	to	go	and	chatter	.
"	詹姆斯	埃弗雷特	是	一个	愚蠢的	男生	到	去	和	喋喋不休	.

“詹姆斯·埃弗雷特是个傻小子，到处闲聊。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪzi] , [aɪl] [əd'mɪt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

I	was	a	trifle	dizzy	,	I'll	admit	,	but	nothing	to	make	a	fuss	about	,	nothing	at	all	,
我	曾是	一个	琐事	晕眩的	,	患病的	承认	,	但	没有什么	到	制作	一个	大惊小怪	关于	,	没有什么	在	全部	,

我承认，我当时有点晕，但没什么大不了的，真的没什么大不了的。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

you	understand	.
你	理解	.

你明白。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] ['evərit] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

I'll	write	a	line	to	Everett	,	and	bid	him	hold	his	tongue	,
患病的	写	一个	线	到	埃弗雷特	,	和	出价	他	抓住	他的	舌头	,

我会给埃弗雷特写封信，让他闭嘴。

[ænd; ənd] [ken] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ['prez(ə)ntli] .

and	Ken	shall	take	it	round	presently	.
和	肯	将	拿	它	圆形的	目前	.

肯马上就会把它带出去转一圈。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [les] [juː; jʊ][bəuθ] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ðɪ]['betə(r)] . "

And	the	less	you	both	say	to	your	mother	the	better	.	"
和	这	较少的	你	两个都	说	到	你的	母亲	这	更好的	.	"

你们俩跟母亲说话越少越好。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , [fləʊ] !
" I told you so , Flo !
" 我 讲述 你 所以 , 弗洛 !

“我早就跟你说过，弗洛！”

[ai] [sed] ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I said father wouldn't like you to repeat it . "
我 说 父亲 不会 喜欢 你 到 重复 它 . "

我说父亲不希望你再说一遍。

" ['nevə(r)][maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

“没关系！

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , — [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] !
It's all right , — no harm done !
它是 全部 正确的 , — 不 伤害 完毕 !

没关系，——没有造成任何伤害！

['nəʊbədi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
Nobody is going to say anything more .
无人 是 去 到 说 任何事物 更多的 .

没人再说什么了。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi][maɪ'self] [ə'gen] .
I think I'll lie down for an hour , and then I'll be myself again .
我 思考 患病的说谎 向下 为了 一个 小时 , 和 然后 患病的 是 我 再次 .

我想我会躺下休息一个小时，然后我就能恢复正常了。

" [mə'kenzi] [kɪst] [fləʊ][ænd; ənd] ['pætɪd] - [ɑːm][æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
" Mackenzie kissed Flo and patted Euphrasia's arm as he rose to move away .
" 麦肯齐 亲吻 弗洛 和 轻拍 - 手臂 作为 他 玫瑰 到 移动 离开 .

“麦肯齐吻了弗洛，然后拍了拍尤弗拉西亚的手臂，起身离开。

[ðə; ði] [slaɪt] ['flʌstə(r)][ɒv; əv] [tɔːk] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'gen] [kən'fjuːzd] [sen'seiʃən] .
The slight fluster of talk had brought again confused sensations .
这 轻微 慌乱 的 讲话 有 带来 再次 使困惑 感觉 .

那阵轻微的慌乱谈话再次带来了困惑的感觉。

" [fləʊ] , [jʊd] ['betə(r)] [tel] ['mʌðə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒfi] .
" Flo , you'd better tell mother where to take the coffee .
" 弗洛 , 你会 更好的 告诉 母亲 在哪里 到 拿 这 咖啡 .

“弗洛，你最好告诉妈妈把咖啡送到哪里去。”

['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌp'steəz] .
Father will be upstairs .
父亲 将要 是 楼上 .

父亲会在楼上。

" [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] , [juː'freɪʒiə] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] , " [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]
" Then , as she vanished , Euphrasia came nearer and asked , " Is nothing the
" 然后 , 作为 她 消失了 , 小米草 来了 更近 和 问 , " 是 没有什么 这
['mætə(r)] ['riːəli] ?
matter really ?
事情 真的 ?

“然后，当她消失时，尤弗拉西娅走近她，问道：‘真的没什么事吗？’”

[nɒt] [laɪk] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['evərit] [sed] ?
Not like what Mr . Everett said ?
不是 喜欢 什么 先生 . 埃弗雷特 说 ?

不像埃弗雷特先生说的那样？

" [mə'kenzi] [stʊd] [stɪl] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [tʃeə(r)] .

"	Mackenzie	stood	still	,	leaning	on	the	back	of	a	tall	chair	.
"	麦肯齐	站立	仍然	,	倾斜	在	这	后退	的	一个	高的	椅子	.

麦肯齐站在那里，倚靠在一张高椅的椅背上。

" [aɪ][wɒz; wəz] — [nɒt][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] ; ['evərɪt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [rɒŋ] .

"	I	was	—	not	just	the	thing	,	my	dear	;	Everett	was	not	so	far	wrong	.
"	我	曾是	—	不是	只是	这	事物	,	我的	亲爱的	;	埃弗雷特	曾是	不是	所以	远的	错误的	.

“我当时——不仅仅是这样，亲爱的；埃弗雷特说的也并非完全错误。”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tæk] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪl] ;

Just	a	passing	little	attack	,	but	I'm	not	to	be	counted	ill	;
只是	一个	通过	小的	攻击	,	但	我是	不是	到	是	计数	患病的	;

只是一阵轻微的感冒，但我并没有生病；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [nɔːθ] [həʊps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][rɪ'kɜː(r)] .

and	Dr	.	North	hopes	it	will	not	recur	.
和	博士	.	北	希望	它	将要	不是	复发	.

诺斯博士希望这种情况不会复发。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊ] , [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

I	would	not	have	your	mother	know	,	on	any	account	.
我	会	不是	有	你的	母亲	知道	,	在	任何	帐户	.

无论如何，我都不会让你母亲知道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜː'self] [nəʊ] [piːs] . "

She	would	give	herself	no	peace	.	"
她	会	给	她自己	不	和平	.	"

她让自己不得安宁。

" [dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	Did	anything	happen	to	worry	you	,	father	?	"
"	做过	任何事物	发生	到	担心	你	,	父亲	?	"

“父亲，您有没有遇到什么令您担忧的事情？”

" [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] !

"	Things	do	happen	once	in	a	way	!
"	事物	做	发生	一次	在	一个	方式	!

“有些事确实会发生！”

" [mə'kenzi] [spəʊk] [ɪ'veɪsɪvli] .

"	Mackenzie	spoke	evasively	.
"	麦肯齐	辐	闪烁其词	.

麦肯齐说话闪烁其词。

[ænd; ənd] [juː'freɪʒiə] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [riːd] [ðeə(r)][æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['ʃædəʊ]

And	Euphrasia	,	looking	straight	up	into	his	face	,	read	there	an	unwonted	shadow
和	小米草	,	寻找	直的	向上	进入	他的	脸	,	读	那里	一个	不寻常的	阴影

, [æz; əz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pendɪŋ] .

,	as	of	something	impending	.
,	作为	的	某物	即将到来的	.

尤弗拉西娅直视着他的脸，从中读出一丝不寻常的阴影，仿佛预示着什么事情即将发生。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['pɔːli; 'pʊəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	It	isn't	only	that	you	are	poorly	,	"	she	said	decisively	.
"	它	不是	仅有的	那	你	是	差	,	"	她	说	果断地	.

“不仅仅是你身体不好，”她斩钉截铁地说。

" [nɒt] ['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] ['hedeɪk] , ['fɑːðə(r)] .

"	Not	only	just	a	headache	,	father	.
"	不是	仅有的	只是	一个	头痛	,	父亲	.

“父亲，这不仅仅是头痛而已。”

['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] . "

Something	**or**	**other**	**has**	**gone**	**wrong**	**at**	**the**	**Bank**	**.**	**"**
某物	或者	其他	有	已消失	错误的	在	这	银行	.	"

银行那边出了点问题。

" [hʌʃ] !

"	**Hush**	**!**
"	嘘	!

嘘!

[maɪ][dɪə(r)] !

My	**dear**	**!**
我的	亲爱的	!

亲爱的!

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

I	**wouldn't**	**have**	**you**	**overheard**	**for**	**anything**	**.**
我	不会	有	你	无意中听到	为了	任何事物	.

我绝不会让你被人听到。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

That	**is**	**not**	**your**	**business**	**.**
那	是	不是	你的	商业	.

那不关你的事。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['wʌri] ['kɒmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

Something	**of**	**worry**	**comes**	**,**	**of**	**course**	**,**	**now**	**and**	**again**	**;**
某物	的	担心	来	,	的	课程	,	现在	和	再次	;

当然，偶尔也会有一些令人担忧的事情发生；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] — [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	**very**	**often**	**it**	**means**	**nothing**	**—**	**just**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
和	非常	经常	它	方法	没有什么	—	只是	没有什么	在	全部	.

而且很多时候，它没有任何意义——真的什么意义都没有。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**should**	**it**	**?**
为什么	应该	它	?

为什么要这样做?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['iːzəli]

I	**am**	**not**	**quite**	**what**	**I**	**was**	**since**	**the**	**influenza**	**,**	**and**	**a**	**trifle**	**too**	**easily**
我	是	不是	相当	什么	我	曾是	自从	这	流感	,	和	一个	琐事	也	容易地

[nɒkt] [daʊn] ,

knocked	**down**	**,**
敲门	向下	,

自从得了流感之后，我的状态大不如前，而且也更容易被打倒。

[pə'hæps] .

perhaps	**.**
也许	.

也许。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [weɪt] [ə'pɒn][maɪ]

But	**you**	**must**	**not**	**talk**	**to**	**people**	**as**	**if**	**I**	**had**	**any**	**special**	**weight**	**upon**	**my**
但	你	必须	不是	讲话	到	人们	作为	如果	我	有	任何	特别的	重量	之上	我的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

但你不要用那种好像我心里有什么特别沉重的事情来跟别人说话。

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] !

Be	sure	you	do	not	!
是	当然	你	做	不是	！

千万不要这样做!

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

I	would	not	have	it	said	for	anything	.
我	会	不是	有	它	说	为了	任何事物	.

我绝不会让人说出这样的话。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

And	I'll	be	all	right	in	the	morning	.	"
和	患病的	是	全部	正确的	在	这	早晨	.	"

“我明天早上就会没事的。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [tel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kænt] [help] ['siːɪŋ] , " [juː'freɪʒiə]

"	I	will	not	tell	,	of	course	,	but	of	course	I	can't	help	seeing	,	"	Euphrasia
"	我	将要	不是	告诉	,	的	课程	,	但	的	课程	我	不能	帮助	看到	,	"	小米草

['ɑːnsə(r)d] ['stɜːdɪli] .

answered	sturdily	.
回答	坚固地	.

“我当然不会说，但我当然无法不去看，”尤弗拉西娅坚定地回答道。

[ðen] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

Then	an	impulse	came	,	and	she	acted	upon	it	,	without	pausing	to	consider	.
然后	一个	冲动	来了	,	和	她	行动	之上	它	,	没有	暂停	到	考虑	.

然后她突然有了某种冲动，没有停下来考虑就采取了行动。

" ['fɑːðə(r)] — [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] — [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪl] [pʊt] [ɒf] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	Father	—	would	you	like	—	would	you	rather	—	if	you	like	,	I'll	put	off	going	to
"	父亲	—	会	你	喜欢	—	会	你	相当	—	如果	你	喜欢	,	患病的	放	离开	去	到

[ðə; ði] ['dʒɑːnztən] !

the	Johnstons	!
这	约翰斯顿	！

“父亲——您是否愿意——您是否愿意——如果您愿意，我可以推迟去约翰斯顿家！”

[ʃæl; ʃəl][ai] ?

Shall	I	?
将	我	?

我该怎么做?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɒðəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] !

If	you	are	bothered	,	and	would	like	to	have	me	at	home	!
如果	你	是	烦恼	,	和	会	喜欢	到	有	我	在	家	！

如果你觉得烦，并且想让我回家!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [baʊnd] ,

"	As	she	made	the	offer	,	her	heart	gave	a	resisting	bound	,
"	作为	她	制成	这	提供	,	她	心	给予	一个	抵抗	边界	,

“当她提出这个提议时，她的内心却涌起一股抗拒的冲动。”

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [ləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [rɪ'liːf] .

and	then	sank	low	at	his	look	of	instant	relief	.
和	然后	沉没	低的	在	他的	看	的	立即的	宽慰	.

然后，看到他脸上瞬间如释重负的表情，他便低下了头。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi] ,

But	quickly	as	she	saw	what	his	wish	would	be	,
但	迅速地	作为	她	锯	什么	他的	希望	会	是	,

但她很快就明白了他的愿望是什么，

[səʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

so	quickly	he	saw	what	the	giving	up	would	mean	to	her	.
所以	迅速地	他	锯	什么	这	给予	向上	会	意思是	到	她	.

他很快就明白了放弃对她意味着什么。

" [nəʊ] , [nəʊ] — ['nɒns(ə)ns] — [nɒt][ðə; ði] [liːst] [niːd] .

"	No	,	no	—	nonsense	—	not	the	least	need	.
"	不	,	不	—	废话	—	不是	这	至少	需要	.

“不，不——胡说——一点必要都没有。”

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['aɪˌbraɪt] !

Have	your	pleasure	,	Little	Eyebright	!
有	你的	乐趣	,	小的	小米草	!

尽情享受吧，小亮晶晶！

[aɪ] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

I	wouldn't	for	the	world	stand	in	the	way	.
我	不会	为了	这	世界	站立	在	这	方式	.

我绝不会阻挡他们。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] !

Not	for	a	moment	!
不是	为了	一个	片刻	!

一刻也不行！

[nəʊ] , [nəʊ] ; [jʊl] [biː; bi] [ɒf] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

No	,	no	;	you'll	be	off	in	two	days	,	and	back	again	in	a	month	.
不	,	不	;	你会	是	离开	在	二	天	,	和	后退	再次	在	一个	月	.

不，不；你两天后就下班，一个月后再回来。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] ?

And	what	is	a	month	?
和	什么	是	一个	月	?

一个月是什么?

[waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] !

Why	,	it's	just	nothing	!
为什么	,	它是	只是	没有什么	!

什么事都没有！

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][keə(r)]

SOME	CAUSE	FOR	CARE
一些	原因	为了	关心

一些需要关注的原因

[juːˈfreɪʒiə] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

EUPHRASIA	stood	close	to	the	bay	-	window	,	deep	in	thought	.
小米草	站立	关闭	到	这	湾	-	窗户	,	深的	在	想法	.

尤弗拉西娅站在凸窗旁，陷入沉思。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [dʌl] [striːt] , ['siːɪŋ] [nɔːt] .

Her	brows	were	knitted	,	her	eyes	fixed	upon	the	dull	street	,	seeing	nought	.
她	眉毛	是	针织	,	她	眼睛	固定的	之上	这	乏味的	街道	,	看到	零	.

她眉头紧锁，目光呆滞地望着昏暗的街道，什么也看不见。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['nɔːrtən] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [rəʊ] [ɒv; əv]

Most	of	the	West	Norton	streets	were	dull	;	and	this	particular	row	of
最多	的	这	西方	诺顿	街道	是	乏味的	;	和	这	特别的	排	的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

西诺顿的大部分街道都很沉闷；而这一排房子尤其如此，

[bɪlt] [ɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , ['frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæŋk] [wɔːl] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd]

built	all	upon	the	same	fashion	,	fronted	by	a	long	blank	wall	which	enclosed
建造	全部	之上	这	相同的	时尚	,	正面	经过	一个	长的	空白的	墙	哪个	内

['dɑːktər; draɪv] . [nɔːrθs] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] ,

Dr	.	North's	kitchen	-	garden	,
博士	.	北方的	厨房	-	花园	,

所有建筑都采用相同的风格，正面是一堵长长的空白墙，围起来是诺斯博士的菜园。

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

could	not	be	called	an	exception	.
可以	不是	是	称为	一个	例外	.

这不能称之为例外。

[ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [juːst]

A	girl	who	had	lived	there	all	her	life	might	be	expected	to	grow	used
一个	女孩	WHO	有	居住地	那里	全部	她	生活	可能	是	预期的	到	生长	用过的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌlnɪs] ,

to	the	dulness	,
到	这	沉闷	,

一个在那里生活了一辈子的女孩，可能会对这种沉闷的环境习以为常。

[bʌt; bət] [juː'freɪʒiə] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .

but	Euphrasia	had	not	always	lived	there	.
但	小米草	有	不是	总是	居住地	那里	.

但尤弗拉西娅并非一直居住在那里。

[θriː] [j'iəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['braɪtn] [skuːl] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['fɪnɪʃ] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

Three	years	at	a	Brighton	school	,	by	way	of	educational	finish	,	had	made	a
三	年	在	一个	布莱顿	学校	,	经过	方式	的	教育	结束	,	有	制成	一个

[mɑːkt] [breɪk] .

marked	break	.
标记	休息	.

在布莱顿的一所学校完成三年学业后，我的人生轨迹发生了显著变化。

[west] ['nɔːrtən] , ['ɑːftə(r)] ['braɪtn] , [wɔː(r)][ə; eɪ] ['slʌmbrəs] ['æspekt] .

West	Norton	,	after	Brighton	,	wore	a	slumbrous	aspect	.
西方	诺顿	,	后	布莱顿	,	穿着	一个	昏昏欲睡的	方面	.

西诺顿继布莱顿之后，呈现出一种慵懒的景象。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sliːpinəs] [juː'freɪʒiə] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] .

For	the	sleepiness	Euphrasia	cared	little	.
为了	这	困倦	小米草	关心	小的	.

尤弗拉西娅对困倦毫不在意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [self] , [laɪf][ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	within	her	young	self	,	life	and	vigour	enough	to	counteract	it	.
她	有	之内	她	年轻的	自己	,	生活	和	活力	足够的	到	抵消	它	.

她年轻的身体里充满了活力和热情，足以抵御这一切。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][maɪnd][wɒz; wəz] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [frend] , [lɪ'tɪʃə] ['dʒɑːnztən] .

What	she	did	mind	was	separation	from	her	one	friend	,	Letitia	Johnston	.
什么	她	做过	头脑	曾是	分离	从	她	一	朋友	,	莱蒂西亚	约翰斯顿	.

她唯一介意的是与她唯一的朋友莱蒂西亚·约翰斯顿分离。

[gɜːl] - [laɪk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːˈself] , [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] , [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] ;

Girl	**-**	**like**	**,**	**she**	**had**	**flung**	**herself**	**,**	**heart**	**and**	**soul**	**,**	**into**	**this**	**friendship**	**;**
女孩	-	喜欢	,	她	有	扔	她自己	,	心	和	灵魂	,	进入	这	友谊	;

她像个女孩一样，全心全意地投入到这段友谊中；

[ænd; ənd] [lɪˈtɪʃə] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] .

and	**Letitia**	**had**	**grown**	**to**	**be**	**the**	**centre**	**of**	**her**	**world**	**.**
和	莱蒂西亚	有	生长	到	是	这	中心	的	她	世界	.

莱蒂西亚逐渐成为她世界的中心。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈletə(r)][baɪ][pəʊst][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]

An	**occasional**	**letter**	**by**	**post**	**was**	**found**	**to**	**be**	**a**	**poor**	**substitute**	**for**
一个	偶然	信	经过	邮政	曾是	成立	到	是	一个	贫穷的	代替	为了

[ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈaʊəli] [ˈɪntəkɔːs] .

daily	**and**	**hourly**	**intercourse**	**.**
日常的	和	每小时	交往	.

人们发现，偶尔寄信远不能替代每天甚至每小时的性生活。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [juːˈfreɪʒiə] [wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [əˈbrʌpt] [ˈendɪŋ] [ɒv; əv] [skuːl] - [wɜːk] .

Moreover	**,**	**Euphrasia**	**was**	**suffering**	**from**	**the**	**abrupt**	**ending**	**of**	**school**	**-**	**work**	**.**
而且	,	小米草	曾是	痛苦	从	这	突然	结束	的	学校	-	工作	.

此外，尤弗拉西娅还因为学校作业突然结束而感到痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːʃ] [ɪn][laɪf] ,

She	**had**	**not**	**yet**	**found**	**her**	**niche**	**in**	**life**	**,**
她	有	不是	然而	成立	她	小众市场	在	生活	,

她还没有找到自己的人生方向。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈjuːzd] [ˈenədʒiz] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [skəʊp] [ðæn; ðən] [siːmd] [æt; ət]['prez(ə)nt]

and	**her**	**unused**	**energies**	**craved**	**for**	**more**	**scope**	**than**	**seemed**	**at**	**present**
和	她	未使用的	能量	渴望	为了	更多的	范围	比	似乎	在	展示

[tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] .

to	**be**	**within**	**their**	**reach**	**.**
到	是	之内	他们的	抵达	.

她未被利用的精力渴望获得比目前似乎力所及的更大的发展空间。

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈrestləsnəs] [wɒz; wəz][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

A	**certain**	**restlessness**	**was**	**upon**	**her**	**;**
一个	肯定	躁动不安	曾是	之上	她	;

她心中有些躁动不安；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][zest] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɒmɪst] [ˈvɪzɪt]

and	**this**	**added**	**to**	**the**	**zest**	**with**	**which**	**she**	**looked**	**forward**	**to**	**the**	**promised**	**visit**
和	这	额外	到	这	热情	和	哪个	她	看起来	向前	到	这	承诺	访问

.

:

.

这更加激发了她对即将到来的访问的期待。

[ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] [wɪð] [lɪtɪːəz] [ˌʌnˈnəʊn] ['relətɪvz] ,

A	**whole**	**month**	**in**	**a**	**new**	**place**	**with**	**Letitia's**	**unknown**	**relatives**	**,**
一个	所有的	月	在	一个	新的	地方	和	莱蒂西亚的	未知	亲属	,

整整一个月都和莱蒂西亚素未谋面的亲戚们待在一个陌生的地方。

[əˈbʌv] [ɔːl] [wɪð] [lɪˈtɪʃə] [hɜːˈself] — [ɔːl] [ðɪs] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

above	**all**	**with**	**Letitia**	**herself**	**—**	**all**	**this**	**contained**	**a**	**promise**	**of**	**delight**	**,**	**without**	**a**
多于	全部	和	莱蒂西亚	她自己	—	全部	这	包含	一个	承诺	的	喜	,	没有	一个

['ʃædəʊ] .

shadow	**.**
阴影	.

尤其是莱蒂西亚本人——这一切都充满了欢乐的希望，没有丝毫阴影。

[juːˈfreɪʒiə] [hæd; həd] [nɒt] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˌʌnˈkwaɪət] [ˈspɪrɪt] , [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [il] .

Euphrasia	**had**	**not**	**by**	**nature**	**her**	**mother's**	**unquiet**	**spirit**	**,**	**always**	**expecting**	**ills**	**.**
小米草	有	不是	经过	自然	她	母亲的	不安	精神	,	总是	期待	疾病	.

尤弗拉西娅天性不像她母亲那样不安分，总是担心厄运降临。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈkwaɪət] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Her	**spirit**	**was**	**unquiet**	**only**	**in**	**the**	**desire**	**for**	**more**	**change**	**;**	**and**	**she**
她	精神	曾是	不安	仅有的	在	这	欲望	为了	更多的	改变	;	和	她

[wɒz; wəz] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] .

was	**unsophisticated**	**.**
曾是	不谙世事的	.

她内心躁动不安，只渴望更多的改变；而且她还很单纯。

[laɪf] [ðʌs] [fɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈiːzi] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] .

Life	**thus**	**far**	**had**	**been**	**easy**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**.**
生活	因此	远的	有	到过	简单的	,	在	这	所有的	.

总的来说，到目前为止，生活一直都很顺利。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [druː] [nɪə(r)] , [ˈəʊnli] [tuː] [naɪts] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪˈtwiːn] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən]

And	**now**	**as**	**the**	**day**	**drew**	**near**	**,**	**only**	**two**	**nights**	**remaining**	**between**	**,**	**the**	**question**
和	现在	作为	这	天	画	靠近	,	仅有的	二	夜晚	其余的	之间	,	这	问题

[əˈrəʊz] [ˈʃɑːpli] ,

arose	**sharply**	**,**
出现	尖锐地	,

随着白昼临近，只剩下两晚的时间，这个问题突然浮现出来：

[ɔːt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ?

Ought	**she**	**to**	**give**	**it**	**up**	**?**
应该	她	到	给	它	向上	?

她应该放弃吗?

[juːˈfreɪʒiə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [raɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] , [ɒv; əv]

Euphrasia	**was**	**a**	**girl**	**of**	**right**	**principle**	**,**	**and**	**to**	**some**	**extent**	**,**	**of**
小米草	曾是	一个	女孩	的	正确的	原则	,	和	到	一些	程度	,	的

[səbˈdʒekʃn] [tuː; tə] [ˈdjuːti] .

subjection	**to**	**duty**	**.**
隶属	到	责任	.

尤弗拉西娅是一位品行端正的女孩，并且在某种程度上也恪守职责。

[rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [dɪˈzaɪəd] [ðæn; ðən] [pəˈzest] ;

Religion	**in**	**her**	**was**	**as**	**yet**	**a**	**thing**	**rather**	**desired**	**than**	**possessed**	**;**
宗教	在	她	曾是	作为	然而	一个	事物	相当	想要的	比	拥有	;

对她而言，宗教信仰还只是一种渴望而非拥有的东西；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːsən(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈmɑːstə(r)] ,

and	**the**	**personal**	**love**	**for**	**an**	**unseen**	**Lord**	**and**	**Master**	**,**
和	这	个人的	爱	为了	一个	看不见	主	和	掌握	,

以及对一位看不见的主宰和主人的个人爱，

[wɪtʃ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɔːnd] —

which	**cannot**	**but**	**result**	**in**	**obedience**	**to**	**His**	**Word**	**,**	**had**	**not**	**yet**	**dawned**	**—**
哪个	不能	但	结果	在	服从	到	他的	单词	,	有	不是	然而	黎明	—

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

although	**she**	**wished**	**for**	**it**	**.**
虽然	她	希望	为了	它	.

尽管她渴望如此，但那必然导致她服从祂的话语的真理，却尚未到来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [eɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

She	**had**	**a**	**very**	**distinct**	**aim**	**in**	**her**	**mind**	**,**	**to**	**do**	**what**	**was**	**right**	**,**
她	有	一个	非常	清楚的	目的	在	她	头脑	,	到	做	什么	曾是	正确的	,

她心中有一个非常明确的目标，那就是做正确的事。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['leɪzi] .

not	to	be	selfish	,	not	to	be	lazy	.
不是	到	是	自私	,	不是	到	是	懒惰的	.

不要自私，不要懒惰。

[bʌt; bət][ðə; ði][self] - ['pliːzɪŋ] [wɪl] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [æz; əz][ɪn][məʊst] [jʌŋ] [n'eɪtʃəz] — [nɒt][tuː; tə]

But	the	self	-	pleasing	will	was	strong	,	as	in	most	young	natures	—	not	to
但	这	自己	-	令人愉悦	将要	曾是	强的	,	作为	在	最多	年轻的	自然	—	不是	到

[spiːk] [ɒv; əv]['əʊldə][wʌnz] ,

speak	of	older	ones	,
说话	的	老	一个	,

但是，像大多数年轻人一样，他的自私自利的欲望非常强烈——更不用说年纪大的人了。

[ən'les] [trænsˈfɔːmd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['nəublə] [fɔːs] [ɒv; əv] [lʌv] .

unless	transformed	under	a	nobler	force	of	love	.
除非	转变	在下面	一个	更高贵	力量	的	爱	.

除非在更高尚的爱的力量下转变。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ,

She	wanted	very	much	to	do	her	duty	,
她	通缉	非常	很多	到	做	她	责任	,

她非常想尽自己的职责，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

but	she	wanted	still	more	to	get	her	own	way	.
但	她	通缉	仍然	更多的	到	得到	她	自己的	方式	.

但她仍然想要更多，想要随心所欲。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['nætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd]['vɪzɪt][tuː; tə] [lɪ'tɪʃə] ,

In	this	particular	natter	of	the	projected	visit	to	Letitia	,
在	这	特别的	数落	的	这	预计	访问	到	莱蒂西亚	,

在这次关于计划访问莱蒂西亚的讨论中，

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɒz; wəz][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-] .

the	craving	to	have	her	way	was	overmastering	.
这	渴望	到	有	她	方式	曾是	过度掌握	.

她想要随心所欲的欲望完全占据了她的内心。

" [kʊd; kəd] " [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ʌp][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ?

"	Could	"	she	give	up	so	great	a	delight	?
"	可以	"	她	给	向上	所以	伟大的	一个	喜	?

她能放弃如此巨大的快乐吗?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] .

That	was	the	question	which	she	asked	of	herself	,	standing	in	the	bay	-	window	.
那	曾是	这	问题	哪个	她	问	的	她自己	,	常设	在	这	湾	-	窗户	.

她站在凸窗前，问自己这个问题。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] " [ɔːt] [ʃiː; ʃi] ? " [æz; əz] " [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

Not	so	much	"	ought	she	?	"	as	"	could	she	?
不是	所以	很多	"	应该	她	?	"	作为	"	可以	她	?

与其说是“她应该吗？”，不如说是“她能吗？”

" [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

"	If	her	parents	had	insisted	,	she	would	,	of	course	,	have	remained	at
"	如果	她	父母	有	坚持	,	她	会	,	的	课程	,	有	剩余	在

[həʊm] — [nɒt] [kən'tentɪdli] ,

home	—	not	contentedly	,
家	—	不是	心满意足地	,

“如果她的父母坚持让她离开，她当然会留在家里——尽管她不会心甘情愿。”

[ɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

or	of	her	own	free	will	,	but	simply	because	the	thing	had	to	be	.
或者	的	她	自己的	自由的	将要	,	但	简单地	因为	这	事物	有	到	是	.

并非出于她自己的意愿，而是因为事情必须如此。

[juː'freɪʒiə] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [ˌdɪskən'tentɪd] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd]

Euphrasia	appreciated	the	difference	between	such	discontented	submission	and
小米草	感谢	这	不同之处	之间	这样的	不满	提交	和

['vɒləntri] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

voluntary	giving	up	.
自愿	给予	向上	.

尤弗拉西娅明白这种不满的屈服与自愿放弃之间的区别。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wʊd] [nɒt] [ɪn'sɪst] .

Moreover	,	she	knew	that	her	parents	would	not	insist	.
而且	,	她	知道	那	她	父母	会	不是	坚持	.

此外，她也知道父母不会坚持。

['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [maɪt] [wɪʃ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [maɪt] [fret] ,

Mr	.	Mackenzie	might	wish	,	and	Mrs	.	Mackenzie	might	fret	,
先生	.	麦肯齐	可能	希望	,	和	太太	.	麦肯齐	可能	烦恼	,

麦肯齐先生或许希望如此，而麦肯齐太太或许会为此忧心忡忡。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

but	neither	of	the	two	would	decide	against	her	going	,
但	两者都不	的	这	二	会	决定	反对	她	去	,

但两人都不愿阻止她去。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [tʃɔɪs] .

so	as	to	leave	with	her	no	further	choice	.
所以	作为	到	离开	和	她	不	更远	选择	.

这样一来，她就别无选择。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [luːz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ?

After	all	,	why	should	she	lose	the	pleasure	?
后	全部	,	为什么	应该	她	失去	这	乐趣	?

毕竟，她为什么要失去这份快乐呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [gəʊ] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ?

Why	should	anything	go	wrong	at	the	Bank	?
为什么	应该	任何事物	去	错误的	在	这	银行	?

银行为什么会出问题?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [biː; bi] [ɪl] ?

Why	should	Mr	.	Mackenzie	be	ill	?
为什么	应该	先生	.	麦肯齐	是	患病的	?

麦肯齐先生为什么会生病?

['enibɒdi] [maɪt] ['sʌfə(r)] [frɒm; fræm][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l]

Anybody	might	suffer	from	a	trifling	attack	of	indisposition	;	and	occasional
任何人	可能	遭受	从	一个	琐事	攻击	的	病痛	;	和	偶然

['bɪznəs] ['wʌrɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

business	worries	were	a	necessity	.
商业	担忧	是	一个	必要性	.

任何人都有可能患上轻微的身体不适；偶尔的商业烦恼也是不可避免的。

[ðeə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə][help] .

There	,	at	least	,	she	was	powerless	to	help	.
那里	,	在	至少	,	她	曾是	无力	到	帮助	.

至少在那里，她无能为力。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eldɪst]

her	father	did	sometimes	seem	to	find	it	a	relief	to	confide	in	his	eldest
她	父亲	做过	有时	似乎	到	寻找	它	一个	宽慰	到	信任	在	他的	长子

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

她父亲有时似乎觉得向大女儿倾诉是一种解脱。

[wen] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ]

when	afraid	to	say	a	word	to	his	wife	lest	she	should	magnify	his	meaning
什么时候	害怕的	到	说	一个	单词	到	他的	妻子	免得	她	应该	放大	他的	意义

['tenfəʊld] ,

tenfold	,
十倍	,

他害怕跟妻子说一句话，唯恐她会把他的意思放大十倍。

[ænd; ənd] ['wʌri] [hɜː'self] [ɪl] [wɪð] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɪəz] .

and	worry	herself	ill	with	unreasonable	fears	.
和	担心	她自己	患病的	和	不合理	恐惧	.

她因无端的恐惧而忧心忡忡。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː'freɪʒiə] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

He	could	be	sure	that	Euphrasia	would	understand	.
他	可以	是	当然	那	小米草	会	理解	.

他确信尤弗拉西娅会理解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'veərɪəbli] [æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

But	he	would	not	expect	that	she	should	be	invariably	at	hand	for	such
但	他	会	不是	预计	那	她	应该	是	总是	在	手	为了	这样的

[kən'faɪdɪŋ] . . .

confiding	. . .
倾诉	. . .

但他没想到她总是会在他需要倾诉的时候出现……

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

To	be	sure	,	it	was	a	very	short	time	since	her	return	from	school	,
到	是	当然	,	它	曾是	一个	非常	短的	时间	自从	她	返回	从	学校	,

的确，距离她放学回家时间很短。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [səʊ] [suːn] .

and	she	had	not	meant	to	go	away	again	so	soon	.
和	她	有	不是	意思是	到	去	离开	再次	所以	很快	.

她原本没打算这么快再次离开。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

But	the	invitation	had	come	,	and	was	irresistible	.
但	这	邀请	有	来	,	和	曾是	无法抗拒	.

但是邀请已经发出，令人无法抗拒。

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒmɪst]

Under	a	momentary	impulse	she	had	offered	to	withdraw	from	the	promised
在下面	一个	瞬间	冲动	她	有	提供	到	提取	从	这	承诺

['pleʒə(r)] ;

pleasure	;
乐趣	;

她一时冲动，提出放弃原本承诺的快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [θrɒb] [ɒv; əv][fɪə(r)] [lest] [hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'septɪd] ,

and	the	instant	throb	of	fear	lest	her	offer	should	be	accepted	,
和	这	立即的	搏动	的	害怕	免得	她	提供	应该	是	公认	,

她瞬间涌起一股恐惧，害怕自己的提议会被接受。

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [sʌtʃ] [wɪð'drɔːəl] [wʊd] [miːn] .

had	shown	her	what	such	withdrawal	would	mean	.
有	所示	她	什么	这样的	退出	会	意思是	.

已经让她明白了这种退缩意味着什么。

[iːtʃ] ['aʊə(r)] [sɪns] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp]['hɑːdə(r)][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

Each	hour	since	had	made	the	giving	up	harder	to	contemplate	.
每个	小时	自从	有	制成	这	给予	向上	更难	到	沉思	.

从那以后，每一小时都让放弃的想法变得更加难以接受。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [weɪt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [siːmd]

She	resolved	to	wait	through	the	night	,	and	to	see	how	her	father	seemed
她	已解决	到	等待	通过	这	夜晚	,	和	到	看	如何	她	父亲	似乎

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

她决定等到天亮，看看父亲早上情况如何。

[æt; ət] ['brekfəst] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] " ['betə(r)] , " [ænd; ənd] [lʊkt] ['retʃɪd] .

At	breakfast	,	he	called	himself	"	better	,	"	and	looked	wretched	.
在	早餐	,	他	称为	他自己	"	更好的	,	"	和	看起来	可怜	.

早餐时，他自称“好多了”，但看起来却很憔悴。

[hɪz; ɪz] [fɪkst] ['peɪlnəs] , [jet] [mɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [fɪkst] [lʊk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['gɪlti]

His	fixed	paleness	,	yet	more	,	his	fixed	look	of	trouble	,	gave	her	a	guilty
他的	固定的	苍白	,	然而	更多的	,	他的	固定的	看	的	麻烦	,	给予	她	一个	有罪的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

他那始终苍白的脸色，以及他那始终忧虑的神情，让她感到内疚。

['mɪsɪz] . [mə'kenzi] , ['rɑːðə(r)] ['sɪŋgjələli] , [waɪl] ['nəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

Mrs	.	Mackenzie	,	rather	singularly	,	while	noting	and	commenting	on	the	former	,
太太	.	麦肯齐	,	相当	单独地	,	尽管	注意到	和	评论	在	这	以前的	,

[dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði]['lætə(r)] .

did	not	perceive	the	latter	.
做过	不是	感知	这	后者	.

麦肯齐夫人很特别地注意到并评论了前者，却没有注意到后者。

[juː'freɪʒiə] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['θretnɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

Euphrasia	was	haunted	through	the	meal	by	a	sense	of	threatening	trouble	.
小米草	曾是	闹鬼的	通过	这	一顿饭	经过	一个	感觉	的	威胁	麻烦	.

整个用餐过程中，尤弗拉西娅都感到一种不祥的预感挥之不去。

['sʌmθɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

Something	surely	had	happened	,	or	was	going	to	happen	.
某物	一定	有	发生	,	或者	曾是	去	到	发生	.

肯定发生了什么事，或者即将发生什么事。

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [mis'teik] .

So	she	told	herself	,	and	then	she	tried	to	believe	the	notion	a	mistake	.
所以	她	讲述	她自己	,	和	然后	她	尝试	到	相信	这	概念	一个	错误	.

于是她这样告诉自己，然后她试图相信这个想法是错误的。

['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [gəʊ] .

Anything	rather	than	allow	herself	to	feel	that	she	might	not	go	.
任何事物	相当	比	允许	她自己	到	感觉	那	她	可能	不是	去	.

宁愿做任何事，也不愿让自己产生可能无法成行的想法。

[hiː; hi] [kɪst] [juːˈfreɪʒiə] [wen] [ˈstɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] .

He	kissed	Euphrasia	when	starting	for	his	day's	work	.
他	亲吻	小米草	什么时候	开始	为了	他的	天	工作	.

他开始一天的工作时，吻了尤弗拉西娅。

" [pæk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][træps] , ['lɪt(ə)l] ['aɪˌbraɪt] .

"	Pack	up	your	traps	,	Little	Eyebright	.
"	盒	向上	你的	陷阱	,	小的	小米草	.

“收拾你的陷阱吧，小明眸。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	will	be	off	to	-	morrow	.
你	将要	是	离开	到	-	明天	.

你明天就要走了。

[mɪd] - [deɪ] [treɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "

Mid	-	day	train	,	is	it	not	?	"
中	-	天	火车	,	是	它	不是	?	"

是中午的火车，对吧?

" ['fɑːðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['betə(r)] ?

"	Father	,	are	you	really	better	?
"	父亲	,	是	你	真的	更好的	?

“父亲，您真的好些了吗？”

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tʃɪəf(ə)l] .

"	His	smile	was	not	cheerful	.
"	他的	微笑	曾是	不是	快乐	.

他的笑容并不灿烂。

" - [ə; eɪ] [mænz] [wiːl] [ɔː(r)] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌhɪm'sɛl] - [ˌes eɪ 'iː] . -

"	'	A	man's	weel	or	wae	as	he	thinks	himsel	'	sae	.	'
"	-	一个	男人的	威尔	或者	wae	作为	他	思考	他自己	-	sae	.	-

“‘一个人的好坏取决于他自己的想法。’”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fænsi] [maɪ'self][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [tɪl] [aɪ] [grəʊ] ['ɪntuː][wʌn] . "

I'm	not	going	to	be	fancying	myself	an	invalid	,	till	I	grow	into	one	.	"
我是	不是	去	到	是	幻想	我	一个	无效的	,	直到	我	生长	进入	一	.	"

在我真正变成残疾人之前，我不会自诩为残疾人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [maɪ] ['vɪzɪt] —

"	If	you	would	like	me	to	put	off	my	visit	—
"	如果	你	会	喜欢	我	到	放	离开	我的	访问	—

“如果您希望我推迟访问——”

" [ə'gen] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [gliːm] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ɒv; əv]

"	Again	the	momentary	gleam	of	half	-	assent	,	and	the	quick	pulling	in	of
"	再次	这	瞬间	闪耀	的	一半	-	同意	,	和	这	快的	拉	在	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“他再次闪过一丝半同意的神色，然后迅速收回了自己的想法。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! — [nəʊ] [niːd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] ['əʊvə(r)] .

"	No	,	no	!	—	no	need	—	it	is	best	over	.
"	不	,	不	!	—	不	需要	—	它	是	最好的	超过	.

“不，不！——没必要——最好就此结束。”

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tʃaɪld] .

Have	your	pleasure	while	you	can	,	child	.
有	你的	乐趣	尽管	你	能	,	孩子	.

孩子，趁现在还能享受快乐的时候好好享受吧。

" [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" A deep sigh was audible as he turned away .
" 一个 深的 叹 曾是 可听见的 作为 他 转向 离开 .

他转身离开时，可以听到一声深深的叹息。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [juː'freɪʒiə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] , [tuː; tə][stænd]
Then it was that Euphrasia found her way into the bay - window , to stand
然后 它 曾是 那 小米草 成立 她 方式 进入 这 湾 - 窗户 , 到 站立
[lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
lost in thought .
丢失的 在 想法 .

这时，尤弗拉西娅走到凸窗边，陷入了沉思。

" [ɔːt] [ai][tuː; tə][gəʊ] ?
" Ought I to go ?
" 应该 我 到 去 ?

我该走吗?

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [ɔːt] ?
I wonder if I ought ?
我 想知道 如果 我 应该 ?

我不知道我是否应该这样做?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] ?
Is it wrong ?
是 它 错误的 ?

这样做错了吗?

- [mʌst; məst] - [ai] [gɪv] [ʌp] ?
' Must ' I give up ?
- 必须 - 我 给 向上 ?

我“必须”放弃吗?

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['riːəl] ['riːz(ə)n] .
I don't see any real reason .
我 不 看 任何 真实的 原因 .

我看不出有什么真正的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
It may be all just nothing at all .
它 可能 是 全部 只是 没有什么 在 全部 .

也许这一切都只是虚无。

[ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [hɜːt] .
And Letitia would be so hurt .
和 莱蒂西亚 会 是 所以 伤害 .

莱蒂西亚会非常伤心。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'gen] .
Perhaps she would never ask me again .
也许 她 会 绝不 问 我 再次 .

或许她以后再也不会问我了。

" [ðæt] [θɔːt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
" That thought won the day .
" 那 想法 韩元 这 天 .

“这个想法最终占据了上风。”

[juː'freɪʒiə] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ə'rendʒmənts] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
Euphrasia resolved to leave arrangements undisturbed .
小米草 已解决 到 离开 安排 未受干扰 .

尤弗拉西娅决定维持现状。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] ,

She	did	not	feel	satisfied	,
她	做过	不是	感觉	使满意	,

她并不感到满意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ;

but	it	was	something	to	have	come	to	a	decision	of	any	sort	;
但	它	曾是	某物	到	有	来	到	一个	决定	的	任何	种类	;

但能做出任何决定都是一件了不起的事；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ['vɪgərəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] .

and	she	went	in	vigorously	for	packing	.
和	她	去	在	大力	为了	包装	.

她精神抖擞地开始收拾行李。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .

She	went	in	also	for	anticipations	.
她	去	在	还	为了	预期	.

她也参加了预赛。

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [mʌnθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .

This	coming	month	promised	to	be	the	happiest	she	had	ever	known	.
这	未来	月	承诺	到	是	这	最快乐	她	有	曾经	已知	.

接下来的一个月，她预感会是她经历过的最快乐的一个月。

[lɪ'tɪʃə] [ænd; ənd] [lɪtɪːəz] ['peərənts] , [lɪtɪːəz] [həʊm] ,

Letitia	and	Letitia's	parents	,	Letitia's	home	,
莱蒂西亚	和	莱蒂西亚的	父母	,	莱蒂西亚的	家	,

莱蒂西亚和莱蒂西亚的父母，莱蒂西亚的家，

[ænd; ənd] [lɪtɪːəz] ['brʌðə(r)] — - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ræŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn] [ðiːz] [θɔːts] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] .

and	Letitia's	brother	—	Euphrasia's	imagination	rang	the	changes	on	these	thoughts	hour	after	hour	.
和	莱蒂西亚的	兄弟	—	-	想像力	响铃	这	变化	在	这些	想法	小时	后	小时	.

莱蒂西亚的兄弟——尤弗拉西娅的想象力一小时又一小时地在这些想法中翻腾变化。

[bʌt; bət] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [rəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ɔːt] [ai] ['riːəli] [tuː; tə] [gəʊ] ? "

But	ever	and	anon	rose	once	more	the	question	,	"	Ought	I	really	to	go	?	"
但	曾经	和	匿名	玫瑰	一次	更多的	这	问题	,	"	应该	我	真的	到	去	?	"

但时不时地，这个问题又会浮现在脑海中："我真的应该去吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['set(ə)ld] [naʊ] .

"	It	is	settled	now	.
"	它	是	定居	现在	.

事情已经解决了。

[ai] [kænt] [ʌn'set(ə)l] [θɪŋz] .

I	can't	unsettle	things	.
我	不能	不安	事物	.

我不能破坏现状。

['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['wʌrid] [ɪf] [ai] [dɪd] .

Mother	would	be	worried	if	I	did	.
母亲	会	是	担心	如果	我	做过	.

如果我那样做，妈妈会担心的。

[maɪ] [bɒks] [ɪz] [pækt] , [ænd; ənd] [waɪ] - [ʃʊd; ʃəd] - [ai] [pʊt] [ɒf] ?

My	box	is	packed	,	and	why	'	should	'	I	put	off	?
我的	盒子	是	包装	,	和	为什么	-	应该	-	我	放	离开	?

我的箱子已经打包好了，我为什么要拖延呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] !
It **would** **be** **absurd** **!**
它 会 是 荒诞 !

这太荒谬了!

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , [jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] [vɔɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [pʊt] [daʊn]
" **So** **she** **made** **answer** **,** **yet** **the** **little** **questioning** **voice** **would** **not** **be** **entirely** **put** **down**
" 所以 她 制成 回答 , 然而 这 小的 提问 嗓音 会 不是 是 完全 放 向下
.
:
.

“于是她给出了答案，但内心深处的疑问之声却始终无法完全被压制。”

['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] , [æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːl] , [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət]
Mr **.** **Mackenzie** **,** **as** **an** **ordinary** **rule** **,** **came** **home** **to** **early** **dinner** **,** **but**
先生 . 麦肯齐 , 作为 一个 普通的 规则 , 来了 家 到 早期的 晚餐 , 但
[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,
once **in** **a** **way** **,**
一次 在 一个 方式 ,

麦肯齐先生通常都会早早回家吃晚饭，但有一次，情况有所不同。

[ɪf] ['veri] ['bɪzi] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [kləʊz] [baɪ] .
if **very** **busy** **,** **he** **would** **take** **lunch** **at** **a** **confectioner's** **close** **by** **.**
如果 非常 忙碌的 , 他 会 拿 午餐 在 一个 糖果商 关闭 经过 .

如果很忙，他会在附近的糕点店吃午饭。

[pn] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][pv; əv][hɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
On **this** **day** **they** **saw** **no** **more** **of** **him** **till** **the** **evening** **,**
在 这 天 他们 锯 不 更多的 的 他 直到 这 晚上 ,

从那天起，直到晚上他们都没再见到他。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['ʃædoʊd] [lʊk] [sent] [ə; eɪ] [freʃ] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði][gɜːl] .
and **then** **his** **gray** **shadowed** **look** **sent** **a** **fresh** **thrill** **through** **the** **girl** **.**
和 然后 他的 灰色的 阴影 看 发送 一个 新鲜的 刺激 通过 这 女孩 .

然后，他那灰暗的眼神让女孩感到一阵新的悸动。

" [ɔːt] [ai][tuː; tə][gəʊ] ?
" **Ought** **I** **to** **go** **?**
" 应该 我 到 去 ?

我该走吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːskt] [ə'gen] .
" **the** **voice** **asked** **again** **.**
" 这 嗓音 问 再次 .

“那个声音又问了一遍。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai][kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] .
" **Oh** **,** **but** **I** **can't** **give** **it** **up** **now** **,** **"** **she** **cried** **within** **herself** **.**
" 哦 , 但 我 不能 给 它 向上 现在 , " 她 哭 之内 她自己 .

“哦，可是我现在不能放弃它，”她在心里哭喊着。

" [naʊ] !
" **Now** **!**
" 现在 !

“现在!

[haʊ] [kæn; kən][ai] ?
How **can** **I** **?**
如何 能 我 ?

我该怎么做?

[dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] !

Just	when	everything	is	settled	!
只是	什么时候	一切	是	定居	!

就在一切都尘埃落定的时候!

[əʊ] , [aɪ] [kænt] !

Oh	,	I	can't	!
哦	,	我	不能	!

哦，我不能!

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] , [tɪl] [bed] - [taɪm] [druː] [nɪə(r)] .

"	And	so	the	evening	passed	,	till	bed	-	time	drew	near	.
"	和	所以	这	晚上	通过了	,	直到	床	-	时间	画	靠近	.

“就这样，夜幕降临，直到就寝时间临近。”

" [juː'freɪʒiə] , [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [wɪʃ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Euphrasia	,	my	dear	,	I	should	rather	wish	—	I	should	like	a	few	words	with	you	.
"	小米草	,	我的	亲爱的	,	我	应该	相当	希望	—	我	应该	喜欢	一个	很少	字	和	你	.

“尤弗拉西娅，亲爱的，我更希望——我更想和你单独说几句话。”

" ['mɪstə(r)] . [mə'kɛnziz] [vɔɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['hæpi] , [hɑːf] - [ʌn'iːzi] [driːm] .

"	Mr	.	Mackenzie's	voice	broke	into	a	half	-	happy	,	half	-	uneasy	dream	.
"	先生	.	麦肯齐的	嗓音	打破	进入	一个	一半	-	快乐的	,	一半	-	不安	梦	.

“麦肯齐先生的声音听起来像是半是喜悦半是不安的梦呓。

['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] , [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ] [sʌm; səm] [də'mestɪk] [ə'piːl] ;

Mrs	.	Mackenzie	was	upstairs	,	called	away	by	some	domestic	appeal	;
太太	.	麦肯齐	曾是	楼上	,	称为	离开	经过	一些	国内的	上诉	;

麦肯齐太太当时在楼上，被家里的事情叫走了;

[ænd; ənd] [fləʊ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ken] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['lesnz] .

and	Flo	had	retired	with	Ken	to	the	dining	-	room	,	where	he	prepared	his	lessons	.
和	弗洛	有	退休	和	肯	到	这	用餐	-	房间	,	在哪里	他	准备	他的	课程	.

弗洛和肯一起回到餐厅，肯在那里准备他的课程。

" [nɒt] [hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Not	here	,	I	think	.
"	不是	这里	,	我	思考	.

“我想这里应该不是。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli] . "

Your	mother	will	be	back	directly	.	"
你的	母亲	将要	是	后退	直接地	.	"

你母亲会马上回来。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

She	said	she	would	be	more	than	half	-	an	-	hour	.
她	说	她	会	是	更多的	比	一半	-	一个	-	小时	.

她说她会待上半个多小时。

['nəʊbədi] [wɪl] [ˌɪntə'rʌpt] [juː 'es] [dʒʌst] [naʊ] .

Nobody	will	interrupt	us	just	now	.
无人	将要	打断	我们	只是	现在	.

现在不会有人打扰我们。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːkt] [ʌn'iːzɪli] , [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['twɪtʃɪŋ] , [ðə; ði] [aɪz] ['sɒmbə(r)] .

"	His	face	worked	uneasily	,	the	muscles	twitching	,	the	eyes	sombre	.
"	他的	脸	工作	不安地	,	这	肌肉	抽搐	,	这	眼睛	阴沉	.

“他的脸部表情不安，肌肉抽搐，眼神阴沉。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] — ['sʌmθɪŋ] .

"	I	should	like	to	say	—	something	.
"	我	应该	喜欢	到	说	—	某物	.

我想说——一些话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] — ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	would	be	a	—	something	of	a	relief	to	me	.
它	会	是	一个	—	某物	的	一个	宽慰	到	我	.

对我来说，那将是一种解脱。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə'ləʊn] , [maɪnd] — ['æbsəluːtli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə'ləʊn] .

For	yourself	alone	,	mind	—	absolutely	for	yourself	alone	.
为了	你自己	独自的	,	头脑	—	绝对地	为了	你自己	独自的	.

记住，这完全是为了你自己——绝对是为了你自己。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] . "

Not	a	word	to	anyone	.	"
不是	一个	单词	到	任何人	.	"

一个字也没跟任何人说。

" ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] .

"	Father	,	you	can	trust	me	.
"	父亲	,	你	能	相信	我	.

“父亲，您可以信任我。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

You	know	I	would	never	repeat	a	single	thing	.
你	知道	我	会	绝不	重复	一个	单身的	事物	.

你知道我绝不会重复任何话。

" [juː'freɪʒiə] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [keɪm] [ɒn] [hɜːz] .

"	Euphrasia	drew	her	chair	a	little	nearer	,	and	his	hand	came	on	hers	.
"	小米草	画	她	椅子	一个	小的	更近	,	和	他的	手	来了	在	她的	.

“尤弗拉西娅把椅子拉近了一些，他的手放在了她的手上。

" [haʊ] [hɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	How	hot	you	are	!
"	如何	热的	你	是	!

你真性感！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'vɒləntrəli] .

"	she	said	involuntarily	.
"	她	说	不由自主	.

她不由自主地说道。

" [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [rɪ'piːt] [θɪŋz] .

"	No	,	my	dear	,	you	never	repeat	things	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	你	绝不	重复	事物	.

“不，亲爱的，你从不重复别人说过的话。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'weə(r)] !

I	am	quite	aware	!
我	是	相当	意识到的	!

我非常清楚！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ! . . .

You	are	a	good	child	!	.	.	.
你	是	一个	好的	孩子	!	.	.	.

你是个好孩子！

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n][ɒn][ˌem 'iː] — "

Perhaps	**I**	**am**	**not**	**wise**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**this**	**burden**	**on**	**me**	**—**	**"**
也许	我	是	不是	明智的	到	说话	,	但	这	负担	在	我	—	"

或许我不该开口，但我肩上的这个重担——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小艾布莱特和她的一磅忧虑(Little Eyebright and her pund o' care)

" [wɒt] ['bɜːd(ə)n] ? "
" What burden ? "
" 什么 负担 ? "

“什么负担？”

" [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [kə'læməti] .
" A sense of coming calamity .
" 一个 感觉 的 未来 灾害 .

“一种灾难即将降临的感觉。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [spiːk] [naʊ] — [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] — "
And if I do not speak now — if I should never have another opportunity — "
和 如果 我 做 不是 说话 现在 — 如果 我 应该 绝不 有 其他 机会 — "

如果我现在不说话——如果我再也没有机会说话——”

" ['nevə(r)] — - [wɒt] , - ['fɑːðə(r)] ?
" Never — ' what , ' father ?
" 绝不 — - 什么 , - 父亲 ?

“从不——‘什么，’父亲？”

" [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv]['terə(r)]['ɔːlməʊst] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['ʌtərəns] .
" A spasm of terror almost deprived her of utterance .
" 一个 痉挛 的 恐怖 几乎 被剥夺的 她 的 发声 .

一阵极度的恐惧几乎让她说不出话来。

" [maɪ][dɪə(r)] , ['nəʊbədi]['evə(r)] [nəʊz] .
" My dear , nobody ever knows .
" 我的 亲爱的 , 无人 曾经 知道 .

“亲爱的，没有人会知道。”

['nəʊbədi] [kæn; kən] [tel] .
Nobody can tell .
无人 能 告诉 .

谁也说不准。

['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] .
Anything might happen before you come home .
任何事物 可能 发生 前 你 来 家 .

在你回家之前，什么事都可能发生。

[ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] !
A whole month !
一个 所有的 月 !

整整一个月！

['neɪʃnz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['əʊnə(r)z] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] !
Nations have changed owners in less than a month !
国家 有 已更改 所有者 在 较少的 比 一个 月 !

不到一个月的时间，多个国家就易主了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['feɪntli] .
" And he laughed faintly .
" 和 他 笑了 淡淡的 .

他轻轻地笑了笑。

" [bʌt; bət][ɪn] [west] ['nɔːrtən] — [wɒt] - [kʊd; kəd] - ['hæpən] ?

"	But	in	West	Norton	—	what	'	could	'	happen	?
"	但	在	西方	诺顿	—	什么	-	可以	-	发生	?

“但在西诺顿——‘可能’会发生什么呢？”

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ! "

I	don't	understand	what	you	mean	!	"
我	不	理解	什么	你	意思是	!	"

我不明白你的意思！ ”

" [ai][ˌeɪ 'em] — [nɒt] [waɪz] , [pə'hæps] .

"	I	am	—	not	wise	,	perhaps	.
"	我	是	—	不是	明智的	,	也许	.

“我——或许并不明智。”

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ɪl] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

Looking	forward	and	expecting	ill	is	not	a	sensible	occupation	.
寻找	向前	和	期待	患病的	是	不是	一个	明智的	职业	.

总是往坏处想，预感到不好的事情发生，这不是明智之举。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ˌəuvə'pauə] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] .

But	the	feeling	overpowers	me	at	times	.
但	这	感觉	压倒性优势	我	在	时代	.

但有时这种感觉会让我难以承受。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][səʊ] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [leɪt] — [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]

It	has	been	upon	me	so	strongly	of	late	—	a	constant	sense	of	coming
它	有	到过	之上	我	所以	强烈	的	晚的	—	一个	持续的	感觉	的	未来

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

近来我一直强烈地感到一种不祥的预感，仿佛有什么麻烦即将到来。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [dɪ'faɪn] [wɒt] [ai] [miːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

I	can	hardly	define	what	I	mean	;	it	weighs	me	to	the	ground	!
我	能	几乎	定义	什么	我	意思是	;	它	重量	我	到	这	地面	!

我很难表达我的意思；这让我感到无比沉重！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [truː] !

And	it	will	come	true	!
和	它	将要	来	真的	!

而这一定会实现！

" [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] .

"	The	last	few	words	were	almost	whispered	.
"	这	最后的	很少	字	是	几乎	低声说道	.

最后几个字几乎是耳语般说出来的。

- [hɑːt] [biːt] ['θɪkli] .

Euphrasia's	heart	beat	thickly	.
-	心	打	浓密	.

尤弗拉西娅的心跳很急促。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

"	Then	it	is	not	only	a	feeling	.
"	然后	它	是	不是	仅有的	一个	感觉	.

“那么，这不仅仅是一种感觉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] . "

It	is	something	that	you	really	know	,	something	going	wrong	at	the	Bank	.	"
它	是	某物	那	你	真的	知道	,	某物	去	错误的	在	这	银行	.	"

这是你非常清楚的事情，银行出了问题。”

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
" **Hush** ! **Hush** !
" 嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

" [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
" **and** **he** **glanced** **round** **apprehensively** **.**
" 和 他 瞥了一眼 圆形的 忧心忡忡地 .

他忧虑地环顾四周。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" **You** **must** **not** **suggest** **such** **things** **.**
" 你 必须 不是 建议 这样的 事物 .

你不能提出这样的建议。

" [hiː; hi] [held] [wʌn][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **He** **held** **one** **hand** **over** **his** **brow** **.**
" 他 握住 一 手 超过 他的 眉头 .

他用一只手捂住额头。

" [ai] [wɪʃ] [maɪ] [hed] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒv; əv] [leɪt] .
" **I** **wish** **my** **head** **did** **not** **feel** **as** **it** **does** **of** **late** **.**
" 我 希望 我的 头 做过 不是 感觉 作为 它 做 的 晚的 .

“我真希望我的头不要像最近这样难受。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] .
But **that** **is** **a** **small** **matter** **.**
但 那 是 一个 小的 事情 .

但这只是件小事。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] — "
If **I** **could** **only** **think** **—** **"**
如果 我 可以 仅有的 思考 — "

如果我能想到——

" ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ['riːəli] ? "
" **Father** **,** **what** **is** **wrong** **really** **?** **"**
" 父亲 , 什么 是 错误的 真的 ? "

“父亲，到底出了什么事？”

" [dɪd] [ai] [seɪ] — ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ? "
" **Did** **I** **say** **—** **anything** **was** **?** **"**
" 做过 我 说 — 任何事物 曾是 ? "

我说过——有什么事是吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
You **meant** **it** **.**
你 意思是 它 .

你是认真的。

" [ə'nʌðə(r)] ['æŋkʃəs] [lʊk] [raʊnd] .
" **Another** **anxious** **look** **round** **.**
" 其他 焦虑的 看 圆形的 .

又一次焦虑地环顾四周。

[juː'freɪʒiə] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [fɑːst] [ʃʌt] .
Euphrasia **went** **to** **the** **door** **and** **demonstrated** **the** **fact** **of** **its** **being** **fast** **shut** **.**
小米草 去 到 这 门 和 已证明 这 事实 的 它是 存在 快速地 关闭 .

尤弗拉西娅走到门口，向人证明门是紧闭的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈstændɪŋ] [kləʊz][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ləʊ] .

Then	**she**	**returned**	**to**	**his**	**side**	**,**	**standing**	**close**	**and**	**speaking**	**low**	**.**
然后	她	返回	到	他的	边	,	常设	关闭	和	请讲	低的	.

然后她回到他身边，靠近他，低声说话。

" [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] .

"	**Please**	**tell**	**me**	**.**
"	请	告诉	我	.

“请告诉我。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] .

I	**will**	**not**	**talk**	**.**
我	将要	不是	讲话	.

我不会说话。

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

I	**will**	**not**	**repeat**	**a**	**word**	**.**
我	将要	不是	重复	一个	单词	.

我不会重复一个字。

[ˈəʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

Only	**tell**	**me**	**what**	**you**	**mean**	**.**
仅有的	告诉	我	什么	你	意思是	.

你只要告诉我你的意思就行了。

" [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [grəʊn] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] . "

"	**He**	**hid**	**his**	**face**	**,**	**groaned**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Everything**	**is**	**going**	**.**	**"**
"	他	隐藏	他的	脸	,	呻吟	,	和	说	,	"	一切	是	去	.	"

他捂住脸，呻吟着说：“一切都完了。”

" [nɒt] [ðə; ði][bæŋk] ! "

"	**Not**	**the**	**Bank**	**!**	**"**
"	不是	这	银行	!	"

“不是银行！”

" [hʌʃ] ! "

"	**Hush**	**!**	**"**
"	嘘	!	"

嘘！

" [ˈfɑːðə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [ɪz] - [ðæt] - [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] ?

"	**Father**	**—**	**do**	**you**	**mean**	**—**	**is**	**'**	**that**	**'**	**going**	**to**	**fail**	**?**
"	父亲	—	做	你	意思是	—	是	-	那	-	去	到	失败	?

“父亲——您的意思是——‘那件事’会失败吗？”

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hɒt][hænd] [əˈgen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [plʌmp] [wʌn] ,

"	**He**	**laid**	**his**	**large**	**hot**	**hand**	**again**	**on**	**her**	**little**	**plump**	**one**	**,**
"	他	铺设	他的	大的	热的	手	再次	在	她	小的	丰满	一	,

他再次将他那只滚烫的大手放在她那肉乎乎的小手上，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][grɑːsp] [wɪtʃ] [geɪv] [ˈpɒzətɪv] [peɪn] .

and	**held**	**it**	**in**	**a**	**grasp**	**which**	**gave**	**positive**	**pain**	**.**
和	握住	它	在	一个	抓牢	哪个	给予	积极的	疼痛	.

并紧紧抓住它，这带来了强烈的疼痛感。

[juːˈfreɪʒiə] [ɪnˈdjʊəd] [ðə; ði][peɪn] [wɪˈðaʊt] [flintʃ] .

Euphrasia	**endured**	**the**	**pain**	**without**	**flinching**	**.**
小米草	忍受	这	疼痛	没有	畏缩	.

尤弗拉西娅默默忍受着疼痛，面不改色。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] , [ˈweɪtɪŋ] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊd] [tɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,

As	**she**	**stood**	**thus**	**,**	**waiting**	**,**	**listening**	**to**	**the**	**loud**	**ticks**	**of**	**the**	**clock**	**,**
作为	她	站立	因此	,	等待	,	聆听	到	这	大声	蜱虫	的	这	钟	,

她就这样站着，等待着，听着时钟滴答作响的声音。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [veɪns] ['swəʊlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ]

watching	the	veins	swollen	on	her	father's	forehead	,	she	had	a	strange
观看	这	静脉	肿	在	她	父亲的	前额	,	她	有	一个	奇怪的

[sens] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə][fɑːst] ,

sense	of	growing	older	fast	,
感觉	的	生长	老	快速地	,

看着父亲额头上肿胀的青筋，她突然感到自己迅速衰老。

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['mɪnɪt] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

of	each	minute	being	almost	as	a	year	in	her	existence	,
的	每个	分钟	存在	几乎	作为	一个	年	在	她	存在	,

每一分钟对她来说都几乎相当于一年。

[ɒv; əv][ɔːl] ['remnənts] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

of	all	remnants	of	childhood	slipping	from	her	.
的	全部	残余物	的	童年	滑倒	从	她	.

她童年的痕迹正在一点点消失。

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [muːd] [maɪt] [ɪm'plaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪm'plaɪd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] .

Whatever	her	father's	mood	might	imply	,	it	certainly	implied	something	serious	.
任何	她	父亲的	情绪	可能	意味着	,	它	当然	暗示	某物	严肃的	.

无论她父亲的情绪意味着什么，那肯定意味着一些严肃的事情。

[ə; eɪ] ['mʌtə(r)] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɔːs] [ænd; ənd] [ləʊ] , " [lɒs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . "

A	mutter	came	at	length	,	hoarse	and	low	,	"	Loss	of	everything	.	"
一个	低声	来了	在	长度	,	嘶哑	和	低的	,	"	损失	的	一切	.	"

最后，一个沙哑低沉的声音喃喃道："失去一切。"

" [fɔː(r); fə(r)] - [ˌjuː 'es] ? -

"	For	'	us	?	'
"	为了	-	我们	?	-

"为了我们？"

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['saɪlənt] [ə'sent] .

"	He	moved	his	head	in	silent	assent	.
"	他	已搬	他的	头	在	沉默的	同意	.

他点头表示默许。

" [wen] ? [haʊ] ? "

"	When	?	How	?	"
"	什么时候	?	如何	?	"

"何时？如何？"

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] .

"	I	cannot	tell	.
"	我	不能	告诉	.

我无法判断。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['luːmɪŋ] . "

I	see	it	looming	.	"
我	看	它	迫在眉睫	.	"

我看到它正在逼近。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? "

"	And	nothing	can	be	done	to	keep	it	off	?	"
"	和	没有什么	能	是	完毕	到	保持	它	离开	?	"

"难道就没有什么办法能阻止它吗？"

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

"	Nothing	whatever	.
"	没有什么	任何	.

"什么都没有。"

" [ʃiː; ʃi] [krept] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['ɔːdəbli] .

"	She	crept	closer	,	and	caught	her	breath	audibly	.
"	她	悄悄地爬	更近	,	和	捕捉	她	气息	可听见的	.

她悄悄靠近，发出了一声清晰可闻的喘息声。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [ɪn] — "

If	your	mother	comes	in	—	"
如果	你的	母亲	来	在	—	"

如果你妈妈进来——”

" [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [nɒt] [nəʊ] ? "

"	Must	she	not	know	?	"
"	必须	她	不是	知道	?	"

她难道不知道吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [niːd] [biː; bi] ! . . .

"	Not	a	day	earlier	than	need	be	!	.	.	.
"	不是	一个	天	早些时候	比	需要	是	!	.	.	.

“绝不提前一天！.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ] ! . . .

It	will	kill	us	both	!	.	.	.
它	将要	杀	我们	两个都	!	.	.	.

这会要了我们俩的命!

[let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

Let	her	be	happy	a	little	longer	.
让	她	是	快乐的	一个	小的	更长	.

让她多快乐一会儿吧。

" [hɪz; ɪz] ['hægəd] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] - .

"	His	haggard	eyes	looked	into	Euphrasia's	.
"	他的	枯槁	眼睛	看起来	进入	-	.

他那双憔悴的眼睛望着尤弗拉西娅。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	I	do	not	know	why	I	have	told	you	—	such	a	child	as	you	are	!
"	我	做	不是	知道	为什么	我	有	讲述	你	—	这样的	一个	孩子	作为	你	是	!

“我不知道我为什么要告诉你——你还是个孩子呢！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] .

It	does	no	good	.
它	做	不	好的	.

这样做毫无用处。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] . "

I	have	been	selfish	to	speak	.	"
我	有	到过	自私	到	说话	.	"

我说话太自私了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !

"	Poor	father	!
"	贫穷的	父亲	!

可怜的父亲!

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seldəm] [səʊ]['tendə(r)] .

"	Euphrasia's	voice	was	seldom	so	tender	.
"	-	嗓音	曾是	很少	所以	投标	.

“尤弗拉西娅的声音很少如此温柔。”

['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [wɒz; wəz] [stɜ:d] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Mr	.	Mackenzie	was	stirred	by	it	to	strong	emotion	.
先生	.	麦肯齐	曾是	搅拌	经过	它	到	强的	情感	.

麦肯齐先生深受感动，情绪激动不已。

[hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	hid	his	face	.
他	隐藏	他的	脸	.

他捂住了脸。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [ju:'freɪʒiə] !

"	Poor	Euphrasia	!
"	贫穷的	小米草	!

可怜的尤弗拉西亚！

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['aɪˌbraɪt] !

Poor	little	Eyebright	!
贫穷的	小的	小米草	!

可怜的小小米草！

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][bæd]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] !

They	will	say	I	have	been	a	bad	father	to	you	all	!
他们	将要	说	我	有	到过	一个	坏的	父亲	到	你	全部	!

他们会说我是一个糟糕的父亲！

[bʌt; bət] — [nɒt][frɒm; frəm][wɒnt][ɒv; əv] [lʌv] ! "

But	—	not	from	want	of	love	!	"
但	—	不是	从	想	的	爱	!	"

但——并非因为缺乏爱！

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !

Don't	say	that	!
不	说	那	!

别这么说！

[dəʊnt] [tɔ:k] [səʊ] , [pli:z] !

Don't	talk	so	,	please	!
不	讲话	所以	,	请	!

请不要这样说话！

[ðə; ði] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] ['fɑ:ðəz] !

The	dearest	and	best	of	fathers	!
这	亲爱的	和	最好的	的	父亲们	!

最亲爱的、最好的父亲！

[pli:z] [dəʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Please	don't	say	such	things	.
请	不	说	这样的	事物	.

请不要说这种话。

[aɪ] [kænt] [gəʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	can't	go	to	-	morrow	.
我	不能	去	到	-	明天	.

我明天去不了。

[aɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . "

I'll	stay	at	home	.	"
患病的	停留	在	家	.	"

我会待在家里。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" No , my dear .
" 不 , 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] . "
You must go . "
你 必须 去 . "

你必须走。

" [ai] [kænt] !
" I can't !
" 我 不能 !

“我不能！”

[haʊ] [kæn; kən][ai] ?
How can I ?
如何 能 我 ?

我该怎么做?

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [naʊ] . "
There will be no pleasure in it at all — now . "
那里 将要 是 不 乐趣 在 它 在 全部 — 现在 . "

现在，我不会从中获得任何乐趣。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] .
" You must .
" 你 必须 .

你必须这样做。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] .
We could give no reason .
我们 可以 给 不 原因 .

我们无法给出任何理由。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðɪs] [gest] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
I would not have this guessed for anything !
我 会 不是 有 这 猜对了 为了 任何事物 !

我绝对猜不到!

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] .
I do not know how I have come to say so much .
我 做 不是 知道 如何 我 有 来 到 说 所以 很多 .

我不知道自己怎么会说出这么多话。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['fuːlɪʃ] — ['selfɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
It has been foolish — selfish of me !
它 有 到过 愚蠢 — 自私 的 我 !

我这样做太愚蠢、太自私了!

[tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] .
To spoil your pleasure for no good .
到 剧透 你的 乐趣 为了 不 好的 .

毫无益处地破坏你的快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] [ə'ləʊn] . "
But the burden seemed more than I could endure alone . "
但 这 负担 似乎 更多的 比 我 可以 忍受 独自的 . "

但这负担似乎超出了我独自一人所能承受的。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] .
" I'm glad you told me .
" 我是 高兴的 你 讲述 我 .

很高兴你告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] ['veɪgli] — [mait] [nɒt] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] [trʌst] [biː; bi] ['helpf(ə)l] [hɪə(r)] ?

"	She	wondered	vaguely	—	might	not	some	word	of	trust	be	helpful	here	?
"	她	想知道	依稀	—	可能	不是	一些	单词	的	相信	是	有帮助	这里	?

她隐约地想——或许一句信任的话语会有帮助?

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

People	had	to	trust	in	trouble	.
人们	有	到	相信	在	麻烦	.

身处困境，人们也必须信任他人。

['mɪsɪz] . ['lændɔː] [wʊd] [seɪ] [səʊ] [æt; ət] [wʌns] .

Mrs	.	Landor	would	say	so	at	once	.
太太	.	兰多	会	说	所以	在	一次	.

兰多夫人会立刻这么说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [səʊ] ['riːəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌst] [səʊ] [dɪm] .

But	the	trouble	seemed	so	real	,	and	the	trust	so	dim	.
但	这	麻烦	似乎	所以	真实的	,	和	这	相信	所以	暗淡	.

但问题似乎如此真实，信任也如此渺茫。

[juːˈfreɪʒiə] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['riːəl] [trʌst] [wɪˈðɪn] [hɜːˈself] ;

Euphrasia	could	not	feel	conscious	of	anything	like	real	trust	within	herself	;
小米草	可以	不是	感觉	有意识的	的	任何事物	喜欢	真实的	相信	之内	她自己	;

尤弗拉西娅无法感受到自己内心深处有任何真正的信任感；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðen] [mait] [ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪz] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	how	then	might	she	advise	another	to	exercise	it	?
和	如何	然后	可能	她	建议	其他	到	锻炼	它	?

那么她会如何建议别人行使这项权利呢?

[nəʊ] , [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

No	,	all	she	could	do	was	to	give	up	going	away	,	and	stay	at	home	,
不	,	全部	她	可以	做	曾是	到	给	向上	去	离开	,	和	停留	在	家	,

不，她唯一能做的就是放弃外出，待在家里。

[tuː; tə] [biː; bi] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hɪm] .

to	be	,	if	possible	,	some	little	comfort	to	him	.
到	是	,	如果	可能的	,	一些	小的	舒适	到	他	.

如果可能的话，希望能给他带来一些安慰。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] .

But	she	strove	in	vain	.
但	她	努力	在	徒劳	.

但她的努力都徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɪnt] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

His	will	was	as	a	flint	in	opposition	.
他的	将要	曾是	作为	一个	燧石	在	反对	.

他的意志像燧石一样坚定。

[ðə; ði] [dred] [lest] ['eniθɪŋ] [mait] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [biː; bi] [gest] [ˌəuvəˈmɑːstə, -'mæs-] [ɔːl] ['ʌðə(r)]

The	dread	lest	anything	might	in	consequence	be	guessed	overmastered	all	other
这	恐惧	免得	任何事物	可能	在	结果	是	猜对了	过度掌握	全部	其他

[kənˌsɪdəˈreɪʃnz] .

considerations	.
考虑因素	.

害怕任何事情因此被人猜到的恐惧压倒了其他一切考虑。

[tuː; tə] [juːˈfreɪʒiə] [ðə; ði] [fɪə(r)] [siːmd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,

To	Euphrasia	the	fear	seemed	unreasonable	,
到	小米草	这	害怕	似乎	不合理	,

尤弗拉西娅觉得这种恐惧毫无道理。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] .

but	she	had	no	power	to	make	him	see	as	she	saw	.
但	她	有	不	力量	到	制作	他	看	作为	她	锯	.

但她无力让他看到她所看到的一切。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːlɪə(r)] — [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪl] — [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [spəʊk] ,

"	If	you	had	decided	against	it	earlier	—	of	your	own	will	—	before	I	spoke	,
"	如果	你	有	决定	反对	它	早些时候	—	的	你的	自己的	将要	—	前	我	辐	,

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ,

that	would	have	been	different	,
那	会	有	到过	不同的	,

“如果你在我开口之前，出于你自己的意愿，就决定不这么做，那情况就不同了。”

" [hiː; hi] [sed] [wʌns] , ['wɪstfəli] .

"	he	said	once	,	wistfully	.
"	他	说	一次	,	怅然地	.

“他曾满怀惆怅地说道。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][stæb][ɒv; əv][selˌf] - [rɪ'prəʊtʃ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ðɪ][gɜːl] ,

And	a	stab	of	self	-	reproach	shot	through	the	girl	,
和	一个	刺	的	自己	-	责备	射击	通过	这	女孩	,

一股强烈的自责感瞬间涌上女孩心头。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [njuː] " [naʊ] " [ðæt] ['kɒnʃəns] [hæd; həd]['spəʊkən] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji]

for	she	knew	"	now	"	that	conscience	had	spoken	plainly	,	and	that	she
为了	她	知道	"	现在	"	那	良心	有	说	显然	,	和	那	她

[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

had	refused	to	listen	.
有	拒绝	到	听	.

因为她“现在”明白了良心已经明确地告诉了她，而她却拒绝听从。

" [bʌt; bət][nɒt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] — [nɒt][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] !

"	But	not	since	I	have	spoken	—	not	on	any	account	!
"	但	不是	自从	我	有	说	—	不是	在	任何	帐户	!

“但是自从我说话以来，就再也没有发生过——无论如何都没有！”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	could	not	permit	it	!
我	可以	不是	允许	它	!

我绝不能允许这种事发生！

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ['fɜːðə(r)] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [keɪm] .

"	When	she	pleaded	further	,	a	look	of	distress	and	confusion	came	.
"	什么时候	她	恳求	更远	,	一个	看	的	痛苦	和	困惑	来了	.

“当她进一步恳求时，脸上露出了痛苦和困惑的神情。”

" [aɪ] ['kænɒt] [stænd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	I	cannot	stand	discussion	.
"	我	不能	站立	讨论	.

我无法接受讨论。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] .

You	must	go	,	my	dear	,	and	enjoy	yourself	.
你	必须	去	,	我的	亲爱的	,	和	享受	你自己	.

亲爱的，你一定要去，好好享受吧。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['ɔːltə(r)][ðə; ðɪ][plæn] [naʊ] .

Nothing	can	alter	the	plan	now	.
没有什么	能	改变	这	计划	现在	.

现在计划已经无法更改了。

" - [treɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [mɪd] - [deɪ] .

"	Euphrasia's	train	was	not	until	after	mid	-	day	.
"	-	火车	曾是	不是	直到	后	中	-	天	.

“尤弗拉西亚的火车要到中午以后才到。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːli] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['lændɔː] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [kɔːl]

And	an	early	message	from	Mrs	.	Landor	intimated	that	a	good	-	bye	call
和	一个	早期的	信息	从	太太	.	兰多	暗示	那	一个	好的	-	再见	称呼

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .

was	expected	at	the	Rectory	.
曾是	预期的	在	这	牧师住宅	.

兰多夫人早先发来的消息暗示，教区长官邸将会接到告别电话。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] , " ['mɪsɪz] . [mə'kenzi]

"	I	told	you	she	would	not	be	pleased	if	you	didn't	go	,	"	Mrs	.	Mackenzie
"	我	讲述	你	她	会	不是	是	高兴	如果	你	没有	去	,	"	太太	.	麦肯齐

[əb'zɜːvd] .

observed	.
观察到	.

“我告诉过你，如果你不去，她会不高兴的，”麦肯齐太太说道。

" ['mʌðə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] . "

"	Mother	,	I	was	there	the	day	before	yesterday	.	"
"	母亲	,	我	曾是	那里	这	天	前	昨天	.	"

“母亲，我前天去过那里。”

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rʌn] [raʊnd] [ə'gen] [naʊ] .

"	Well	,	you	must	run	round	again	now	.
"	出色地	,	你	必须	跑步	圆形的	再次	现在	.

“好吧，你现在又得四处奔波了。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pækɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

There's	no	need	to	stay	long	,	and	your	packing	is	finished	.
有	不	需要	到	停留	长的	,	和	你的	包装	是	完成的	.

无需久留，你的行李已经收拾好了。

" ['mɪsɪz] . ['lændɔː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][tuː; tə] [juː'freɪʒiə] ,

"	Mrs	.	Landor	was	always	especially	kind	to	Euphrasia	,
"	太太	.	兰多	曾是	总是	尤其	种类	到	小米草	,

兰多夫人一直对尤弗拉西娅格外友善，

['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [niːs] .

treating	her	in	some	sort	as	she	would	have	treated	a	favourite	niece	.
治疗	她	在	一些	种类	作为	她	会	有	治疗	一个	最喜欢的	侄女	.

像对待自己最喜欢的侄女一样对待她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [niːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] " ['lɪt(ə)l] ['aɪˌbraɪt] " [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] .

She	had	no	nieces	,	and	she	had	known	"	Little	Eyebright	"	from	infancy	.
她	有	不	侄女	,	和	她	有	已知	"	小的	小米草	"	从	婴儿期	.

她没有侄女，而且她从婴儿时期就认识“小亮眼”。

[juː'freɪʒiə] [geɪv] [mʌtʃ] ['kwaɪət] [lʌv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lændɔː] — [ə; eɪ] ['stedi] [ə'fekʃn] , [wɪ'ðaʊt]

Euphrasia	gave	much	quiet	love	to	Mrs	.	Landor	—	a	steady	affection	,	without
小米草	给予	很多	安静的	爱	到	太太	.	兰多	—	一个	稳定的	感情	,	没有

[rəʊ'mæns] , [bʌt; bət][rɪ'laɪəb(ə)l] .

romance	,	but	reliable	.
浪漫	,	但	可靠的	.

尤弗拉西娅默默地爱着兰多夫人——一种稳定的爱，没有浪漫，但可靠。

[ɔːlˈðəʊ] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] , ['mɪsɪz] . ['lændɔː] [hæd; həd] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [sʌm; səm]

Although	Lady	of	the	Manor	,	Mrs	.	Landor	had	,	since	her	marriage	some
虽然	女士	的	这	庄园	,	太太	.	兰多	有	,	自从	她	婚姻	一些

[ten] [ɔː(r)] [twelv] [jˈiəz] ['ɜːlɪə(r)] ,

ten	or	twelve	years	earlier	,
十	或者	十二	年	早些时候	,

虽然兰多夫人是庄园女主人，但自从她大约十年前或十二年前结婚以来，

[lɪvd; ˈlaɪvd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .

lived	always	at	the	Rectory	.
居住地	总是	在	这	牧师住宅	.

一直住在牧师住宅。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] — [ˌɪnkənˈviːniəntli] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Her	own	house	lay	at	a	good	distance	—	inconveniently	far	for	the
她	自己的	房子	躺	在	一个	好的	距离	—	不方便地	远的	为了	这

['klɜːdʒimən] .

clergyman	.
牧师	.

她自己的房子离得很远——对于牧师来说很不方便。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][let][tuː; tə] ['strendʒər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə] ['pærɪʃ] [wɜːk] .

So	it	was	let	to	strangers	,	and	she	quietly	devoted	herself	to	Parish	work	.
所以	它	曾是	让	到	陌生人	,	和	她	悄悄	奉献	她自己	到	教区	工作	.

于是房子租给了陌生人，她则默默地投身于教区工作。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lændɝz] [əˈfeəz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

Some	people	thought	and	whispered	that	Mrs	.	Landor's	affairs	had	become
一些	人们	想法	和	低声说道	那	太太	.	兰德尔	事务	有	变得

[ɪnˈvɒlvd] ,

involved	,
涉及	,

有人猜测并私下议论，兰多夫人的婚外情牵扯其中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns][hæd; həd] [biːn] .

and	that	her	wealth	was	by	no	means	what	it	once	had	been	.
和	那	她	财富	曾是	经过	不	方法	什么	它	一次	有	到过	.

而且她的财富早已不如从前了。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][kənˈdʒektʃə(r)] [went] [nəʊ]

She	seldom	spoke	of	her	own	affairs	,	however	,	and	conjecture	went	no
她	很少	辐	的	她	自己的	事务	,	然而	,	和	推测	去	不

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

然而，她很少谈及自己的私事，人们也仅止于此。

" [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][flɪt] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? " ['mɪsɪz] . ['lændɔː] [ɑːskt] ,

"	Did	you	mean	to	flit	without	one	word	to	me	?	"	Mrs	.	Landor	asked	,
"	做过	你	意思是	到	掠过	没有	一	单词	到	我	?	"	太太	.	兰多	问	,

“你是故意一声不吭就离开的吗？”兰多太太问道。

[wen] [ðə; ði][gɜːl] [keɪm] ['sləʊli] [ɪn] .

when	the	girl	came	slowly	in	.
什么时候	这	女孩	来了	缓慢地	在	.

女孩缓缓走了进来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] - [wei] [tuː; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [wɪð] ['lægɪŋ] [step] ,

It	was	not	Euphrasia's	way	to	go	about	with	lagging	step	,
它	曾是	不是	-	方式	到	去	关于	和	滞后	步	,

尤弗拉西娅做事向来慢吞吞的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lændɔ:] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ɪnstəntli] .

and	Mrs	.	Landor	noted	the	change	instantly	.
和	太太	.	兰多	著名的	这	改变	即刻	.

兰多夫人立刻注意到了这一变化。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [nɒt] ['kɒmənli] [ðeə(r)] ,

Then	she	saw	a	look	in	the	young	face	not	commonly	there	,
然后	她	锯	一个	看	在	这	年轻的	脸	不是	通常	那里	,

然后，她看到那张年轻的脸上出现了一种不常见的神情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [wɜ:k] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ,

and	she	put	aside	the	work	over	which	she	was	busy	,
和	她	放	旁边	这	工作	超过	哪个	她	曾是	忙碌的	,

她放下手头的工作，

[m'əʊʃənɪŋ] [ju:'freɪʒiə] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

motioning	Euphrasia	to	a	seat	by	her	side	.
示意	小米草	到	一个	座位	经过	她	边	.

她示意尤弗拉西娅在她身边坐下。

[ju:'freɪʒiə] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Euphrasia	did	not	take	it	.
小米草	做过	不是	拿	它	.

尤弗拉西亚没有接受它。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['rezəlu:tli] ['retɪs(ə)nt][ɪn][eə(r)] .

She	went	to	a	chair	at	a	little	distance	,	resolutely	reticent	in	air	.
她	去	到	一个	椅子	在	一个	小的	距离	,	坚决地	沉默寡言	在	空气	.

她走到不远处的一把椅子上坐下，神情坚定而矜持。

['mɪsɪz] . ['lændɔ:] [wʊd] [si:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] .

Mrs	.	Landor	would	see	,	of	course	,	that	something	was	wrong	,	for	Mrs	.
太太	.	兰多	会	看	,	的	课程	,	那	某物	曾是	错误的	,	为了	太太	.

['lændɔ:] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:] ['evriθɪŋ] ,

Landor	always	saw	everything	,
兰多	总是	锯	一切	,

兰多太太当然会看出不对劲，因为兰多太太总是能看穿一切。

[ænd; ənd] [ju:'freɪʒiə] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ['keəfəli] .

and	Euphrasia	knew	that	she	must	guard	her	words	carefully	.
和	小米草	知道	那	她	必须	警卫	她	字	小心	.

尤弗拉西娅知道自己必须谨言慎行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['lændɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

It	was	so	natural	to	tell	Mrs	.	Landor	all	that	was	in	her	mind	,
它	曾是	所以	自然的	到	告诉	太太	.	兰多	全部	那	曾是	在	她	头脑	,

把心里想的一切都告诉兰多太太，真是太自然了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt][du:; də][səʊ] .

and	here	she	might	not	do	so	.
和	这里	她	可能	不是	做	所以	.

但在这里她可能不会这样做。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɒd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['dɪstəns] [ment] ['greɪtə(r)] ['seɪfti] .

She	had	an	odd	feeling	that	distance	meant	greater	safety	.
她	有	一个	奇怪的	感觉	那	距离	意思是	更大的	安全	.

她有一种奇怪的感觉，觉得距离越远越安全。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lændɔ:] ['kwaɪətli] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['səʊfə] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] .

But	Mrs	.	Landor	quietly	moved	to	the	nearest	sofa	,	so	she	gained	nothing	.
但	太太	.	兰多	悄悄	已搬	到	这	最近的	沙发	,	所以	她	获得	没有什么	.

但兰多太太悄悄地挪到最近的沙发上，所以她什么也没得到。

" ['mʌðə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] . "

"	Mother	said	I	was	to	come	.	"
"	母亲	说	我	曾是	到	来	.	"

“母亲说我应该来。”

" [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [tʃaɪld] ?

"	Against	your	will	,	child	?
"	反对	你的	将要	,	孩子	?

“违背你的意愿，孩子？”

" ['mɪsɪz] . ['lændɔː] [skɹ'uːtɪnˌaɪzd][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] .

"	Mrs	.	Landor	scrutinised	the	grave	face	.
"	太太	.	兰多	仔细审查	这	严重	脸	.

兰多夫人仔细端详着那张严肃的脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] - ['lɪt(ə)l] ['aɪˌbraɪt] - [tuː; tə] - [deɪ] .

"	It	is	not	a	question	of	'	Little	Eyebright	'	to	-	day	.
"	它	是	不是	一个	问题	的	-	小的	小米草	-	到	-	天	.

“今天的问题不是‘小小米草’。”

[ðəʊz] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪk] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] .

Those	eyes	have	been	awake	nearly	all	night	.
那些	眼睛	有	到过	醒	几乎	全部	夜晚	.

那双眼睛几乎整夜都没睁着。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [jɔː'self] ?

What	have	you	been	doing	with	yourself	?
什么	有	你	到过	正在做	和	你自己	?

你这段时间都在忙些什么？

" [wʌn] [glɑːns] ['ɑːnsə(r)d] , ['kwɪkli] [veɪld] .

"	One	glance	answered	,	quickly	veiled	.
"	一	瞥一眼	回答	,	迅速地	含蓄	.

“一眼便能回答，但很快又掩藏起来。”

" [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['mætə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Some	little	matter	that	you	do	not	want	to	tell	me	?
"	一些	小的	事情	那	你	做	不是	想	到	告诉	我	?

“是不是有什么小事你不想告诉我？”

[gˈɜːlz][hæv; həv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] ?

Girls	have	their	troubles	,	have	they	not	?
女孩们	有	他们的	麻烦	,	有	他们	不是	?

女孩子也有她们的烦恼，不是吗？

[doʊnt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

Don't	make	too	much	of	it	,	whatever	it	may	be	.
不	制作	也	很多	的	它	,	任何	它	可能	是	.

不管是什么事，都不要太在意。

[jɔːz] [ɪz][nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['æŋkʃəs] ['temprəmənt] ,

Yours	is	not	,	I	think	,	a	peculiarly	anxious	temperament	,
此致	是	不是	,	我	思考	,	一个	奇特地	焦虑的	气质	,

我认为，你的性格并非特别焦虑。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [pə'zes] [sʌm; səm]['paʊə(r)][ɒv; əv][self] - ['wʌrɪɪŋ] . "

but	most	of	us	possess	some	power	of	self	-	worrying	.	"
但	最多	的	我们	具有	一些	力量	的	自己	-	令人担忧	.	"

但我们大多数人都有一些自我担忧的能力。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] — " [juː'freɪʒiə] [feɪld] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .

"	I	don't	think	—	"	Euphrasia	failed	to	complete	her	sentence	.
"	我	不	思考	—	"	小米草	失败的	到	完全的	她	句子	.

“我不认为——”尤弗拉西娅没能说完她的话。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] . "

"	You	are	pleased	,	on	the	whole	,	to	go	to	your	friend	.	"
"	你	是	高兴	,	在	这	所有的	,	到	去	到	你的	朋友	.	"

“总的来说，你很乐意去见你的朋友。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

"	I	didn't	want	to	give	it	up	.	"
"	我	没有	想	到	给	它	向上	.	"

“我不想放弃它。”

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] ? "

"	Not	even	if	your	mother	wanted	you	at	home	?	"
"	不是	甚至	如果	你的	母亲	通缉	你	在	家	?	"

即使你母亲想让你待在家里，你也不行吗?

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

"	But	my	father	says	I	must	go	.
"	但	我的	父亲	说道	我	必须	去	.

但我父亲说我必须去。

[aɪ][dɪd]['ɒfə(r)] — [lɑːst] [naɪt] . "

I	did	offer	—	last	night	.	"
我	做过	提供	—	最后的	夜晚	.	"

我昨晚确实提过这个建议。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	alters	the	question	.
那	改变	这	问题	.

这就改变了问题。

" [ə; eɪ] [pɔːz] ; [ænd; ənd] [ðen] — " [juː'freɪʒiə] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

"	A	pause	;	and	then	—	"	Euphrasia	,	what	is	the	matter	with	your	father	?
"	一个	暂停	;	和	然后	—	"	小米草	,	什么	是	这	事情	和	你的	父亲	?

停顿片刻；然后——“尤弗拉西娅，你父亲怎么了？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [gʊd]

FOR	ONE'S	GOOD
为了	一个人的	好的

为了一个人的利益

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ə'brʌptli] , [ðəʊ] ['ʌtə] [ɪn]['dʒent(ə)l] [təʊnz] .

THE	question	came	abruptly	,	though	uttered	in	gentle	tones	.
这	问题	来了	突然	,	尽管	说出	在	温和的	音调	.

这个问题来得突然，但语气却很温和。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː'freɪʒiə] [baɪ] [sə'praɪz] .

It	took	Euphrasia	by	surprise	.
它	采取	小米草	经过	惊喜	.

这让尤弗拉西亚感到措手不及。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['krimzən] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][heə(r)] - [ruːts] , [ænd; ənd] [ðen] [fled] ,

A	wave	of	colour	crimsoned	her	face	to	the	hair	-	roots	,	and	then	fled	,
一个	海浪	的	颜色	深红色	她	脸	到	这	头发	-	根	,	和	然后	逃亡	,

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] .

leaving	her	white	.
离开	她	白色的	.

一股鲜红的色彩瞬间染红了她的脸庞，一直蔓延到发根，然后迅速消散，留下她苍白的脸庞。

['mɪsɪz] . ['lændɔː] [wɒtʃt] [wɪð] ['kwaɪət] [ə'tenʃ(ə)n] .

Mrs	.	Landor	watched	with	quiet	attention	.
太太	.	兰多	观看	和	安静的	注意力	.

兰多夫人静静地注视着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [reɪzd] .

She	could	do	so	,	since	the	downcast	eyes	were	not	raised	.
她	可以	做	所以	,	自从	这	沮丧	眼睛	是	不是	提高	.

她可以这样做，因为她低垂的眼睛没有抬起来。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

He	has	been	talking	things	over	with	you	.
他	有	到过	说	事物	超过	和	你	.

他一直在跟你商量事情。

[nəʊ] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

No	;	you	need	not	answer	.
不	;	你	需要	不是	回答	.

不，你不需要回答。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

I	am	asking	no	questions	.
我	是	问	不	问题	.

我不会问任何问题。

[pə'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [pɑːt] .

Perhaps	,	a	little	mistake	on	your	father's	part	.
也许	,	一个	小的	错误	在	你的	父亲的	部分	.

或许，是你父亲犯了个小错误。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] [meɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] [mɪ'steɪks] .

The	best	of	men	make	occasional	mistakes	.
这	最好的	的	男人	制作	偶然	错误	.

即使是最优秀的人也会偶尔犯错。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

He	does	not	quite	realise	what	a	child	you	are	.	"
他	做	不是	相当	意识到	什么	一个	孩子	你	是	.	"

他完全没意识到你还是个孩子。

" [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "

"	I	don't	feel	like	a	child	.	"
"	我	不	感觉	喜欢	一个	孩子	.	"

“我感觉自己不像个孩子。”

" ['tʃɪldrən] ['seldəm] [duː; də] .

"	Children	seldom	do	.
"	孩子们	很少	做	.

孩子们很少这样做。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['jʌŋgə] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['əʊldə] . . .

You	will	feel	younger	when	you	are	really	older	.	.	.
你	将要	感觉	年轻	什么时候	你	是	真的	老	.	.	.

当你真正年老时，你会感觉自己更年轻.....

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['riːəlaɪz] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

But	of	course	he	does	not	realise	—	how	should	he	?
但	的	课程	他	做	不是	意识到	—	如何	应该	他	?

但他当然不会意识到——他怎么会意识到呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sɪns] [lɑːst]['wɪntə(r)] .

And	he	has	not	been	the	same	man	since	last	winter	.
和	他	有	不是	到过	这	相同的	男人	自从	最后的	冬天	.

自去年冬天以来，他就判若两人。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃən] [ə'baʊt] [hɪm] .

A	sort	of	nervous	disorganisation	about	him	.
一个	种类	的	紧张的	混乱	关于	他	.

他身上有一种神经质的混乱感。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

He	ought	to	go	abroad	for	a	few	weeks	,
他	应该	到	去	国外	为了	一个	很少	周	,

他应该出国几周。

[ænd; ənd] [get] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . .

and	get	shaken	out	of	it	.	.	.
和	得到	摇晃	出去	的	它	.	.	.

然后被摇醒.....

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ['wʌri] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn]

He	has	been	telling	you	of	some	little	business	worry	or	other	;	and	in
他	有	到过	讲述	你	的	一些	小的	商业	担心	或者	其他	;	和	在

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] ,

his	present	state	,
他的	展示	状态	,

他一直在跟你说一些小事上的烦恼；而他现在的状态是，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] [ˌbrɒbdɪŋ'nægɪən] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

it	has	grown	to	Brobdingnagian	proportions	.
它	有	生长	到	布罗卜丁奈格	比例	.

它已经发展到庞然大物般的规模。

[ðə; ði] [məʊl] - [hɪl] [ɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['maʊntən] . "

The	mole	-	hill	is	to	your	mind	a	veritable	mountain	.	"
这	痣	-	爬坡道	是	到	你的	头脑	一个	真正的	山	.	"

在你看来，那只是个小土堆，却像座大山。

" [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'piːt] — "

"	I	must	not	repeat	—	"
"	我	必须	不是	重复	—	"

我不能再重复——

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Not	a	word	.
"	不是	一个	单词	.

一句话也没说。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][duː; də][səʊ] , [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

I	wouldn't	have	you	do	so	,	on	any	account	.
我	不会	有	你	做	所以	,	在	任何	帐户	.

无论如何，我都不会让你这样做。

['kɒnfɪdəns] [ɪz]['seɪkrɪd] , [frɒm; frəm] ['eniwʌn] — [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ɪ'speʃəli] [səʊ] ,

Confidence	**is**	**sacred**	**,**	**from**	**anyone**	**—**	**from**	**a**	**father**	**or**	**mother**	**especially**	**so**	**,**
信心	是	神圣	,	从	任何人	—	从	一个	父亲	或者	母亲	尤其	所以	,

信任是神圣的，无论来自谁——尤其是来自父母的信任。

[ɪf] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['eni] - [ɪ'speʃl] - [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['æbsəluːt] .

if	**there**	**can**	**be**	**any**	**'**	**especial**	**'**	**in**	**connection**	**with**	**what**	**is**	**absolute**	**.**
如果	那里	能	是	任何	-	特别的	-	在	联系	和	什么	是	绝对	.

如果绝对的事物中存在任何"特殊性"的话。

- [ai] - [ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'piːt] ['iːv(ə)n][maɪ] [əʊn] [kən'dʒektʃə(r)][tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

'	**I**	**'**	**shall**	**not**	**repeat**	**even**	**my**	**own**	**conjecture**	**to**	**any**	**human**	**being**	**.**
-	我	-	将	不是	重复	甚至	我的	自己的	推测	到	任何	人类	存在	.

我甚至不会向任何人重复我自己的推测。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ! . . .

Be	**sure**	**of**	**that**	**!**	**.**	**.**	**.**
是	当然	的	那	!	.	.	.

这一点毋庸置疑!

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['aɪˌbraɪt] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [wɪð] [səʊ][sæd][ə; eɪ] [feɪs] .

But	**I**	**do**	**not**	**wish**	**Little**	**Eyebright**	**to**	**leave**	**home**	**with**	**so**	**sad**	**a**	**face**	**.**
但	我	做	不是	希望	小的	小米草	到	离开	家	和	所以	伤心	一个	脸	.

但我不想让小艾格利特带着如此悲伤的表情离开家。

[ɪts] [nɒt] ['niːdfl] , [tʃaɪld] .

It's	**not**	**needful**	**,**	**child**	**.**
它是	不是	需要	,	孩子	.

孩子，没必要。

[θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [raɪt] . "

Things	**will**	**come**	**right**	**.**	**"**
事物	将要	来	正确的	.	"

一切都会好起来的。

" [wɪl] [ðeɪ] ?

"	**Will**	**they**	**?**
"	将要	他们	?

他们会吗?

" [juː'freɪʒiə] [lʊkt] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	**Euphrasia**	**looked**	**with**	**unbelieving**	**eyes**	**at**	**her**	**friend**	**.**
"	小米草	看起来	和	不信者	眼睛	在	她	朋友	.

尤弗拉西娅难以置信地看着她的朋友。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?

"	**How**	**can**	**you**	**tell**	**?**
"	如何	能	你	告诉	?

你怎么知道的?

[θɪŋz] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [raɪt] . "

Things	**don't**	**always**	**come**	**right**	**.**	**"**
事物	不	总是	来	正确的	.	"

事情并非总能如愿以偿。

" [nɒt] [wɪð] ['evrɪbɒdi] .

"	**Not**	**with**	**everybody**	**.**
"	不是	和	大家	.

并非对所有人都是如此。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

That	**may**	**be**	**.**
那	可能	是	.

或许如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] — "
It depends — "
它 取决于 — "

这取决于-"

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Does it ?
" 做 它 ?

是吗?

" [juːˈfreɪʒiə] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈspəʊkən] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .
" Euphrasia seemed to take the rest of the unspoken sentence for granted .
" 小米草 似乎 到 拿 这 休息 的 这 未说出口的 句子 为了 的确 .

“尤弗拉西娅似乎把那句未说出口的话的其余部分视为理所当然。”

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ] [miːn] .
" If people are good enough , you mean .
" 如果 人们 是 好的 足够的 , 你 意思是 .

你的意思是，如果人们足够优秀的话。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
But nobody can be more good than my father .
但 无人 能 是 更多的 好的 比 我的 父亲 .

但没有人能比我父亲更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [raɪt] [wɪð] [hɪm] . "
And that does not mean that everything must always come right with him . "
和 那 做 不是 意思是 那 一切 必须 总是 来 正确的 和 他 . "

但这并不意味着他事事都能如愿以偿。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .
" I think it does .
" 我 思考 它 做 .

我认为确实如此。

- [wiː; wi] " [nəʊ] " [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɒd] . -
' We " know " that all things work together for good to them that love God . '
- 我们 " 知道 " 那 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那 爱 上帝 . -

我们“知道”万事都互相效力，叫爱神的人得益处。

[wiː; wi] - [nəʊ] - [səʊ] [mʌtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] .
We ' know ' so much , with a certain knowledge .
我们 - 知道 - 所以 很多 , 和 一个 肯定 知识 .

我们凭借一定的知识“知道”很多东西。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [gɒd] , [ðen] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd]
If he loves God , then all things must and will work together for his good
如果 他 爱 上帝 , 然后 全部 事物 必须 和 将要 工作 一起 为了 他的 好的
.
:
.

如果他爱上帝，那么万事万物都必将为了他的益处而互相效力。

['weðə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] , - [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .
Whether that is exactly what you mean by ' things coming right , ' I cannot say .
无论 那 是 确切地 什么 你 意思是 经过 - 事物 未来 正确的 , - 我 不能 说 .

我无法断定这是否就是你所说的“事情进展顺利”的意思。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
It is what I mean .
它 是 什么 我 意思是 .

就是这个意思。

" [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['gɜːlɪʃ] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .

"	A	certain	girlish	resistance	was	in	the	other's	face	.
"	一个	肯定	少女	反抗	曾是	在	这	其他的	脸	.

对方脸上流露出某种少女般的反抗之情。

" [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][grɑːsp] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [pə'hæps] . "

"	Not	easy	to	grasp	,	at	your	age	,	perhaps	.	"
"	不是	简单的	到	抓牢	,	在	你的	年龄	,	也许	.	"

“或许在你这个年纪，还不容易理解。”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ['eni] [ðə; ði] [les] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] . "

"	I	don't	see	how	that	would	make	trouble	any	the	less	hard	to	bear	.	"
"	我	不	看	如何	那	会	制作	麻烦	任何	这	较少的	难的	到	熊	.	"

“我不明白那样做怎么会让痛苦变得更容易承受。”

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

"	Trouble	is	meant	to	be	trouble	;	and	you	must	not	expect	it	to	be
"	麻烦	是	意思是	到	是	麻烦	;	和	你	必须	不是	预计	它	到	是

[ɔːt] [els] .

aught	else	.
零	别的	.

“麻烦就是麻烦，你不能指望它会是别的样子。”

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɜːk] ['ʌtəli] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] ,

The	knowledge	that	it	is	to	work	utterly	and	absolutely	for	our	good	,
这	知识	那	它	是	到	工作	完全地	和	绝对地	为了	我们的	好的	,

明白这一切都是为了我们好，并且是完全彻底地、绝对地为我们的利益而努力，

[ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] . "

ought	to	make	it	less	hard	to	bear	.	"
应该	到	制作	它	较少的	难的	到	熊	.	"

应该能减轻一些痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] , [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	It	wouldn't	,	with	me	.
"	它	不会	,	和	我	.

“对我来说，不会的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['teɪkən] [ə'weɪ] , — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I	should	want	the	trouble	taken	away	,	—	just	the	same	.
我	应该	想	这	麻烦	已采取	离开	,	—	只是	这	相同的	.

我仍然希望麻烦能够被消除。

[aɪ] [heɪt] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] ['krʊkɪd] .

I	hate	things	going	all	crooked	.
我	恨	事物	去	全部	歪	.

我讨厌事情变得一团糟。

[ɪts] [səʊ] ['mɪzrəbl] .

It's	so	miserable	.
它是	所以	悲惨的	.

真是太糟糕了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] — [bʌt; bət] — [aɪd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

I	suppose	I	ought	not	to	talk	so	—	but	—	I'd	rather	be	without	the	trouble	,
我	认为	我	应该	不是	到	讲话	所以	—	但	—	ID	相当	是	没有	这	麻烦	,

我想我不应该这么说——但是——我宁愿避免这些麻烦。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

and	without	the	good	of	it	too	.	"
和	没有	这	好的	的	它	也	.	"

而且也没有从中获得任何好处。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	may	say	what	you	think	to	me	.
"	你	可能	说	什么	你	思考	到	我	.

你可以把你的想法告诉我。

['prɒbəbli] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fiːl] [səʊ][æt; ət] [taɪmz] , [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] .

Probably	many	of	us	feel	so	at	times	,	in	our	ignorance	of	what	we	wish	.
大概	许多	的	我们	感觉	所以	在	时代	,	在	我们的	无知	的	什么	我们	希望	.

或许我们很多人有时都会有这种感觉，因为我们对自己的愿望一无所知。

[tuː; tə][biː; bi] - [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gʊd] - - [mait] - [ɪm'plaɪ] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [lɒs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

To	be	-	without	the	good	-	-	might	-	imply	such	awful	loss	in	the	future	,
到	是	-	没有	这	好的	-	-	可能	-	意味着	这样的	可怕	损失	在	这	未来	,

“失去美好事物”可能意味着未来会遭受可怕的损失。

— [jet] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

—	yet	of	course	we	don't	understand	.
—	然而	的	课程	我们	不	理解	.

——然而我们当然不明白。

[ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] .

And	God	knows	that	we	don't	.
和	上帝	知道	那	我们	不	.

上帝知道我们并不知道。

['mɜːsɪfəli] [hiː; hi] ['dʌznt] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] [wɜːd] ,

Mercifully	He	doesn't	punish	us	by	taking	us	at	our	word	,
仁慈地	他	不	惩治	我们	经过	采取	我们	在	我们的	单词	,

仁慈的是，祂没有因为我们说的话而惩罚我们。

[ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɒli] .

and	treating	us	according	to	our	folly	.
和	治疗	我们	根据	到	我们的	蠢事	.

并按照我们的愚蠢对待我们。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

After	all	,	it	is	just	Father	and	child	over	again	,	as	we	see	the	relationship
后	全部	,	它	是	只是	父亲	和	孩子	超过	再次	,	作为	我们	看	这	关系

['deɪli] .

daily	.
日常的	.

毕竟，这不就是父子关系的翻版吗？我们每天都能看到这种关系。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['nəʊɪŋ] [best] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [məʊst] , [bent] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['hæpinəs] ,

The	father	,	knowing	best	and	loving	most	,	bent	on	the	child's	happiness	,
这	父亲	,	会心	最好的	和	爱	最多	,	弯曲	在	这	孩子的	幸福	,

父亲最了解孩子，也最爱孩子，一心只想让孩子幸福。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [æt; ət] ['eni] [kɒst] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tuː; tə] [gɪv] ['prez(ə)nt] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [gʊd] .

and	willing	at	any	cost	to	himself	,	to	give	present	pain	for	future	good	.
和	愿意的	在	任何	成本	到	他自己	,	到	给	展示	疼痛	为了	未来	好的	.

他甘愿承受眼前的痛苦，以换取未来的利益，哪怕付出任何代价。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [bent] [ɒn]['prez(ə)nt] [iːz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

The	child	bent	on	present	ease	and	enjoyment	,
这	孩子	弯曲	在	展示	舒适	和	享受	,

孩子一心只想享受当下的安逸和快乐，

[nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][beə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] . .

not	able	to	understand	the	discipline	it	has	to	bear	,	or	to	look	ahead	.	.
不是	有能力的	到	理解	这	纪律	它	有	到	熊	,	或者	到	看	前方	.	.

.

:

.

它既无法理解自己必须承受的纪律，也无法展望未来……

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[jes] , [kɒst] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət]['greɪtə(r)] [kɒst] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Yes	,	cost	to	the	child	,	no	doubt	,	but	greater	cost	to	Himself	:
是的	,	成本	到	这	孩子	,	不	怀疑	,	但	更大的	成本	到	他本人	:

是的，这对孩子来说无疑会有代价，但对他自己来说代价更大:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [peɪn][ɪz][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

because	the	pain	of	giving	pain	is	more	severe	to	a	loving	nature	than	that
因为	这	疼痛	的	给予	疼痛	是	更多的	严重	到	一个	爱	自然	比	那

[ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [peɪn] ! . . .

of	receiving	pain	!	.	.	.
的	接收	疼痛	!	.	.	.

因为对于一个充满爱心的人来说，施加痛苦的痛苦比承受痛苦的痛苦更加剧烈!

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [trʌst] , [weə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] .

There	is	nothing	for	it	but	trust	,	where	we	cannot	see	.
那里	是	没有什么	为了	它	但	相信	,	在哪里	我们	不能	看	.

在看不见的地方，我们只能信任。

[hiː; hi] [diːlz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['kɒmənli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trʌst] ,

HE	deals	with	us	commonly	according	to	the	measure	of	our	trust	,
他	交易	和	我们	通常	根据	到	这	措施	的	我们的	相信	,

他对待我们通常是根据我们对他的信任程度。

[ɹɪsp'ɒndɪŋ] [mɔː(r)] [wen] [wiː; wi][ɪk'spekt][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [les] [wen] [wiː; wi][ɪk'spekt] [les] .

responding	more	when	we	expect	more	,	and	less	when	we	expect	less	.
回应	更多的	什么时候	我们	预计	更多的	,	和	较少的	什么时候	我们	预计	较少的	.

期望越高，反应越强烈；期望越低，反应越弱。

" [juː'freɪʒiə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

"	Euphrasia	seemed	to	be	lost	in	thought	.
"	小米草	似乎	到	是	丢失的	在	想法	.

“尤弗拉西娅似乎陷入了沉思。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

When	she	spoke	,	it	was	to	put	a	question	.
什么时候	她	辐	,	它	曾是	到	放	一个	问题	.

她说话的时候，总是为了提问。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪf] — [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [preɪd] [ðæt]

"	Do	you	mean	that	if	—	if	I	saw	a	trouble	coming	—	and	if	I	prayed	that
"	做	你	意思是	那	如果	—	如果	我	锯	一个	麻烦	未来	—	和	如果	我	祈祷	那

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [kʌm] ,

it	might	not	come	,
它	可能	不是	来	,

“你的意思是，如果——如果我预见到麻烦即将到来——如果我祈祷它不要到来，

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] — [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?

and	felt	quite	sure	it	would	not	—	do	you	mean	that	that	would	keep	it	off	?
和	毛毡	相当	当然	它	会	不是	—	做	你	意思是	那	那	会	保持	它	离开	?

而且我非常肯定它不会——你的意思是那样就能阻止它吗?

" [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɒst] ['mɪsɪz] . [lændɜːz] [feɪs] .
" A rather odd expression crossed Mrs . Landor's face .
" 一个 相当 奇怪的 表达 交叉 太太 . 兰德尔 脸 .

兰多夫人脸上闪过一丝奇怪的表情。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] .
" You couldn't do it , child .
" 你 不能 做 它 , 孩子 .

“孩子，你做不到。”

" - [lʊk] [fel] .
" Euphrasia's look fell .
" - 看 跌倒 .

尤弗拉西娅的目光黯淡了下来。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [ən'les] [preɪd] [ɪn] [səb'mɪʃn] , [ænd; ənd]
" Such a prayer in itself would be presumptuous , unless prayed in submission , and
" 这样的 一个 祷告 在 本身 会 是 放肆 , 除非 祈祷 在 提交 , 和
[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
then , of course ,
然后 , 的 课程 ,

“这样的祈祷本身就是一种僭越，除非是出于顺服，而即便如此，当然……”

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] .
the mode of answer would be doubtful .
这 模式 的 回答 会 是 疑 .

回答方式值得怀疑。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɒlvd] ['wɪlfəli] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] [biː; bi] [kept] [ɒf] ,
If you resolved wilfully to pray that the trouble might at all hazards be kept off ,
如果 你 已解决 故意 到 祈祷 那 这 麻烦 可能 在 全部 危险 是 保留 离开 ,

如果你下定决心祈祷，希望无论如何都不要发生这种麻烦，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [jɔː'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'evɪtəbli] - [wʊd] - [biː; bi] [kept] [ɒf] . "
you could not make yourself believe that it inevitably ' would ' be kept off . "
你 可以 不是 制作 你自己 相信 那 它 不可避免地 - 会 - 是 保留 离开 . "

你无法让自己相信它必然“会”被阻止。

" [aɪ] [θɔːt] , ['sʌmtaɪmz] , ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] . "
" I thought , sometimes , people were so sure about getting an answer . "
" 我 想法 , 有时 , 人们 是 所以 当然 关于 获得 一个 回答 . "

“我有时觉得，人们太有把握能得到答案了。”

" ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] , ['ɔːlweɪz] , [ə'baʊt] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,
" People may be absolutely sure , always , about getting an answer ,
" 人们 可能 是 绝对地 当然 , 总是 , 关于 获得 一个 回答 ,

人们可能总是非常确信自己能得到答案，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]
but not about getting the particular answer which they would choose for
[ðəm'selvz] . . .
themselves . . .
他们自己 . . .

但并非是要得到他们自己选择的那个特定答案……

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz] .
I don't say there are no exceptional cases .
我 不 说 那里 是 不 非凡的 案例 .

我并不是说没有例外情况。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['θretnz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Sometimes	**a**	**trouble**	**threatens**	**to**	**come**	**,**	**and**	**the**	**child**	**turns**	**to**	**his**	**Father**
有时	一个	麻烦	威胁	到	来	,	和	这	孩子	转弯	到	他的	父亲

[fɔː(r); fə(r)] [help] ;

for	**help**	**;**
为了	帮助	;

有时，麻烦即将到来，孩子会向父亲寻求帮助；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'ʃʊərəns] [ɪz] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['traɪəl][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] .

and	**an**	**instant**	**assurance**	**is**	**whispered**	**to**	**him**	**that**	**the**	**trial**	**shall**	**not**	**come**	**.**
和	一个	立即的	保证	是	低声说道	到	他	那	这	审判	将	不是	来	.

有人立刻向他耳语保证，审判不会到来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] . . .

Then	**it**	**does**	**not**	**come**	**.**	**.**	**.**
然后	它	做	不是	来	.	.	.

然后它就没来……

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] [ɪz]['evə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn] ['wɪlfəli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɪn] [preə(r)] [ɒn]

But	**I**	**doubt**	**if**	**such**	**assurance**	**is**	**ever**	**given**	**to**	**one**	**wilfully**	**insisting**	**in**	**prayer**	**on**
但	我	怀疑	如果	这样的	保证	是	曾经	给定	到	一	故意	坚持	在	祷告	在

['hævɪŋ] — - [nɒt]

having	**—**	**'**	**Not**
拥有	—	-	不是

但我怀疑，如果有人在祷告中执意要求拥有——“不”，是否真的能得到这样的保证。

[ðaɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [maɪn] . -

Thy	**will**	**but**	**mine**	**.**	**'**
你的	将要	但	矿	.	-

你的旨意就是我的旨意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] [gɒd] : ['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk] . "

It	**is**	**not**	**for**	**us**	**to**	**dictate**	**to**	**God**	**:**	**only**	**to**	**ask**	**.**	**"**
它	是	不是	为了	我们	到	听写	到	上帝	:	仅有的	到	问	.	"

我们无权对上帝发号施令，只能祈求。

" [ðen] [aɪ][doʊnt] [siː] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv] [preŋ] , " [juː'freɪʒiə] [brəʊk] [aʊt] ['pæʃənətli] .

"	**Then**	**I**	**don't**	**see**	**the**	**good**	**of**	**praying**	**,**	**"**	**Euphrasia**	**broke**	**out**	**passionately**	**.**
"	然后	我	不	看	这	好的	的	祈祷	,	"	小米草	打破	出去	热情地	.

“那我看不出祈祷有什么好处了，”尤弗拉西娅激动地说道。

" [wʌn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

"	**One**	**might**	**just**	**as**	**well**	**let**	**it**	**alone**	**.**
"	一	可能	只是	作为	出色地	让	它	独自的	.

“最好还是别管它了。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'gen] [wɪð] [rɪ'beljəs] [aɪz] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

"	**She**	**gazed**	**again**	**with**	**rebellious**	**eyes**	**,**	**expecting**	**to**	**see**	**signs**	**of**	**indignation**	**,**
"	她	凝视	再次	和	叛逆的	眼睛	,	期待	到	看	标志	的	愤慨	,

她再次用叛逆的眼神凝视着，期待看到对方愤怒的表情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['pɪti] .

but	**she**	**could**	**detect**	**nothing**	**beyond**	**pity**	**.**
但	她	可以	探测	没有什么	超过	遗憾	.

但她除了怜悯之外，什么也察觉不到。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

"	**Poor**	**child**	**!**
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

" [ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] [sed] ['sɒftli] .
" the elder lady said softly .
" 这 长老 女士 说 轻轻 .

“那位老妇人轻声说道。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] !
" Wait a little while , till you know Him better !
" 等待 一个 小的 尽管 , 直到 你 知道 他 更好的 !

“再等等，等你更了解他之后再说！”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['beərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]
Then you will find the difference between bearing your own burden and putting
然后 你 将要 寻找 这 不同之处 之间 轴承 你的 自己的 负担 和 推杆
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
it off into His hands .
它 离开 进入 他的 双手 .

那时你就会明白，独自承担重担和将重担交托给祂之间是有区别的。

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [juː'freɪʒiə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
" Something of the same thought came to Euphrasia that had come to
" 某物 的 这 相同的 想法 来了 到 小米草 那 有 来 到
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

“尤弗拉西娅脑海中浮现出和她母亲一样的想法。”

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['lændɔː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [luːz] ['evriθɪŋ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [səʊ] , - [ðen] ? -
" If Mrs . Landor expected to lose everything , would she feel so , ' then ? '
" 如果 太太 . 兰多 预期的 到 失去 一切 , 会 她 感觉 所以 , - 然后 ? -

“如果兰多夫人预料到自己会失去一切，她那时还会这么想吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [faʊnd] [hɑːf] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [m'ɜːməd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] — "
" The question found half - expression in a murmured , " It is easy to talk — "
" 这 问题 成立 一半 - 表达 在 一个 低声说道 , " 它 是 简单的 到 讲话 — "

这个问题只用一声低语勉强表达了出来：“说起来容易——”

" [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] .
" For people who have not the trouble themselves .
" 为了 人们 WHO 有 不是 这 麻烦 他们自己 .

“对于那些自己没有这种烦恼的人来说。”

[jes] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] .
Yes , I dare say it seems so .
是的 , 我 敢 说 它 似乎 所以 .

是的，我敢说看起来确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ['nætʃ(ə)rəli] .
It must , naturally .
它 必须 , 自然 .

当然必须如此。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [maɪn] .
You know your own troubles , and you don't know mine .
你 知道 你的 自己的 麻烦 , 和 你 不 知道 矿 .

你了解自己的烦恼，却不了解我的烦恼。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nʌn] .
Perhaps you would even say that I had none .
也许 你 会 甚至 说 那 我 有 没有任何 .

你甚至可能会说我根本没有。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
If **it** **were** **so** **,** **my** **dear** **,**
如果 它 是 所以 , 我的 亲爱的 ,

如果真是那样，亲爱的，

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈɒnə(r)] [gɒd] [kæn; kən] [pʊt] [əˈpɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] ,
remember **that** **the** **highest** **honour** **God** **can** **put** **upon** **one** **of** **His** **children** **is** **,**
记住 那 这 最高 荣誉 上帝 能 放 之上 一 的 他的 孩子们 是 ,
[pəˈhæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

记住，上帝能赐予祂儿女的最高荣誉，或许是.....

[tuː; tə] - [liːv] - [ðæt] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [trʌst] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
to **'** **leave** **'** **that** **child** **in** **the** **dark** **,** **that** **he** **may** **trust** **without** **being** **able** **to** **see** **.**
到 - 离开 - 那 孩子 在 这 黑暗的 , 那 他 可能 相信 没有 存在 有能力的 到 看 .

让那个孩子“蒙在鼓里”，让他可以在看不见的情况下信任别人。

" - [glɑːns] [wɒz; wəz] [ʌnˌkɒmprɪˈhendɪŋ] .
" **Euphrasia's** **glance** **was** **uncomprehending** **.**
" - 瞥一眼 曾是 难以理解 .

尤弗拉西娅一脸茫然。

" [traɪ][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend]
" **Try** **at** **least** **to** **think** **what** **a** **splendid** **thing** **it** **is** **to** **have** **such** **a** **Friend**
" 尝试 在 至少 到 思考 什么 一个 灿烂 事物 它 是 到 有 这样的 一个 朋友
[æz; əz] [kraɪst] [tuː; tə][həʊld] [wʌnz] [hænd] ,
as **Christ** **to** **hold** **one's** **hand** **,**
作为 基督 到 抓住 一个人的 手 ,

“至少试着想想，能有基督这样一位朋友牵着你的手，是多么美好的事啊！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪp] [wʌnz] [laɪf] .
and **to** **shape** **one's** **life** **.**
和 到 形状 一个人的 生活 .

并塑造一个人的人生。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪnkˈluːdz] [sʌm; səm] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeɪpɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði][peɪn] .
If **He** **includes** **some** **pain** **in** **the** **shaping** **,** **it** **is** **because** **we** **need** **the** **pain** **.**
如果 他 包括 一些 疼痛 在 这 成型 , 它 是 因为 我们 需要 这 疼痛 .

如果祂在塑造我们的过程中包含一些痛苦，那是因为我们需要痛苦。

[ˈbetə(r)] [tuː; tə] [əkˈsept] [wɒt] [hiː; hi] [brɪŋz] , [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːmərɪŋ] .
Better **to** **accept** **what** **He** **brings** **,** **bravely** **and** **without** **murmuring** **.**
更好的 到 接受 什么 他 带来 , 勇敢地 和 没有 淙淙 .

最好勇敢地接受他所带来的一切，不要抱怨。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [preɪ] [əˈgenst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] .
I **don't** **mean** **for** **a** **moment** **that** **we** **may** **not** **pray** **against** **coming** **trouble** **.**
我 不 意思是 为了 一个 片刻 那 我们 可能 不是 祈祷 反对 未来 麻烦 .

我绝不是说我们不能祈祷免受即将到来的灾难。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] .
We **ought** **to** **pray** **,** **and** **to** **be** **confident** **of** **an** **answer** **.**
我们 应该 到 祈祷 , 和 到 是 自信的 的 一个 回答 .

我们应该祈祷，并且要相信会得到回应。

[ˈəʊnli][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [dɪkˈteɪt] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈɑːnsə(r)] . "
Only **we** **may** **not** **dictate** **the** **manner** **of** **answer** **.** **"**
仅有的 我们 可能 不是 听写 这 方式 的 回答 . "

只是我们不能规定回答的方式。

" [aɪ][kænt] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [preŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

"	I	can't	see	the	good	of	praying	if	the	trouble	is	to	come	just	the	same	.	"
"	我	不能	看	这	好的	的	祈祷	如果	这	麻烦	是	到	来	只是	这	相同的	.	"

“如果麻烦还是会来，我看不出祈祷有什么用。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] - [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . -

"	It	does	not	come	'	just	the	same	.	'
"	它	做	不是	来	-	只是	这	相同的	.	-

“它不会‘一模一样’地到来。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['dɪfrəntli] , [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː]

If	it	comes	,	it	comes	differently	,	or	we	are	made	able	to	meet	it
如果	它	来	,	它	来	不同	,	或者	我们	是	制成	有能力的	到	见面	它

['dɪfrəntli] .

differently	.
不同	.

如果它来了，它会以不同的方式到来，或者我们会以不同的方式去迎接它。

[maɪ][dɪə(r)] , [traɪ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [ɜːrdʒd]['mɪsɪz] . ['lændɔː] ,

My	dear	,	try	for	yourself	,	"	urged	Mrs	.	Landor	,
我的	亲爱的	,	尝试	为了	你自己	,	"	敦促	太太	.	兰多	,

“亲爱的，你自己试试吧，”兰多夫人劝道。

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hænd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] ['sʌnbɜːnt] ['fɪŋgəz] .

her	slender	hand	resting	on	the	girl's	sunburnt	fingers	.
她	苗条	手	休息	在	这	女孩们	晒伤	手指	.

她纤细的手轻轻放在女孩被晒伤的手指上。

" ['əʊnli][traɪ] , [ænd; ənd] [pruːv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [truː] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)]

"	Only	try	,	and	prove	for	yourself	how	kind	and	true	a	Master
"	仅有的	尝试	,	和	证明	为了	你自己	如何	种类	和	真的	一个	掌握

“只要你尝试一下，就能亲身验证一位大师是多么仁慈和真诚。”

[hiː; hi][ɪz] .

He	is	.
他	是	.

他是。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə] .

He	will	not	be	dictated	to	,	but	He	does	love	to	be	appealed	to	.
他	将要	不是	是	口述	到	,	但	他	做	爱	到	是	上诉	到	.

他不会被人指使，但他喜欢被人恳求。

['əʊnli] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌrɪs] [streɪt] [ɒf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

Only	put	your	worries	straight	off	into	His	Hands	,
仅有的	放	你的	担忧	直的	离开	进入	他的	手	,

把你的忧虑全然交托给祂。

[ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

and	ask	Him	to	arrange	everything	for	the	best	.
和	问	他	到	安排	一切	为了	这	最好的	.

并祈求祂安排好一切，使之朝着最好的方向发展。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [laɪf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] [hæz; həz] [biːn] ,

If	your	experience	in	life	is	to	be	at	all	the	same	as	mine	has	been	,
如果	你的	经验	在	生活	是	到	是	在	全部	这	相同的	作为	矿	有	到过	,

如果你的人生经历与我的完全相同，

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɒnstəntli] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kʌmz] , [səʊ]['sɪmp(ə)l]

you	will	constantly	be	amazed	at	the	manner	of	answer	that	comes	,	so	simple
你	将要	不断地	是	惊叹	在	这	方式	的	回答	那	来	，所以		简单的

[ænd; ənd][də'rekt] .

and	direct	.
和	直接的	.

你会不断地对得到的答案感到惊讶，如此简单直接。

['veri] ['ɒf(ə)n][səʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .

Very	often	so	exactly	the	thing	that	you	have	asked	and	wished	for	.
非常	经常	所以	确切地	这	事物	那	你	有	问	和	希望	为了	.

很多时候，这正是你所要求和所希望的。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] - [wɪl] - [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

I	don't	say	it	'	will	'	be	the	same	.
我	不	说	它	-	将要	-	是	这	相同的	.

我并没有说它“将会”一样。

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [triːt] [ˌjuː 'es][æz; əz]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [ɪn]['əʊldən] ['hɑːspɪtlz] — [leɪd][ˌjuː 'es][ɪn] [rəʊz] ,

God	does	not	treat	us	as	patients	were	treated	in	olden	hospitals	—	laid	us	in	rows	,
上帝	做	不是	对待	我们	作为	患者	是	治疗	在	古老的	医院	—	铺设	我们	在	行	,

上帝对待我们不像旧式医院里的病人那样——把我们一排排地摆放着，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] ['dəʊsɪz][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɔːl] [raʊnd] .

to	receive	the	same	doses	of	medicine	all	round	.
到	收到	这	相同的	剂量	的	药品	全部	圆形的	.

确保所有人都接受相同剂量的药物。

[iːtʃ] [keɪs] [niːdz] [ɪts] [əʊn] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [keɪs] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

Each	case	needs	its	own	treatment	,	and	each	case	gets	it	.
每个	案件	需求	它是自己的		治疗	,	和	每个	案件	获得	它	.

每个病例都需要特殊处理，而且每个病例都得到了相应的处理。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai][duː; də] [nəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [veɪn] . "

But	one	thing	I	do	know	,	that	you	will	never	turn	to	Him	in	vain	.	"
但	一	事物	我	做	知道	,	那	你	将要	绝不	转动	到	他	在	徒劳	.	"

但我知道一件事，那就是你向他祈求绝不会徒劳。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] ['ɑːnsəz] . "

"	Some	people	don't	seem	to	get	such	answers	.	"
"	一些	人们	不	似乎	到	得到	这样的	答案	.	"

“有些人似乎得不到这样的答案。”

" [duː; də] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] ['ɑːnsəz] , [juː'freɪʒiə] ?

"	Do	they	expect	such	answers	,	Euphrasia	?
"	做	他们	预计	这样的	答案	,	小米草	?

“他们期待这样的答案吗，尤弗拉西亚？”

" ['mɪsɪz] . ['lændɔː] [hæd; həd][nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

"	Mrs	.	Landor	had	no	reply	to	her	question	.
"	太太	.	兰多	有	不	回复	到	她	问题	.

兰多夫人对她的问题没有回答。

[hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] , [jet] [dɪ'stɪŋktli] , [ʃiː; ʃi] [kwəʊtid] , —

Half	to	herself	,	yet	distinctly	,	she	quoted	,	—
一半	到	她自己	,	然而	明显地	,	她	引	,	—

她半自言自语，但语气清晰地引用道：

" - [ɪf] ['aʊə(r)] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] ,
" ' If our love were but more simple ,
" - 如果 我们的 爱 是 但 更多的 简单的 ,

“如果我们的爱情更简单一些，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] :
We should take Him at His Word :
我们 应该 拿 他 在 他的 单词 :

我们应该相信他的话：

[ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['sʌnʃaɪn]
And our lives would be all sunshine
和 我们的 生活 会 是 全部 阳光

我们的生活将会充满阳光。

[ɪn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] . -
In the sweetness of our Lord . '
在 这 甜味 的 我们的 主 . -

在我们主的恩典中。

" [ɔːl] ['sʌnʃaɪn] ['dʌznt] [miːn] [nəʊ] [klaʊdz] ,
" All sunshine doesn't mean no clouds ,
" 全部 阳光 不 意思是 不 云 ,

“阳光灿烂并不意味着没有乌云”，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] ['sʌnlaɪt] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] . . .
but it does mean sunlight between and through the clouds . . .
但 它 做 意思是 阳光 之间 和 通过 这 云 . . .

但这确实意味着阳光会穿过云层照射进来……

[stɪl] , ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] .
Still , answers are sometimes long delayed .
仍然 , 答案 是 有时 长的 延迟 .

然而，有时答案会迟迟得不到。

[ðæt] [ə'gen] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɒnə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
That again may be the higher honour put upon us .
那 再次 可能 是 这 更高 荣誉 放 之上 我们 .

这或许是赋予我们的更高荣誉。

[wiː; wi] [test] [ə; eɪ] [rəʊp] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sɪ'vɪəli] ,
We test a rope more or less severely ,
我们 测试 一个 绳索 更多的 或者 较少的 严重 ,

我们对绳索的测试标准或严格或宽松。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] .
according to our belief in the strength of the rope .
根据 到 我们的 信仰 在 这 力量 的 这 绳索 .

根据我们对绳索强度的信念。

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ðə; ði] ['dʒɑːnztən] ['fæməli]
THE JOHNSTON FAMILY
这 约翰斯顿 家庭

约翰斯顿家族

" [weə(r)] [ɪz] [lɪ'tɪʃə] ?
" WHERE is Letitia ?
" 在哪里 是 莱蒂西亚 ?

莱蒂西亚在哪里?

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	can't	imagine	what	has	become	of	her	.
我	不能	想象	什么	有	变得	的	她	.

我无法想象她现在变成了什么样子。

[ðæt] [gɜːl] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [də'rektlɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [səʊ] [ruːd] , [ɪf] [lɪ'tɪʃə] [ɪz] [aʊt] .

That	girl	will	be	here	directly	,	and	it	will	seem	so	rude	,	if	Letitia	is	out	.
那	女孩	将要	是	这里	直接地	,	和	它	将要	似乎	所以	粗鲁的	,	如果	莱蒂西亚	是	出去	.

如果莱蒂西亚不在，那个女孩会直接过来，那样就太失礼了。

['sʌmbədɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['brɪstl] ,

Somebody	ought	to	have	met	her	in	Bristol	,
某人	应该	到	有	遇见	她	在	布里斯托尔	,

应该有人在布里斯托尔见过她。

[bʌt; bət] ['riːəlɪ] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] ['nevə(r)] [θɪŋks]

but	really	I	have	not	known	how	to	arrange	it	;	and	Letitia	never	thinks
但	真的	我	有	不是	已知	如何	到	安排	它	;	和	莱蒂西亚	绝不	思考

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . "

of	anything	.	"
的	任何事物	.	"

但我真的不知道该如何安排；而莱蒂西亚从来都没想到这些事。

" [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['haʊəd] ['dʒɑːnztən]

"	Except	it	be	a	thing	that	she	wants	for	herself	,	"	chimed	in	Howard	Johnston
"	除了	它	是	一个	事物	那	她	想要	为了	她自己	,	"	齐声说道	在	霍华德	约翰斯顿

,

,

,

“除非那是她自己想要的东西，”霍华德·约翰斯顿插话道。

[ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['hænsəm] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , ['bɪzi] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪd] ['raɪtɪŋ] -

a	rather	handsome	and	severe	-	looking	young	man	,	busy	at	a	side	writing	-
一个	相当	英俊的	和	严重	-	寻找	年轻的	男人	,	忙碌的	在	一个	边	写作	-

['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

table	in	the	large	drawing	-	room	.
桌子	在	这	大的	绘画	-	房间	.

一位相貌英俊、神情严肃的年轻男子，正在大客厅的边桌旁忙碌着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌp'steəz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

It	was	an	upstairs	drawing	-	room	,
它	曾是	一个	楼上	绘画	-	房间	,

那是一间楼上的客厅，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['rɔɪəl] [jɔːk] ['kres(ə)nt] ['haʊzɪz] [ɪn] ['klɪftən] ;

after	the	manner	of	the	big	old	-	fashioned	Royal	York	Crescent	houses	in	Clifton	;
后	这	方式	的	这	大的	老的	-	造型	皇家	约克	新月	房屋	在	克利夫顿	;

仿照克利夫顿皇家约克新月街那些宏伟古老的房屋风格；

[ænd; ənd] [ɪts] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['leŋθi] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [stəʊn] ['terəs] [wɪtʃ]

and	its	front	windows	overlooked	the	lengthy	crescent	-	shaped	stone	terrace	which
和	它是	正面	视窗	被忽视的	这	冗长	新月	-	形状	石头	阳台	哪个

['pɑːtlɪ] [hɪd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'ləʊ] .

partly	hid	from	sight	the	road	below	.
部分	隐藏	从	视线	这	路	以下	.

它的前窗俯瞰着长长的月牙形石砌露台，露台部分遮挡了下面的道路。

" [gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [fɜːst] .

"	Girls	always	think	of	themselves	first	.
"	女孩们	总是	思考	的	他们自己	第一的	.

女孩总是先想到自己。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ?

What	can	you	expect	?
什么	能	你	预计	?

您可以期待什么?

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , ['dʒen(ə)rəli] .

I'm	sure	she	is	welcome	to	do	what	she	likes	,	generally	.
我是	当然	她	是	欢迎	到	做	什么	她	点赞	,	一般来说	.

我相信她一般都可以做自己喜欢的事。

- [ai] - [doʊnt][ɪkˈspekt][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][pʊt] [ðəmˈselvz] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [dɪˈkleəd] ['mɪsɪz] .

'	I	'	don't	expect	my	children	to	put	themselves	out	for	me	,	"	declared	Mrs	.
-	我	-	不	预计	我的	孩子们	到	放	他们自己	出去	为了	我	,	"	声明	太太	.

['dʒɑːnztən] [kəmˈpleɪsntli] ,

Johnston	complacently	,
约翰斯顿	自满地	,

“我不指望我的孩子为我付出,”约翰斯顿太太自鸣得意地说道。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌgˈʒʊəriəs] [tʃeə(r)] .

from	the	depths	of	a	luxurious	chair	.
从	这	深度	的	一个	豪华	椅子	.

从一张豪华座椅的深处。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	But	I	do	think	she	ought	to	have	managed	to	meet	her	friend	.
"	但	我	做	思考	她	应该	到	有	管理	到	见面	她	朋友	.

但我认为她应该设法见到她的朋友。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kæb] [wɪð] ['dʒerəʊld] — [ænd; ənd][aɪ]

She	knows	that	I	meant	to	send	her	down	in	a	cab	with	Jerrold	—	and	I
她	知道	那	我	意思是	到	发送	她	向下	在	一个	出租车	和	杰罗尔德	—	和	我

['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]['dʒerəʊld] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] .

didn't	see	the	use	of	Jerrold	going	alone	.
没有	看	这	使用	的	杰罗尔德	去	独自的	.

她知道我本打算让她和杰罗德一起乘出租车下去——而且我觉得杰罗德独自一人去没什么意义。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] ['pɜːs(ə)n] .

She	would	never	have	managed	to	stumble	on	the	right	person	.
她	会	绝不	有	管理	到	绊倒	在	这	正确的	人	.

她永远不可能偶然遇到对的人。

['dʒerəʊld][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['stjuːpɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "

Jerrold	is	all	very	well	as	a	maid	,	but	she	is	stupid	about	that	sort	of	thing	.	"
杰罗尔德	是	全部	非常	出色地	作为	一个	女佣	,	但	她	是	愚蠢的	关于	那	种类	的	事物	.	"

杰罗尔德做女仆还不错，但她在这方面很笨。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['efət] . "

"	It	might	have	been	more	polite	to	make	the	effort	.	"
"	它	可能	有	到过	更多的	有礼貌的	到	制作	这	努力	.	"

“或许主动一点会更礼貌一些。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [maɪ] ['meməri] .

But	really	I	have	been	so	busy	,	I	am	afraid	it	slipped	my	memory	.
但	真的	我	有	到过	所以	忙碌的	,	我	是	害怕的	它	滑倒了	我的	记忆	.

但我真的太忙了，恐怕把这件事给忘了。

[lɪ'tɪʃə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [θɪŋz] .

Letitia	should	have	seen	to	things	.
莱蒂西亚	应该	有	已见	到	事物	.

莱蒂西亚本应该处理好这件事的。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [taɪm] . "

At	all	events	,	she	ought	to	have	managed	to	come	home	in	time	.	"
在	全部	活动	,	她	应该	到	有	管理	到	来	家	在	时间	.	"

无论如何，她本应该及时赶回家的。

" [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [nəʊz] [lɪ'tɪʃə] [tuː] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] . "

"	No	doubt	the	young	lady	knows	Letitia	too	well	to	be	astonished	at	anything	.	"
"	不	怀疑	这	年轻的	女士	知道	莱蒂西亚	也	出色地	到	是	惊讶	在	任何事物	.	"

“毫无疑问，这位年轻女士对莱蒂西亚太了解了，所以对任何事都不会感到惊讶。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɪk'sept]

"	But	I	have	never	seen	her	,	and	she	knows	none	of	us	except
"	但	我	有	绝不	已见	她	,	和	她	知道	没有任何	的	我们	除了

[lɪ'tɪʃə] .

Letitia	.
莱蒂西亚	.

“但我从未见过她，除了莱蒂西亚，她也不认识我们任何人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [prə'vəʊkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .

It	was	so	provoking	that	she	should	accept	the	invitation	just	now	.
它	曾是	所以	挑衅	那	她	应该	接受	这	邀请	只是	现在	.

这太令人愤慨了，她应该立刻接受邀请。

['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .

Almost	any	other	time	would	have	been	better	.
几乎	任何	其他	时间	会	有	到过	更好的	.

几乎任何其他时间都会更好。

[səʊ] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['klɪftən] !

So	much	going	on	in	Clifton	!
所以	很多	去	在	在	克利夫顿	!

克利夫顿真是热闹非凡！

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [mɪs] [mə'kenzi] ['evriweə(r)] .

And	,	of	course	,	we	can't	take	Miss	Mackenzie	everywhere	.
和	,	的	课程	,	我们	不能	拿	错过	麦肯齐	到处	.

当然，我们不可能把麦肯齐小姐带到任何地方。

['piːp(ə)l] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] [speə(r)] [speɪs] ; [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [jet] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

People	haven't	always	spare	space	;	and	I	don't	even	know	yet	whether	she	is
人们	还没有	总是	空闲的	空间	;	和	我	不	甚至	知道	然而	无论	她	是

[prɪ'zentəbl] ;

presentable	;
像样	;

人们并不总是有多余的空间；而且我甚至还不知道她是否衣着得体；

[ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] [kænt] [biː; bi] [pə'petʃuəli] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Letitia	can't	be	perpetually	leaving	her	.
和	莱蒂西亚	不能	是	永恒地	离开	她	.

莱蒂西亚不能总是离开她。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'vəʊkɪŋ] .

It	is	provoking	.
它	是	挑衅	.

这令人愤慨。

[lɪ'tɪʃə] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Letitia	**said**	**we**	**were**	**bound**	**to**	**ask**	**her**	**before**	**winter**	**because**	**it**	**has**
莱蒂西亚	说	我们	是	边界	到	问	她	前	冬天	因为	它	有

['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

always	**been**	**a**	**promise**	**.**
总是	到过	一个	承诺	.

莱蒂西亚说，我们必须在冬天到来之前问她这个问题，因为这一直都是一个承诺。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [rɪ'membəd] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wʌns]

I	**am**	**sure**	**I**	**shouldn't**	**have**	**remembered**	**,**	**but**	**I**	**suppose**	**I**	**did**	**say**	**something**	**once**
我	是	当然	我	不应该	有	记得	,	但	我	认为	我	做过	说	某物	一次

,

,

,

我肯定我不应该记得这件事，但我猜我确实说过一些话。

[ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**Letitia**	**seems**	**to**	**have**	**made**	**the**	**most**	**of**	**it**	**.**
和	莱蒂西亚	似乎	到	有	制成	这	最多	的	它	.

莱蒂西亚似乎充分利用了这一点。

[səʊ] [əb'sɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

So	**absurd**	**of**	**her**	**.**
所以	荒诞	的	她	.

她真是太荒谬了。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][gɜːl] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [liːst] .

And	**I**	**suppose**	**the**	**girl**	**will**	**stay**	**a**	**month**	**at**	**least**	**.**
和	我	认为	这	女孩	将要	停留	一个	月	在	至少	.

我估计这女孩至少会待一个月。

['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] . "

Country	**people**	**of**	**that**	**sort**	**have**	**no**	**notion**	**of**	**paying**	**a**	**short**	**visit**	**.**	**"**
国家	人们	的	那	种类	有	不	概念	的	付费	一个	短的	访问	.	"

这类乡下人根本没有短暂访问的想法。

" [meɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ruːm] [woʊnt][biː; bi] [friː] ['ɑːftə(r)]

"	**Make**	**some**	**other**	**arrangement**	**,**	**and**	**tell**	**her**	**the**	**room**	**won't**	**be**	**free**	**after**
"	制作	一些	其他	安排	,	和	告诉	她	这	房间	惯于	是	自由的	后

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪt] . "

a	**certain**	**date**	**.**	**"**
一个	肯定	日期	.	"

“另作安排，并告诉她房间在某个日期之后就不能使用了。”

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [haʊ] [kæn; kən][ai] ?

"	**My**	**dear**	**boy**	**,**	**how**	**can**	**I**	**?**
"	我的	亲爱的	男生	,	如何	能	我	?

“我亲爱的孩子，我怎么能这样呢？”

[lɪ'tɪʃə] [hæz; həz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Letitia	**has**	**asked**	**her**	**for**	**a**	**month**	**.**
莱蒂西亚	有	问	她	为了	一个	月	.

莱蒂西亚已经向她提出一个月的要求。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prɒmɪst] , - [ʃiː; ʃi] [sez] . "

'	**It**	**was**	**always**	**promised**	**,**	**'**	**she**	**says**	**.**	**"**
-	它	曾是	总是	承诺	,	-	她	说道	.	"

“我们一直都承诺过，”她说。

" ['prɒmɪst] !

"	**Promised**	**!**
"	承诺	!

“承诺！”

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] ? "
For whose sake ? "
为了 谁 清酒 ? "

为了谁的利益?

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I'm sure I don't know .
" 我是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

[lɪ'tɪʃə] - [juːst] - [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Letitia ' used ' to wish it . "
莱蒂西亚 - 用过的 - 到 希望 它 . "

莱蒂西亚"过去"曾希望如此。

" [wel] — [ɪf] [lɪ'tɪʃə] [ˌʌndə'teik] [hɜː(r); hə(r)] — "
" Well — if Letitia undertakes her — "
" 出色地 — 如果 莱蒂西亚 承担 她 — "

"嗯——如果莱蒂西亚愿意承担她的责任——"

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" But that is the very thing !
" 但 那 是 这 非常 事物 !

但事实恰恰相反!

[ai] [bɪ'liːv] [lɪ'tɪʃə] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
I believe Letitia would be as glad to be off it as I should be .
我 相信 莱蒂西亚 会 是 作为 高兴的 到 是 离开 它 作为 我 应该 是 .

我相信莱蒂西亚和我一样，都乐于摆脱这种困境。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] [æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
Of course they were very good friends at school , but that is another matter .
的 课程 他们 是 非常 好的 朋友们 在 学校 , 但 那 是 其他 事情 .

当然，他们在学校时是很好的朋友，但这又是另一回事了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ðæt] [lɪ'tɪʃə] - ['wɒnts] - [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [baʊnd] .
It isn't really that Letitia ' wants ' her now , only she feels bound .
它 不是 真的 那 莱蒂西亚 - 想要 - 她 现在 , 仅有的 她 感觉 边界 .

莱蒂西亚现在其实并不是"想要"她，只是她觉得自己被束缚住了。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [mɪs] [mə'kenzi] [ɪz] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] — [nɒt] ['prɪti] , [ɔː(r)]['klevə(r)] , [ænd; ənd]
I don't suppose Miss Mackenzie is anything particular — not pretty , or clever , and
我 不 认为 错过 麦肯齐 是 任何事物 特别的 — 不是 漂亮的 , 或者 聪明的 , 和
[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sɪŋ] [ɔː(r)] [pleɪ] ,
she doesn't sing or play ,
她 不 唱歌 或者 玩 ,

我想麦肯齐小姐应该没什么特别之处——既不漂亮，也不聪明，她既不会唱歌也不会演奏乐器。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [brɑːntʃ] [bæŋk] .
and her father is only the manager of a little country branch bank .
和 她 父亲 是 仅有的 这 经理 的 一个 小的 国家 分支 银行 .

她的父亲只是乡村一家小银行的经理。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [meɪd] [lɪ'tɪʃə] [teɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
For my part , I can't imagine what made Letitia take to her ;
为了 我的 部分 , 我 不能 想象 什么 制成 莱蒂西亚 拿 到 她 ;

就我而言，我无法想象是什么让莱蒂西亚喜欢上她;

['əʊnli][g'ɜːlz][duː; də] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʌs] [meɪd] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,
only girls do like to have a fuss made about themselves ,
仅有的 女孩们 做 喜欢 到 有 一个 大惊小怪 制成 关于 他们自己 ,

只有女孩才喜欢被人关注。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [mɪs] [mə'kenzi] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

and	it	is	plain	that	Miss	Mackenzie	has	an	immense	admiration	for
和	它	是	清楚的	那	错过	麦肯齐	有	一个	巨大	钦佩	为了

[lɪ'tɪʃə] .

Letitia	.
莱蒂西亚	.

很明显，麦肯齐小姐非常钦佩莱蒂西亚。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] .

That's	how	it	has	been	.
那就是	如何	它	有	到过	.

一直都是这样。

[ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] .

And	at	school	,	as	I	say	,	it	was	all	very	well	.
和	在	学校	,	作为	我	说	,	它	曾是	全部	非常	出色地	.

正如我所说，在学校里一切都很好。

[lɪ'tɪʃə] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] .

Letitia	was	glad	of	anything	to	pass	the	time	.
莱蒂西亚	曾是	高兴的	的	任何事物	到	经过	这	时间	.

莱蒂西亚乐于接受任何能打发时间的方法。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	here	it	is	different	.
但	这里	它	是	不同的	.

但这里的情况有所不同。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [frendz] ; [ænd; ənd] ['riːəli] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] ,

She	has	any	amount	of	friends	;	and	really	,	between	ourselves	,
她	有	任何	数量	的	朋友们	;	和	真的	,	之间	我们自己	,

她有很多朋友；而且说实话，我们俩之间，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɪf] [mɪs] [mə'kenzi] [hæd; həd] [pʊt] [ɒf] ['kʌmɪŋ] .

I	believe	she	would	have	been	glad	if	Miss	Mackenzie	had	put	off	coming	.
我	相信	她	会	有	到过	高兴的	如果	错过	麦肯齐	有	放	离开	未来	.

我相信如果麦肯齐小姐推迟前来，她会很高兴的。

['əʊnli] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] , [lɪ'tɪʃə] [ɪz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Only	,	in	a	sort	of	way	,	Letitia	is	conscientious	,	you	know	,
仅有的	,	在	一个	种类	的	方式	,	莱蒂西亚	是	尽责的	,	你	知道	,

只是，从某种意义上说，莱蒂西亚很认真负责，你知道的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][gɜːl] . "

and	she	declared	we	had	to	ask	the	girl	.	"
和	她	声明	我们	有	到	问	这	女孩	.	"

她宣称我们必须去问那个女孩。

" [ˌkɒnʃi'enʃəs] - [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ! -

"	Conscientious	'	in	a	sort	of	way	!	'
"	尽责的	-	在	一个	种类	的	方式	!	-

“某种程度上来说，还算尽职尽责！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [maɪt] [ɪk'stend][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd]

I	should	think	her	sense	of	obligation	might	extend	so	far	as	to	include
我	应该	思考	她	感觉	的	义务	可能	延长	所以	远的	作为	到	包括

[ə; eɪ][kaɪnd] ['welkəm] . "

a	kind	welcome	.	"
一个	种类	欢迎	.	"

我认为她的责任感应该会延伸到热情欢迎的程度。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Oh , of course !
" 哦 , 的 课程 !

“哦，当然！”

[lɪ'tɪʃə] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Letitia means to be as kind as possible .
莱蒂西亚 方法 到 是 作为 种类 作为 可能的 .

Letitia 的意思是尽可能地善良。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
She always does .
她 总是 做 .

她总是这样。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp] [spɔɪlt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæz; həz] ['veri] [naɪs]
I don't say the child isn't a little scrap spoilt , but she really has very nice
我 不 说 这 孩子 不是 一个 小的 废料 被宠坏了 , 但 她 真的 有 非常 好的
['mænəz] — ['dʒen(ə)rəli] .
manners — generally .
礼仪 — 一般来说 .

我不是说这孩子一点也不娇生惯养，但她总体来说真的很有礼貌。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [mɪs] [mə'kenzi] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] .
Of course she will take Miss Mackenzie about , and make it a pleasant visit .
的 课程 她 将要 拿 错过 麦肯齐 关于 , 和 制作 它 一个 令人愉快的 访问 .

她当然会带着麦肯齐小姐四处逛逛，让这次访问愉快愉快。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] - ['rɑːðə(r)] - [ə; eɪ][bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [lɪ'tɪʃə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt]
Only it really is ' rather ' a bore for poor dear Letitia because I don't
仅有的 它 真的 是 - 相当 - 一个 钻孔 为了 贫穷的 亲爱的 莱蒂西亚 因为 我 不
[sə'pəʊz] [juː'freɪʒiə] [mə'kenzi] [wɪl] [suːt] [lɪtɪ'rəz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
suppose Euphrasia Mackenzie will suit Letitia's friends in the least .
认为 小米草 麦肯齐 将要 套装 莱蒂西亚的 朋友们 在 这 至少 .

但对于可怜的莱蒂西亚来说，这确实“相当”无聊，因为我猜想尤弗拉西亚·麦肯齐一点也不适合莱蒂西亚的朋友们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
And a month is a long time .
和 一个 月 是 一个 长的 时间 .

一个月的时间很长。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] , [wʌn][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['betə(r)] .
If it were only a week or ten days , one could manage better .
如果 它 是 仅有的 一个 星期 或者 十 天 , 一 可以 管理 更好的 .

如果只有一周或十天，那还能应付。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
But it can't be helped .
但 它 不能 是 帮助 .

但也没办法。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .
That sort of thing has to be endured .
那 种类 的 事物 有 到 是 忍受 .

这种事只能忍受。

[lɪ'tɪʃə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪz] .
Letitia ought to have been more cautious with her promises .
莱蒂西亚 应该 到 有 到过 更多的 谨慎 和 她 承诺 .

莱蒂西亚在做出承诺时应该更加谨慎。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
I do wish she would come in first of the two .
我 做 希望 她 会 来 在 第一的 的 这 二 .

我真希望她能比别人先拿到第一名。

" [lɪ'tɪʃə] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
" Letitia failed to do so .
" 莱蒂西亚 失败的 到 做 所以 .

莱蒂西亚未能做到这一点。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] ,
At this very moment she was seated in a friend's house ,
在 这 非常 片刻 她 曾是 坐着 在 一个 朋友们 房子 ,

此刻，她正坐在朋友家中。

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][plænz] , [ænd; ənd] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
deeply interested in a certain discussion of plans , and oblivious of the hour .
深 感兴趣的 在 一个 肯定 讨论 的 计划 , 和 浑然不觉 的 这 小时 .

他全神贯注于某个计划的讨论，完全忘记了时间。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] [juː'freɪʒiə] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'ləʊn]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
At this very moment Euphrasia was driving alone into the road below the Royal
在 这 非常 片刻 小米草 曾是 驾驶 独自的 进入 这 路 以下 这 皇家
[jɔːk] ['kres(ə)nt] .
York Crescent .
约克 新月 .

就在此时，尤弗拉西娅独自驾车驶入皇家约克新月楼下方的道路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['nəʊbədi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['nɔɪzi]
She had not expected to find nobody waiting for her at the big noisy
她 有 不是 预期的 到 寻找 无人 等待 为了 她 在 这 大的 嘈杂
['brɪstl] ['steɪʃ(ə)n] .
Bristol station .
布里斯托尔 车站 .

她没想到在喧闹的布里斯托尔火车站竟然没有人等她。

[juː'freɪʒiə] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trævələ(r)] .
Euphrasia was not yet much of a traveller .
小米草 曾是 不是 然而 很多 的 一个 游客 .

尤弗拉西娅当时还不太喜欢旅行。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [met] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" You will be met , of course , " her mother had said , on seeing her
" 你 将要 是 遇见 , 的 课程 , " 她 母亲 有 说 , 在 看到 她
[ɒf] .
off .
离开 .

“当然会有人来接你，”她母亲在送她出门时说道。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [aʊt] , [wɪð] ['iːgənəs]
And though capable of managing for herself , she did look out , with eagerness
和 尽管 有能力的 的 管理 为了 她自己 , 她 做过 看 出去 , 和 渴望
[ə'maunt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] ,
amounting to certainty ,
金额 到 肯定 ,

虽然她有能力照顾自己，但她仍然非常关注外界，这种关注近乎肯定。

[fɔː(r); fə(r)] [lɪtɪːəz] ['prɪti] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [druː] [ʌp] .
for Letitia's pretty face , as the train drew up .
为了 莱蒂西亚的 漂亮的 脸 , 作为 这 火车 画 向上 .

火车进站时，莱蒂西亚的漂亮脸蛋吸引了我的目光。

[bʌt; bət][nəʊ] [lɪ'tɪʃə] [wɒz; wəz][ðeə(r)] !

But	no	Letitia	was	there	!
但	不	莱蒂西亚	曾是	那里	!

但莱蒂西亚不在场!

[ju:'freɪʒiə] ['weɪstɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['geɪzɪŋ] ['blæŋkli] [ə'baʊt] ,

Euphrasia	wasted	some	little	time	gazing	blankly	about	,
小米草	浪费	一些	小的	时间	凝视	茫然地	关于	,

尤弗拉西娅茫然地环顾四周，浪费了一会儿时间。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ri'æləti] .

before	she	could	make	up	her	mind	to	the	reality	.
前	她	可以	制作	向上	她	头脑	到	这	现实	.

在她下定决心接受现实之前。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['pɔ:tə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] , [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜ:t] [æt; ət]

Then	she	secured	a	porter	and	found	her	luggage	,	not	a	little	hurt	at
然后	她	安全	一个	搬运工	和	成立	她	行李	,	不是	一个	小的	伤害	在

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['kəʊldnəs] .

the	apparent	coldness	.
这	明显	寒冷	.

然后她找了个搬运工，找到了自己的行李，但显然受到了寒冷天气的伤害。

['sʌmθɪŋ] [mait] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [ki:p] [lɪ'tɪʃə] [ə'weɪ] — [stɪl] ,

Something	might	unexpectedly	have	happened	to	keep	Letitia	away	—	still	,
某物	可能	不料	有	发生	到	保持	莱蒂西亚	离开	—	仍然	,

或许发生了什么意想不到的事情导致莱蒂西亚无法前来——尽管如此，

[ju:'freɪʒiə] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

Euphrasia	felt	that	it	must	have	been	a	very	serious	something	which	should
小米草	毛毡	那	它	必须	有	到过	一个	非常	严肃的	某物	哪个	应该

[hæv; həv] [sə'fais] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

have	sufficed	to	keep	her	away	,
有	足够了	到	保持	她	离开	,

尤弗拉西娅觉得这一定是件非常严重的事情，否则她就不会来了。

[ɪf] [lɪ'tɪʃə] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

if	Letitia	had	been	coming	to	her	home	.
如果	莱蒂西亚	有	到过	未来	到	她	家	.

如果莱蒂西亚当时正要来她家。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv][sent] ['sʌmbədi] , " [θɔ:t]

"	And	if	she	could	not	come	herself	,	she	might	have	sent	somebody	,	"	thought
"	和	如果	她	可以	不是	来	她自己	,	她	可能	有	发送	某人	,	"	想法

[ju:'freɪʒiə] ,

Euphrasia	,
小米草	,

“如果她自己不能来，她可能会派人来，”尤弗拉西娅心想。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [θru:] ['brɪstl] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['brɪstl] [hɪl] , ['ɪntu:] ['klɪftən] .

during	the	long	drive	through	Bristol	,	and	up	a	Bristol	hill	,	into	Clifton	.
期间	这	长的	驾驶	通过	布里斯托尔	,	和	向上	一个	布里斯托尔爬坡道		,	进入	克利夫顿	.

在漫长的驾车过程中，穿过布里斯托尔，爬上布里斯托尔山，进入克利夫顿。

[ðə; ði]['kæbmən] ['prez(ə)ntli] ['pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [lent] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] .

The	cabman	presently	pulled	up	and	leant	over	for	a	word	.
这	出租车司机	目前	拉	向上	和	倾斜	超过	为了	一个	单词	.

出租车司机这时把车停了下来，俯身过来和他说了几句话。

" [wɪl] [ju:; jʊ][get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][dɔ:(r)] , [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [steps] ? "

"	Will	you	get	out	at	the	lower	door	,	or	at	the	steps	?	"
"	将要	你	得到	出去	在	这	降低	门	,	或者	在	这	步骤	?	"

“你是要从下面的门出去，还是从台阶出去？”

" ['ləʊə(r)][dɔ:(r)] ! "
" Lower door ! "
" 降低 门 ! "

“把门放下来！”

" ['rɔɪəl] [jɔ:k] ['kres(ə)nt] [ɪz][ə; eɪ] ['terəs] , [mɪs] .
" Royal York Crescent is a terrace , Miss .
" 皇家 约克 新月 是 一个 阳台 , 错过 .

“皇家约克新月街是一排排的楼房，小姐。”

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] - ['el'el][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][dɔ:(r)] ,
The luggage ' ll have to go in at the lower door ,
这 行李 - 二 有 到 去 在 在 这 降低 门 ,

行李必须从下面的门放进去。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [steps] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] , [ɪf] [jʊd] ['su:nə(r)][gəʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
but there's steps up to the terrace , if you'd sooner go in at the front door .
但 有 步骤 向上 到 这 阳台 , 如果 你会 很快 去 在 在 这 正面 门 .

但如果您更愿意从前门进入，也可以走台阶上露台。

" [ju:'freɪʒiə] [fə'lɔ:nli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [drəʊv]
" Euphrasia forlornly decided to cling to her luggage , and the cab drove
" 小米草 凄凉地 决定 到 黏着 到 她 行李 , 和 这 出租车 驾驶
[ɒn] .
on .
在 .

“尤弗拉西娅沮丧地决定紧紧抓住她的行李，出租车继续行驶了。”

[ðen] [ðə; ði] " ['ləʊə(r)][dɔ:(r)] " [wɒz; wəz] [ri:tʃt] .
Then the " lower door " was reached .
然后 这 " 降低 门 " 曾是 达到 .

然后就到了“下层门”。

[ænd; ənd] [ju:'freɪʒiə] [faʊnd] [hɜ:'self] , ['ɪnwədli] ['kweɪkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [stəʊn] ['pæsɪdʒ] — ['kɪtʃɪn]
And Euphrasia found herself , inwardly quaking , in a long stone passage — kitchen
和 小米草 成立 她自己 , 内心 震动 , 在 一个 长的 石头 通道 — 厨房
['ri:dʒənz] , ['pleɪnli] .
regions , plainly .
地区 , 显然 .

尤弗拉西娅内心颤抖着，发现自己身处一条长长的石砌通道中——显然是厨房区域。

[ðə; ði][meɪd] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][hɔ:l] .
The maid led to a flight of stairs , by means of which they gained the hall .
这 女佣 引领 到 一个 航班 的 楼梯 , 经过 方法 的 哪个 他们 获得 这 大厅 .

女仆领着他们来到一段楼梯前，他们由此进入了大厅。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] " [graʊnd] - [flɔ:(r)] , " ['ɔ:dnrəli] [kən'sɪdəd] , ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
But this was only the " ground - floor , " ordinarily considered , level with the
但 这 曾是 仅有的 这 " 地面 - 地面 , " 按说 经过考虑的 , 等级 和 这
['terəs] .
terrace .
阳台 .

但这只是“底层”，通常被认为是与露台齐平的。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]['laɪbrəri] , [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [jet]
Here were dining - room and library , while for the drawing - room yet
这里 是 用餐 - 房间 和 图书馆 , 尽管 为了 这 绘画 - 房间 然而
[ə'nʌðə(r)] [klaɪm] [wɒz; wəz] ['ni:dfl] .
another climb was needful .
其他 爬 曾是 需要 .

这里有餐厅和图书馆，而要到客厅则需要再爬一圈。

['kʌntri] - [bred] [juː'freɪʒiə] , [juːst] [tuː; tə] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['ɜːrθs]
Country - bred Euphrasia , used to two little sitting - rooms on a level with earth's
国家 - 繁殖 小米草 , 用过的 到 二 小的 坐着 - 房间 在 一个 等级 和 地球的
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,

土生土长的小米草，习惯了与地表齐平的两间小客厅，

[faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['breθləs] [ɪk'spɪəriənsˌ] .
found this a somewhat breathless experience .
成立 这 一个 有些 喘不过气 经验 .

这感觉有点令人窒息。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [mɔː(r)] ['hiːtɪd] , [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
She grew each instant more heated , bewildered and embarrassed .
她 生长 每个 立即的 更多的 加热 , 困惑 和 尴尬的 .

她每过一秒，情绪就更加激动、困惑和尴尬。

[wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv] [lɪ'tɪʃə] [wʊd] [hæv; həv][set] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][nəʊ] [lɪ'tɪʃə] [ə'pɪəd] .
One glimpse of Letitia would have set all right , but no Letitia appeared .
一 一瞥 的 莱蒂西亚 会 有 放 全部 正确的 , 但 不 莱蒂西亚 出现 .

只要能见到莱蒂西亚一眼就好了，但莱蒂西亚始终没有出现。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [biːn] [fə'gɒtn] ?
Had her coming been forgotten ?
有 她 未来 到过 被遗忘的 ?

她的到来被人遗忘了吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [nɒt] [ɪk'spektɪd] ?
Was she really not expected ?
曾是 她 真的 不是 预期的 ?

她真的出乎意料吗?

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

- [frend]
EUPHRASIA'S FRIEND
- 朋友

尤弗拉西亚的朋友

" [mɪs] [mə'kenzi] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][mæn] ,
" MISS MACKENZIE , " announced the man ,
" 错过 麦肯齐 , " 宣布 这 男人 ,

“麦肯齐小姐，”那人宣布道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['lev(ə)l] .
who had taken the place of the maid on the front door level .
WHO 有 已采取 这 地方 的 这 女佣 在 这 正面 门 等级 .

接替女佣在前门楼层工作的那个人。

[juː'freɪʒiə] [kɑːst][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ænd; ənd]
Euphrasia cast a hungry glance round the drawing - room as she entered , and
小米草 投掷 一个 饥饿的 瞥一眼 圆形的 这 绘画 - 房间 作为 她 进入 , 和
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeə(r)] [nəʊ] [lɪ'tɪʃə] .
she found there no Letitia .
她 成立 那里 不 莱蒂西亚 .

尤弗拉西娅走进客厅，目光贪婪地环顾四周，却发现莱蒂西亚不在那里。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [wen] , [əd'vɑ:nsɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [bæk] [pɑ:t] ,

Not	even	when	,	advancing	farther	,	she	obtained	a	view	of	the	smaller	back	part	,
不是	甚至	什么时候	,	前进	更远	,	她	获得	一个	看法	的	这	较小的	后退	部分	,

[æt; ət] [fɜ:st] ['hɪd(ə)n] .

at	first	hidden	.
在	第一的	隐	.

即使她继续前进，看到了起初被遮挡住的较小的背部，也没有……

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [ki:n] [æz; əz] ['æktʃuəli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv]

The	disappointment	was	so	keen	as	actually	to	bring	a	threatening	of
这	失望	曾是	所以	敏锐的	作为	实际上	到	带来	一个	威胁	的

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tɪəz] .

something	like	tears	.
某物	喜欢	眼泪	.

失望之情如此强烈，甚至让人几乎要落泪。

[rɪ'zɜ:vd] [ju:'freɪʒiə] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [rɪ'zɜ:vd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [kaʊnt]

Reserved	Euphrasia	was	by	no	means	always	so	reserved	as	she	liked	to	count
预订的	小米草	曾是	经过	不	方法	总是	所以	预订的	作为	她	喜欢	到	数数

[hɜ:'self] .

herself	.
她自己	.

内敛的尤弗拉西娅并非一直像她自认为的那样内敛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [klentʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [glʌvd] [hændz] , [ænd; ənd][tu:; tə][set][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] .

She	had	to	clench	her	gloved	hands	,	and	to	set	her	teeth	.
她	有	到	紧握	她	戴手套	双手	,	和	到	放	她	牙齿	.

她不得不紧紧握住戴着手套的双手，并咬紧牙关。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [stʊd] [ʌp] ,

A	young	man	,	seated	at	a	side	writing	-	table	,	stood	up	,
一个	年轻的	男人	,	坐着	在	一个	边	写作	-	桌子	,	站立	向上	,

一位坐在书桌旁的年轻人站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'jɒnd] [meɪd] [ə; eɪ][hɑ:f] ['məʊʃn] , [æz; əz][ɒv; əv] [ɪn'tent] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm]

and	the	lady	beyond	made	a	half	motion	,	as	of	intent	to	do	the	same
和	这	女士	超过	制成	一个	一半	运动	,	作为	的	意图	到	做	这	相同的

,

,

,

而对面那位女士也做了个半推半就的动作，似乎也打算这样做。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli] [reɪz] [hɜ:'self] .

but	did	not	actually	raise	herself	.
但	做过	不是	实际上	增加	她自己	.

但她实际上并没有把自己抚养长大。

[pə'hæps] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [si:md] ['hɑ:dli] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] .

Perhaps	the	object	seemed	hardly	worth	the	exertion	.
也许	这	目的	似乎	几乎	值得	这	用力	.

或许这件东西看起来根本不值得费这么大劲。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] ['welkəm] , [haʊ'evə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [staɪl] .

She	held	out	a	hand	of	welcome	,	however	,	smiling	in	a	lavish	style	.
她	握住	出去	一个	手	的	欢迎	,	然而	,	微笑	在	一个	奢华的	风格	.

她伸出手表示欢迎，脸上带着灿烂的笑容。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , [mɪs] [mə'kenzi] ?

"	How	do	you	do	,	Miss	Mackenzie	?
"	如何	做	你	做	,	错过	麦肯齐	?

“你好，麦肯齐小姐？”

[kwaɪt] [wel] , [aɪ] [həʊp] ?
Quite well , I hope ?
相当 出色地 , 我 希望 ?

希望一切都好?

[ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['taɪəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] !
And not very tired with your long journey !
和 不是 非常 疲劳的 和 你的 长的 旅行 !

长途跋涉之后，你一点也不觉得累!

['trævəlɪŋ] ['riːəli] [ɪz] [məʊst] [fə'tiːgɪŋ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
Travelling really is most fatiguing , is it not ?
旅行 真的 是 最多 令人疲惫的 , 是 它 不是 ?

旅行真的很累人，不是吗?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] .
We are delighted to have you at last in our midst .
我们 是 高兴极了 到 有 你 在 最后的 在 我们的 中间 .

我们非常高兴您终于加入我们。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] [aɪz] [ræn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [juː'freɪʒiə] , ['teɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
" Mrs . Johnston's eyes ran all over Euphrasia , taking careful stock of her
" 太太 . 约翰斯顿的 眼睛 跑 全部 超过 小米草 , 采取 小心 库存 的 她
[ɪk'stɪəriə(r)] ,
exterior ,
外部的 ,

约翰斯顿太太的目光在尤弗拉西娅身上游移，仔细打量着她的外表。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [ðəʊz] [aɪz] [hæd; həd] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['penətreɪt] .
and farther than the exterior those eyes had no power to penetrate .
和 更远 比 这 外部的 那些 眼睛 有 不 力量 到 穿透 .

除了外表之外，这些眼睛再也无法穿透更深层次的东西。

(" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
(" Dear me !
(" 亲爱的 我 !

("天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gɜːl] ! " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .
What a very ordinary girl ! " decided the lady .
什么 一个 非常 普通的 女孩 ! " 决定 这 女士 .

"真是个很普通的女孩啊!"这位女士心想。

" [wɒt] - [kʊd; kəd] - [hæv; həv] [meɪd] [lɪ'tɪʃə] ['evə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
" What ' could ' have made Letitia ever take a fancy to her ?
" 什么 - 可以 - 有 制成 莱蒂西亚 曾经 拿 一个 想要 到 她 ?

"究竟是什么让莱蒂西亚对她产生了兴趣呢?"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] !
Such a jacket !
这样的 一个 夹克 !

好漂亮的夹克!

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mænə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ! ")
And no manner at all ! ")
和 不 方式 在 全部 ! ")

一点礼貌都没有!

" [ɪts] ['riːəli] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [lɪ'tɪʃə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ]

"	It's	really	most	unfortunate	that	Letitia	should	have	been	prevented	from	meeting
"	它是	真的	最多	不幸	那	莱蒂西亚	应该	有	到过	阻止	从	会议

[juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

you	at	the	station	.
你	在	这	车站	.

“莱蒂西亚没能在车站见到你，这真是太遗憾了。”

['brɪstl] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

Bristol	is	such	a	bustling	place	that	she	fully	meant	to	be	there	,
布里斯托尔	是	这样的	一个	繁华	地方	那	她	完全	意思是	到	是	那里	,

布里斯托尔是个如此繁华的地方，她完全是命中注定要来这里的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] .

but	she	found	it	impossible	,	I	suppose	,	to	get	back	in	time	.
但	她	成立	它	不可能的	,	我	认为	,	到	得到	后退	在	时间	.

但我想，她不可能及时赶回去。

[lɪ'tɪʃə] [hæz; həz][səʊ] ['meni] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] ['klɪftən] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] , ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Letitia	has	so	many	engagements	,	and	Clifton	is	such	a	busy	place	,	always	something	going	on	.
莱蒂西亚	有	所以	许多	订婚	,	和	克利夫顿	是	这样的	一个	忙碌的	地方	,	总是	某物	去	在	.

莱蒂西亚有很多活动要参加，而克利夫顿又是一个非常繁忙的地方，总是有各种各样的事情发生。

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

I	never	can	count	upon	her	now	for	anything	.
我	绝不	能	数数	之上	她	现在	为了	任何事物	.

我现在什么事都指望不上她了。

[wʌn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [rʌʃ] .

One	lives	in	a	perpetual	rush	.
一	生活	在	一个	永久	匆忙	.

人们生活在永不停歇的匆忙之中。

([hæz; həz][ðə; ði][gɜːl] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

(	Has	the	girl	nothing	to	say	?
(	有	这	女孩	没有什么	到	说	?

（这女孩没什么要说的吗？）

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd][steə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ?)

Does	she	mean	to	stand	and	stare	for	an	hour	?	)
做	她	意思是	到	站立	和	盯	为了	一个	小时	?	)

她难道打算站着盯着看一个小时吗?

[preɪ] [sɪt] [daʊn] , [mɪs] [mə'kenzi] .

Pray	sit	down	,	Miss	Mackenzie	.
祈祷	坐	向下	,	错过	麦肯齐	.

麦肯齐小姐，请坐下。

[jes] , [ðæt] [tʃeə(r)] [pliːz] , ['haʊəd] .

Yes	,	that	chair	please	,	Howard	.
是的	,	那	椅子	请	,	霍华德	.

是的，霍华德，请给我那把椅子。

[maɪ] [sʌn] , — [nəʊ] [daʊt] [lɪ'tɪʃə] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

My	son	,	—	no	doubt	Letitia	has	mentioned	her	brothers	to	you	.
我的	儿子	,	—	不	怀疑	莱蒂西亚	有	提及	她	兄弟	到	你	.

我的儿子，——毫无疑问，莱蒂西亚已经向你提起过她的兄弟们了。

[g'ɜːlz] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [həʊm] - ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

Girls	**always**	**talk**	**over**	**their**	**home**	**-**	**people**	**together**	**,**	**don't**	**they**	**?**
女孩们	总是	讲话	超过	他们的	家	-	人们	一起	,	不	他们	?

女孩们总是喜欢和家人朋友聚在一起聊天，不是吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] , [aɪ] [nəʊ] — - [ɪ'mens] - [frendz] .

And	**you**	**and**	**she**	**are**	**great**	**friends**	**,**	**I**	**know**	**—**	**'**	**immense**	**'**	**friends**	**.**
和	你	和	她	是	伟大的	朋友们	,	我	知道	—	-	巨大	-	朋友们	.

我知道你和她是很好的朋友——“非常要好”的朋友。

[lɪ'tɪʃə] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "

Letitia	**has**	**so**	**often**	**spoken**	**of**	**the**	**pleasure**	**of**	**having**	**you**	**here**	**.**	**"**
莱蒂西亚	有	所以	经常	说	的	这	乐趣	的	拥有	你	这里	.	"

莱蒂西亚多次提到很高兴你能来。

" [lɪ'tɪʃə] [ɪz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [spiːtʃ] [ðæn; ðən]['ækʃ(ə)n] , " [ri'mɑːk] ['haʊəd] .

"	**Letitia**	**is**	**rather**	**more**	**given**	**to**	**speech**	**than**	**action**	**,**	**"**	**remarked**	**Howard**	**.**
"	莱蒂西亚	是	相当	更多的	给定	到	演讲	比	行动	,	"	评论	霍华德	.

“莱蒂西亚更擅长言辞而非行动，”霍华德评论道。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] — [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [lɪ'tɪʃə] !

"	**Oh**	**,**	**that**	**is**	**too**	**bad**	**—**	**poor**	**dear**	**Letitia**	**!**
"	哦	,	那	是	也	坏的	—	贫穷的	亲爱的	莱蒂西亚	!

“哦，那太糟糕了——可怜的莱蒂西亚！”

[wen] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['prez(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] !

When	**she**	**isn't**	**present**	**to**	**defend**	**herself**	**!**
什么时候	她	不是	展示	到	保卫	她自己	!

她不在场，无法为自己辩护!

[bʌt; bət] [mɪs] [mə'kenzi] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .

But	**Miss**	**Mackenzie**	**and**	**I**	**know**	**better**	**.**
但	错过	麦肯齐	和	我	知道	更好的	.

但我和麦肯齐小姐都明白个中缘由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小艾布莱特和她的一磅忧虑(Little Eyebright and her pund o' care)
第3/6页

[ɒv; əv] [kɔːs] [lɪ'tɪʃə] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fɔːlts] — [wɒt] [gɜːl][hæz; həz][nɒt] ?

Of	**course**	**Letitia**	**has**	**her**	**little**	**faults**	**—**	**what**	**girl**	**has**	**not**	**?**
的	课程	莱蒂西亚	有	她	小的	故障	—	什么	女孩	有	不是	?

莱蒂西亚当然也有她的小缺点——哪个女孩没有呢?

— [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [fə'get] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi]

—	**and**	**sometimes**	**she**	**may**	**even**	**forget**	**to**	**look**	**at**	**her**	**watch**	**when**	**she**
—	和	有时	她	可能	甚至	忘记	到	看	在	她	手表	什么时候	她

[hæz; həz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒn][hænd] ,

has	**an**	**important**	**engagement**	**on**	**hand**	**,**
有	一个	重要的	订婚	在	手	,

——有时，当她有重要的事情要忙时，甚至可能会忘记看手表。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['wɪlɪŋli] [nɪ'glektfl] [ɒv; əv] ['enibɒdi] .

but	**she**	**would**	**never**	**be**	**willingly**	**neglectful**	**of**	**anybody**	**.**
但	她	会	绝不	是	心甘情愿	疏忽	的	任何人	.

但她绝不会故意冷落任何人。

[aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl]

I'm	**really**	**afraid**	**she**	**must**	**have**	**forgotten**	**the**	**hour**	**this**	**afternoon**	**,**	**but**	**she**	**will**
我是	真的	害怕的	她	必须	有	被遗忘的	这	小时	这	下午	,	但	她	将要

[biː; bi] [bæk] [də'rektli] .

be	**back**	**directly**	**.**
是	后退	直接地	.

我真担心她今天下午一定忘了时间，但她会马上回来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ;

We	**shall**	**see**	**her**	**in**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**;**
我们	将	看	她	在	一个	分钟	或者	二	;

我们一两分钟后就能见到她了;

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [dɪ'strest] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['keələsnəs] .

and	**I**	**know**	**how**	**distressed**	**she**	**will**	**feel**	**at**	**her**	**own**	**carelessness**	**.**
和	我	知道	如何	苦恼	她	将要	感觉	在	她	自己的	疏忽	.

我知道她会为自己的粗心大意感到多么懊悔。

([aɪ][dɪ'kleə(r)] , [ðə; ði][gɜːl][hæz; həz][nɒt] ['ʌtə] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l] , [gʊd] , [bæd][ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] !

(	**I**	**declare**	**,**	**the**	**girl**	**has**	**not**	**uttered**	**one**	**single**	**syllable**	**,**	**good**	**,**	**bad**	**or**	**indifferent**	**!**
(	我	宣布	,	这	女孩	有	不是	说出	一	单身的	音节	,	好的	,	坏的	或者	冷漠	!

（我声明，这女孩一句话也没说，不管是好话、坏话还是无所谓的话！）

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['dʌmi] ?

Is	**she**	**a**	**dummy**	**?**
是	她	一个	假的	?

她是傻子吗?

[aɪl] [traɪ][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] !)

I'll	**try**	**a**	**direct**	**question**	**!**	**)**
患病的	尝试	一个	直接的	问题	!	)

我试试直接问!

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] ? "

Have	**you**	**had**	**a**	**pleasant**	**journey**	**?**	**"**
有	你	有	一个	令人愉快的	旅行	?	"

旅途愉快吗?

" [jes] , [θæŋks] .
" **Yes** , **thanks** .
" 是的 , 谢谢 .

“好的，谢谢。”

" [juː'freɪʒiə] [geɪzd] [wɪð] ['kɒmbətɪv] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ; [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
" **Euphrasia** **gazed** **with** **combative** **eyes** **at** **the** **speaker** **;** **eyes** **which** **had** **to** **be**
" 小米草 凝视 和 好斗的 眼睛 在 这 扬声器 ; 眼睛 哪个 有 到 是
['kɒmbətɪv] ,
combative **,**
好斗的 ,

“尤弗拉西娅用充满敌意的目光瞪着演讲者；那眼神必须充满敌意。”

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['tɪəfl] .
if **they** **would** **escape** **being** **tearful** **.**
如果 他们 会 逃脱 存在 内牛满面 .

如果他们能避免流泪的话。

" ['tʃɪli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] . "
" **Chilly** **,** **I** **should** **imagine** **.** **"**
" 寒冷 , 我 应该 想象 . "

“我想应该会很冷吧。”

" [aɪ][doʊnt][maɪnd][kəʊld] .
" **I** **don't** **mind** **cold** **.**
" 我 不 头脑 寒冷的 .

我不怕冷。

" [juː'freɪʒiə] [spəʊk] ['kɜːtli] .
" **Euphrasia** **spoke** **curtly** **.**
" 小米草 辐 简短地 .

尤弗拉西娅简短地说道。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
So **different** **from** **me** **!**
所以 不同的 从 我 !

跟我太不一样了！

[naʊ] , [kəʊld] [kwaɪt] ['ʃrivəl] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['pɒzətɪvli] [kɪlz] [ˌem 'iː] !
Now **,** **cold** **quite** **shrivels** **me** **up** **,** **positively** **kills** **me** **!**
现在 , 寒冷的 相当 萎缩 我 向上 , 积极地 杀戮 我 !

现在，我一冷就浑身发抖，简直要了我的命！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
But **you** **are** **young** **and** **vigorous** **.**
但 你 是 年轻的 和 蓬勃 .

但你还年轻，精力充沛。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['klɪftən] [bɪ'fɔː(r)] ? "
Have **you** **ever** **seen** **Clifton** **before** **?** **"**
有 你 曾经 已见 克利夫顿 前 ? "

你以前见过克利夫顿吗?

" [nəʊ] , ['nevə(r)] .
" **No** **,** **never** **.**
" 不 , 绝不 .

“不，绝不。”

" (" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [θɔːt] [juː'freɪʒiə] .

"	(	"	And	I	shall	not	stay	long	to	see	it	now	,	"	thought	Euphrasia	.
"	(	"	和	我	将	不是	停留	长的	到	看	它	现在	,	"	想法	小米草	.

“(尤弗拉西娅心想：“我不会久留观看的。”)

" [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][nɒt] [kʌm] ! ")

"	If	only	I	had	not	come	!	"	)
"	如果	仅有的	我	有	不是	来	!	"	)

“如果我没来就好了！”

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	A	very	pretty	place	,	you	know	.
"	一个	非常	漂亮的	地方	,	你	知道	.

“你知道，那是个非常漂亮的地方。”

[dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːks] [ænd; ənd] [draɪvz] .

Delightful	walks	and	drives	.
愉快	散步	和	驱动	.

令人愉悦的步行和驾车之旅。

[lɪ'tɪʃə] [mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [daʊnz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [liː] [wʊdz] .

Letitia	must	take	you	across	the	downs	,	and	into	the	Leigh	Woods	.
莱蒂西亚	必须	拿	你	穿过	这	下坡	,	和	进入	这	莉	伍兹	.

莱蒂西亚必须带你穿过丘陵，进入利伍兹。

" [juː'freɪʒiə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Euphrasia	was	silent	.
"	小米草	曾是	沉默的	.

尤弗拉西娅沉默不语。

" [ɑː] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][lɑːst] !

"	Ah	,	here	is	the	child	at	last	!
"	啊	,	这里	是	这	孩子	在	最后的	!

“啊，孩子终于来了！”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

"	Mrs	.	Johnston	spoke	in	a	tone	of	relief	,	feeling	that	her	share	of
"	太太	.	约翰斯顿	辐	在	一个	语气	的	宽慰	,	感觉	那	她	分享	的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [endid] .

responsibility	was	ended	.
责任	曾是	结束	.

约翰斯顿夫人语气中带着如释重负的轻松感，感觉自己肩上的责任已经结束了。

" [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['θɔːtləs] !

"	My	dear	,	you	have	been	most	thoughtless	!
"	我的	亲爱的	,	你	有	到过	最多	轻率	!

“亲爱的，你真是太粗心了！”

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] ,

Your	friend	has	arrived	in	your	absence	,
你的	朋友	有	到达的	在	你的	缺席	,

你的朋友在你不在的时候到了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	you	know	that	you	were	to	have	gone	down	to	the	station	.
和	你	知道	那	你	是	到	有	已消失	向下	到	这	车站	.

你知道你原本应该去车站。

[ai][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['set(ə)ld]['mætə(r)] .

I	had	looked	upon	that	as	a	settled	matter	.
我	有	看起来	之上	那	作为	一个	定居	事情	.

我原以为这件事已经解决了。

[mɪs] [mə'kenzi] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌn'kaɪnd] , ['ri:əli] - [məʊst] - [ˌʌn'kaɪnd] ,

Miss	Mackenzie	must	have	thought	you	quite	unkind	,	really	'	most	'	unkind	,
错过	麦肯齐	必须	有	想法	你	相当	不友善	,	真的	-	最多	-	不友善	,

麦肯齐小姐一定觉得你很不友善，真的非常不友善。

['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['streɪndʒə(r)] .

letting	her	come	among	us	as	a	perfect	stranger	.
出租	她	来	之中	我们	作为	一个	完美的	陌生人	.

让她以陌生人的身份来到我们中间。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] !

But	of	course	you	could	not	help	it	!
但	的	课程	你	可以	不是	帮助	它	!

但你当然无法抗拒！

" [lɪ'tɪʃə] ['entəd] ['sləʊli] — [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l] , ['prɪtɪli] [drest] — [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndəklaʊd] [ɒv; əv]

"	Letitia	entered	slowly	—	a	pretty	girl	,	prettily	dressed	—	with	a	thundercloud	of
"	莱蒂西亚	进入	缓慢地	—	一个	漂亮的	女孩	,	漂亮	穿着	—	和	一个	雷云	的

[ə'nɔɪəns] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] .

annoyance	on	her	brow	.
烦恼	在	她	眉头	.

“莱蒂西亚缓缓走了进来——她是一位漂亮的姑娘，穿着漂亮的衣服——但她的眉头却挂着一丝恼怒。

[nəʊ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] — [nəʊ][dɪs'kleɪmə(r)]

No	confirmation	came	from	her	of	the	last	assertion	—	no	disclaimer
不	确认	来了	从	她	的	这	最后的	断言	—	不	免责声明

[frɒm; frəm] [ju:'freɪʒiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] .

from	Euphrasia	of	the	preceding	.
从	小米草	的	这	前	.

她没有证实最后的说法，尤弗拉西亚也没有否认前面的说法。

[ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [kɪs] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frendz] , [ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] [stʊd] ['geɪzɪŋ]

A	mechanical	kiss	was	exchanged	between	the	friends	,	and	Letitia	stood	gazing
一个	机械的	吻	曾是	交换	之间	这	朋友们	,	和	莱蒂西亚	站立	凝视

['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

into	the	fireplace	,
进入	这	壁炉	,

朋友间机械地交换了一个吻，莱蒂西亚站在那里凝视着壁炉。

[ræpt] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] .

wrapped	up	in	her	own	thoughts	.
包装	向上	在	她	自己的	想法	.

她沉浸在自己的思绪中。

['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nztən][glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] ['daʊnkɑ:st] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Mrs	.	Johnston	glanced	from	the	one	downcast	face	to	the	other	,
太太	.	约翰斯顿	瞥了一眼	从	这	一	沮丧	脸	到	这	其他	,

约翰斯顿太太的目光从一张沮丧的脸转向了另一张。

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] .

uncomfortably	aware	of	something	out	of	joint	.
不舒服地	意识到的	的	某物	出去	的	联合的	.

隐隐约约地意识到哪里出了问题。

" [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

"	Where	have	you	been	,	my	dear	?	"
"	在哪里	有	你	到过	,	我的	亲爱的	?	"

“亲爱的，你去了哪里？”

" [tu:; tə][ðə; ði] ! " — ['ʃɔ:tli] .

"	To	the	Fearings	!	"	—	shortly	.
"	到	这	恐惧	!	"	—	不久	.

“致恐惧！”——简而言之。

" ['leɪdi] ['fɪrɪŋ] ? "
" Lady Fearing ? "
" 女士 恐惧 ? "

“费林夫人？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Yes , of course !
" 是的 , 的 课程 !

“是的当然！

[juː; jʊ] [njuː] !
You knew !
你 知道 !

你早就知道了！

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] !
I told you I was going there !
我 讲述 你 我 曾是 去 那里 !

我告诉过你我要去那里！

" [ðə; ðɪ] [təʊn] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɪl] - ['tempə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] , [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]
" The tone spoke of ill - temper , and was , to say the least , disrespectful
" 这 语气 辐 的 患病的 - 脾气 , 和 曾是 , 到 说 这 至少 , 不尊重
.
:
.

“语气中充满了不悦，说得委婉些，也是不尊重的。”

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] " [hæd; həd][ə; eɪ]['tempə(r)] , " [æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [gəʊz] , [juː'freɪʒiə] [wɒz; wəz]
That her friend " had a temper , " as the saying goes , Euphrasia was
那 她 朋友 " 有 一个 脾气 , " 作为 这 说 去 , 小米草 曾是
[ə'weə(r)] ,
aware ,
意识到的 ,

尤弗拉西娅知道，她的朋友“脾气很暴躁”，正如俗语所说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but she had not before seen precisely this form of it .
但 她 有 不是 前 已见 恰恰 这 形式 的 它 .

但她以前从未见过这种形式。

[æt; ət] [skuːl] [lɪ'tɪʃə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['həʊlsəm] [səb'dʒekʃn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [tuː; tə]
At school Letitia had been in wholesome subjection , and such a tone to
在 学校 莱蒂西亚 有 到过 在 健康 隶属 , 和 这样的 一个 语气 到
[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,
the principal ,
这 主要的 ,

在学校里，莱蒂西亚一直表现得彬彬有礼、服从性强，她对校长也是这种态度。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)z] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['tɒləreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
or to any of the teachers , would not have been tolerated for a moment .
或者 到 任何 的 这 教师 , 会 不是 有 到过 容忍 为了 一个 片刻 .

如果换作任何一位老师，这种行为一刻也绝不会被容忍。

[æt; ət] [həʊm] [ðə; ðɪ] [spɔɪlt] ['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌriːə'suːmd] ,
At home the spoilt manner of a spoilt child was at once reassumed ,
在 家 这 被宠坏了 方式 的 一个 被宠坏了 孩子 曾是 在 一次 重新承担 ,

回到家后，他立刻恢复了被宠坏的孩子那种娇生惯养的举止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn] [juː'freɪʒiə] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] .
but it came upon Euphrasia with a shock .
但 它 来了 之上 小米草 和 一个 震惊 .

但这却让尤弗拉西亚大吃一惊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜː'self] [pɪ'kjuːliəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn]['mænə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,

She	was	not	herself	peculiarly	sympathetic	in	manner	to	her	own	mother	,
她	曾是	不是	她自己	奇特地	交感神经	在	方式	到	她	自己的	母亲	,

她本人对自己的母亲也并非特别同情。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ˌdɪsrɪ'spekt] .

but	at	least	she	never	showed	disrespect	.
但	在	至少	她	绝不	显示	不尊重	.

但至少她从未表现出不尊重。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , [lɪ'tɪʃə] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] .

"	Well	,	you	may	have	told	me	,	Letitia	,	but	I	am	sure	I	don't	remember	.
"	出色地	,	你	可能	有	讲述	我	,	莱蒂西亚	,	但	我	是	当然	我	不	记住	.

“莱蒂西亚，你可能跟我说过，但我肯定我不记得了。”

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "

So	many	things	are	always	coming	up	.	"
所以	许多	事物	是	总是	未来	向上	.	"

总是有很多事情冒出来。

" ['leɪdi] ['fɪrɪŋ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] ,

"	Lady	Fearing	asked	me	to	call	,
"	女士	恐惧	问	我	到	称呼	,

“费林夫人让我打电话，

[ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] ['ɜːli] .

and	I	told	you	I	had	to	go	and	couldn't	get	back	early	.
和	我	讲述	你	我	有	到	去	和	不能	得到	后退	早期的	.

我已经告诉过你我必须走了，不能提前回来。

[juː; jʊ] - [mait] - [hæv; həv] [rɪ'membəd] , " [lɪ'tɪʃə] [kən'tɪnjuːd] ['kɜːtli] .

You	'	might	'	have	remembered	,	"	Letitia	continued	curtly	.
你	-	可能	-	有	记得	,	"	莱蒂西亚	持续	简短地	.

“你‘可能’还记得，”莱蒂西亚简短地继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] .

"	And	it's	most	provoking	.
"	和	它是	最多	挑衅	.

“而且它极具挑衅性。”

['leɪdi] ['fɪrɪŋ] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bæθ.bɑːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['siːsi] [nekst] [wiːk]

Lady	Fearing	wants	me	to	go	to	Bath	with	her	and	Cecy	next	week
女士	恐惧	想要	我	到	去	到	洗澡	和	她	和	塞西	下一个	星期

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [naɪts] — [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz] .

for	three	or	four	nights	—	to	one	of	the	hotels	.
为了	三	或者	四	夜晚	—	到	一	的	这	酒店	.

费林夫人希望我下周和她以及塞西一起去巴斯住三四晚——住进其中一家酒店。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] .

We	should	go	everywhere	and	see	everything	.
我们	应该	去	到处	和	看	一切	.

我们应该去所有地方，看看所有东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	would	be	so	delightful	.
它	会	是	所以	愉快	.

那该有多好啊。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [sed] [ai][kʊd; kəd][nɒt] , [bʌt; bət] — "

Of	course	,	I	said	I	could	not	,	but	—	"
的	课程	,	我	说	我	可以	不是	,	但	—	"

当然，我说过我不能，但是——”

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ə'sent] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] ,

"	No	,	of	course	not	,	"	assented	Mrs	.	Johnston	,	with	a	warning	glance	,
"	不	,	的	课程	不是	,	"	同意	太太	.	约翰斯顿	,	和	一个	警告	瞥一眼	,

“不，当然不是，”约翰斯顿太太同意道，同时警告地看了她一眼。

[wɪtʃ] [hæd; həd][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒn] [juː'freɪʒiə] [ðæn; ðən][ɒn] [lɪ'tɪʃə] .

which	had	more	effect	on	Euphrasia	than	on	Letitia	.
哪个	有	更多的	影响	在	小米草	比	在	莱蒂西亚	.

对尤弗拉西娅的影响比对莱蒂西亚的影响更大。

[lɪ'tɪʃə] [saɪd] , [ænd; ənd] ['dæŋgld] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

Letitia	sighed	,	and	dangled	one	of	her	gloves	to	and	fro	with	a
莱蒂西亚	叹了口气	,	和	悬挂着	一	的	她	手套	到	和	弗	和	一个

['dɪzməl][eə(r)] .

dismal	air	.
惨淡	空气	.

莱蒂西亚叹了口气，神情沮丧地晃动着一只手套。

" [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	Of	all	things	I	should	have	loved	it	,	"	she	murmured	.
"	的	全部	事物	我	应该	有	喜爱	它	,	"	她	低声说道	.

“我本该喜欢它的，”她喃喃自语道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt][gəʊ] ? " [ɑːskt] [juː'freɪʒiə] .

"	Why	should	you	not	go	?	"	asked	Euphrasia	.
"	为什么	应该	你	不是	去	?	"	问	小米草	.

“你为什么不去呢？”尤弗拉西娅问道。

" [əʊ] , [waɪ] — [ɒv; əv] [kɔːs] — " ['ʌtə] [lɪ'tɪʃə] , [hɑːf] - [ə'ʃeɪmd] .

"	Oh	,	why	—	of	course	—	"	uttered	Letitia	,	half	-	ashamed	.
"	哦	,	为什么	—	的	课程	—	"	说出	莱蒂西亚	,	一半	-	羞愧	.

“哦，为什么——当然——”莱蒂西亚有些羞愧地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'viːniənt] .

"	It	would	not	be	convenient	.
"	它	会	不是	是	方便的	.

“这不太方便。”

[ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Entirely	out	of	the	question	.
完全	出去	的	这	问题	.

完全不可能。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [lɔːntʃt] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] .

"	Mrs	.	Johnston	launched	another	reproachful	glance	.
"	太太	.	约翰斯顿	发射	其他	责备的	瞥一眼	.

约翰斯顿太太又投来一记责备的目光。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [lɪ'tɪʃə] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ,

She	might	be	as	much	disappointed	as	Letitia	at	the	impossibility	,
她	可能	是	作为	很多	失望的	作为	莱蒂西亚	在	这	不可能	,

她或许会像莱蒂西亚一样，对这件事的不可能性感到失望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [frend] ,

and	she	was	not	delighted	at	first	sight	with	her	daughter's	friend	,
和	她	曾是	不是	高兴极了	在	第一的	视线	和	她	女儿的	朋友	,

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

然而，她对女儿的朋友第一眼并不满意。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [pə'laɪtnəs] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .

she	**knew**	**what**	**politeness**	**required**	**of**	**them**	**both**	**.**
她	知道	什么	礼貌	必需的	的	他们	两个都	.

她知道礼貌对他们两人都有要求。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?

"	**Then**	**it**	**is**	**not**	**because**	**of**	**my**	**being**	**here**	**for**	**a**	**few**	**days**	**?**
"	然后	它	是	不是	因为	的	我的	存在	这里	为了	一个	很少	天	?

“那不是因为我在这里待了几天吗？”

[ðæt] [niːd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

That	**need**	**make**	**no**	**difference**	**.**
那	需要	制作	不	不同之处	.

这无关紧要。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] ['ɜːli] [nekst] [wiːk] . "

I	**shall**	**be**	**going**	**home**	**early**	**next**	**week**	**.**	**"**
我	将	是	去	家	早期的	下一个	星期	.	"

我下周初就要回家了。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] — [waɪ] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [liːst] .

"	**Oh**	**,**	**nonsense**	**—**	**why**	**,**	**you**	**promised**	**us**	**a**	**month**	**at**	**least**	**.**
"	哦	,	废话	—	为什么	,	你	承诺	我们	一个	月	在	至少	.

“哦，胡说——你明明答应过我们至少一个月的时间。”

" [lɪ'tɪʃə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	**Letitia**	**was**	**beginning**	**to**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**	**herself**	**from**	**outside**	**,**
"	莱蒂西亚	曾是	开始	到	得到	一个	一瞥	的	她自己	从	外部	,

“莱蒂西亚开始从外部视角审视自己，

[ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['ruːdnəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['tempə(r)][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**to**	**realise**	**the**	**rudeness**	**into**	**which**	**temper**	**had**	**betrayed**	**her**	**.**
和	到	意识到	这	粗鲁	进入	哪个	脾气	有	背叛	她	.

并意识到自己因脾气而变得粗鲁无礼。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai] ['prɒmɪst] ['eniθɪŋ] .

"	**I**	**don't**	**think**	**I**	**promised**	**anything**	**.**
"	我	不	思考	我	承诺	任何事物	.

“我不认为我承诺过什么。”

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['veri] - [fjuː] [deɪz] .

I	**have**	**only**	**come**	**for**	**a**	**'**	**very**	**'**	**few**	**days**	**.**
我	有	仅有的	来	为了	一个	-	非常	-	很少	天	.

我只来待几天。

[maɪ]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt] [wel] , [ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst][pʊt] [ɒf] ['kʌmɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "

My	**father**	**isn't**	**well**	**,**	**and**	**I**	**almost**	**put**	**off**	**coming**	**altogether**	**.**	**"**
我的	父亲	不是	出色地	,	和	我	几乎	放	离开	未来	共	.	"

我父亲身体不好，我差点就取消了行程。

" [əʊ] , [wel] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

"	**Oh**	**,**	**well**	**—**	**of**	**course**	**that**	**makes**	**a**	**difference**	**.**
"	哦	,	出色地	—	的	课程	那	制作	一个	不同之处	.

“哦，那当然会有区别。”

[ai] [miːn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [wel] .

I	**mean**	**,**	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**he**	**isn't**	**well**	**.**
我	意思是	,	我	是	非常	对不起	他	不是	出色地	.

我的意思是，我很遗憾他身体不好。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

What	**is**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**?**
什么	是	这	事情	和	他	?

他怎么了？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [əˈweɪ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['pɔːli; 'pʊəli] .

But	you	wouldn't	like	to	be	long	away	,	if	he	is	poorly	.
但	你	不会	喜欢	到	是	长的	离开	, 如果		他	是	差	.

但如果他生病了，你肯定不想离开太久。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] — "

And	then	,	of	course	—	"
和	然后	,	的	课程	—	"

然后，当然——

" [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ʃəʊ] [mɪs] [məˈkenzi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

"	My	dear	,	I	think	you	had	better	show	Miss	Mackenzie	to	her	room	.
"	我的	亲爱的	,	我	思考	你	有	更好的	展示	错过	麦肯齐	到	她	房间	.

“亲爱的，我想你最好带麦肯齐小姐回她的房间去。”

[tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

Tea	will	be	up	in	a	few	minutes	,
茶	将要	是	向上	在	一个	很少	分钟	,

茶马上就好。

[ænd; ənd] [mɪs] [məˈkenzi] [meɪ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .

and	Miss	Mackenzie	may	be	glad	to	remove	her	hat	.
和	错过	麦肯齐	可能	是	高兴的	到	消除	她	帽子	.

麦肯齐小姐或许很乐意摘下她的帽子。

" [juːˈfreɪʒiə] [meɪd] [nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

"	Euphrasia	made	no	objection	.
"	小米草	制成	不	异议	.

尤弗拉西娅没有提出异议。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌpˈheld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['æktɪd][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wel] .

She	was	upheld	by	a	consciousness	of	having	acted	her	part	well	.
她	曾是	维持	经过	一个	意识	的	拥有	行动	她	部分	出色地	.

她因为觉得自己出色地完成了自己的任务而感到欣慰。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] - [wʊd] - [gəʊ] [həʊm] — [ɪf] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] ['sʌndeɪ] , [ðen] [ɪˈmiːdiətli] ['ɑːftə(r)] .

She	certainly	'	would	'	go	home	—	if	not	before	Sunday	,	then	immediately	after	.
她	当然	-	会	-	去	家	—	如果	不是	前	星期日	,	然后	立即地	后	.

她肯定会回家——如果不是在周日之前，那么也会在周日之后立即回家。

[æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] .

At	home	she	was	wanted	,	here	she	was	not	wanted	.
在	家	她	曾是	通缉	,	这里	她	曾是	不是	通缉	.

在家里，她受人需要；在这里，她不受欢迎。

[ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] [krept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

A	glow	of	affection	for	the	dear	little	home	crept	over	her	as	she
一个	辉光	的	感情	为了	这	亲爱的	小的	家	悄悄地爬	超过	她	作为	她

[wɔːkt] ['saɪləntli][ɪn] [lɪtɪːəz] [rɪə(r)] ;

walked	silently	in	Letitia's	rear	;
步行	默默	在	莱蒂西亚的	后部	;

她默默地跟在莱蒂西亚身后，心中涌起一股对这温馨小家的喜爱之情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	wondered	how	she	could	ever	have	been	so	eager	to	leave	it	.
和	她	想知道	如何	她	可以	曾经	有	到过	所以	渴望的	到	离开	它	.

她不禁纳闷，自己当初怎么会那么急着离开那里。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[frendz] [ænd; ənd] [frendz]
FRIENDS **AND** **FRIENDS**
朋友们 和 朋友们

朋友和朋友

[ə; eɪ] [pæŋ] [keɪm] [æz; əz] [juːˈfreɪʒiə] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ˈfɔːkɑːst] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd]
A **PANG** **came** **as** **Euphrasia** **remembered** **her** **father's** **forecast** **of** **loss** **and**
一个 疼痛 来了 作为 小米草 记得 她 父亲的 预报 的 损失 和
[tʃeɪndʒ] ,
change **,**
改变 ,

尤弗拉西娅想起父亲曾预言的失去和改变，心中一阵刺痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [həʊm] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ðeəz] .
and **she** **wondered** **how** **long** **the** **little** **home** **would** **still** **be** **theirs** **.**
和 她 想知道 如何 长的 这 小的 家 会 仍然 是 他们的 .

她不禁想知道，这间小屋还能属于他们多久。

[haʊ] [smɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [siːmd] [baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] !
How **small** **other** **matters** **seemed** **by** **comparison** **!**
如何 小的 其他 事情 似乎 经过 比较 !

相比之下，其他事情显得多么渺小!

" [ænd; ənd] [jet] [ai] - [dɪd] - [θɪŋk] [lɪˈtɪʃə] [ˈriːəli] [lʌvd] [ˌem ˈiː] !
" **And** **yet** **I** **'** **did** **'** **think** **Letitia** **really** **loved** **me** **!**
" 和 然而 我 - 做过 - 思考 莱蒂西亚 真的 喜爱 我 !

“然而，我当时确实认为莱蒂西亚真的爱我！”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] !
I **didn't** **think** **she** **could** **be** **like** **this** **!**
我 没有 思考 她 可以 是 喜欢 这 !

我没想到她会是这样!

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [sed] [ˈvɔislisli] .
" **the** **girl** **said** **voicelessly** **.**
" 这 女孩 说 无声地 .

女孩无声地说。

[ðə; ðɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [klɪəd] [frɒm; frəm] [lɪtɪːəz] [braʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ˈlaɪtli] [ˌʌpˈsteəz]
The **cloud** **had** **cleared** **from** **Letitia's** **brow** **and** **she** **tripped** **lightly** **upstairs**
这 云 有 已清除 从 莱蒂西亚的 眉头 和 她 绊倒了 轻轻 楼上
[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] .
showing **the** **way** **.**
显示 这 方式 .

莱蒂西亚眉头的阴霾散去，她轻盈地走上楼，为大家指路。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə][slɪp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪˈðɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [əˈfekʃənət] [staɪl] ,
Once **she** **paused** **to** **slip** **her** **arm** **within** **Euphrasia's** **in** **the** **old** **affectionate** **style** **,**
一次 她 暂停 到 滑 她 手臂 之内 - 在 这 老的 亲热 风格 ,

她停下来，用过去那种亲昵的方式将手臂挽进尤弗拉西亚的胳膊里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈspɒns] .
but **there** **was** **no** **response** **.**
但 那里 曾是 不 回复 .

但没有回应。

" [waɪ] , [juːˈfreɪʒiə] !
" **Why** **,** **Euphrasia** **!**
" 为什么 , 小米草 !

“为什么，尤弗拉西亚!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
You are not vexed with me , are you ?
你 是 不是 烦恼 和 我 , 是 你 ?

你没有生我的气吧?

" [juː'freɪʒiə] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
" Euphrasia made no answer till the question was repeated .
" 小米草 制成 不 回答 直到 这 问题 曾是 重复 .

“直到问题再次被问到，尤弗拉西娅才回答。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] , ['sləʊli] .
" I don't know , " she said then , slowly .
" 我 不 知道 , " 她 说 然后 , 缓慢地 .

“我不知道，”她缓缓说道。

" [pə'hæps] [nɒt] — [ɪg'zæktli] — [vekst] !
" Perhaps not — exactly — vexed !
" 也许 不是 — 确切地 — 烦恼 !

“或许不完全是恼怒！”

['əʊnli][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Only I thought you really wanted to have me , and now I see it was
仅有的 我 想法 你 真的 通缉 到 有 我 , 和 现在 我 看 它 曾是
[ə; eɪ] [mis'teik] . "
a mistake . "
一个 错误 . "

我只是以为你真的想要我，现在看来我错了。

" [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] ['guːzi] !
" You dear old goosie !
" 你 亲爱的 老的 鹅 !

你这只可爱的老鹅!

['nɒns(ə)ns] , [juː'freɪʒiə] !
Nonsense , Euphrasia !
废话 , 小米草 !

胡说，尤弗拉西亚!

[wɒt] - [kæn; kən] - [hæv; həv][pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['nəʊʃ(ə)n]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
What ' can ' have put such an absurd notion into your head ?
什么 - 能 - 有 放 这样的 一个 荒诞 概念 进入 你的 头 ?

究竟是什么让你产生了如此荒谬的想法?

[nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] !
Not want you !
不是 想 你 !

我不想要你!

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] .
Of course I want you .
的 课程 我 想 你 .

我当然想要你。

[aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][dɪd] . "
I wanted you to stay a whole month — you know I did . "
我 通缉 你 到 停留 一个 所有的 月 — 你 知道 我 做过 . "

我希望你待满一个月——你知道我是这么想的。

" ['əʊnli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd][aɪ] ['kænɒt] . "
" Only you are very glad I cannot . "
" 仅有的 你 是 非常 高兴的 我 不能 . "

“只有你很高兴我不能这么做。”

" ['riːəli] , [juːˈfreɪʒiə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] !

"	Really	,	Euphrasia	,	you	are	too	ridiculous	!
"	真的	,	小米草	,	你	是	也	荒谬的	!

“尤弗拉西亚，你真是太荒谬了！”

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt] [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

Of	course	if	your	father	isn't	well	,	you	are	right	to	go	home	.
的	课程	如果	你的	父亲	不是	出色地	,	你	是	正确的	到	去	家	.

当然，如果你的父亲身体不舒服，你回家是对的。

[ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] ['mætə(r)] .

That	is	another	matter	.
那	是	其他	事情	.

那是另一回事。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] . "

I	shouldn't	be	right	to	try	and	keep	you	.	"
我	不应该	是	正确的	到	尝试	和	保持	你	.	"

我不应该有理由试图留住你。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bæθ.bɑːθ] ! "

"	And	then	you	will	be	free	to	go	to	Bath	!	"
"	和	然后	你	将要	是	自由的	到	去	到	洗澡	!	"

“然后你就可以自由地去巴斯了！”

" [əʊ] , [ðæt] — [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] !

"	Oh	,	that	—	as	to	that	,	I	shall	see	!
"	哦	,	那	—	作为	到	那	,	我	将	看	!

“哦，那——至于那，我以后再说吧！”

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mait] [prɪˈvent] .

Other	things	might	prevent	.
其他	事物	可能	防止	.

可能还有其他因素会阻碍这一进程。

[ai] [meɪ] [nɒt] [gəʊ] , ['enihaʊ] .

I	may	not	go	,	anyhow	.
我	可能	不是	去	,	无论如何	.

反正我可能也不会去。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dɪˈpendz] !

It	just	depends	!
它	只是	取决于	!

这要看情况！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] !

Of	course	,	I	should	like	it	,	and	I	don't	see	why	you	should	mind	!
的	课程	,	我	应该	喜欢	它	,	和	我	不	看	为什么	你	应该	头脑	!

我当然应该喜欢，我不明白你为什么会介意！

['enibɒdi] [wʊd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] , [ænd; ənd] ['enibɒdi] [wʊd] [biː; bi] [prəˈvoʊkt] [wen] [θɪŋz]

Anybody	would	like	such	a	treat	,	and	anybody	would	be	provoked	when	things
任何人	会	喜欢	这样的	一个	对待	,	和	任何人	会	是	挑衅	什么时候	事物

[doʊnt] [fɪt] [ɪn] ['prɒpəli] .

don't	fit	in	properly	.
不	合身	在	适当地	.

任何人都会喜欢这样的待遇，任何人都会在事情不如意时感到恼火。

[bʌt; bət][maɪ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ['dʌznt] [miːn] [ðæt][aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)]

But	my	wanting	to	go	there	doesn't	mean	that	I	don't	want	to	have	you	here
但	我的	想要	到	去	那里	不	意思是	那	我	不	想	到	有	你	这里

[tuː] .

too	.
也	.

但我想去那里并不代表我不想让你留在这里。

" [juː'freɪʒiə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] .

"	Euphrasia	shook	her	head	,	almost	imperceptibly	.
"	小米草	摇晃	她	头	,	几乎	不易察觉地	.

尤弗拉西娅轻轻摇了摇头。

" [waɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt]

"	Why	,	they	can	all	tell	you	that	I	have	talked	for	months	of	your	visit
"	为什么	,	他们	能	全部	告诉	你	那	我	有	谈话	为了	几个月	的	你的	访问

.

:
.

“他们都可以告诉你，我已经谈论你的来访好几个月了。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæv; həv]['ʌðə(r)] [frendz] [tuː] .

But	of	course	I	have	other	friends	too	.
但	的	课程	我	有	其他	朋友们	也	.

当然，我还有其他朋友。

[ænd; ənd] ['siːsi] ['fɪrɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['dɪərɪst] [gɜːl] !

And	Cecy	Fearing	is	the	very	dearest	girl	!
和	塞西	恐惧	是	这	非常	亲爱的	女孩	!

而Cecy Fearing是最可爱的女孩!

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] . "

If	you	knew	her	,	you	wouldn't	wonder	at	me	.	"
如果	你	知道	她	,	你	不会	想知道	在	我	.	"

如果你认识她，就不会对我感到惊讶了。

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , " [juː'freɪʒiə] ['ɑːnsə(r)d] , ['stændɪŋ] ['greɪvli] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

"	I	quite	understand	,	"	Euphrasia	answered	,	standing	gravely	near	the	dressing	-	table	.
"	我	相当	理解	,	"	小米草	回答	,	常设	严重地	靠近	这	敷料	-	桌子	.

“我完全明白，”尤弗拉西娅回答道，神情严肃地站在梳妆台旁。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] .

By	this	time	they	were	in	the	little	bedroom	.
经过	这	时间	他们	是	在	这	小的	卧室	.

这时他们已经在小卧室里了。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['fænsiz] .

"	Well	,	I	hope	you	are	not	going	to	have	any	more	fancies	.
"	出色地	,	我	希望	你	是	不是	去	到	有	任何	更多的	幻想	.

“好吧，我希望你以后不会再有任何异想天开了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

You	ought	to	know	me	better	by	this	time	.
你	应该	到	知道	我	更好的	经过	这	时间	.

你应该更了解我了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ˌdaʊn'steəz] ?

Do	you	think	you	can	find	your	way	downstairs	?
做	你	思考	你	能	寻找	你的	方式	楼下	?

你觉得你能找到下楼的路吗?

[ʃæl; ʃəl][ai][send][ðə; ði][meɪd][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ˌʌnˈpæk] ?

Shall	I	send	the	maid	to	help	you	unpack	?
将	我	发送	这	女佣	到	帮助	你	解包	?

要不要我派女佣来帮你整理行李?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[juː; jʊ][dɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] !

You	dear	piece	of	independence	!
你	亲爱的	片	的	独立	!

你这块亲爱的独立之宝!

[tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] - [mʌst; məst] - [duː; də][fɜːst]

Tea	will	be	up	in	a	few	minutes	,	and	there's	something	I	'	must	'	do	first
茶	将要	是	向上	在	一个	很少	分钟	,	和	有	某物	我	-	必须	-	做	第一的

.

:

.

茶马上就好，不过我得先做一件事。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

But	don't	be	long	coming	down	.
但	不	是	长的	未来	向下	.

但别下来太久。

" [lɪˈtɪʃə] ['hʌrid] [ɒf] , ['pleɪnli] ['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] ; [ænd; ənd] [juːˈfreɪʒiə] [geɪzd] ['spləmli] [aʊt]

"	Letitia	hurried	off	,	plainly	eager	to	be	free	;	and	Euphrasia	gazed	solemnly	out
"	莱蒂西亚	慌忙	离开	,	显然	渴望的	到	是	自由的	;	和	小米草	凝视	庄严地	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

of	the	window	,
的	这	窗户	,

莱蒂西亚急忙离开，显然渴望获得自由；而尤弗拉西娅则神情肃穆地望着窗外。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

seeing	nothing	.
看到	没有什么	.

什么也没看见。

" ['fɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [laɪk] .

"	Father	would	say	that	one	has	to	learn	what	the	world	is	like	.
"	父亲	会	说	那	一	有	到	学习	什么	这	世界	是	喜欢	.

父亲常说，人必须了解这个世界的真相。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lændɔː] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] - .

And	Mrs	.	Landor	would	call	this	being	désillusionnée	.
和	太太	.	兰多	会	称呼	这	存在	-	.

兰多夫人会把这称为幻灭。

[ai][dɪd] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][wʌn] ['riːəl] [frend] [ɪn] [lɪˈtɪʃə] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][faɪnd][ai][hæv; həv][nɒt] !

I	did	think	I	had	one	real	friend	in	Letitia	,	and	now	I	find	I	have	not	!
我	做过	思考	我	有	一	真实的	朋友	在	莱蒂西亚	,	和	现在	我	寻找	我	有	不是	!

我原以为莱蒂西亚是我唯一的真朋友，但现在我发现我并没有!

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['ɜːli] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [dɪˈsiːvd] .

Perhaps	it	is	a	good	thing	to	find	out	early	,	not	to	be	long	deceived	.
也许	它	是	一个	好的	事物	到	寻找	出去	早期的	,	不是	到	是	长的	受骗	.

或许早点发现真相是件好事，免得被蒙蔽太久。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['dɪfrənt] [æt; ət] [skuːl] .

She	**seemed**	**so**	**different**	**at**	**school**	**.**
她	似乎	所以	不同的	在	学校	.

她在学校里看起来完全不一样了。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ðeə(r)] .

But	**everything**	**was**	**different**	**there**	**.**
但	一切	曾是	不同的	那里	.

但那里的一切都不同。

[ðiːz] — [waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [njuː] ['piːp(ə)l] .

These	**Fearings**	**—**	**why**	**,**	**they**	**are**	**quite**	**new**	**people**	**.**
这些	恐惧	—	为什么	,	他们	是	相当	新的	人们	.

这些恐惧者——他们可是相当新奇的人。

[lɪ'tɪʃə] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðem; ðəm] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

Letitia	**didn't**	**know**	**them**	**three**	**months**	**ago**	**.**
莱蒂西亚	没有	知道	他们	三	几个月	前	.

三个月前，莱蒂西亚还不认识他们。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [wɪð] [ˌem 'iː] .

And	**yet**	**she**	**would**	**rather**	**be**	**with**	**them**	**than**	**with**	**me**	**.**
和	然而	她	会	相当	是	和	他们	比	和	我	.

然而，她宁愿和他们在一起，也不愿和我在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sʌm,bɔdi, -bʌ-, -bə-][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['nəʊbədi] .

But	**they**	**are**	**somebodies**	**and**	**I**	**am**	**a**	**nobody**	**.**
但	他们	是	某人	和	我	是	一个	无人	.

但他们都是名人，而我只是个无名小卒。

" [juː'freɪʒiə] [lɑːft] ['feɪntli] .

"	**Euphrasia**	**laughed**	**faintly**	**.**
"	小米草	笑了	淡淡的	.

尤弗拉西娅轻笑了一声。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊbədi] [æz; əz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmbədi] ,

One	**may**	**be**	**quite**	**as**	**proud**	**of**	**being**	**a**	**Nobody**	**as**	**of**	**being**	**a**	**Somebody**	**,**
一	可能	是	相当	作为	自豪的	的	存在	一个	无人	作为	的	存在	一个	某人	,

一个人可能既会为自己是无名小卒而感到自豪，也会为自己是名人而感到自豪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .

but	**she**	**did**	**not**	**know**	**this**	**.**
但	她	做过	不是	知道	这	.

但她对此并不知情。

" ['enihaʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [guːs] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

"	**Anyhow**	**,**	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**make**	**a**	**goose**	**of**	**myself**	**,**
"	无论如何	,	我	是	不是	去	到	制作	一个	鹅	的	我	,

总之，我不会让自己出丑。

[ɔː(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ai][keə(r)] .

or	**to**	**let**	**them**	**see**	**that**	**I**	**care**	**.**
或者	到	让	他们	看	那	我	关心	.

或者让他们看到我的关心。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] ['pɔːli; 'pʊəli][ɪz][ɪk'skjuːs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] .

My	**father**	**being**	**poorly**	**is**	**excuse**	**enough**	**for**	**me**	**to**	**hurry**	**home**	**.**
我的	父亲	存在	差	是	原谅	足够的	为了	我	到	匆忙	家	.

我父亲生病了，这足以成为我赶回家的理由。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [mait] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .

I	**shall**	**not**	**write**	**to**	**-**	**night**	**,**	**because**	**I**	**might**	**say**	**too**	**much**	**.**
我	将	不是	写	到	-	夜晚	,	因为	我	可能	说	也	很多	.

我今晚不写信了，因为我可能会说得太多。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪl] [tel] [hɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [lɪ'tɪʃə] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [frend] [aɪ] [θɔːt]

But	to	-	morrow	morning	I'll	tell	him	plainly	that	Letitia	is	not	the	friend	I	thought
但	到	-	明天	早晨	患病的	告诉	他	显然	那	莱蒂西亚	是	不是	这	朋友	我	想法

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但明天早上我会直截了当地告诉他，莱蒂西亚并不是我以为的那种朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['riːəli] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] ,

and	that	I'm	not	really	wanted	here	,
和	那	我是	不是	真的	通缉	这里	,

而且我在这里并不受欢迎。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔː(r)] ['tjuːzdeɪ] .

and	so	I	mean	to	go	home	on	Monday	or	Tuesday	.
和	所以	我	意思是	到	去	家	在	周一	或者	周二	.

所以我打算周一或周二回家。

['əʊnli][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['letɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Only	he	must	not	think	that	I	am	letting	out	anything	he	said	to	me	.
仅有的	他	必须	不是	思考	那	我	是	出租	出去	任何事物	他	说	到	我	.

他千万不能以为我会把他跟我说的话泄露出去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

I	shall	have	to	be	careful	.
我	将	有	到	是	小心	.

我必须小心。

" ['miːnwaɪl] [lɪ'tɪʃə] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ]

"	Meanwhile	Letitia	ran	downstairs	,	and	was	greeted	in	the	drawing	-	room	by
"	同时	莱蒂西亚	跑	楼下	,	和	曾是	问候	在	这	绘画	-	房间	经过

[ə; eɪ] —

a	—
一个	—

与此同时，莱蒂西亚跑下楼，在客厅里看到了——

" ['riːəli] , [lɪ'tɪʃə] — ! "

"	Really	,	Letitia	—	!	"
"	真的	,	莱蒂西亚	—	!	"

“真的吗，莱蒂西亚——！”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] .

"	It's	all	right	,	mother	.
"	它是	全部	正确的	,	母亲	.

“没关系，妈妈。”

[ʃiːz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] !

She's	obliged	to	go	home	in	a	hurry	because	of	her	father	!
她是	有义务	到	去	家	在	一个	匆忙	因为	的	她	父亲	!

她因为父亲的缘故，不得不匆匆回家！

[səʊ] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][bæθ.bɑːθ] . "

So	now	I	can	go	to	Bath	.	"
所以	现在	我	能	去	到	洗澡	.	"

现在我可以去巴斯了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , " ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['sɪəriəsli]

"	You	will	do	nothing	of	the	kind	,	"	Mrs	.	Johnston	said	,	for	once	seriously
"	你	将要	做	没有什么	的	这	种类	,	"	太太	.	约翰斯顿	说	,	为了	一次	严重地

[dɪs'pliːzd] .

displeased	.
不高兴	.

“你休想做到那种事，”约翰斯顿太太说道，难得地，她很不高兴。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [hæv; həv] [mɪs] [mə'kenzi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

"	I	would	not	on	any	account	have	Miss	Mackenzie	hurried	away	in	such	a	fashion	,
"	我	会	不是	在	任何	帐户	有	错过	麦肯齐	慌忙	离开	在	这样的	一个	时尚	,

“无论如何，我都不会让麦肯齐小姐以这种方式匆匆离开。”

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'viːniəns] .

just	for	your	convenience	.
只是	为了	你的	方便	.

仅为方便您起见。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bæθ.bɑːθ] [wɪð] ['leɪdi] ['fɪrɪŋ] ,

Of	course	I	should	like	you	to	be	in	Bath	with	Lady	Fearing	,
的	课程	我	应该	喜欢	你	到	是	在	洗澡	和	女士	恐惧	,

我当然希望您能和费林夫人一起待在巴斯。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] ['triːtɪd] [wɪð] ['ruːdnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

but	I	will	not	have	a	guest	treated	with	rudeness	,	and	that	would	be
但	我	将要	不是	有	一个	客人	治疗	和	粗鲁	,	和	那	会	是

['pɒzətɪv] ['ruːdnəs] . "

positive	rudeness	.	"
积极的	粗鲁	.	"

但我绝不会允许客人受到粗鲁对待，那样做就是赤裸裸的粗鲁。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . "

"	She	says	she	has	to	go	home	.	"
"	她	说道	她	有	到	去	家	.	"

“她说她得回家了。”

" ['nɒns(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Nonsense	,	my	dear	.
"	废话	,	我的	亲爱的	.

“胡说，亲爱的。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?

Could	you	not	see	for	yourself	?
可以	你	不是	看	为了	你自己	?

难道你亲眼没看到吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [səʊ] ['pleɪnli] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd]

Of	course	she	felt	bound	to	say	so	,	when	you	showed	so	plainly	what	you	wanted
的	课程	她	毛毡	边界	到	说	所以	,	什么时候	你	显示	所以	显然	什么	你	通缉

.

:
.

当然，当你如此直白地表明你的需求时，她会觉得有义务这么说。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] — ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] ,

But	after	asking	her	here	for	a	month	—	really	it	was	too	bad	,
但	后	问	她	这里	为了	一个	月	—	真的	它	曾是	也	坏的	,

[ænd; ənd] ['haʊəd] [sez] [ðə; ði] [seɪm] .

and	Howard	says	the	same	.
和	霍华德	说道	这	相同的	.

但邀请她来这里待了一个月之后——真是太可惜了，霍华德也这么说。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] ['fuːlɪʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

If	you	choose	to	make	foolish	promises	to	your	friends	,	you	must	take	the
如果	你	选择	到	制作	愚蠢	承诺	到	你的	朋友们	,	你	必须	拿	这

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

如果你选择向朋友做出愚蠢的承诺，就必须承担后果。

['nəʊbədi] [els] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] ,

Nobody	**else**	**wanted**	**her**	**,**	**but**	**now**	**she**	**is**	**here**	**,**
无人	别的	通缉	她	,	但	现在	她	是	这里	,

没人想要她，但现在她来了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

she	**will**	**stay**	**—**	**at**	**all**	**events**	**for**	**ten**	**days**	**or**	**a**	**fortnight**	**.**
她	将要	停留	—	在	全部	活动	为了	十	天	或者	一个	两星期	.

她会留下来——无论如何，至少会待上十天或两周。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [helθ] .

I	**don't**	**believe**	**a**	**word**	**about**	**her**	**father's**	**health**	**.**
我	不	相信	一个	单词	关于	她	父亲的	健康	.

关于她父亲的健康状况，我一个字都不信。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] ? "

Why	**did**	**she**	**not**	**mention**	**it**	**in**	**writing**	**?**	**"**
为什么	做过	她	不是	提到	它	在	写作	?	"

为什么她没有把这件事写下来?

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**she**	**should**	**.**
"	我	不	看	为什么	她	应该	.

我不明白她为什么应该这样做。

" [lɪ'tɪʃə] [spəʊk] ['sʌlənli] .

"	**Letitia**	**spoke**	**sullenly**	**.**
"	莱蒂西亚	辐	闷闷不乐地	.

莱蒂西亚闷闷不乐地说。

" ['enibɒdi] [els] [wʊd] [siː] .

"	**Anybody**	**else**	**would**	**see**	**.**
"	任何人	别的	会	看	.

其他人都会看出来。

[wɪtʃ] [deɪ] [duː; də][ðə; ði] [gəʊ][tuː; tə][bæθ.bɑːθ] ? "

Which	**day**	**do**	**the**	**Fearings**	**go**	**to**	**Bath**	**?**	**"**
哪个	天	做	这	恐惧	去	到	洗澡	?	"

费林一家哪天去巴斯?

" ['tjuːzdeɪ] .

"	**Tuesday**	**.**
"	周二	.

“周二。

[tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['fraɪdeɪ][ɔː(r)] ['sætədeɪ] . "

To	**stay**	**till**	**Friday**	**or**	**Saturday**	**.**	**"**
到	停留	直到	星期五	或者	周六	.	"

待到周五或周六。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	**Then**	**it**	**is**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
"	然后	它	是	出去	的	这	问题	.

“那就完全不可能了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

You	**must**	**give**	**up**	**all**	**idea**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**.**
你	必须	给	向上	全部	主意	的	这样的	一个	事物	.

你必须彻底放弃这种想法。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [spəʊk] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	**Mrs**	**.**	**Johnston**	**spoke**	**with**	**unwonted**	**decision**	**.**
"	太太	.	约翰斯顿	辐	和	不寻常的	决定	.

约翰斯顿夫人说话时语气果断，这在以往是很少见的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .

"	It	can't	be	,	and	that	is	the	long	and	short	of	the	matter	.
"	它	不能	是	,	和	那	是	这	长的	和	短的	的	这	事情	.

“这不可能，事情就是这样。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [juːˈfreɪʒiə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] .

"	A	few	minutes	later	Euphrasia	made	her	appearance	.
"	一个	很少	分钟	之后	小米草	制成	她	外貌	.

几分钟后，尤弗拉西娅出现了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [lɒŋ] [ˌʌpˈsteəz] .

She	would	not	remain	long	upstairs	.
她	会	不是	保持	长的	楼上	.

她不会在楼上待太久。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒlətjuːd] [ɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

She	did	not	wish	for	solitude	or	time	to	think	,
她	做过	不是	希望	为了	孤独	或者	时间	到	思考	,

她并不渴望独处或思考的时间。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪərəs] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [əˈfrʌnt] .

and	she	was	especially	desirous	not	to	show	signs	of	affront	.
和	她	曾是	尤其	渴望	不是	到	展示	标志	的	冒犯	.

她尤其不想表现出任何愤慨之意。

[sʌtʃ] [saɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ˈtæntəmaʊnt] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈvaʊəl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn]

Such	signs	would	be	tantamount	to	an	avowal	that	her	father's	indisposition
这样的	标志	会	是	等同	到	一个	承认	那	她	父亲的	病痛

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈriːəl] ,

was	not	the	real	,
曾是	不是	这	真实的	,

这些迹象无异于承认她父亲的身体不适并非真实情况。

[ɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [nɒt] [ðə; ði] [səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃɔːtnd] [ˈvɪzɪt] .

or	at	all	events	not	the	sole	cause	of	her	shortened	visit	.
或者	在	全部	活动	不是	这	唯一	原因	的	她	缩短	访问	.

或者至少不是导致她缩短访问时间的唯一原因。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] - [ʃæl; ʃəl] - [biː; bi] [ʃɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜːˈself] [ˈrezəluːtli] .

"	And	it	'	shall	'	be	short	,	"	she	told	herself	resolutely	.
"	和	它	-	将	-	是	短的	,	"	她	讲述	她自己	坚决地	.

“而且它‘一定’很短，”她坚定地告诉自己。

[lɪtɪːəz] [feɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [freʃ] [feɪz] [ɒv; əv] [əˈfeəz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [pəˈplekst] [juːˈfreɪʒiə] .

Letitia's	face	showed	a	fresh	phase	of	affairs	,	which	at	first	perplexed	Euphrasia	.
莱蒂西亚的	脸	显示	一个	新鲜的	阶段	的	事务	,	哪个	在	第一的	困惑	小米草	.

莱蒂西亚的脸上显露出一种新的情绪，这起初让尤弗拉西娅感到困惑。

[tiː] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnztən] [waɪl] [dɪˈspensɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːkt] [kənˈtɪnjuəsli] , [tuː; tə]

Tea	was	come	,	and	Mrs	.	Johnston	while	dispensing	it	talked	continuously	,	to
茶	曾是	来	,	和	太太	.	约翰斯顿	尽管	分发	它	谈话	持续	,	到

[ˈkʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtərz] [ˈsaɪləns] .

cover	her	daughter's	silence	.
覆盖	她	女儿的	沉默	.

茶端上来了，约翰斯顿太太一边倒茶一边不停地说话，以掩盖女儿的沉默。

[juːˈfreɪʒiə] [meɪd] [ˈnesəsəri] [ˈɑːnsəz] , [nɒt] [ˈhɪərɪŋ] [hɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] , [tɪl] [ðə; ði] [wɜːdz]

Euphrasia	made	necessary	answers	,	not	hearing	half	that	was	said	,	till	the	words
小米草	制成	必要的	答案	,	不是	听力	一半	那	曾是	说	,	直到	这	字

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] :

caught	her	attention	:
捕捉	她	注意力	:

尤弗拉西娅勉强回答了一些必要的问题，她根本没听进去对方说的话，直到某些话语引起了她的注意：

" [nekst] ['wenzdeɪ] [lɪ'tɪʃə] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	Next	Wednesday	Letitia	shall	take	you	.
"	下一个	周三	莱蒂西亚	将	拿	你	.

“下周三莱蒂西亚会带你去。”

" [ðə; ði] " [weə(r)] " [hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .

"	The	"	where	"	had	doubtless	been	explained	before	.
"	这	"	在哪里	"	有	毫无疑问	到过	解释	前	.

“地点”无疑之前已经解释过了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , " [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)][ɒn] ['wenzdeɪ] .

"	Thank	you	,	"	she	said	at	once	,	"	but	I	shall	not	be	here	on	Wednesday	.
"	感谢	你	,	"	她	说	在	一次	,	"	但	我	将	不是	是	这里	在	周三	.

“谢谢，”她立刻说道，“但我星期三不会在这里。”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [lɑːft] .

"	Mrs	.	Johnston	laughed	.
"	太太	.	约翰斯顿	笑了	.

约翰斯顿太太笑了。

" [ɪn'diːd] , [mɪs] [mə'kenzi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [səʊ] ['ɜːli] .

"	Indeed	,	Miss	Mackenzie	,	we	shall	not	let	you	off	so	early	.
"	的确	,	错过	麦肯齐	,	我们	将	不是	让	你	离开	所以	早期的	.

“麦肯齐小姐，我们当然不会这么早就放你走。”

[ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['kɒntent]

If	a	whole	month	is	impossible	,	a	fortnight	is	the	least	we	can	be	content
如果	一个	所有的	月	是	不可能的	,	一个	两星期	是	这	至少	我们	能	是	内容

[wɪð] . "

with	.	"
和	.	"

如果整整一个月都不可能，那么两周是我们至少可以接受的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd] .

It	is	very	kind	.
它	是	非常	种类	.

真是太好了。

" - [aɪz] [went] [streɪt] [tuː; tə] [lɪtɪːəz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː]

"	Euphrasia's	eyes	went	straight	to	Letitia's	face	,	and	lingered	there	for	two
"	-	眼睛	去	直的	到	莱蒂西亚的	脸	,	和	徘徊不去	那里	为了	二

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

“尤弗拉西娅的目光径直落在莱蒂西亚的脸上，停留了两秒钟。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔː(r)] ['tjuːzdeɪ] .

"	But	I	must	go	home	on	Monday	or	Tuesday	.
"	但	我	必须	去	家	在	周一	或者	周二	.

但我必须在周一或周二回家。

[nɒt] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] ['tjuːzdeɪ] . "

Not	later	than	Tuesday	.	"
不是	之后	比	周二	.	"

不迟于星期二。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[ai] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'sent] .
I really could not consent .
我 真的 可以 不是 同意 .

我真的无法同意。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] .
I shall write to your father myself , and ask him if it is necessary .
我 将 写 到 你的 父亲 我 , 和 问 他 如果 它 是 必要的 .

我会亲自写信给你的父亲，问问他是否有必要。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [pv; əv] ['plez(ə)nt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Mrs . Johnston spoke with an air of pleasant determination .
" 太太 . 约翰斯顿 辐 和 一个 空气 的 令人愉快的 决心 .

约翰斯顿夫人说话时带着一种令人愉悦的坚定感。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] [ɪl] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [speə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" I do not think he can be so ill as not to spare you for a
" 我 做 不是 思考 他 能 是 所以 患病的 作为 不是 到 空闲的 你 为了 一个
[ʃɔːt] [taɪm] .
short time .
短的 时间 .

“我不认为他病得那么重，会不肯抽出一点时间照顾你。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [lɪtɪːəz] [əb'sɜːd] ['nəʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [bæθ.bɑːθ] , [preɪ] [duː; də] [nɒt] [let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
As for Letitia's absurd notion about Bath , pray do not let that trouble you .
作为 为了 莱蒂西亚的 荒诞 概念 关于 洗澡 , 祈祷 做 不是 让 那 麻烦 你 .

至于莱蒂西亚关于巴斯的荒谬想法，请不要为此烦恼。

[ðə; ði] [plæn] [ɪz] ['æbsəluːtli] [aʊt] [pv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "
The plan is absolutely out of the question . "
这 计划 是 绝对地 出去 的 这 问题 . "

这个计划绝对行不通。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
" It makes no difference .
" 它 制作 不 不同之处 .

“这没什么区别。”

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɔː(r)] ['tjuːzdeɪ] .
I must go on Monday or Tuesday .
我 必须 去 在 周一 或者 周二 .

我必须在周一或周二去。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [pv; əv] [dɪ'sent] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'saɪd] ,
" A smile of dissent answered , and Mrs . Johnston put the matter aside ,
" 一个 微笑 的 异议 回答 , 和 太太 . 约翰斯顿 放 这 事情 旁边 ,

“约翰斯顿太太露出了一个不赞同的微笑，然后把这件事搁置一边。”

[æz; əz] [ɪf] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [suː'pɜːfluəs] .
as if further discussion were superfluous .
作为 如果 更远 讨论 是 多余 .

仿佛进一步讨论是多余的。

[sɪns] [lɪ'tɪʃə] [wʊd] [nɒt] [ɪg'zɜːt] [hɜː'self] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [dɪd] ,
Since Letitia would not exert herself , Mrs . Johnston did ,
自从 莱蒂西亚 会 不是 发挥 她自己 , 太太 . 约翰斯顿 做过 ,

由于莱蒂西亚不愿费力，约翰斯顿太太就做了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [juː'freɪʒiə] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

and	the	next	hour	was	made	as	pleasant	to	Euphrasia	as	could	be
和	这	下一个	小时	曾是	制成	作为	令人愉快的	到	小米草	作为	可以	是

['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

possible	under	the	circumstances	.
可能的	在下面	这	情况	.

接下来的一个小时，在当时的情况下，尽可能地让尤弗拉西娅过得舒适愉快。

" [məʊst] [fə'tiːgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæz; həz][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " ['mɪsɪz] .

"	Most	fatiguing	for	myself	,	for	the	girl	has	no	conversation	,	"	Mrs	.
"	最多	令人疲惫的	为了	我	,	为了	这	女孩	有	不	对话	,	"	太太	.

['dʒɑːnztən] ['steɪtɪd] ['ɪnwədli] ,

Johnston	stated	inwardly	,
约翰斯顿	声明	内心	,

“最让我感到疲惫的是，这女孩根本不会说话，”约翰斯顿太太内心说道。

[wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] .

with	compassion	for	her	own	arduous	task	.
和	同情	为了	她	自己的	艰巨	任务	.

她对自己艰巨的任务充满同情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] - ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent]

But	she	succeeded	in	winning	Euphrasia's	gratitude	,	and	even	to	some	extent
但	她	成功了	在	获胜	-	感激	,	和	甚至	到	一些	程度

- ['laɪkɪŋ] .

Euphrasia's	liking	.
-	喜欢	.

但她成功赢得了尤弗拉西娅的感激，甚至在某种程度上赢得了尤弗拉西娅的喜爱。

" [lɪ'tɪʃə] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	Letitia	,	my	dear	,
"	莱蒂西亚	,	我的	亲爱的	,

“莱蒂西亚，我亲爱的，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]

I	wish	you	would	run	upstairs	and	get	me	that	little	work	-	basket	out	of	my
我	希望	你	会	跑步	楼上	和	得到	我	那	小的	工作	-	篮子	出去	的	我的

['bedruːm] ,

bedroom	,
卧室	,

我希望你能赶紧上楼，帮我从卧室里拿回那个小工作篮。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	she	said	,	after	a	while	.
"	她	说	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，她说道。

[laɪts] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] .

Lights	had	been	brought	in	,	for	it	was	getting	dark	.
灯	有	到过	带来	在	,	为了	它	曾是	获得	黑暗的	.

天色渐暗，人们架起了灯。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] , — [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪd] ?

"	Oh	,	bother	,	—	why	don't	you	ring	for	the	maid	?
"	哦	,	打扰	,	—	为什么	不	你	戒指	为了	这	女佣	?

“哎呀，真麻烦——你为什么不按铃叫女佣呢？”

[aɪm]['taɪəd] .

I'm	tired	.
我是	疲劳的	.

我累了。

" [æz; əz] [wɪð] [məʊst] [spɔɪlt] ['tʃɪldrən] , " ['taɪəd] " [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ment] " [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] . "

"	As	with	most	spoilt	children	,	"	tired	"	with	her	meant	"	out	of	temper	.	"
"	作为	和	最多	被宠坏了	孩子们	,	"	疲劳的	"	和	她	意思是	"	出去	的	脾气	.	"

“和大多数被宠坏的孩子一样，对她来说‘厌倦’意味着‘生气’。”

" ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [spiːk] [mɔː(r)] ['sɪvəli] .

"	Really	,	my	dear	,	you	might	speak	more	civilly	.
"	真的	,	我的	亲爱的	,	你	可能	说话	更多的	文明地	.

“亲爱的，你真的应该说话更文明一些。”

" [ænd; ənd] [juːˈfreɪʒiə] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['æktʃuəli] ['blʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɪ'tɪʃə] .

"	And	Euphrasia	started	up	,	actually	blushing	for	Letitia	.
"	和	小米草	开始	向上	,	实际上	脸红	为了	莱蒂西亚	.

“尤弗拉西娅开口说道，她竟然因为莱蒂西亚而脸红了。”

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] !

"	Please	let	me	!
"	请	让	我	!

请让我!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] .

I	should	like	so	much	to	go	.
我	应该	喜欢	所以	很多	到	去	.

我真想去。

[jes] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] — [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .

Yes	,	I	know	your	bedroom	—	the	front	room	over	this	.
是的	,	我	知道	你的	卧室	—	这	正面	房间	超过	这	.

是的，我知道你的卧室——就是楼上的那间前厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] — "

And	the	work	-	basket	—	"
和	这	工作	-	篮子	—	"

还有工作篮——”

" [wel] , ['riːəli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] !

"	Well	,	really	,	you	are	very	kind	!
"	出色地	,	真的	,	你	是	非常	种类	!

“哇，你真是太好了！”

[aɪm][məʊst][ə'blaɪdʒd] — [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] — [jes] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] , [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] .

I'm	most	obliged	—	but	after	all	—	yes	,	just	a	little	work	-	basket	,	on	the	small	table	within	the	door	.
我是	最多	有义务	—	但	后	全部	—	是的	,	只是	一个	小的	工作	-	篮子	,	在	这	小的	桌子	之内	这	门	.

非常感谢——但说到底——是的，只是门内小桌子上的一个小工作篮而已。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] —

But	I	don't	like	—
但	我	不	喜欢	—

但我并不喜欢——

" [juːˈfreɪʒiə] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	Euphrasia	was	gone	.
"	小米草	曾是	已消失	.

“尤弗拉西亚已经不在了。”

" [ai] [kɔːl] - [ðæt] - [ə'blaɪdʒɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] .

"	I	call	'	that	'	obliging	,	"	said	Mrs	.	Johnston	.
"	我	称呼	-	那	-	乐于助人	,	"	说	太太	.	约翰斯顿	.

“我认为这才叫乐于助人，”约翰斯顿夫人说。

[juːˈfreɪʒiə] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'bʌv]

Euphrasia	had	no	difficulty	in	finding	her	way	,	though	the	landing	above
小米草	有	不	困难	在	寻找	她	方式	,	尽管	这	降落	多于

[wɒz; wəz] [dɑːk] .

was	dark	.
曾是	黑暗的	.

尽管上面的着陆点一片漆黑，但尤弗拉西娅毫不费力地找到了路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs] .

It	seemed	that	the	servants	had	delayed	later	than	usual	lighting	the	gas	.
它	似乎	那	这	仆人	有	延迟	之后	比	通常	灯光	这	气体	.

看来仆人们点煤气的时间比平时晚了些。

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [ruːm] , [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][set] [ɒf] ['swɪftli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

She	gained	the	room	,	found	the	work	-	basket	,	and	set	off	swiftly	to	return	.
她	获得	这	房间	,	成立	这	工作	-	篮子	,	和	放	离开	迅速地	到	返回	.

她进了房间，找到了工作篮，然后迅速动身返回。

[tuː] ['swɪftli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Too	swiftly	for	one	not	familiar	with	the	geography	of	the	house	.
也	迅速地	为了	一	不是	熟悉的	和	这	地理	的	这	房子	.

对于不熟悉房屋布局的人来说，速度太快了。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɔːt] [flaɪt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

Before	she	knew	it	,	the	first	short	flight	was	reached	.
前	她	知道	它	,	这	第一的	短的	航班	曾是	达到	.

不知不觉中，她就到达了第一段短途飞行路线。

[wen] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] ['kɔːʃəsli] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

When	just	about	to	move	cautiously	,	in	search	of	the	stairs	,
什么时候	只是	关于	到	移动	谨慎地	,	在	搜索	的	这	楼梯	,

正要小心翼翼地移动，寻找楼梯时，

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['tɒpməʊst][step] .

her	foot	was	already	over	the	topmost	step	.
她	脚	曾是	已经	超过	这	最顶层	步	.

她的脚已经跨过了最上面的台阶。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] — [ə; eɪ] [ded] [blæŋk] !

Beyond	that	—	a	dead	blank	!
超过	那	—	一个	死的	空白的	!

除此之外——一片空白！

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]

A	STEP	IN	THE	DARK
一个	步	在	这	黑暗的

黑暗中的一步

" [lɪ'tɪʃə] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ? "

"	LETITIA	,	what	is	that	noise	?	"
"	莱蒂西亚	,	什么	是	那	噪音	?	"

“莱蒂西亚，那是什么声音？”

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [let] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	Somebody	has	let	something	fall	,	I	suppose	.
"	某人	有	让	某物	落下	,	我	认为	.

“我猜是有人不小心把什么东西掉下来了。”

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['drɒpɪŋ] [treɪz] [ə'baʊt] . "

The	servants	are	always	dropping	trays	about	.	"
这	仆人	是	总是	下降	托盘	关于	.	"

仆人们总是把托盘摔得满地都是。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] ['fɔːlən] [daʊn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	Somebody	has	fallen	down	,	I	am	sure	.
"	某人	有	倒下	向下	,	我	是	当然	.

“我敢肯定有人摔倒了。”

[nɒt] [mɪs] [mə'kenzi] , [ai] [həʊp] !

Not	Miss	Mackenzie	,	I	hope	!
不是	错过	麦肯齐	,	我	希望	!

希望不是麦肯齐小姐!

[duː; də] [preɪ] [siː] .

Do	pray	see	.
做	祈祷	看	.

请祈祷。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lɪtɪːəz] [rɪ'lʌktənt] ['məʊʃn] .

"	Mrs	.	Johnston	did	not	wait	for	Letitia's	reluctant	motion	.
"	太太	.	约翰斯顿	做过	不是	等待	为了	莱蒂西亚的	不情愿的	运动	.

约翰斯顿夫人没有等莱蒂西亚勉强提议。

[ɔːl'ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['ræpɪd] [hɜː'self] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [lɪm'fætɪk] ['temprəmənt] , [ʃiː; ʃi]

Although	usually	far	from	rapid	herself	,	being	of	lymphatic	temperament	,	she
虽然	通常	远的	从	迅速的	她自己	,	存在	的	淋巴管	气质	,	她

['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

started	out	of	her	chair	,
开始	出去	的	她	椅子	,

虽然她本人通常行动迟缓，属于淋巴系统较为迟钝的类型，但她还是从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	hurried	into	the	hall	.
和	慌忙	进入	这	大厅	.

然后匆匆走进大厅。

" ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

"	Nothing	here	,	but	the	sound	seemed	to	come	from	above	.
"	没有什么	这里	,	但	这	声音	似乎	到	来	从	多于	.

这里什么也没有，但声音似乎是从上面传来的。

[duː; də] [faɪnd] [aʊt] .

Do	find	out	.
做	寻找	出去	.

务必查清楚。

[haʊ] [juː; jʊ] ['dɔːd(ə)l] , [tʃaɪld] !

How	you	dawdle	,	child	!
如何	你	混日子	,	孩子	!

你这孩子，怎么这么磨蹭!

[ai] [dɪ'kleə(r)] , [ðə; ði] [fraɪt] [hæz; həz] [tɜːnd] [ˌem 'iː] ['pɒzətɪvli] [ɪl] .

I	declare	,	the	fright	has	turned	me	positively	ill	.
我	宣布	,	这	惊吓	有	转向	我	积极地	患病的	.

我声明，这次惊吓让我感到非常不舒服。

[ɪf] [mɪs] [mə'kenzi] —

If	Miss	Mackenzie	—
如果	错过	麦肯齐	—

如果麦肯齐小姐——

" [lɪ'tɪʃə] , ['maʊntɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [weɪ] ['lændɪŋ] , [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːm] : "
" Letitia , mounting unwillingly to the half - way landing , broke into a scream : "
" 莱蒂西亚 , 安装 不情愿地 到 这 一半 - 方式 降落 , 打破 进入 一个 尖叫 : "
['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juː'freɪʒiə] !
Mother , it is Euphrasia !
母亲 , 它 是 小米草 !

莱蒂西亚不情愿地爬上半截平台，突然尖叫起来："母亲，是尤弗拉西娅！"

[daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [flaɪt] !
Down a whole flight !
向下 一个 所有的 航班 !

掉下整整一层楼！

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] ['heɪs(ə)nd] ['ðɪðə(r)] .
" And Mrs . Johnston hastened thither .
" 和 太太 . 约翰斯顿 加快 那里 .

于是约翰斯顿太太赶紧朝那边走去。

[juː'freɪʒiə] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
Euphrasia was coming to herself .
小米草 曾是 未来 到 她自己 .

尤弗拉西娅渐渐恢复了意识。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɔːl] ['kɒnʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] .
The first shock had driven away all conscious sensation .
这 第一的 震惊 有 驱动 离开 全部 有意识的 感觉 .

第一次冲击使我失去了所有意识。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]
For though the flight was not a long one , she had fallen with considerable
为了 尽管 这 航班 曾是 不是 一个 长的 一 , 她 有 倒下 和 大量
[fɔːs] .
force .
力量 .

虽然飞行时间不长，但她坠落的冲击力却相当大。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
But she woke up to her position as Mrs . Johnston arrived on the scene .
但 她 觉醒 向上 到 她 位置 作为 太太 . 约翰斯顿 到达的 在 这 场景 .

但当约翰斯顿太太到达现场时，她才回过神来。

[lɪ'tɪʃə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][blæŋk] [dɪs'meɪ] , [nɒt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][help] .
Letitia stood looking in blank dismay , not offering to help .
莱蒂西亚 站立 寻找 在 空白的 沮丧 , 不是 提供 到 帮助 .

莱蒂西亚茫然地站在那里，一脸沮丧，没有主动提出帮忙。

" [aɪm] ['spri] — [səʊ]['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] — " [wɜː(r); wə(r)] - [fɜːst] [wɜːdz] , ['ʌtə] ['veɪgli]
" I'm sorry — so stupid of me — " were Euphrasia's first words , uttered vaguely
" 我是 对不起 — 所以 愚蠢的 的 我 — " 是 - 第一的 字 , 说出 依稀
.
:
.

"对不起——我真是太蠢了——"尤弗拉西娅含糊不清地说出了第一句话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [jet] [ə'weɪk] [tuː; tə]['æktʃuəl][peɪn] ,
She was hardly yet awake to actual pain ,
她 曾是 几乎 然而 醒 到 实际的 疼痛 ,

她几乎还没意识到真正的疼痛，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɒd] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] [held][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [hiːp] .
but an odd dread of the least movement held her in a cramped heap .
但 一个 奇怪的 恐惧 的 这 至少 移动 握住 她 在 一个 狭窄 堆 .

但一种莫名的恐惧让她害怕任何轻微的动作，使她蜷缩成一团。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] . "

"	It	isn't	—	it	won't	be	much	.	"
"	它	不是	—	它	惯于	是	很多	.	"

“不会——不会太多。”

" [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ][ʌp] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] , [wɪð] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

"	Can	I	help	you	up	,	my	dear	?	"	asked	Mrs	.	Johnston	,	with	extended	hand	.
"	能	我	帮助	你	向上	,	我的	亲爱的	?	"	问	太太	.	约翰斯顿	,	和	扩展	手	.

“亲爱的，需要我扶你起来吗？”约翰斯顿太太伸出手问道。

[juː'freɪʒiə] [kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] , [doʊnt] !

Euphrasia	could	have	cried	out	,	"	Oh	,	don't	!
小米草	可以	有	哭	出去	,	"	哦	,	不	!

尤弗拉西娅本可以喊道：“哦，不要！”

" ['mɪəli] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [muːv] .

"	merely	from	that	instinct	that	she	might	not	move	.
"	仅仅	从	那	本能	那	她	可能	不是	移动	.

“仅仅是出于那种她可能不会动弹的本能。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː'self] , ['əʊnli][tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] ,

She	resisted	the	impulse	and	made	an	effort	to	raise	herself	,	only	to	sink	back	,
她	抵抗	这	冲动	和	制成	一个	努力	到	增加	她自己	,	仅有的	到	下沉	后退	,

她克制住冲动，努力想站起来，却又跌了回去。

['vɔislisli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bæləstə(r)] .

voicelessly	clutching	the	nearest	baluster	.
无声地	紧握	这	最近的	栏杆	.

无声地紧紧抓住最近的栏杆。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] , [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] .

Where	are	you	hurt	?	"	asked	Mrs	.	Johnston	,	much	concerned	.
在哪里	是	你	伤害	?	"	问	太太	.	约翰斯顿	,	很多	担心的	.

“你哪里受伤了？”约翰斯顿太太关切地问道。

" ['sʌmweə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

"	Somewhere	,	surely	.
"	某处	,	一定	.

“肯定在某个地方。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [waɪt] !

She	does	look	white	!
她	做	看	白色的	!

她看起来确实很白!

[lɪ'tɪʃə] , [preɪ] [kɔːl] ['sʌmbədi] .

Letitia	,	pray	call	somebody	.
莱蒂西亚	,	祈祷	称呼	某人	.

莱蒂西亚，快给谁打个电话吧。

[kɔːl] - .

Call	Horris	.
称呼	-	.

给霍里斯打电话。

[əʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] .
Oh no , he is out .
哦 不 , 他 是 出去 .

糟了，他出局了。

[kɔːl] ['enibɒdi] .
Call anybody .
称呼 任何人 .

随便给谁打电话。

[duː; də] [meɪk] [heɪst] .
Do make haste .
做 制作 匆忙 .

抓紧时间。

[əʊ] , [hɪə(r)] [ɪz] ['haʊəd] . "
Oh , here is Howard . "
哦 , 这里 是 霍华德 . "

哦，霍华德来了。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['haʊərdz] [vɔɪs] .
" Something wrong ? " enquired Howard's voice .
" 某物 错误的 ? " 询问 霍华德的 嗓音 .

“出什么事了吗？”霍华德的声音问道。

" [mɪs] [mə'kenzi] [mɪst] [ðə; ði] [tɒp] [step] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['fɔːlən] [daʊn] .
" Miss Mackenzie missed the top step somehow , and has fallen down .
" 错过 麦肯齐 错过 这 顶部 步 不知何故 , 和 有 倒下 向下 .

“麦肯齐小姐不知何故错过了最上面的台阶，摔了下来。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːt] [hɜː'self] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] . "
She has hurt herself , I am afraid . "
她 有 伤害 她自己 , 我 是 害怕的 . "

恐怕她受伤了。

" [ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" If I may just wait a minute !
" 如果 我 可能 只是 等待 一个 分钟 !

“请允许我稍等片刻！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ['veri] [bæd] — [ɪf] ['əʊnli] [ai] ['nidnt] [muːv] !
It isn't so very bad — if only I needn't move !
它 不是 所以 非常 坏的 — 如果 仅有的 我 不必 移动 !

其实也没那么糟糕——如果我不用搬家就好了！

[ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌst] [weɪt] — [pliːz] — " [ðæt] ['terəb(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv] [peɪn] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]
If I may just wait — please — " That terrible thrill of pain had turned her
如果 我 可能 只是 等待 — 请 — " 那 糟糕的 刺激 的 疼痛 有 转向 她
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

“如果我能等一下——拜托——”那可怕的疼痛让她感到恶心，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
and she did not know how to endure another .
和 她 做过 不是 知道 如何 到 忍受 其他 .

她不知道该如何承受另一次痛苦。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] [ʌp'steəz] .
" You will have to let me carry you upstairs .
" 你 将要 有 到 让 我 携带 你 楼上 .

“你得让我把你抱上楼。”

" ['haʊəd] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['evrideɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" Howard spoke as if it were the most everyday thing in the world .
" 霍华德 辐 作为 如果 它 是 这 最多 每天 事物 在 这 世界 .

霍华德说得好像这是世界上最平常的事情一样。

" [əʊ] [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪl] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" Oh no , thank you , indeed , I'll walk in a few minutes .
" 哦 不 , 感谢 你 , 的确 , 患病的 走 在 一个 很少 分钟 .

“哦，不，谢谢，真的非常感谢，我一会儿就走。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌst] [weɪt] !
If I may just wait !
如果 我 可能 只是 等待 !

我能等一下吗!

" ['pliːdɪd] [juː'freɪʒiə] , ['dredɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['kaɪndli] [tʌtʃ] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" pleaded Euphrasia , dreading the most kindly touch , and only craving to be
" 恳求 小米草 , 恐惧 这 最多 亲切地 触碰 , 和 仅有的 渴望 到 是
[left] [ə'ləʊn] .
left alone .
左边 独自的 .

“尤弗拉西娅恳求道，她害怕最温柔的触碰，只渴望一个人待着。”

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] .
The servants by this time were gathering round .
这 仆人 经过 这 时间 是 采集 圆形的 .

这时，仆人们都围了过来。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [mæm] , [ðɪs] [ɪz][bæd] !
" Dear me , ma'am , this is bad !
" 亲爱的 我 , 女士 , 这 是 坏的 !

“天哪，女士，这太糟糕了！”

" ['dʒɛroʊld][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Jerrold was saying .
" 杰罗尔德 曾是 说 .

杰罗德当时是这么说的。

" ['hædnt] [wiː; wi] [best] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [mæm] ? "
" Hadn't we best send for the doctor , ma'am ? "
" 之前没有 我们 最好的 发送 为了 这 医生 , 女士 ? "

“夫人，我们是不是应该请医生过来？”

" ['rɒbət] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] , " ['haʊəd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ʌndə(r)] - [təʊn] , [æz; əz]['mɪsɪz] .
" Robert should certainly come , " Howard said in a decisive under - tone , as Mrs .
" 罗伯特 应该 当然 来 , " 霍华德 说 在 一个 决定性 在下面 - 语气 , 作为 太太 .
['dʒɑːnztən] ['hezɪteɪtɪd] .
Johnston hesitated .
约翰斯顿 犹豫了一下 .

“罗伯特一定要来，”霍华德用坚定的低沉语气说道，约翰斯顿太太犹豫不决。

" ['dɒktə(r)] !
" Doctor !
" 医生 !

“医生!

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [juː'freɪʒiə] ,
I don't want a doctor , " exclaimed Euphrasia ,
我 不 想 一个 医生 , " 惊呼 小米草 ,

“我不要医生！”尤弗拉西娅喊道。

[ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm]

a	vivid	recollection	springing	up	of	the	state	of	the	home
一个	生动	回忆	弹簧	向上	的	这	状态	的	这	家

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

finances	.
财政	.

一段对家庭财务状况的生动回忆涌上心头。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [rest] . "

"	I	shall	be	all	right	after	a	night's	rest	.	"
"	我	将	是	全部	正确的	后	一个	夜晚	休息	.	"

“休息一晚后我就没事了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ['riːəli] ? "

"	You	think	so	really	?	"
"	你	思考	所以	真的	?	"

你真的这么认为吗?

" [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Oh	yes	,	of	course	.
"	哦	是的	,	的	课程	.

“哦，当然。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪst] , [ai] [θɪŋk] . "

It's	only	a	little	—	a	little	twist	,	I	think	.	"
它是	仅有的	一个	小的	—	一个	小的	捻	,	我	思考	.	"

只是稍微有点——我觉得只是稍微改动了一下。

" [weə(r)] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

"	No	answer	came	.
"	不	回答	来了	.

没有回应。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['rezəluːt] ['efət] [tuː; tə][raɪz] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː'self] [ʌp][baɪ] [miːnz]

She	made	another	resolute	effort	to	rise	,	endeavouring	to	pull	herself	up	by	means
她	制成	其他	坚决	努力	到	上升	,	努力	到	拉	她自己	向上	经过	方法

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæləstə(r)] ,

of	the	baluster	,
的	这	栏杆	,

她再次下定决心要站起来，试图抓住栏杆把自己拉起来。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]['feɪljə(r)] .

but	again	the	result	was	failure	.
但	再次	这	结果	曾是	失败	.

但结果再次失败。

" [maɪ] — [niː] , [ai] [θɪŋk] — " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] , — " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

"	My	—	knee	,	I	think	—	"	she	said	faintly	,	—	"	and	—	and	—	"
"	我的	—	膝盖	,	我	思考	—	"	她	说	淡淡的	,	—	"	和	—	和	—	"

“我的——膝盖，我想——”她虚弱地说，“——而且——而且——”

" [maɪ][dɪə(r)] ['haʊəd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	My	dear	Howard	,	she	is	too	heavy	for	you	!
"	我的	亲爱的	霍华德	,	她	是	也	重的	为了	你	!

“我亲爱的霍华德，她对你来说太重了！”

[doʊnt] , [preɪ] , " [ɜːrdʒd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] .

Don't	,	pray	,	"	urged	Mrs	.	Johnston	.
不	,	祈祷	,	"	敦促	太太	.	约翰斯顿	.

“千万别这样，求求你们了，”约翰斯顿太太恳求道。

" [duː; də] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] - .

"	Do	wait	for	Horris	.
"	做	等待	为了	-	.

请等待霍里斯。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [də'rektli] . "

He	will	be	in	directly	.	"
他	将要	是	在	直接地	.	"

他将直接参与。

" [pliːz] [doʊnt] ! " ['ekəud] [juː'freɪʒiə] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Please	don't	!	"	echoed	Euphrasia	,	as	he	prepared	to	lift	her	.
"	请	不	!	"	回声	小米草	,	作为	他	准备	到	举起	她	.

“求求你别这样！”尤弗拉西娅喊道，他正准备抱起她。

[bəuθ] [ə'piːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdisri'gɑːdid] .

Both	appeals	were	disregarded	.
两个都	上诉	是	被忽视	.

两项上诉均被驳回。

" [ðen] [doʊnt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

"	Then	don't	take	her	all	the	way	.
"	然后	不	拿	她	全部	这	方式	.

“那就别带她走到最后。”

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , — ['əʊnli] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [flaɪt] ,

Bring	her	to	my	room	,	at	all	events	,	just	for	the	moment	,	—	only	one	little	flight	,
带来	她	到	我的	房间	,	在	全部	活动	,	只是	为了	这	片刻	,	—	仅有的	一	小的	航班	,

无论如何，先把她带到我的房间来，就一会儿——只需要坐一小段路。

['haʊəd] ! "

Howard	!	"
霍华德	!	"

霍华德！

" [tuː] [muːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ə'vɔɪdɪd] .

"	Two	moves	are	better	avoided	.
"	二	移动	是	更好的	避免	.

最好避免采取两种行动。

" [juː'freɪʒiə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

"	Euphrasia	protested	no	further	.
"	小米草	抗议	不	更远	.

“尤弗拉西亚没有再抗议。”

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [sə'pres] ['aʊtwəd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

All	her	strength	of	will	was	required	to	suppress	outward	signs	of	suffering	.
全部	她	力量	的	将要	曾是	必需的	到	压制	向外	标志	的	痛苦	.

她必须用尽全力才能掩饰住痛苦的外在表现。

[ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [step][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪn'djʊə(r)] .

The	jar	of	each	step	was	as	much	as	she	could	possibly	endure	.
这	罐	的	每个	步	曾是	作为	很多	作为	她	可以	可能	忍受	.

每一步的颠簸都让她感到难以承受。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['haʊəd] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frʌnt] ['bedruːm] ,

And	by	the	time	Howard	laid	her	on	the	bed	in	her	little	front	bedroom	,
和	经过	这	时间	霍华德	铺设	她	在	这	床	在	她	小的	正面	卧室	,

当霍华德把她放在她那间小小的前卧室的床上时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

she	was	on	the	verge	of	unconsciousness	.
她	曾是	在	这	边缘	的	无意识	.

她当时几乎失去了意识。

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ! ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

"	Poor	girl	!	Fainted	away	.
"	贫穷的	女孩	！	昏厥	离开	.

“可怜的女孩！晕倒了。”

['riːəli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plʌkəli] .

Really	,	she	has	borne	it	very	pluckily	.
真的	,	她	有	出生	它	非常	勇敢地	.

她确实非常勇敢地承受了这一切。

['betə(r)] [send][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][bɒb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['muːvmənt] [ðə; ði]['betə(r)] , ['miːntaɪm] ,

Better	send	at	once	for	Bob	,	and	the	less	movement	the	better	,	meantime	,
更好的	发送	在	一次	为了	鲍勃	,	和	这	较少的	移动	这	更好的	,	与此同时	,

最好立刻派人去接鲍勃，同时，行动越少越好。

[tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] .

till	we	know	what	is	wrong	.
直到	我们	知道	什么	是	错误的	.

直到我们弄清楚哪里出了问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɜːt] .

I	am	afraid	she	is	a	good	deal	hurt	.
我	是	害怕的	她	是	一个	好的	交易	伤害	.

恐怕她伤得很重。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] , — " [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

"	And	again	he	said	,	—	"	Poor	girl	!
"	和	再次	他	说	,	—	"	贫穷的	女孩	！

“他又说，‘可怜的女孩！’”

" [juː'freɪʒiə] , [ðəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜːd]

"	Euphrasia	,	though	too	far	gone	to	speak	or	to	open	her	eyes	,	heard
"	小米草	,	尽管	也	远的	已消失	到	说话	或者	到	打开	她	眼睛	,	听到

[dɪ'stɪŋktli] ,

distinctly	,
明显地	,

“尤弗拉西娅虽然昏迷不醒，无法说话，也无法睁开眼睛，但她听得很清楚，

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] —

as	from	a	distance	—
作为	从	一个	距离	—

就像从远处看一样——

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , — [ðəʊ] ['ri:əli] [ai][du:; də] [θɪŋk] ,

"	Yes	,	indeed	,	I	am	very	sorry	for	her	,	—	though	really	I	do	think	,
"	是的	,	的确	,	我	是	非常	对不起	为了	她	,	—	尽管	真的	我	做	思考	,

['haʊəd] ,

Howard	,
霍华德	,

“是的，我确实很同情她，——不过说真的，霍华德，

[ðæt] - [wi:; wi] - [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['piti] [tu:] !

that	'	we	'	are	to	be	pitied	too	!
那	-	我们	-	是	到	是	可怜的	也	!

连“我们”也值得同情！

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['bɒðə(r)][tu:; tə] ['evribɒdi] .

I	suppose	it	will	mean	no	end	of	trouble	and	bother	to	everybody	.
我	认为	它	将要	意思是	不	结尾	的	麻烦	和	打扰	到	大家	.

我想这会给每个人带来无穷无尽的麻烦和困扰。

[wʌn] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] . "

One	wouldn't	say	it	to	her	,	of	course	,	but	it	is	true	.	"
一	不会	说	它	到	她	,	的	课程	,	但	它	是	真的	.	"

当然，没人会当面跟她说，但这是事实。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][bɒb][maɪ'self] , " ['haʊəd] [rɪ'spɒndɪd] ['ʃɔ:tli] .

"	I	shall	go	for	Bob	myself	,	"	Howard	responded	shortly	.
"	我	将	去	为了	鲍勃	我	,	"	霍华德	回应	不久	.

“我亲自去见鲍勃，”霍华德简短地回答道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['rɒbət] [welz] [baɪ] [neɪm] , ['nefju:] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nztən] , [peɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

The	doctor	,	Robert	Wells	by	name	,	nephew	to	Mrs	.	Johnston	,	paid	his	visit
这	医生	,	罗伯特	威尔斯	经过	姓名	,	侄子	到	太太	.	约翰斯顿	,	有薪酬的	他的	访问

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

and	departed	,
和	已离开	,

医生名叫罗伯特·威尔斯，是约翰斯顿太太的侄子，他来访后便离开了。

['li:vɪŋ] [dɪs'meɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

leaving	dismay	behind	him	.
离开	沮丧	在后面	他	.

留下满心沮丧。

[ðəʊ] [jʌŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['haʊəd]

Though	young	in	appearance	,	he	was	several	years	older	than	his	cousin	Howard
尽管	年轻的	在	外貌	,	他	曾是	一些	年	老	比	他的	表哥	霍华德

,

,

,

虽然外表年轻，但他比表弟霍华德大好几岁。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['skɪlfl] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][fju:] [wɜ:dz] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

a	man	of	skilful	fingers	and	of	few	words	,	not	in	the	least	good	-	looking	,
一个	男人	的	熟练	手指	和	的	很少	字	,	不是	在	这	至少	好的	-	寻找	,

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] - ['mænəd] .

but	pleasant	-	mannered	.
但	令人愉快的	-	有礼貌的	.

他手指灵巧，话不多，相貌平平，但举止得体。

[hi:; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ju:'freɪʒiə] ,

He	spent	some	time	with	Euphrasia	,
他	花费	一些	时间	和	小米草	,

他和尤弗拉西亚相处了一段时间。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æz; əz]['lɪt(ə)l][peɪn][æz; əz][kʊd; kəd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [wɪð] ['niːdfl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

putting	her	to	as	little	pain	as	could	consist	with	needful	examination
推杆	她	到	作为	小的	疼痛	作为	可以	由	和	需要	考试

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪndʒəriz] .

of	her	injuries	.
的	她	受伤	.

在对她的伤势进行必要检查的前提下，尽可能减轻她的痛苦。

[juː'freɪʒiə] [ɪn'djʊəd] ['breɪvli] ,

Euphrasia	endured	bravely	,
小米草	忍受	勇敢地	,

尤弗拉西娅勇敢地忍受了下来，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːf] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk]

and	waited	for	the	opportunity	of	a	brief	tête	-	à	-	tête	with	him	to	ask
和	等待	为了	这	机会	的	一个	简短的	头	-	-	-	头	和	他	到	问

[ɪn] ['ɜːnɪst] [təʊnz] ,

in	earnest	tones	,
在	认真	音调	,

于是，她等待着与他单独交谈的机会，用诚恳的语气问道：

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mʌtʃ] ?

"	Will	it	be	much	?
"	将要	它	是	很多	?

“会很多吗？”

[haʊ] [suːn] [meɪ] [aɪ][gəʊ] [həʊm] ? "

How	soon	may	I	go	home	?	"
如何	很快	可能	我	去	家	?	"

我什么时候可以回家?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [twɪst] , " ['mɪstə(r)] . [welz] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .

"	It	is	an	awkward	twist	,	"	Mr	.	Wells	said	in	answer	.
"	它	是	一个	尴尬的	捻	,	"	先生	.	威尔斯	说	在	回答	.

“这真是个尴尬的转折，”威尔斯先生回答说。

" ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] ['pɜːfɪkt] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] . "

"	Everything	depends	on	perfect	rest	from	the	first	.	"
"	一切	取决于	在	完美的	休息	从	这	第一的	.	"

“一切都取决于从一开始就得到完美的休息。”

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [get] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	But	I	may	get	up	to	-	morrow	morning	?	"
"	但	我	可能	得到	向上	到	-	明天	早晨	?	"

“但我明天早上或许能起床？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[ðɪs] [niː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn'taɪəli] [stɪl] .

This	knee	has	to	be	kept	entirely	still	.
这	膝盖	有	到	是	保留	完全	仍然	.

这条膝盖必须保持完全静止。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [əd'vɑːns] [fɑː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] ;

I	don't	think	you	would	advance	far	in	your	dressing	,	if	you	made	the	attempt	;
我	不	思考	你	会	进步	远的	在	你的	敷料	,	如果	你	制成	这	试图	;

我觉得即使你尝试这样做，你的穿衣打扮也不会有太大进步；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

and	you	must	not	make	the	attempt	.
和	你	必须	不是	制作	这	试图	.

你绝对不能尝试。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['veri] [stɪf] [ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [niː] . "

You	will	feel	very	stiff	all	over	to	-	morrow	,	apart	from	the	knee	.	"
你	将要	感觉	非常	僵硬的全部	超过	到	-	明天	,	除	从	这	膝盖	.	"	

明天除了膝盖以外，你全身都会感觉很僵硬。

" [bʌt; bət] ['steɪɪŋ] [ɪn][bed] [miːnz] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][kænt][beə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæt] .

"	But	staying	in	bed	means	giving	trouble	,	and	I	can't	bear	to	do	that	.
"	但	入住	在	床	方法	给予	麻烦	,	和	我	不能	熊	到	做	那	.

“但是卧床不起就等于给别人添麻烦，我实在不忍心这样做。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] [nəːs] , [pliːz] .

I	would	rather	go	home	to	be	nursed	,	please	.
我	会	相当	去	家	到	是	护理	,	请	.

我宁愿回家接受护理，谢谢。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ['greɪvli] , [ɑːskt] , " [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? " — [ðen] [sed] , " [hm] ! "

"	The	doctor	looked	her	over	gravely	,	asked	,	"	Where	is	your	home	?	"	—	Then	said	,	"	H'm	!	"
"	这	医生	看起来	她	超过	严重地	,	问	,	"	在哪里	是	你的	家	?	"	—	然后	说	,	"	嗯	!	"

医生神色凝重地打量了她一番，问道：“你家在哪里？”然后说道：“嗯！”

" [ai] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɒðə(r)] .

"	I	can't	stay	here	to	be	a	bother	.
"	我	不能	停留	这里	到	是	一个	打扰	.

“我不能留在这里给大家添麻烦。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [wel] [ɪ'nʌf] .

I	don't	know	Mrs	.	Johnston	well	enough	.
我	不	知道	太太	.	约翰斯顿	出色地	足够的	.

我对约翰斯顿太太了解不多。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['strendʒər] .

I	couldn't	bear	to	give	such	trouble	to	strangers	.
我	不能	熊	到	给	这样的	麻烦	到	陌生人	.

我实在不忍心给陌生人添麻烦。

[meɪ] [ai][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

May	I	go	home	to	-	morrow	?
可能	我	去	家	到	-	明天	?

我明天可以回家吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ðen] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ai] [meɪ] [gəʊ][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] !

"	Then	on	Monday	—	I	may	go	on	Monday	!
"	然后	在	周一	—	我	可能	去	在	周一	!

“那么星期一——我可能星期一就去了！”

" [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] .

"	Another	shake	.
"	其他	摇	.

再摇晃一下。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ; [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [tʃeɪndʒ] .

"	It	isn't	such	a	very	long	journey	;	and	only	one	change	.
"	它	不是	这样的	一个	非常	长的	旅行	;	和	仅有的	一	改变	.

“这并不是一段很长的旅程；而且只有一处改变。”

['sʌmbədi] [kʊd; kəd] [miːt] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [mait] [biː; bi] [helpt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Somebody	could	meet	me	there	,	and	I	might	be	helped	in	and	out	of	the
某人	可以	见面	我	那里	,	和	我	可能	是	帮助	在	和	出去	的	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

可能会有人在那里接我，并帮助我上下火车。

[ai] [wʊd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [fʌs] , ['riːəli] . "

I	would	not	make	any	fuss	,	really	.	"
我	会	不是	制作	任何	大惊小怪	,	真的	.	"

我真的不会大惊小怪的。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] .

"	I	am	sure	you	would	not	.
"	我	是	当然	你	会	不是	.

“我相信你不会。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [niː] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [rest] .

But	this	knee	must	have	a	few	days	of	absolute	rest	.
但	这	膝盖	必须	有	一个	很少	天	的	绝对	休息	.

但这只膝盖必须完全休息几天。

[juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .

You	don't	want	to	be	troubled	with	it	for	months	to	come	.
你	不	想	到	是	麻烦	和	它	为了	几个月	到	来	.

你不想在接下来的几个月里一直为此事烦恼。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [taɪm] . "

There	is	nothing	like	taking	a	thing	in	time	.	"
那里	是	没有什么	喜欢	采取	一个	事物	在	时间	.	"

没有什么比及时行乐更好的了。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] !

"	Only	a	few	days	!
"	仅有的	一个	很少	天	!

“只有几天了！”

[nɒt] [mɔː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ? "

Not	more	,	you	are	sure	?	"
不是	更多的	,	你	是	当然	?	"

你确定不会再有其他事了吗?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] .

"	I'll	tell	you	that	when	I	see	the	effect	of	the	few	days	.
"	患病的	告诉	你	那	什么时候	我	看	这	影响	的	这	很少	天	.

“等我观察几天后的效果，再告诉你。”

" ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['defɪnət] ['ɑːnsə(r)] .

"	Further	questioning	failed	to	bring	a	more	definite	answer	.
"	更远	提问	失败的	到	带来	一个	更多的	定	回答	.

“进一步询问未能得到更明确的答案。”

[juː'freɪʒiə] [leɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['kɒnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Euphrasia	**lay**	**after**	**his**	**departure**	**,**	**conning**	**over**	**his**	**words**	**,**	**trying**	**to**
小米草	躺	后	他的	离开	,	骗局	超过	他的	字	,	尝试	到

['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

extract	**some**	**comfort**	**from**	**them**	**.**
提炼	一些	舒适	从	他们	.

尤弗拉西娅在他离开后躺在那里，反复琢磨他的话语，试图从中得到一些安慰。

[ɪf] [nɒt]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðen] ['tjuːzdeɪ] , [ɔː(r)] ['wenzdeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] !

If	**not**	**Monday**	**,**	**then**	**Tuesday**	**,**	**or**	**Wednesday**	**at**	**the**	**latest**	**!**
如果	不是	周一	,	然后	周二	,	或者	周三	在	这	最新的	!

如果周一不行，那就周二，最迟周三！

[tuː; tə][laɪ][hɪə(r)] ,

To	**lie**	**here**	**,**
到	说谎	这里	,

躺在这里，

['gɪvɪŋ] " [nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['bɒðə(r)] " [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɒt][keə(r)][ɪn][ðə; ði]

giving	**"**	**no**	**end**	**of**	**trouble**	**and**	**bother**	**"**	**to**	**people**	**who**	**did**	**not**	**care**	**in**	**the**
给予	"	不	结尾	的	麻烦	和	打扰	"	到	人们	WHO	做过	不是	关心	在	这

['slaɪtɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli]

slightest	**for**	**her**	**personally**
丝毫	为了	她	亲自

她给那些对她本人丝毫不在乎的人带来了“无穷无尽的麻烦和困扰”。

— [nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n] [lɪ'tɪʃə] ! — [siːmd] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] !

—	**no**	**,**	**not**	**even**	**Letitia**	**!**	**—**	**seemed**	**unendurable**	**!**
—	不	,	不是	甚至	莱蒂西亚	!	—	似乎	难以忍受	!

——不，就连莱蒂西亚也不行！——简直令人无法忍受！

" [aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [əʊ] , [aɪ][kænt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	**I**	**can't**	**do**	**it**	**;**	**oh**	**,**	**I**	**can't**	**,**	**"**	**she**	**said**	**aloud**	**.**
"	我	不能	做	它	;	哦	,	我	不能	,	"	她	说	大声	.

“我做不到；哦，我做不到，”她大声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] .

"	**It**	**is**	**too**	**dreadful**	**.**
"	它	是	也	可怕	.

太可怕了。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .

If	**only**	**I**	**were**	**at**	**home**	**.**
如果	仅有的	我	是	在	家	.

如果我在家就好了。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] .

If	**only**	**I**	**had**	**never**	**come**	**.**
如果	仅有的	我	有	绝不	来	.

如果我当初没来就好了。

[əʊ] , [aɪ][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] !

Oh	**,**	**I**	**can't**	**stay**	**here**	**!**
哦	,	我	不能	停留	这里	!

哦，我不能待在这里！

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [niːd] .

And	**I**	**don't**	**see**	**the**	**need**	**.**
和	我	不	看	这	需要	.

我觉得没必要。

[ðə; ði] [peɪn] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ['veri] [bæd] , [ɪk'sept] [wen] [ai] [muːv] .

The	pain	isn't	so	very	bad	,	except	when	I	move	.
这	疼痛	不是	所以	非常	坏的	,	除了	什么时候	我	移动	.

除了活动的时候，其他时候疼痛并不太严重。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəːs] !

I	couldn't	stay	here	to	be	nursed	!
我	不能	停留	这里	到	是	护理	!

我不能留在这里接受护理!

" [bʌt; bət] [wʌn] ['ɒf(ə)n] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [laɪf] [dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [məʊst] [ʃriŋk]

"	But	one	often	has	to	do	in	life	just	that	thing	which	one	most	shrinks
"	但	一	经常	有	到	做	在	生活	只是	那	事物	哪个	一	最多	收缩

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

“但人生中，我们常常不得不去做自己最害怕的事情。”

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['retɪsns] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [smɔːl] [ə'veɪl] .

The	doctor's	reticence	was	of	small	avail	.
这	医生的	沉默寡言	曾是	的	小的	可用	.

医生的沉默收效甚微。

[lɪ'tɪʃə] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɪ'zaɪə(r)] , [nɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː]

Letitia	presently	came	in	,	by	her	mother's	desire	,	not	as	it	appeared	too
莱蒂西亚	目前	来了	在	,	经过	她	母亲的	欲望	,	不是	作为	它	出现	也

['wɪlɪŋli] .

willingly	.
心甘情愿	.

莱蒂西亚这时走了进来，这是她母亲的要求，但看起来她并不情愿。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ɪn] ['muːdi] [təʊnz] [sed] —

She	stood	at	the	foot	of	the	bed	,	and	in	moody	tones	said	—
她	站立	在	这	脚	的	这	床	,	和	在	情绪化	音调	说	—

她站在床脚，语气阴郁地说——

" [wel] , [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [nəʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ! "

"	Well	,	you've	done	for	yourself	now	,	at	any	rate	!	"
"	出色地	,	你已经	完毕	为了	你自己	现在	,	在	任何	速度	!	"

“好吧，至少你现在已经为自己做了好事！”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fɔːlɪŋ] , [lɪ'tɪʃə] . "

"	I	couldn't	help	falling	,	Letitia	.	"
"	我	不能	帮助	坠落	,	莱蒂西亚	.	"

“我情不自禁地就摔倒了，莱蒂西亚。”

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɒmən] [keə(r)] .

"	You	could	have	helped	it	with	common	care	.
"	你	可以	有	帮助	它	和	常见的	关心	.

“你本可以给予它正常的照料。”

[səʊ] [əb'sɜːd] , [tuː; tə] [gəʊ] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] , [weə(r)] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

So	absurd	,	to	go	rushing	about	in	a	strange	house	,	where	you	didn't	know
所以	荒诞	,	到	去	匆忙	关于	在	一个	奇怪的	房子	,	在哪里	你	没有	知道

[jɔː(r); jə(r)] [wei] .

your	way	.
你的	方式	.

真是荒谬，在一个陌生的房子里到处乱跑，连路都不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [æt; ət] [ɔːl] .

It	was	not	your	business	to	offer	to	get	the	basket	at	all	.
它	曾是	不是	你的	商业	到	提供	到	得到	这	篮子	在	全部	.

你根本没必要主动提出去拿篮子。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['medl] , [ðɪs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

If	you	hadn't	meddled	,	this	wouldn't	have	happened	.
如果	你	之前没有	干预	,	这	不会	有	发生	.

如果你没有插手，就不会发生这种事。

" [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv] - ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['leɪzi] [ɪn'ækʃn] ['ræŋkl] [stɪl]

"	The	implied	rebuke	of	Euphrasia's	action	to	her	own	lazy	inaction	rankled	still
"	这	暗示	训斥	的	-	行动	到	她	自己的	懒惰的	不作为	恼怒	仍然

.

:

.

“尤弗拉西娅的行为中隐含着对她自己懒惰不作为的谴责，这让她仍然耿耿于怀。”

" [ai] [θɔːt] [ai] [ɔːt] , " [ɪn] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [təʊn] .

"	I	thought	I	ought	,	"	in	a	constrained	tone	.
"	我	想法	我	应该	,	"	在	一个	受限	语气	.

“我觉得我应该这么做，”他语气拘谨地说。

" [wel] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] !

"	Well	,	I	hope	you	are	satisfied	!
"	出色地	,	我	希望	你	是	使满意	!

“嗯，希望您满意！”

" [lɪtɪːəz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [kʌt] ['diːpli] .

"	Letitia's	unkindness	cut	deeply	.
"	莱蒂西亚的	不友善	切	深	.

“莱蒂西亚的刻薄深深刺痛了我。”

[juː'freɪʒiə] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Euphrasia	could	hardly	have	believed	in	such	a	display	of	temper	to	one	in	her	then	position	.
小米草	可以	几乎	有	相信	在	这样的	一个	展示	的	脾气	到	一	在	她	然后	位置	.

尤弗拉西娅很难相信，在她当时的地位下，竟然会有人如此暴躁地发脾气。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [kləʊðz] , [fɔː(r); fə(r)] [self] - [kən'trəʊl] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .

She	had	to	wring	her	hands	under	the	bed	clothes	,	for	self	-	control	before	speaking	again	.
她	有	到	拧	她	双手	在下面	这	床	衣服	,	为了	自己	-	控制	前	请讲	再次	.

她不得不躲在被子底下绞着双手，努力克制自己，才敢再次开口说话。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] .

"	I	want	to	say	one	thing	.
"	我	想	到	说	一	事物	.

我想说一件事。

[pliːz] [doʊnt] [let] [ðɪs] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bæθ.bɑːθ] .

Please	don't	let	this	make	any	difference	about	your	going	to	Bath	.
请	不	让	这	制作	任何	不同之处	关于	你的	去	到	洗澡	.

请不要让这件事影响你去巴斯的计划。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [kwaɪt] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [duː; də] ,

If	I	should	not	get	away	quite	so	soon	as	I	had	meant	to	do	,
如果	我	应该	不是	得到	离开	相当	所以	很快	作为	我	有	意思是	到	做	,

如果我不能像原计划那样尽快离开，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

I	should	like	you	to	go	just	the	same	.
我	应该	喜欢	你	到	去	只是	这	相同的	.

我还是希望你去。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

There's	no	need	for	you	to	be	here	.
有	不	需要	为了	你	到	是	这里	.

你没必要来这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][maɪ]

It	would	only	make	me	miserable	to	think	that	you	stayed	at	home	on	my
它	会	仅有的	制作	我	悲惨的	到	思考	那	你	入住	在	家	在	我的

[ə'kaʊnt] . "

account	.	"
帐户	.	"

想到你因为我的缘故待在家里，我只会感到难过。

" ['mʌðə(r)] [woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mother	won't	hear	of	it	.
"	母亲	惯于	听到	的	它	.

“母亲绝对不会同意的。”

" [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [muːt] !

"	Then	the	question	had	been	already	mooted	!
"	然后	这	问题	有	到过	已经	讨论	!

“那么这个问题就已经被提出来了！”

" [aɪ] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] — [aɪ] [wʊd] , [ɪn'diːd] .

"	I	would	so	much	rather	—	I	would	,	indeed	.
"	我	会	所以	很多	相当	—	我	会	,	的确	.

“我非常愿意——真的，我非常愿意。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] .

I	don't	want	anybody	.
我	不	想	任何人	.

我谁也不想要。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][laɪ]['kwaɪət] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [niːd] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

I	shall	just	lie	quiet	,	and	nobody	need	take	any	trouble	,
我	将	只是	说谎	安静的	,	和	无人	需要	拿	任何	麻烦	,

我就静静地躺着，大家不必为此费心。

[tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [aɪ] [meɪ] ['træv(ə)l] .

till	the	doctor	says	I	may	travel	.
直到	这	医生	说道	我	可能	旅行	.

直到医生允许我旅行为止。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔː(r)] ['tjuːzdeɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv][tuː; tə]

I	want	to	go	on	Monday	or	Tuesday	,	but	it	might	perhaps	have	to
我	想	到	去	在	周一	或者	周二	,	但	它	可能	也许	有	到

[biː; bi] ['wenzdeɪ] . "

be	Wednesday	.	"
是	周三	.	"

我想周一或周二去，但可能得等到周三。

" ['tjuːzdeɪ] !

"	Tuesday	!
"	周二	!

“周二！

['wenzdeɪ] !

Wednesday	!
周三	!

周三！

[waɪ] , ['rɒbət] [sez] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [liːst] — [sɪks]
Why , Robert says you won't be able to travel for a month at least — six
为什么， 罗伯特 说道 你 惯于 是 有能力的 到 旅行 为了 一个 月 在 至少 — 六
[wiːks] ['veri] ['laɪkli] .
weeks very likely .
周 非常 可能 .

罗伯特说，你至少一个月内都无法旅行——很可能要等上六周。

[hiː; hi] [sez] [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He says it's out of the question .
他 说道 它是 出去 的 这 问题 .

他说这绝对不可能。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
And he won't even hear of your getting up for some days .
和 他 惯于 甚至 听到 的 你的 获得 向上 为了 一些 天 .

他甚至好几天都不会听说你起床的消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] .
I am sure I don't know how we shall manage .
我 是 当然 我 不 知道 如何 我们 将 管理 .

我确信我不知道我们该如何应对。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] .
The servants are always grumbling as it is about their work .
这 仆人 是 总是 抱怨 作为 它 是 关于 他们的 工作 .

仆人们总是抱怨工作。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] .
" A month or six weeks .
" 一个 月 或者 六 周 .

一个月或六周。

- [hɑːt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
Euphrasia's heart died within her .
- 心 死亡 之内 她 .

尤弗拉西娅的心脏在她体内已经死去。

" [hiː; hi] [kænt] [miːn] [ðæt] !
" He can't mean that !
" 他 不能 意思是 那 !

他不可能那个意思！

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] .
He didn't tell me .
他 没有 告诉 我 .

他没告诉我。

[hiː; hi]['əʊnli] [tɔːkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
He only talked of a few days . "
他 仅有的 谈话 的 一个 很少 天 . "

他只提到了几天的事。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Oh , that was to pacify you , of course .
" 哦 , 那 曾是 到 安抚 你 , 的 课程 .

“哦，那当然是为了安抚你。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] .
I suppose I ought not to have told you , but I forgot .
我 认为 我 应该 不是 到 有 讲述 你 , 但 我 忘了 .

我想我不应该告诉你，但我忘了。

[doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [jʊl] [get][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] .

Don't	**go**	**and**	**repeat**	**it**	**,**	**or**	**you'll**	**get**	**me**	**into**	**a**	**scrape**	**.**
不	去	和	重复	它	，或者		你会	得到	我	进入	一个	刮	.

别再重复这件事了，否则你会让我陷入麻烦。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	**CHAPTER**	**IX**
"	章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)]

A	**PRISONER**
一个	囚犯

囚犯

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [juː'freɪʒiə] [njuː] [wel] [ðæt] ['getɪŋ] [ʌp][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['mætə(r)] ,

BEFORE	**morning**	**,**	**Euphrasia**	**knew**	**well**	**that**	**getting**	**up**	**was**	**at**	**present**	**a**	**matter**	**,**
前	早晨	，	小米草	知道	出色地	那	获得	向上	曾是	在	展示	一个	事情	，

[nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] ,

not	**of**	**course**	**,**
不是	的	课程	，

黎明之前，尤弗拉西娅很清楚，现在起床这件事，当然不是件容易的事。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ˌɪnkə'pæsəti] .

but	**of**	**absolute**	**incapacity**	**.**
但	的	绝对	无能力	.

但却是完全无能为力。

[bruːzd] [bæk] [ænd; ənd] [streɪnd] [saɪd][hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [ðəm'selvz] ,

Bruised	**back**	**and**	**strained**	**side**	**had**	**asserted**	**themselves**	**,**
瘀伤	后退	和	紧张	边	有	断言	他们自己	，

背部淤青和侧腹拉伤的情况已经显现出来。

[ænd; ənd] [maɪt] [ə'ləʊn][hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪm'prɪznmənt] , [bʌt; bət]

and	**might**	**alone**	**have**	**been**	**enough**	**to**	**enforce**	**a**	**short**	**imprisonment**	**,**	**but**
和	可能	独自的	有	到过	足够的	到	执行	一个	短的	监禁	，	但

[ðə; ðɪ] [niː] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɜːs] .

the	**knee**	**was**	**far**	**worse**	**.**
这	膝盖	曾是	远的	更糟	.

单凭这一点就足以判处短期监禁，但膝盖受伤的情况要严重得多。

[ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [ment] [æn; ən][ʌn'beərəb(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv]['ægəni] ,

The	**slightest**	**movement**	**meant**	**an**	**unbearable**	**thrill**	**of**	**agony**	**,**
这	丝毫	移动	意思是	一个	难以忍受	刺激	的	痛苦	，

哪怕最轻微的动作都会带来难以忍受的剧痛。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [deəd] [tuː; tə][let] [hɜː'self] [drɒp] [ə'sliːp] ,

and	**all**	**through**	**the**	**long**	**night**	**she**	**had**	**hardly**	**dared**	**to**	**let**	**herself**	**drop**	**asleep**	**,**
和	全部	通过	这	长的	夜晚	她	有	几乎	敢于	到	让	她自己	降低	睡着了	，

漫漫长夜里，她几乎不敢让自己入睡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] .

because	**of**	**the**	**inevitable**	**awakening**	**.**
因为	的	这	不可避免的	唤醒	.

因为觉醒是不可避免的。

" [woʊnt] [kwaɪt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [jet] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Won't**	**quite**	**do**	**for**	**a**	**journey**	**yet**	**,**	**will**	**it**	**?**
"	惯于	相当	做	为了	一个	旅行	然而	，	将要	它	？

“现在还不太适合旅行，对吧？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['kaɪndli] .

"	the	doctor	said	kindly	.
"	这	医生	说	亲切地	.

医生温和地说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðɪs] [gəʊ][ɒn] [lɒŋ] ? "

"	But	will	this	go	on	long	?	"
"	但	将要	这	去	在	长的	?	"

但这种情况会持续很久吗?

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] .

"	I	hope	not	.
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [niː] [ə; eɪ][məʊst] ['ɔːkwəd] [twɪst] ,

You	have	given	the	knee	a	most	awkward	twist	,
你	有	给定	这	膝盖	一个	最多	尴尬的	捻	,

你的膝盖扭伤了一个非常别扭的姿势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ə'dɪʃən(ə)l] [streɪn] [naʊ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪəriəs] .

and	the	least	additional	strain	now	might	make	it	very	serious	.
和	这	至少	额外的	拉紧	现在	可能	制作	它	非常	严肃的	.

现在哪怕是最轻微的额外压力，都可能使情况变得非常严重。

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [bʌt; bət] ['æbsəluːt] [rest] .

Nothing	for	such	a	case	but	absolute	rest	.
没有什么	为了	这样的	一个	案件	但	绝对	休息	.

这种情况除了绝对休息别无他法。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][bed][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [niːd] [biː; bi] ,

I	don't	want	to	keep	you	in	bed	longer	than	need	be	,
我	不	想	到	保持	你	在	床	更长	比	需要	是	,

我不想让你在床上待的时间过长，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] .

but	I	am	afraid	a	few	days	are	necessary	.
但	我	是	害怕的	一个	很少	天	是	必要的	.

但我恐怕需要几天时间。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] . "

Then	we	must	try	to	get	you	on	a	sofa	.	"
然后	我们	必须	尝试	到	得到	你	在	一个	沙发	.	"

那我们得想办法让你坐到沙发上。”

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

"	But	all	that	means	so	much	trouble	.
"	但	全部	那	方法	所以	很多	麻烦	.

但这同时也意味着很多麻烦。

[əʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , " [juː'freɪʒiə] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Oh	,	I	could	not	,	"	Euphrasia	was	dismayed	almost	to	the	point	of	tears	.
哦	,	我	可以	不是	,	"	小米草	曾是	沮丧	几乎	到	这	观点	的	眼泪	.

“哦，我不能，”尤弗拉西娅沮丧得几乎要哭了。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

"	How	can	I	?
"	如何	能	我	?

我该怎么做?

[ə'mʌŋ] ['strendʒər] !

Among	strangers	!
之中	陌生人	!

在陌生人中间!

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][dʒʌst][laɪ]['kwaɪət][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

I'd	rather	just	lie	quiet	here	,	and	give	no	trouble	.
ID	相当	只是	说谎	安静的	这里	,	和	给	不	麻烦	.

我宁愿就这么安静地躺在这里，不惹麻烦。

[mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] ! "

Much	rather	!	"
很多	相当	!	"

我非常乐意！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] . "

"	You	are	of	an	independent	spirit	.	"
"	你	是	的	一个	独立的	精神	.	"

“你很有独立精神。”

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] .

"	I	shouldn't	mind	so	much	at	home	.
"	我	不应该	头脑	所以	很多	在	家	.

“我在家的时候不应该这么在意。”

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [haʊs] — "

But	in	somebody	else's	house	—	"
但	在	某人	其他人的	房子	—	"

但在别人家里——”

" [wel] , [jes] , [ðæt] [dʌz] [meɪk] ['mætəz] [mɔː(r)] ['traɪɪŋ] , [aɪ][grɑːnt] .

"	Well	,	yes	,	that	does	make	matters	more	trying	,	I	grant	.
"	出色地	,	是的	,	那	做	制作	事情	更多的	尝试	,	我	授予	.

“嗯，是的，我承认，这确实会让事情变得更加棘手。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

It	can't	be	helped	.
它	不能	是	帮助	.

没办法。

[ðə; ði][mɔː(r)]['kwaɪət][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [niː] , [ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

The	more	quiet	you	can	keep	your	knee	,	the	sooner	it	is	likely	to	improve
这	更多的	安静的	你	能	保持	你的	膝盖	,	这	很快	它	是	可能	到	提升

.

:
.

膝盖越安静，康复的可能性就越大。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [jɔː'self] .

A	great	deal	depends	on	yourself	.
一个	伟大的	交易	取决于	在	你自己	.

很大程度上取决于你自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小艾布莱特和她的一磅忧虑(Little Eyebright and her pund o' care)
第4/6页

[nɒt] [mʌtʃ] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] , [aɪm] [əˈfreɪd] . "
Not much sleep last night , I'm afraid . "
不是 很多 睡觉 最后的 夜晚 , 我是 害怕的 . "

恐怕昨晚没怎么睡。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .
" I couldn't .
" 我 不能 .

我做不到。

[aɪ] [kept] ['weɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [drɒpt] [ɒf] .
I kept waking with a start every time I dropped off .
我 保留 醒来 和 一个 开始 每一个 时间 我 掉落 离开 .

每次入睡后，我都会猛然惊醒。

[ɪf] [aɪ] [muːvd] ['evə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ðiː] [peɪn] [wəʊk] [ˌem 'iː] .
If I moved ever so little , the pain woke me .
如果 我 已搬 曾经 所以 小的 , 这 疼痛 觉醒 我 .

哪怕我稍微动一下，疼痛都会把我惊醒。

" ['mɪstə(r)] . [welz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] [juːˈfreɪʒiə] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" Mr . Wells took his leave , and Euphrasia was left to her own
" 先生 . 威尔斯 采取 他的 离开 , 和 小米草 曾是 左边 到 她 自己的
[ˌkɔdʒiˈteiʃən] .
cogitations .
思考 .

威尔斯先生告辞了，留下尤弗拉西娅独自沉思。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] .
She had time enough for them that day and in days following .
她 有 时间 足够的 为了 他们 那 天 和 在 天 下列的 .

那天以及接下来的几天，她都有足够的时间陪伴他们。

[fɑː(r)] [mɔː(r)] ['splətjuːd] [wɒz; wəz] [hɜːz] [ðæn; ðən] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['fɔːlən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] ;
Far more solitude was hers than had ever before fallen to her lot ;
远的 更多的 孤独 曾是 她的 比 有 曾经 前 倒下 到 她 很多 ;

她比以往任何时候都更加孤独；

[jet] ['iːv(ə)n] ['sɒlətjuːd] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [kəmˈpænjənʃɪp] .
yet even solitude is better than a grudged companionship .
然而 甚至 孤独 是 更好的 比 一个 心怀怨恨 友谊 .

然而，即使是孤独也胜过勉强的陪伴。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] , [waɪl] [ɪkˈspresɪŋ] [ɔːl] [pəˈlaɪt] [kənˈsɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gɛsts] [kənˈdɪʃn] ,
Mrs . Johnston , while expressing all polite concern for her guest's condition ,
太太 . 约翰斯顿 , 尽管 表达 全部有礼貌的 忧虑 为了 她 客人的 状况 ,

约翰斯顿夫人虽然礼貌地表达了对客人病情的关心，

['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðiː] [ruːm] [wɪˈðaʊt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪə(r)] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪgˈzɜːʃn] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd]
never visited the room without letting it appear how great an exertion she counted
绝不 到访 这 房间 没有 出租 它 出现 如何 伟大的 一个 用力 她 计数
[ðə; ðiː] ['efət] .
the effort .
这 努力 .

她每次进出房间都会让人觉得她为此付出了多么巨大的努力。

[lɪ'tɪʃə] ['nevə(r)] [spent] [hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

Letitia	never	spent	half	-	an	-	hour	there	without	showing	a	desire	to	be
莱蒂西亚	绝不	花费	一半	-	一个	-	小时	那里	没有	显示	一个	欲望	到	是

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

莱蒂西亚在那里待不到半小时，就会表现出想要离开的愿望。

[wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:st] ['bɒdɪli] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] - ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

Worse	than	the	worst	bodily	suffering	was	Euphrasia's	consciousness	of	being
更糟	比	这	最差	身体上的	痛苦	曾是	-	意识	的	存在

[lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['bɜ:d(ə)n] .

looked	upon	as	a	mere	burden	.
看起来	之上	作为	一个	仅仅	负担	.

比最严重的肉体痛苦更甚的是，尤弗拉西娅意识到自己被视为一个累赘。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['dʒɑ:nztən] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] ['sɒri]

No	doubt	the	Johnstons	,	mother	and	daughter	,	were	in	a	general	sense	sorry
不	怀疑	这	约翰斯顿	,	母亲	和	女儿	,	是	在	一个	一般的	感觉	对不起

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

毫无疑问，约翰斯顿母女俩在某种程度上都对她感到同情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

but	they	were	a	great	deal	more	sorry	for	themselves	.
但	他们	是	一个	伟大的	交易	更多的	对不起	为了	他们自己	.

但他们更多的是自怜自艾。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ri'kwaiə] [keə(r)][ænd; ənd] ['nɜ:sɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] "

To	have	a	guest	in	the	house	requiring	care	and	nursing	was	simply	a	"
到	有	一个	客人	在	这	房子	需要	关心	和	护理	曾是	简单地	一个	"

['bɒðə(r)] " [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

bother	"	in	their	eyes	.
打扰	"	在	他们的	眼睛	.

在他们看来，家里有需要照顾的客人简直就是一件“麻烦事”。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'laɪtli] [hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'wɪʃt] - [fɔ:(r); fə(r)][ɪn'vælɪd] ,

And	if	they	could	politely	have	got	rid	of	their	unwished	-	for	invalid	,
和	如果	他们	可以	礼貌地	有	得到	摆脱	的	他们的	不情愿的	-	为了	无效的	,

如果他们能够礼貌地摆脱那个不受欢迎的病人，

[ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

they	would	gladly	have	done	so	.
他们	会	乐意	有	完毕	所以	.

他们很乐意这样做。

[ju:'freɪʒiə] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] .

Euphrasia	realised	this	to	the	core	of	her	being	.
小米草	意识到	这	到	这	核	的	她	存在	.

尤弗拉西娅从心底里明白了这一点。

[ðə; ði] ['veri] ['sɜ:vənts] , ['pæmpəd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn][self] - [ɪn'dʌldʒəns] , ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

The	very	servants	,	pampered	and	trained	in	self	-	indulgence	,	objected
这	非常	仆人	,	娇惯	和	受过训练	在	自己	-	放纵	,	反对

[tu:; tə][ðə; ði] " ['ekstrə] [wɜ:k] ,

to	the	"	extra	work	,
到	这	"	额外的	工作	,

那些被娇惯、被训练成自我放纵的仆人，竟然反对“额外的工作”。

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['pleɪnli] [ɪn][ðeə(r)] ['mɪstrəs] ,
" and 和 seeing 看到 this 这 feeling 感觉 plainly 显然 in 在 their 他们的 mistress 情妇 , ,

并且清楚地看到他们的女主人有这种感觉，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['pleɪnli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
they 他们 did 做过 not 不是 hesitate 犹豫 to 到 speak 说话 it 它 out 出去 plainly 显然 among 之中 themselves 他们自己 . .

他们毫不犹豫地在彼此之间直言不讳。

[ə; eɪ] ['leɪzi] [jʌŋ] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [juː'freɪʒiə] ;
A 一个 lazy 懒惰的 young 年轻的 housemaid 保姆 had 有 been 到过 told 讲述 off 离开 to 到 wait 等待 upon 之上 Euphrasia 小米草 ; ;

一个懒惰的年轻女佣被吩咐去服侍尤弗拉西亚；

[ænd; ənd] [djuː] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [sɔː] ['weðə(r)] [ðiːz]
and 和 due 到期的 orders 订单 were 是 given 给定 to 到 her 她 , , but 但 nobody 无人 saw 锯 whether 无论 these 这些
['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] .
orders 订单 were 是 carried 携带 out 出去 . .

她接到了相应的命令，但没有人看到这些命令是否得到执行。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
In 在 point 观点 of 的 fact 事实 , , they 他们 often 经常 were 是 not 不是 . .

事实上，他们往往并非如此。

[ænd; ənd] [juː'freɪʒiə] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .
And 和 Euphrasia 小米草 was 曾是 allowed 允许 to 到 wait 等待 long 长的 for 为了 many 许多 things 事物 that 那 she 她 needed 需要 . .

尤弗拉西娅需要的很多东西都可以等很久。

['praʊdli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk][ɔː(r)][rɪ'maɪnd][ðə; ði][gɜːl] .
Proudly 自豪地 , , she 她 would 会 not 不是 ask 问 or 或者 remind 提醒 the 这 girl 女孩 . .

她骄傲地没有去问或提醒那个女孩。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
At 在 least 至少 it 它 should 应该 not 不是 be 是 said 说 of 的 her 她 that 那 she 她 gave 给予 unnecessary 不必要
['trʌb(ə)l] .
trouble 麻烦 . .

至少不应该说她制造了不必要的麻烦。

" [ænd; ənd][ai] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] !
" And 和 I 我 need 需要 not 不是 have 有 come 来 ! !

我本来不必来的！

[ai] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] [ðɪs] !
I 我 might 可能 have 有 escaped 逃脱 all 全部 this 这 ! !

我本可以逃脱这一切！

[ɪf] [ai][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [ai] ['riːəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] ,
If 如果 I 我 had 有 just 只是 given 给定 it 它 up 向上 when 什么时候 I 我 really 真的 felt 毛毡 as 作为 if 如果 I 我 ought 应该 , ,

如果当初我真的觉得应该放弃的时候就放弃了，

[ai] [mait] [biː; bi][æt; ət][həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][kwaɪt] [wel] — [nɒt] [bɒkst] [ʌp][hɪə(r)] [weə(r)] ['nəʊbədi]

I	might	be	at	home	now	,	and	quite	well	—	not	boxed	up	here	where	nobody
我	可能	是	在	家	现在	,	和	相当	出色地	—	不是	盒装	向上	这里	在哪里	无人

['wɒnts] [ˌem 'iː] !

wants	me	!
想要	我	!

我现在可能已经在家里了，而且过得很好——而不是被困在这里，没人想要我！

" [sʌtʃ] [rɪ'grets] ['hɔːntɪd] [juː'freɪʒiə] [ʌn'siːsɪŋli] .

"	Such	regrets	haunted	Euphrasia	unceasingly	.
"	这样的	遗憾	闹鬼的	小米草	不停地	.

“这样的遗憾一直困扰着尤弗拉西娅。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

She	would	not	let	her	parents	know	what	had	happened	.
她	会	不是	让	她	父母	知道	什么	有	发生	.

她不愿让父母知道发生了什么事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

Why	should	she	?
为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] .

It	would	only	make	them	anxious	,	and	could	do	no	good	.
它	会	仅有的	制作	他们	焦虑的	,	和	可以	做	不	好的	.

这样做只会让他们焦虑，没有任何好处。

[neɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wʌri] [mait] ['iːv(ə)n] [breɪk] [hɪm] [daʊn]

Nay	,	in	her	father's	condition	,	the	additional	worry	might	even	break	him	down
不	,	在	她	父亲的	状况	,	这	额外的	担心	可能	甚至	休息	他	向下

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

不，以她父亲的状况，额外的担忧甚至可能会彻底击垮他。

[səʊ] ['riːzənd] [juː'freɪʒiə] , ['pʊtɪŋ] ['breɪvli] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm]

So	reasoned	Euphrasia	,	putting	bravely	aside	her	own	longings	for	home
所以	有理智的	小米草	,	推杆	勇敢地	旁边	她	自己的	渴望	为了	家

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

尤弗拉西娅如此想着，勇敢地将自己对家乡同情的渴望抛诸脑后。

[wʌn] [ʃɔːt] [nəʊt] [ʃiː; ʃi] [sent] , [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , ['keəfəli] ['wɜːdɪd] ,

One	short	note	she	sent	,	to	notify	the	fact	of	her	arrival	,	carefully	worded	,
一	短的	笔记	她	发送	,	到	通知	这	事实	的	她	到达	,	小心	措辞	,

她寄出一张简短的便条，通知大家她已抵达，措辞十分谨慎：

[ænd; ənd] ['diːlɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] .

and	dealing	only	with	generalities	.
和	处理	仅有的	和	一般性	.

并且只涉及一般性问题。

[nəʊ] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æksɪdənt] ;

No	mention	was	in	it	of	her	accident	;
不	提到	曾是	在	它	的	她	事故	;

报告中没有提及她的意外事故；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [stɒpt] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] .

and	a	request	for	silence	stopped	any	communication	from	Mrs	.	Johnston	.
和	一个	要求	为了	沉默	停止	任何	沟通	从	太太	.	约翰斯顿	.

要求保持沉默后，约翰斯顿夫人停止了所有沟通。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['heɪsti] [skrɔːl] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [mə'kenzi] , ['telɪŋ] ['lɪt(ə)l]

Two	or	three	days	later	came	a	hasty	scrawl	from	Mrs	.	Mackenzie	,	telling	little
二	或者	三	天	之后	来了	一个	仓促	乱涂	从	太太	.	麦肯齐	,	讲述	小的

[ɔː(r)][nəʊ] [njuːz] ,

or	no	news	,
或者	不	消息	,

两三天后，麦肯齐太太匆匆写了一封信，信里几乎没有透露任何消息。

[ænd; ənd] ['mɪəli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː'freɪʒiə] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] .

and	merely	hoping	that	Euphrasia	would	enjoy	her	visit	.
和	仅仅	希望	那	小米草	会	享受	她	访问	.

只是希望尤弗拉西娅能享受她的来访。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['saɪləns] .

After	which	followed	silence	.
后	哪个	随后	沉默	.

随后一片寂静。

['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [ə'gen] .

Mrs	.	Mackenzie	did	not	write	again	.
太太	.	麦肯齐	做过	不是	写	再次	.

麦肯齐夫人之后再也没有写过信。

['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lændɔː] [sent] ['əʊnli][ə; eɪ] [laɪn] [ɒn]

Mr	.	Mackenzie	did	not	write	at	all	;	and	Mrs	.	Landor	sent	only	a	line	on
先生	.	麦肯齐	做过	不是	写	在	全部	;	和	太太	.	兰多	发送	仅有的	一个	线	在

['pærɪʃ] ['mætəz] .

Parish	matters	.
教区	事情	.

麦肯齐先生没有写信；兰多尔夫人只寄来一行关于教区事务的信。

[ken] [ænd; ənd][fləʊ][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [rɪ'mɪs] .

Ken	and	Flo	were	equally	remiss	.
肯	和	弗洛	是	同样地	疏忽	.

肯和弗洛同样失职。

['æbsəns] [ɒv; əv] [həʊm] ['lɛtəz] [meɪd] ['iːzɪə] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ,

Absence	of	home	letters	made	easier	the	keeping	of	her	secret	,
缺席	的	家	信件	制成	更轻松	这	保持	的	她	秘密	,

由于没有家信，她更容易保守秘密。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [tuː] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi]['saɪlənt] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'mɑːk] .

since	she	too	could	thus	be	silent	,	without	causing	particular	remark	.
自从	她	也	可以	因此	是	沉默的	,	没有	导致	特别的	评论	.

这样一来，她也可以保持沉默，而不会引起特别的注意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fretɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd]

But	the	state	of	things	was	unusual	,	and	she	fretted	over	it	a	good
但	这	状态	的	事物	曾是	异常	,	和	她	有格纹的	超过	它	一个	好的

[diːl] .

deal	.
交易	.

但情况很不寻常，她为此忧心忡忡。

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] [æt; ət] [skuːl] , ['lɛtəz] [hæd; həd] [biːn] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['regjələ(r)]

During	her	long	absences	at	school	,	letters	had	been	frequent	and	regular
期间	她	长的	缺勤	在	学校	,	信件	有	到过	频繁	和	常规的

.

.
.

在她长期缺课期间，她经常定期收到信件。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wel] ,

She	could	only	conjecture	now	that	her	father	was	not	well	,
她	可以	仅有的	推测	现在	那	她	父亲	曾是	不是	出色地	,

她现在只能猜测父亲身体不好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [maɪt] ['ʃædəʊ]

and	that	they	would	not	write	for	fear	of	having	to	say	what	might	shadow
和	那	他们	会	不是	写	为了	害怕	的	拥有	到	说	什么	可能	阴影

[hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .

her	pleasure	.
她	乐趣	.

他们不敢写信，因为害怕说出一些可能会让她感到不快的话。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['saɪləns] — ['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['selfɪʃli]

As	for	her	own	silence	—	doubtless	they	would	think	that	she	was	selfishly
作为	为了	她	自己的	沉默	—	毫无疑问	他们	会	思考	那	她	曾是	自私地

[səʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] [raɪt] .

so	enjoying	herself	as	to	forget	to	write	.
所以	享受	她自己	作为	到	忘记	到	写	.

至于她自己的沉默——毫无疑问，他们会认为她自私地享受着生活，以至于忘记了写作。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	But	I	must	bear	that	for	a	little	while	.
"	但	我	必须	熊	那	为了	一个	小的	尽管	.

但我必须暂时忍受一下。

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

They	will	soon	know	,	"	she	said	.
他们	将要	很快	知道	,	"	她	说	.

“他们很快就会知道了，”她说。

[deɪz] [krept] [baɪ] [wɪð] [sʌtʃ] ['despərət] ['sləʊnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Days	crept	by	with	such	desperate	slowness	that	a	week	seemed	like	a	month	.
天	悄悄地爬	经过	和	这样的	绝望的	缓慢	那	一个	星期	似乎	喜欢	一个	月	.

日子过得如此缓慢，令人绝望，一周感觉像一个月那么长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] ['ðeəfɔː(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

And	the	silence	therefore	appeared	a	great	deal	longer	than	it	really	was	.
和	这	沉默	所以	出现	一个	伟大的	交易	更长	比	它	真的	曾是	.

因此，沉默显得比实际时间要长得多。

[juː'freɪʒiə] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fækt] .

Euphrasia	did	not	allow	for	this	fact	.
小米草	做过	不是	允许	为了	这	事实	.

尤弗拉西亚没有考虑到这一点。

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [niː] [wɒz; wəz] [sləʊ] ,

Improvement	in	the	injured	knee	was	slow	,
改进	在	这	受伤	膝盖	曾是	慢的	,

受伤的膝盖恢复缓慢。

[səʊ] [sləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [wʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvd] [æt; ət][ɔːl] .

so	slow	that	she	sometimes	wondered	if	it	improved	at	all	.
所以	慢的	那	她	有时	想知道	如果	它	改进	在	全部	.

进展如此缓慢，以至于她有时怀疑病情是否有所好转。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['səʊfə]

At	the	end	of	a	week	,	she	was	allowed	to	be	moved	to	a	small	sofa
在	这	结尾	的	一个	星期	,	她	曾是	允许	到	是	已搬	到	一个	小的	沙发

,

,

,

一周后，她被允许搬到一张小沙发上睡。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

which	the	doctor	ordered	to	be	brought	to	her	room	,
哪个	这	医生	订购	到	是	带来	到	她	房间	,

医生吩咐人把药送到她的房间。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['səʊfə][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][geɪn] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði]

and	from	this	sofa	she	could	gain	glimpses	of	the	outside	world	through	the
和	从	这	沙发	她	可以	获得	惊鸿一瞥	的	这	外部	世界	通过	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

从这张沙发上，她可以透过窗户瞥见外面的世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ɪn'vɒlvd] [baɪ]['iːv(ə)n][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [prest]

But	the	unwelcome	trouble	to	others	involved	by	even	so	slight	a	change	pressed
但	这	不受欢迎	麻烦	到	其他的	涉及	经过	甚至	所以	轻微	一个	改变	按下

[ə'pɒn] - [maɪnd] ,

upon	Euphrasia's	mind	,
之上	-	头脑	,

但即使是这样微小的变化也会给其他人带来不必要的麻烦，这让尤弗拉西娅忧心忡忡。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	destroyed	her	pleasure	in	it	.
和	损毁	她	乐趣	在	它	.

并摧毁了她从中获得的乐趣。

" [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɒðə(r)] !

"	To	have	to	be	such	a	bother	!
"	到	有	到	是	这样的	一个	打扰	!

“真想给你添麻烦！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help] .

Yet	she	could	not	do	without	the	help	.
然而	她	可以	不是	做	没有	这	帮助	.

但她离不开这些帮助。

[hɜː(r); hə(r)] ['restləs] [jʌŋ] ['spɪrɪt] [tʃeɪft] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə][stænd][ɔː(r)] [muːv]

Her	restless	young	spirit	chafed	under	her	own	incapacity	to	stand	or	move
她	不安	年轻的	精神	擦伤	在下面	她	自己的	无能力	到	站立	或者	移动

[ə'baʊt] [ə'ləʊn] .

about	alone	.
关于	独自的	.

她那颗躁动不安的年轻灵魂，因自己无法独自站立或行动而感到焦躁不安。

[wʌn] [deɪ] , ['nɪəli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

One	day	,	nearly	a	fortnight	after	the	accident	,	she	lay	alone	on	the	sofa	,
一	天	,	几乎	一个	两星期	后	这	事故	,	她	躺	独自的	在	这	沙发	,

事故发生近两周后的一天，她独自一人躺在沙发上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['wɪərəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

looking	out	wearily	into	a	blaze	of	sunshine	.
寻找	出去	疲劳	进入	一个	火焰	的	阳光	.

疲惫地望着耀眼的阳光。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

She	could	just	see	the	square	tower	of	the	old	Parish	Church	beyond	and	away
她	可以	只是	看	这	正方形	塔	的	这	老的	教区	教会	超过	和	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ;

from	the	further	end	of	the	Crescent	;
从	这	更远	结尾	的	这	新月	;

她隐约能看到新月形街道尽头远处的老教区教堂的方形塔楼;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] [keɪm] [ðens] , ['rɪŋɪŋ] ['merəli] .

and	a	sound	of	bells	came	thence	,	ringing	merrily	.
和	一个	声音	的	铃铛	来了	因此	,	铃声	兴高采烈地	.

远处传来一阵欢快的钟声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] .

It	was	almost	half	-	past	two	.
它	曾是	几乎	一半	-	过去的	二	.

当时快两点半了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən][ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]

And	Mrs	.	Johnston	and	Letitia	were	gone	to	a	wedding	which	would
和	太太	.	约翰斯顿	和	莱蒂西亚	是	已消失	到	一个	婚礼	哪个	会

[biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

be	immediately	taking	place	.
是	立即地	采取	地方	.

约翰斯顿太太和莱蒂西亚去参加即将举行的婚礼了。

[juː'freɪʒiə] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Euphrasia	did	not	expect	their	return	till	late	in	the	afternoon	,
小米草	做过	不是	预计	他们的	返回	直到	晚的	在	这	下午	,

尤弗拉西娅预计他们要到下午晚些时候才会回来。

[sɪns] [ə; eɪ] " [rɪ'sepʃ(ə)n] " [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

since	a	"	reception	"	was	to	follow	the	wedding	.
自从	一个	"	接待	"	曾是	到	跟随	这	婚礼	.

因为婚礼之后还要举行“招待会”。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] !

"	So	much	the	better	!
"	所以	很多	这	更好的	!

那就好多了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] .

"	If	they	come	up	here	to	see	me	,	it	is	only	because	they	think	they	must	.
"	如果	他们	来	向上	这里	到	看	我	,	它	是	仅有的	因为	他们	思考	他们	必须	.

“如果他们来这里看我，那只是因为他们觉得他们必须来。”

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['djuːti][tuː; tə] ['enɪbɒdi] !

And	I	hate	to	be	a	disagreeable	duty	to	anybody	!
和	我	恨	到	是	一个	令人不快的	责任	到	任何人	!

我讨厌成为任何人的负担!

" [ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmwɒt] [fə'lɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

"	Nevertheless	,	she	felt	somewhat	forlorn	in	her	dull	little	room	,
"	尽管如此	,	她	毛毡	有些	绝望	在	她	乏味的	小的	房间	,

然而，她独自待在自己那间沉闷的小房间里，感到有些孤单。

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [geɪ] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

with	the	bright	sunshine	and	gay	bell	-	ringing	outside	.
和	这	明亮的	阳光	和	同性恋	钟	-	铃声	外部	.

外面阳光明媚，钟声欢快地响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [siːmd] [lɒŋ] [tuː; tə][get] [θruː] .

And	the	afternoon	seemed	long	to	get	through	.
和	这	下午	似乎	长的	到	得到	通过	.

感觉下午的时间过得很漫长。

['nəʊbədi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊəz] .

Nobody	had	thought	of	bringing	her	a	book	to	while	away	the	tedious	hours	.
无人	有	想法	的	带来	她	一个	书	到	尽管	离开	这	乏味	小时	.

没有人想到要给她带本书来打发无聊的时光。

[ænd; ənd] [truː] [stɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['niːdləs] [rɪ'kwests] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

And	true	still	to	her	resolution	of	making	no	needless	requests	,	she	would	not	ask	for	one	.
和	真的	仍然	到	她	解决	的	制作	不	不必要	请求	,	她	会	不是	问	为了	一	.

她依然恪守着不提任何不必要要求的原则，所以她不会提出任何要求。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] " [hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] ['vɒljuːm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

A	copy	of	"	Hymns	Ancient	and	Modern	"	was	the	sole	volume	within	reach	,
一个	复制	的	"	赞美诗	古老的	和	现代的	"	曾是	这	唯一	体积	之内	抵达	,

手边唯一能拿到的书是一本《古今赞美诗集》。

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [səʊl] ['vɒljuːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

almost	the	sole	volume	in	her	room	.
几乎	这	唯一	体积	在	她	房间	.

几乎是她房间里唯一的一本书。

[nəʊ] ['bʊkkeɪs] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [juː'freɪʒiə] [hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ] [bʊks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

No	bookcase	was	here	,	and	Euphrasia	had	brought	no	books	with	her	.
不	书柜	曾是	这里	,	和	小米草	有	带来	不	图书	和	她	.

这里没有书架，尤弗拉西娅也没有带书来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [həʊm] .

There	was	nothing	to	draw	her	mind	away	from	the	subject	of	home	.
那里	曾是	没有什么	到	画	她	头脑	离开	从	这	主题	的	家	.

没有什么能让她把注意力从家这件事上转移开来。

[æn; ən] ['æbsəluːt] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [kən'tɪnjuːd] .

An	absolute	dearth	of	letters	continued	.
一个	绝对	匮乏	的	信件	持续	.

信件依然寥寥无几。

[juː'freɪʒiə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌns] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ken] ,

Euphrasia	had	written	once	again	,	this	time	to	Ken	,
小米草	有	书面	一次	再次	,	这	时间	到	肯	,

尤弗拉西娅又写了一封信，这次是写给肯的。

['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] , ['əʊnli] ['begɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ,

saying	little	of	herself	and	nothing	of	her	condition	,	only	begging	to	know	how	they	all	were	,
说	小的	的	她自己	和	没有什么	的	她	状况	,	仅有的	乞讨	到	知道	如何	他们	全部	是	,

她很少提及自己，也只字未提自己的病情，只是恳求大家知道彼此的近况。

[ɪ'speʃəli] ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] .
especially Mr . Mackenzie .
尤其 先生 . 麦肯齐 .

尤其是麦肯齐先生。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊt] , ['pəʊstɪd]['əʊnli][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [nəʊ]['ɑːnsə(r)][kʊd; kəd] [jet] [ə'raɪv] .
But to her note , posted only the day before , no answer could yet arrive .
但 到 她 笔记 , 发布 仅有的 这 天 前 , 不 回答 可以 然而 到达 .

但是，她前一天寄出的那封信，至今仍未收到回复。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpɔndə] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mɒtəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wəʊv] [ɪts] ['meʒə(r)] ['ɪntuː]
As she pondered , a favourite motto of her father's wove its measure into
作为 她 沉思 , 一个 最喜欢的 座右铭 的 她 父亲的 编织 它是 措施 进入
[ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] [belz] ,
the peal of bells ,
这 皮尔 的 铃铛 ,

她沉思之际，父亲最喜欢的一句格言融入了钟声之中。

['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [hɜːd] [wɪð] ['taɪərɪŋ] [pə'sɪstənsi] .
making itself heard with tiring persistency .
制作 本身 听到 和 令人疲惫 持久性 .

用令人疲惫的坚持不懈来发出自己的声音。

" [ə; eɪ] [pʌnd] [əʊ] - [keə(r)] ['wɪnə] [peɪ] [æn; ən] [aʊns] [əʊ] - [det] — [æn; ən] [aʊns] [əʊ] - [det] — [æn; ən]
" A pund o ' care winna pay an ounce o ' debt — an ounce o ' debt — an
" 一个 庞德 o - 关心 温娜 支付 一个 盎司 o - 债务 — 一个 盎司 o - 债务 — 一个
[aʊns] [əʊ] - [det] — [æn; ən] [aʊns] — [æn; ən] [aʊns] — [æn; ən] [aʊns] [əʊ] - [det] — [ə; eɪ] [pʌnd] [əʊ] -
ounce o ' debt — an ounce — an ounce — an ounce o ' debt — A pund o '
盎司 o - 债务 — 一个 盎司 — 一个 盎司 — 一个 盎司 o - 债务 — 一个 庞德 o -
[keə(r)] — [ə; eɪ] [pʌnd] [əʊ] - [keə(r)] ['wɪnə] [peɪ] — ['wɪnə] [peɪ] — ['wɪnə] [peɪ] [æn; ən] [aʊns] — [æn; ən]
care — a pund o ' care winna pay — winna pay — winna pay an ounce — an
关心 — 一个 庞德 o - 关心 温娜 支付 — 温娜 支付 — 温娜 支付 一个 盎司 — 一个
[aʊns] [əʊ] - [det] . "
ounce o ' debt . "
盎司 o - 债务 . "

“一分钱的关心就能偿还一盎司的债务——一盎司的债务——一盎司——一盎司——一盎司的债务——一分钱的关心——一分钱的关心就能偿还——偿还——偿还一盎司——一盎司的债务。”

" [əʊ][dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fə'get] [ðæt] ['retʃɪd] ['prɒvɜːb] !
" O dear , I wish I could forget that wretched proverb !
" 哦 亲爱的 , 我 希望 我 可以 忘记 那 可怜 谚语 !

“哦，天哪，我真希望我能忘记那句可恶的谚语！”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .
And I don't see the sense of it either .
和 我 不 看 这 感觉 的 它 任何一个 .

我也不明白这样做的意义何在。

[wʌn] ['dʌznt] ['wʌri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wʌrɪɪŋ] [dʌz] ['eni] [gʊd] ,
One doesn't worry because worrying does any good ,
一 不 担心 因为 令人担忧 做 任何 好的 ,

人们不会因为担心而感到焦虑，因为焦虑没有任何好处。

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . . .
but only because one can't help it . . .
但 仅有的 因为 一 不能 帮助 它 . . .

但那只是因为人无法避免.....

[ɔːt] [wʌn][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ought one to help it ?
应该 一 到 帮助 它 ?

应该有人帮帮它吗?

['mɪsɪz] . ['lændɔ:] [wʊd] [seɪ] [səʊ] .

Mrs	.	Landor	would	say	so	.
太太	.	兰多	会	说	所以	.

兰多夫人会这么说。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [k'eəz] — [æt; ət] [li:st] , [nʌn] [wɜ:θ] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] .

But	then	she	has	no	cares	—	at	least	,	none	worth	speaking	about	.
但	然后	她	有	不	关心	—	在	至少	,	没有任何	值得	请讲	关于	.

但她似乎无忧无虑——至少没有什么值得一提的烦恼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['i:zi] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɒðəd] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['bɒðə(r)] [wʌn] . "

It	is	so	easy	not	to	be	bothered	when	there	is	nothing	to	bother	one	.	"
它	是	所以	简单的	不是	到	是	烦恼	什么时候	那里	是	没有什么	到	打扰	一	.	"

当没有什么事让人烦恼时，很容易就变得漠不关心。

" ['wɪnə] [peɪ] — ['wɪnə] [peɪ] — ['wɪnə] [peɪ] [æn; ən] [aʊns] — [æn; ən] [aʊns] — ['wɪnə] [peɪ] [æn; ən]

"	Winna	pay	—	winna	pay	—	winna	pay	an	ounce	—	an	ounce	—	winna	pay	an
"	温娜	支付	—	温娜	支付	—	温娜	支付	一个	盎司	—	一个	盎司	—	温娜	支付	一个

[aʊns] [əʊ] - [det] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [belz] .

ounce	o	'	debt	,	"	persisted	the	bells	.
盎司	o	-	债务	,	"	持续	这	铃铛	.

“要还债——要还债——要还一盎司——一盎司——要还一盎司的债务，”钟声不停地响起。

[ju:'freɪʒiə] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [smɔ:l] ['hɪmˌbʊk] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [ɪts] [li:vz] [wɪð] ['fɪŋgəz]

Euphrasia	took	up	the	small	hymnbook	and	turned	over	its	leaves	with	fingers
小米草	采取	向上	这	小的	赞美诗集	和	转向	超过	它是	树叶	和	手指

['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wəʊnt] .

thinner	than	their	wont	.
更薄	比	他们的	惯于	.

尤弗拉西娅拿起那本小小的赞美诗集，用比平时更纤细的手指翻阅着书页。

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] !

Anything	to	break	the	line	of	thought	!
任何事物	到	休息	这	线	的	想法	!

任何能打断对方思路的方法都行！

" [ɪf] ['aʊə(r)] [lʌv] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] [mɔ:(r)] ['sɪmp(ə)l] ,

"	If	our	love	were	but	more	simple	,
"	如果	我们的	爱	是	但	更多的	简单的	,

如果我们的爱情更简单一些，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] — "

We	should	take	Him	at	His	word	—	"
我们	应该	拿	他	在	他的	单词	—	"

我们应该相信他的话——

" [aɪv] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] . "

"	I've	seen	or	heard	that	before	.	"
"	我已经	已见	或者	听到	那	前	.	"

“我以前见过或听说过这种情况。”

" [ə; eɪ] [pʌnd] [əʊ] - [keə(r)] — [ə; eɪ] [pʌnd] [əʊ] - [keə(r)] ['wɪnə] [peɪ] — ['wɪnə] [peɪ] — [æn; ən] [aʊns] —

"	A	pund	o	'	care	—	a	pund	o	'	care	winna	pay	—	winna	pay	—	an	ounce	—
"	一个	庞德	o	-	关心	—	一个	庞德	o	-	关心	温娜	支付	—	温娜	支付	—	一个	盎司	—

[æn; ən] [aʊns] — [æn; ən] [aʊns] [əʊ] - [det] — ['wɪnə] [peɪ] [æn; ən] [aʊns] [əʊ] - [det] ! "

an	ounce	—	an	ounce	o	'	debt	—	winna	pay	an	ounce	o	'	debt	!	"
一个	盎司	—	一个	盎司	o	-	债务	—	温娜	支付	一个	盎司	o	-	债务	!	"

“一分钱的忧虑——一分钱的忧虑就能偿还——就能偿还——一盎司——一盎司——一盎司的债务——就能偿还一盎司的债务！”

" [əʊ][duː; də] [stɒp] !
" O do stop !
" 哦 做 停止 !

“哦，请停下来！”

[weə(r)] [dɪd][aɪ][hɪə(r)] [ðəʊz] [laɪnz] [bɪˈfɔː(r)] ?
Where did I hear those lines before ?
在哪里 做过 我 听到 那些 线条 前 ?

我以前在哪里听过这些台词?

['sʌmweə(r)] , [aɪ] [nəʊ] .
Somewhere , I know .
某处 , 我 知道 .

我知道，就在某个地方。

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [hɪm] : —
" And straightway she read the hymn : —
" 和 立刻 她 读 这 圣歌 : —

她立刻开始朗读这首赞美诗：——

" [səʊlz] [ɒv; əv] [men] !
" Souls of men !
" 灵魂 的 男人 !

“人类的灵魂！”

[waɪ] [wɪl] [jiː; ji]['skætə(r)]
why will ye scatter
为什么 将要 是的 分散

你们为何要分散?

[laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] ?
Like a crowd of frightened sheep ?
喜欢 一个 人群 的 害怕 羊 ?

就像一群受惊的绵羊?

['fuːlɪʃ] [hɑːts] !
Foolish hearts !
愚蠢 心 !

愚蠢的心!

[waɪ] [wɪl] [jiː; ji]['wɒndə(r)]
why will ye wander
为什么 将要 是的 漫步

你们为何要徘徊?

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [səʊ] [truː] [ænd; ənd] [diːp] ?
From a love so true and deep ?
从 一个 爱 所以 真的 和 深的 ?

源于如此真挚而深沉的爱?

" [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)]['kaɪndɪst] ['ʃepəd]
" Was there ever kindest shepherd
" 曾是 那里 曾经 最善良的 牧羊人

“世上可曾有最仁慈的牧羊人？”

[hɑːf][səʊ]['dʒent(ə)l] , [hɑːf][səʊ] [swiːt] ,
Half so gentle , half so sweet ,
一半 所以 温和的 , 一半 所以 甜的 ,

一半温柔，一半甜蜜

[æz; əz][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [huː] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es]
As the Saviour who would have us
作为 这 救主 WHO 会 有 我们

作为救世主，他希望我们

[kʌm] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ?

Come	and	gather	round	His	feet	?
来	和	收集	圆形的	他的	脚	?

来吧，聚集在他脚前?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [w'aɪdnəs] [ɪn] [gɑːdz] ['mɜːsi] ,

"	There's	a	wideness	in	God's	mercy	,
"	有	一个	宽度	在	神的	怜悯	,

上帝的慈悲是广阔的，

[laɪk] [ðə; ði] [w'aɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

Like	the	wideness	of	the	sea	;
喜欢	这	宽度	的	这	海	;

如同大海的广阔无垠；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ,

There's	a	kindness	in	His	justice	,
有	一个	仁慈	在	他的	正义	,

祂的公义中蕴含着仁慈。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['lɪbəti] .

Which	is	more	than	liberty	.
哪个	是	更多的	比	自由	.

这比自由更重要。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] ['ɜːrθs] ['sɒrəʊz]

"	There	is	no	place	where	earth's	sorrows
"	那里	是	不	地方	在哪里	地球的	悲伤

“世间没有哪个地方能免于世间的悲伤。”

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [felt] [ðæn; ðən] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] :

Are	more	felt	than	up	in	heaven	:
是	更多的	毛毡	比	向上	在	天堂	:

比天堂里更能感受到:

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] ['ɜːrθs] ['feiliŋ]

There	is	no	place	where	earth's	failings
那里	是	不	地方	在哪里	地球的	缺点

地球上的缺陷无处可寻。

[hæv; həv] [sʌtʃ] ['kaɪndli]['dʒʌdʒmənt]['gɪv(ə)n] .

Have	such	kindly	judgment	given	.
有	这样的	亲切地	判断	给定	.

请允许我做出如此仁慈的判决。

" [ðeə(r)] [ɪz]['plentɪf(ə)l] [rɪ'dempʃn]

"	There	is	plentiful	redemption
"	那里	是	丰富	赎回

“救赎的机会很多。”

[ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ʃed] ;

In	the	blood	that	has	been	shed	;
在	这	血	那	有	到过	棚	;

在流下的鲜血中;

[ðeə(r)] [ɪz][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['membəz]

There	is	joy	for	all	the	members
那里	是	喜悦	为了	全部	这	成员

所有成员都感到高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

In	the	sorrows	of	the	Head	.
在	这	悲伤	的	这	头	.

在首领的悲伤中。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [brɔːdə]

"	For	the	love	of	God	is	broader
"	为了	这	爱	的	上帝	是	更广泛

“因为对上帝的爱是更广阔的。”

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv][mænz][maɪnd] ;

Than	the	measures	of	man's	mind	;
比	这	措施	的	男人的	头脑	;

比人类的思维方式更甚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]

And	the	heart	of	the	Eternal
和	这	心	的	这	永恒

以及永恒之心

[ɪz][məʊst] ['wʌndəfəli] [kaɪnd] .

Is	most	wonderfully	kind	.
是	最多	太棒了	种类	.

真是太善良了。

" ['paɪnɪŋ] [səʊlz] !

"	Pining	souls	!
"	思念	灵魂	!

“思念的灵魂！”

[kʌm] ['nɪərə(r)]['dʒiːzəs] ,

come	nearer	Jesus	,
来	更近	耶稣	,

靠近耶稣，

[ænd; ənd] , [əʊ] , [kʌm] [nɒt] ['daʊtɪŋ] [ðʌs] ,

And	,	oh	,	come	not	doubting	thus	,
和	,	哦	,	来	不是	怀疑	因此	,

哦，请不要怀疑，

[bʌt; bət] [wɪð] [feɪθ] [ðæt] [trʌsts] [mɔː(r)] ['breɪvli]

But	with	faith	that	trusts	more	bravely
但	和	信仰	那	信托	更多的	勇敢地

但怀着更勇敢的信仰

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

His	huge	tenderness	for	us	.
他的	巨大的	压痛	为了	我们	.

他对我们充满了温柔。

" [ɪf] ['aʊə(r)] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] ,

"	If	our	love	were	but	more	simple	,
"	如果	我们的	爱	是	但	更多的	简单的	,

如果我们的爱情更简单一些，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;

We	should	take	Him	at	His	word	;
我们	应该	拿	他	在	他的	单词	;

我们应该相信他的话；

[ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['sʌnʃaɪn]

And	our	lives	would	be	all	sunshine
和	我们的	生活	会	是	全部	阳光

我们的生活将会充满阳光。

[ɪn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .

In	the	sweetness	of	our	Lord	.
在	这	甜味	的	我们的	主	.

在主的恩典中。

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ?
HOW MUCH LONGER ?
如何 很多 更长 ?

还要多久?

[juːˈfreɪʒiə] [riːd] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hʌri] .
EUPHRASIA read slowly , for there was no need to hurry .
小米草 读 缓慢地 , 为了 那里 曾是 不 需要 到 匆忙 .

尤弗拉西娅慢慢地读着，因为没有必要着急。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
She had nothing else to occupy her time .
她 有 没有什么 别的 到 占据 她 时间 .

她没有其他事情可做。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
When she had reached the last verse , it took shape in the tones of Mrs .
什么时候 她 有 达到 这 最后的 诗 , 它 采取 形状 在 这 音调 的 太太 .
['lændɔː] ,
Landor ,
兰多 ,

当她唱到最后一节时，诗句的语气就变成了兰多夫人的腔调。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðen] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
and she knew then where she had heard the words .
和 她 知道 然后 在哪里 她 有 听到 这 字 .

她这才知道自己是在哪里听到这些话的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːˈself] [ɪn] ['mɪsɪz] . [lændʒ-z] [ruːm] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['lændɔː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
She saw herself in Mrs . Landor's room , with Mrs . Landor by her side .
她 锯 她自己 在 太太 . 兰德尔 房间 , 和 太太 . 兰多 经过 她 边 .

她看到自己身处兰多太太的房间里，兰多太太就在她身边。

" [maɪ] [dɪə(r)] , [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] !
" **My dear , try for yourself !**
" 我的 亲爱的 , 尝试 为了 你自己 !

亲爱的，你自己试试吧!

['əʊnli] [traɪ] , [ænd; ənd] [pruːv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [haʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [truː] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)]
Only try , and prove for yourself how kind and true a Master
仅有的 尝试 , 和 证明 为了 你自己 如何 种类 和 真的 一个 掌握

不妨亲自尝试一下，就能证明一位大师是多么仁慈真诚。

[hiː; hi] [ɪz] !
He is !
他 是 !

没错!

" [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [bæk] [ɪn] ['mɪsɪz] . [lændʒ-z] ['kwaɪət] [vɔɪs] .
" **This also came back in Mrs . Landor's quiet voice .**
" 这 还 来了 后退 在 太太 . 兰德尔 安静的 嗓音 .

兰多太太也用平静的声音重复了这句话。

" [ɪz] [hiː; hi] [səʊ] [kaɪnd] ? " [ðə; ði] [gɜːl] [ɑːskt] ['driːmɪli] .
" **Is He so kind ? " the girl asked dreamily .**
" 是 他 所以 种类 ? " 这 女孩 问 梦幻般地 .

“他真的这么仁慈吗？”女孩梦幻般地问道。

" [səʊ] ['veri] ['veri] [kaɪnd] !
" So very very kind !
" 所以 非常 非常 种类 !

“真是太好了！”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd] [truː] — [ɔːl] [ðæt] , [ɒv; əv]
I have always thought of Him as good and just and true — all that , of
我 有 总是 想法 的 他 作为 好的 和 只是 和 真的 — 全部 那 , 的
[kɔːs] .
course .
课程 .

我一直认为他是善良、公正、真诚的——当然，所有这些方面都是如此。

[ænd; ənd]['æŋgri] , [ɪf] [wʌn] [dɪd] [rɒŋ] — ['əʊnli] - ['æŋgri] - ['nevə(r)] [siːm] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːd] .
And angry , if one did wrong — only ' angry ' never seems quite the right word .
和 生气的 , 如果 一 做过 错误的 — 仅有的 - 生气的 - 绝不 似乎 相当 这 正确的 单词 .

如果做错了事，可能会生气——只是“生气”这个词似乎不太合适。

[bʌt; bət] [kaɪnd] — - [məʊst] ['wʌndəfəli] [kaɪnd] - — [ɪz] [ðæt] [wɒt] [gɒd] [ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [laɪk] ?
But KIND — ' most wonderfully kind ' — is that what God is really and truly like ?
但 种类 — - 最多 太棒了 种类 - — 是 那 什么 上帝 是 真的 和 真的 喜欢 ?

但是，仁慈——“极其仁慈”——这真的是上帝的本质吗?

" [əˈnʌðə(r)] ['ʌtərəns] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] , — " [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd]
" Another utterance sprang from her very heart , — " If He is , how I could
" 其他 发声 弹簧 从 她 非常 心 , — " 如果 他 是 , 如何 我 可以
[lʌv] [hɪm] ! "
love Him ! "
爱 他 ! "

她内心深处又涌起一个声音——“如果真有他，我该如何爱他呢！”

" [waɪ] [doʊnt] [aɪ] ? " [keɪm] [nekst] .
" Why don't I ? " came next .
" 为什么 不 我 ? " 来了 下一个 .

接下来他问道：“我为什么不呢？”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] ['hævnt] [nəʊn] [bɪˈfɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [laɪk] — [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['truːli] [kaɪnd] .
" I suppose I haven't known before what He is really like — that He is so truly kind .
" 我 认为 我 还没有 已知 前 什么 他 是 真的 喜欢 — 那 他 是 所以 真的 种类 .

“我想我以前并不了解祂真正的为人——祂是如此仁慈。”

" [ˌrekəˈlekʃnz] [əˈrəʊz] , [ʌnˈbɪdn] ,
" Recollections arose , unbidden ,
" 回忆 出现 , 未邀请的 ,

回忆不由自主地涌上心头，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [əʊld][əʊld] ['stɔːri] " [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn] [ɜːθ]
of the " old old story " of how the Son of God went to and fro on earth
的 这 " 老的 老的 故事 " 的 如何 这 儿子 的 上帝 去 到 和 弗 在 地球
,
,
,

关于上帝之子如何在世间来回穿梭的“古老故事”，

['evə(r)] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['kaɪndnəs] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [spəʊk] , ['ɑːnsərɪŋ] [ɔːl] [huː] [pi'tiʃən] ,
ever with infinite kindness listening to all who spoke , answering all who petitioned ,
曾经 和 无限 仁慈 聆听 到 全部 WHO 辐 , 回答 全部 WHO 请愿 ,

永远以无限的仁慈倾听每一位发言者，回应每一位请求者，

[əˈkʌmpənɪɪŋ] [ɔːl] [huː] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] .
accompanying all who asked Him to go .
随同 全部 WHO 问 他 到 去 .

陪同所有请求他前往的人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] — [hiː; hi][ɪz][kaɪnd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] — [ɪz] — [gɒd] !

"	He	was	kind	—	He	is	kind	—	and	He	was	—	is	—	God	!
"	他	曾是	种类	—	他	是	种类	—	和	他	曾是	—	是	—	上帝	!

“他很仁慈——他现在很仁慈——他过去是——现在是——上帝！”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz] [ðen] .

He	is	just	the	same	now	as	then	.
他	是	只是	这	相同的	现在	作为	然后	.

他现在和以前一样。

[nəʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] . -

No	difference	at	all	.	'
不	不同之处	在	全部	.	-

完全没有区别。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪz][məʊst] ['wʌndəfəli] [kaɪnd] ! -

The	heart	of	the	Eternal	is	most	wonderfully	kind	!	'
这	心	的	这	永恒	是	最多	太棒了	种类	!	-

永恒者的心真是无比仁慈！

['dʌznt] [ðæt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kaɪnd] [stɪl] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sendz] ['trʌb(ə)l] ,

Doesn't	that	mean	that	He	is	kind	still	,	even	when	He	sends	trouble	,
不	那	意思是	那	他	是	种类	仍然	,	甚至	什么时候	他	发送	麻烦	,

这岂不是意味着，即使祂降下苦难，祂依然仁慈吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['əʊnli] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] ? . . .

because	He	only	sends	it	for	our	good	?	.	.	.
因为	他	仅有的	发送	它	为了	我们的	好的	?	.	.	.

因为祂这样做都是为了我们好？.....

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] ,

I	wonder	how	this	can	be	for	my	good	,
我	想知道	如何	这	能	是	为了	我的	好的	,

我不知道这怎么可能对我有好处。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də][nekst] [taɪm] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] .

except	to	make	me	do	next	time	exactly	what	I	think	I	ought	.
除了	到	制作	我	做	下一个	时间	确切地	什么	我	思考	我	应该	.

只不过是为了让我下次能完全按照我认为应该的方式去做。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] .

Yes	,	it	may	be	that	.
是的	,	它	可能	是	那	.

是的，有可能。

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [maɪ]['vɪzɪt] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] ?

But	wouldn't	my	visit	alone	have	been	disappointing	enough	without	the	accident	?
但	不会	我的	访问	独自的	有	到过	令人失望	足够的	没有	这	事故	?

即使没有这场意外，我的这次访问本身难道还不够令人失望吗?

[aɪ][dɪd][ɪk'spekt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ]

I	did	expect	so	much	from	it	;	and	it	has	all	turned	out	to	be	worth
我	做过	预计	所以	很多	从	它	;	和	它	有	全部	转向	出去	到	是	值得

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

我曾对它寄予厚望；结果却发现一切都毫无价值。

— [lɪ'tɪʃə] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['riːəl] [frend] [æt; ət][ɔːl] .

—	Letitia	to	be	no	real	friend	at	all	.
—	莱蒂西亚	到	是	不	真实的	朋友	在	全部	.

——莱蒂西亚根本不是真正的朋友。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] , [ai]['wʌndə(r)] ,
Wouldn't that have been punishment enough , I wonder ,
不会 那 有 到过 惩罚 足够的 , 我 想知道 ,

我心想，这难道还不够惩罚吗?

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
without my having to be shut up here for a whole month or more ,
没有 我的 拥有 到 是 关闭 向上 这里 为了 一个 所有的 月 或者 更多的 ,

我不用被关在这里整整一个月甚至更久，

[weə(r)] ['nəʊbədi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ?
where nobody wants me ?
在哪里 无人 想要 我 ?

没人想要我的地方?

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɒntɪd] [æt; ət][həʊm] !
And I can do no good to anybody , and I am wanted at home !
和 我 能 做 不 好的 到 任何人 , 和 我 是 通缉 在 家 !

我帮不了任何人，而且家里还想要我!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['wɪlfl] ?
Is it just a punishment for being wilful ?
是 它 只是 一个 惩罚 为了 存在 故意 ?

这只是对任性行为的惩罚吗?

[wel] , [ai] [ʃænt] [suːn] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Well , I shan't soon forget it all !
出色地 , 我 不会 很快 忘记 它 全部 !

唉，我可不会轻易忘记这一切!

" - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] ['ɜːrθs] ['sɒrəʊz]
" ' There is no place where earth's sorrows
" - 那里 是 不 地方 在哪里 地球的 悲伤

“世间没有哪个地方能免于世间的悲伤。”

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [felt] [ðæn; ðən] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] — -
Are more felt than up in heaven — '
是 更多的 毛毡 比 向上 在 天堂 — -

比在天堂里更能感受到——

" [ɪz] [ðæt] [truː] [tuː] ?
" Is that true too ?
" 是 那 真的 也 ?

“这也是真的吗？”

[ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
I never even thought of such a thing before .
我 绝不 甚至 想法 的 这样的 一个 事物 前 .

我以前从未想过这种事。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] ['sɒri] [ʌp] [ðeə(r)] [wen] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
Are the angels sorry up There when any of us are in trouble ?
是 这 天使 对不起 向上 那里 什么时候 任何 的 我们 是 在 麻烦 ?

当我们在天上遇到困难时，天使们会感到难过吗?

— ['sɒri] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [dʌl] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] !
— sorry now because I am dull and alone !
— 对不起 现在 因为 我 是 乏味的 和 独自的 !

—抱歉，我现在很无聊也很孤独!

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ɪz][gɒd] [hɪm'self] ['sɒri] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][sent][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

And	**most**	**of**	**all**	**,**	**is**	**God**	**Himself**	**sorry**	**,**	**even**	**though**	**He**	**has**	**sent**	**the**	**trouble**
和	最多	的	全部	,	是	上帝	他本人	对不起	,	甚至	尽管	他	有	发送	这	麻烦

?

?

?

最重要的是，上帝自己是否感到后悔，即使祂降下了灾祸?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ'self][baɪ] ['biːɪŋ] ['keələs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

Of	**course**	**,**	**I**	**brought**	**it**	**on**	**myself**	**by**	**being**	**careless**	**and**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
的	课程	,	我	带来	它	在	我	经过	存在	粗心	和	在	一个	匆忙	,

当然，这都是我咎由自取，因为我粗心大意，又匆忙行事。

[ænd; ənd][baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

and	**by**	**coming**	**here**	**at**	**all**	**.**
和	经过	未来	这里	在	全部	.

以及来到这里本身。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [sə'pəʊz] [gɒd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**still**	**I**	**suppose**	**God**	**allowed**	**it**	**.**
但	仍然	我	认为	上帝	允许	它	.

但我仍然认为这是上帝允许的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pə'hæps] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

And	**now**	**,**	**perhaps**	**,**	**all**	**the**	**while**	**He**	**really**	**is**	**sorry**	**for**	**me**	**,**
和	现在	,	也许	,	全部	这	尽管	他	真的	是	对不起	为了	我	,

而现在，或许祂一直都在为我感到难过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['wʌndəfəli] [kaɪnd] !

because	**He**	**is**	**so**	**wonderfully**	**kind**	**!**
因为	他	是	所以	太棒了	种类	!

因为祂是如此仁慈!

" [juː'freɪʒiə] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kwɪk] [drɒps] ['fɔːlɪŋ] .

"	**Euphrasia**	**was**	**startled**	**to**	**find**	**some**	**quick**	**drops**	**falling**	**.**
"	小米草	曾是	惊慌	到	寻找	一些	快的	滴	坠落	.

“尤弗拉西娅惊讶地发现有水滴迅速落下。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

"	**How**	**do**	**you**	**do**	**?**
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [nɒt][æn; ən]['ekəʊ] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][pɑːst] ['ʌtərəns] .

"	**a**	**voice**	**said**	**by**	**her**	**side**	**,**	**not**	**an**	**echo**	**this**	**time**	**of**	**past**	**utterances**	**.**
"	一个	嗓音	说	经过	她	边	,	不是	一个	回声	这	时间	的	过去的	话语	.

“她身旁传来一个声音，这次不是过去话语的回响。”

['mɪstə(r)] . [welz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

Mr	**.**	**Wells**	**took**	**her**	**hand**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
先生	.	威尔斯	采取	她	手	作为	他	辐	.

威尔斯先生说话时握住了她的手。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ˌem 'iː][ɑːsk] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?

"	**Did**	**you**	**not**	**hear**	**me**	**ask**	**leave**	**to**	**come**	**in**	**?**
"	做过	你	不是	听到	我	问	离开	到	来	在	?

“你没听到我请求允许进来吗？”

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [fʊl] [vjuː] . "

The	**door**	**was**	**open**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**you**	**lying**	**here**	**in**	**full**	**view**	**.**	**"**
这	门	曾是	打开	,	和	我	锯	你	说谎	这里	在	满的	看法	.	"

门开着，我看到你躺在这里，一览无余。

" [əʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ?

"	Oh	,	was	the	door	open	?
"	哦	,	曾是	这	门	打开	?

“哦，门开着吗？”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

I	didn't	know	.
我	没有	知道	.

我不知道。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

I	thought	I	was	alone	.
我	想法	我	曾是	独自的	.

我以为只有我一个人。

" [juː'freɪʒiə] [spəʊk] [ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hʌskinəs] [ænd; ənd] [wet] [aɪz] .

"	Euphrasia	spoke	shamefacedly	,	conscious	of	huskiness	and	wet	eyes	.
"	小米草	辐	羞愧地	,	有意识的	的	嘶哑	和	湿的	眼睛	.

“尤弗拉西娅羞愧地开口，意识到自己的声音沙哑，眼眶湿润。

" [nəʊ][bæd] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] ? "

"	No	bad	news	from	home	?	"
"	不	坏的	消息	从	家	?	"

“家里没有坏消息吗？”

" [nəʊ] ['lɛtəz] [æt; ət] [ɔːl] — [aɪ] [həʊp] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪl] .

"	No	letters	at	all	—	I	hope	my	father	is	not	ill	.
"	不	信件	在	全部	—	我	希望	我的	父亲	是	不是	患病的	.

“一封信都没收到——我希望我父亲没有生病。”

[ðeɪ] [doʊnt]['dʒen(ə)rəli] [liːv] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] .

They	don't	generally	leave	me	so	long	.
他们	不	一般来说	离开	我	所以	长的	.

他们一般不会离开我这么久。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['rɪt(ə)n] ['aɪðə(r)] , [tɪl] ['jestədeɪ] . "

But	then	I	have	not	written	either	,	till	yesterday	.	"
但	然后	我	有	不是	书面	任何一个	,	直到	昨天	.	"

但直到昨天，我都没有写过东西。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪ] [ænd; ənd]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ɪ'mædʒɪnəri] [ɪl] .

"	I	would	not	lie	and	conjure	up	imaginary	ills	.
"	我	会	不是	说谎	和	变戏法	向上	假想	疾病	.

“我不会撒谎，也不会捏造无辜的灾祸。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

It	is	a	waste	of	power	.
它	是	一个	浪费	的	力量	.

这是浪费能源。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] ,

Whatever	may	or	may	not	be	the	cause	,
任何	可能	或者	可能	不是	是	这	原因	,

无论原因是什么，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'æləti] .

you	are	pretty	certain	to	picture	to	yourself	worse	than	the	reality	.
你	是	漂亮的	肯定	到	图片	到	你自己	更糟	比	这	现实	.

你很可能会把事情想象得比实际情况更糟。

[sʌm; səm][məʊst] ['kɒmənpleɪs] ['riːz(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] . "

Some	most	commonplace	reason	may	have	prevented	them	from	writing	.	"
一些	最多	平凡	原因	可能	有	阻止	他们	从	写作	.	"

一些最常见的原因可能阻止了他们写作。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] ['veri] [bæd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
" If it were anything very bad , I should hear , of course ;
" 如果 它 是 任何事物 非常 坏的 , 我 应该 听到 , 的 课程 ;

“如果是什么非常糟糕的事情，我当然会听到；

['əʊnli][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [wen] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] . "
only my father was not well when I came away . "
仅有的 我的 父亲 曾是 不是 出色地 什么时候 我 来了 离开 . "

我离开的时候，只有我父亲身体不好。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
" And you have too much time for thinking .
" 和 你 有 也 很多 时间 为了 思维 .

你思考的时间太多了。

['rɑːðə(r)] ['sɒlətri] [wɜːk] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ?
Rather solitary work , is it not ?
相当 孤 工作 , 是 它 不是 ?

这是一项相当孤独的工作，不是吗?

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['veri] [wel] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Three or four days would be all very well , or even a week ,
三 或者 四 天 会 是 全部 非常 出色地 , 或者 甚至 一个 星期 ,

三四天都很好，甚至一周也行。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "
but you have some right to get tired of it now . "
但 你 有 一些 正确的 到 得到 疲劳的 的 它 现在 . "

但你现在感到厌倦也是情理之中的事。

" [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "
" It won't be much longer . "
" 它 惯于 是 很多 更长 . "

“不会太久了。”

" [ai] [həʊp] [nɒt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] .
So you have been reading .
所以 你 有 到过 阅读 .

所以你一直在阅读。

" ['mɪstə(r)] . [welz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪmˌbʊk] , [glɑːns, glænsˈ] [æt; ət] [ɪts] ['əʊpən] [peɪdʒ] ,
" Mr . Wells took up the hymnbook , glanced at its open page ,
" 先生 . 威尔斯 采取 向上 这 赞美诗集 , 瞥了一眼 在 它是 打开 页 ,

威尔斯先生拿起赞美诗集，瞥了一眼翻开的那一页，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [æt; ət] [juː'freɪʒiə] .
and looked over the edge at Euphrasia .
和 看起来 超过 这 边缘 在 小米草 .

然后俯身向下望去，看到了尤弗拉西亚。

" ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [riːd] [ɪk'sept] [ðɪs] ! "
" Nothing else to read except this ! "
" 没有什么 别的 到 读 除了 这 ! "

“除了这个，没别的可读了！”

" [ðæt] [ɪz] [naɪs] [ɪ'nʌf] .
" That is nice enough .
" 那 是 好的 足够的 .

“这已经很好了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] ? "

Why	should	I	have	anything	else	?	"
为什么	应该	我	有	任何事物	别的	?	"

我为什么还要拥有别的东西?

" [və'raɪəti] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] ,

"	Variety	is	sometimes	good	for	people	,
"	种类	是	有时	好的	为了	人们	,

“多样性有时对人们有好处，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [teɪk] ['meləŋkəli] [v'juːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] . "

the	more	so	if	they	are	in	a	mood	to	take	melancholy	views	of	things	.	"
这	更多的	所以	如果	他们	是	在	一个	情绪	到	拿	忧郁	浏览	的	事物	.	"

如果他们心情不好，容易对事物抱有忧郁的看法，那就更是如此了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ? "

"	And	you	think	I	am	in	a	mood	to	do	that	?	"
"	和	你	思考	我	是	在	一个	情绪	到	做	那	?	"

“你觉得我今天有心情做那种事吗？”

" ['pɒsəbli] , [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .

"	Possibly	,	just	in	the	last	half	-	hour	.
"	可能	,	只是	在	这	最后的	一半	-	小时	.

“或许就在最近半小时内。”

" - [lʊk] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['prəʊtest] .

"	Euphrasia's	look	was	one	of	protest	.
"	-	看	曾是	一	的	反对	.

“尤弗拉西娅的表情充满抗议。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] .

She	could	not	explain	.
她	可以	不是	解释	.

她无法解释。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [tɪəz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] " ['meləŋkəli] ,

She	could	only	feel	that	if	the	thoughts	which	had	brought	tears	into	her	eyes	were	"	melancholy	,
她	可以	仅有的	感觉	那	如果	这	想法	哪个	有	带来	眼泪	进入	她	眼睛	是	"	忧郁	,

她只能感觉到，如果那些让她热泪盈眶的想法是“忧郁的”，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

"	it	was	a	melancholy	which	she	would	fain	keep	for	life	.
"	它	曾是	一个	忧郁	哪个	她	会	欣然	保持	为了	生活	.

“那是一种她宁愿终生铭记的忧郁。”

['mɪstə(r)] . [welz] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Mr	.	Wells	read	something	unexpected	in	her	face	.
先生	.	威尔斯	读	某物	意外	在	她	脸	.

威尔斯先生从她脸上读出了意想不到的情绪。

" [aɪ] [siː] [aɪ] [juːst] [ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːd] .

"	I	see	I	used	the	wrong	word	.
"	我	看	我	用过的	这	错误的	单词	.

“我好像用错词了。”

[nɒt] ['meləŋkəli] , ['əʊnli] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['səʊbə(r)] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] .

Not	melancholy	,	only	perhaps	a	little	sober	—	a	little	serious	.
不是	忧郁	,	仅有的	也许	一个	小的	清醒	—	一个	小的	严肃的	.

不是忧郁，只是可能有点清醒——有点严肃。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz][leɪd][baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'ləʊn] ,

And	when	one	is	laid	by	,	and	a	good	deal	alone	,
和	什么时候	一	是	铺设	经过	,	和	一个	好的	交易	独自的	,

当一个人被搁置，而且独自一人时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dwel] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] ['sɪəriəs] [saɪd][ɒv; əv]

it	is	just	possible	to	dwell	too	long	at	a	time	upon	the	very	serious	side	of
它	是	只是	可能的	到	住	也	长的	在	一个	时间	之上	这	非常	严肃的	边	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

人们很容易在一件事情上过于严肃，而忽略其他方面。

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

I	don't	say	that	it	has	been	so	with	you	at	this	moment	,
我	不	说	那	它	有	到过	所以	和	你	在	这	片刻	,

我并不是说你此刻也是这样想的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [maɪt] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

but	a	change	of	ideas	might	be	advantageous	.
但	一个	改变	的	想法	可能	是	有利	.

但改变一下想法或许是有利的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [və'raɪəti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] ;

I	should	certainly	like	you	to	have	some	variety	in	your	reading	;
我	应该	当然	喜欢	你	到	有	一些	种类	在	你的	阅读	;

我当然希望你的阅读内容能丰富多样；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [mʌtʃ] [və'raɪəti] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

and	I	do	not	see	much	variety	within	reach	.
和	我	做	不是	看	很多	种类	之内	抵达	.

而且我觉得能接触到的选择并不多。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [raʊnd] ['krɪtɪkli] .

"	He	glanced	round	critically	.
"	他	瞥了一眼	圆形的	关键	.

他审视地环顾四周。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	I	could	have	asked	for	a	book	,	of	course	.	"
"	我	可以	有	问	为了	一个	书	,	的	课程	.	"

“我当然也可以要一本书。”

" [lɪ'tɪʃə] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] . "

"	Letitia	ought	not	to	have	waited	to	be	asked	.	"
"	莱蒂西亚	应该	不是	到	有	等待	到	是	问	.	"

“莱蒂西亚不应该等到别人问她才行动。”

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] .

"	Oh	,	she	was	busy	.
"	哦	,	她	曾是	忙碌的	.

哦，她当时很忙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

There	was	the	wedding	.
那里	曾是	这	婚礼	.

婚礼开始了。

[pliːz] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Please	don't	say	anything	to	her	.
请	不	说	任何事物	到	她	.

请不要跟她说任何话。

" ['mɪstə(r)] . [welz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] [niː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑːk] , "

"	Mr	.	Wells	gave	his	attention	to	the	lame	knee	,	and	presently	remarked	,	"
"	先生	.	威尔斯	给予	他的	注意力	到	这	瘸	膝盖	,	和	目前	评论	,	"

[jes] ,

Yes	,
是的	,

威尔斯先生将注意力集中在跛脚的膝盖上，过了一会儿说道："是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] ['feəli] [wel] , [pə'hæps] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

it	is	getting	on	fairly	well	,	perhaps	as	fast	as	we	ought	to	expect	.
它	是	获得	在	相当	出色地	,	也许	作为	快速地	作为	我们	应该	到	预计	.

进展相当顺利，速度或许也达到了我们的预期。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [rʌn] [daʊn] [jɔː'self] . "

But	you	are	too	much	run	down	yourself	.	"
但	你	是	也	很多	跑步	向下	你自己	.	"

但你自己也太疲惫不堪了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [həʊm] .

"	I	shall	be	all	right	as	soon	as	I	get	home	.
"	我	将	是	全部	正确的	作为	很快	作为	我	得到	家	.

"我一到家就没事了。"

[wen] [meɪ] [aɪ][gəʊ] ? "

When	may	I	go	?	"
什么时候	可能	我	去	?	"

我什么时候可以走?

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	By	-	and	-	by	.
"	经过	-	和	-	经过	.

过段时间。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [fɜːst] . "

You	must	get	into	another	room	first	.	"
你	必须	得到	进入	其他	房间	第一的	.	"

你必须先到另一个房间去。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ðæt] .

"	I	shall	like	that	.
"	我	将	喜欢	那	.

"我会喜欢的。"

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [wɔːk] .

I	mean	,	if	I	may	walk	.
我	意思是	,	如果	我	可能	走	.

我的意思是，如果我可以走的话。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['gɪvɪŋ] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] . "

I	would	rather	not	do	it	at	all	,	if	it	means	giving	extra	trouble	.	"
我	会	相当	不是	做	它	在	全部	,	如果	它	方法	给予	额外的	麻烦	.	"

如果这样做会惹来额外的麻烦，我宁愿根本不做。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bʌgbeə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [welz] ['smaɪlɪŋ] .

"	Is	that	the	chief	bugbear	of	your	existence	?	"	asked	Mr	.	Wells	smiling	.
"	是	那	这	首席	怪物	的	你的	存在	?	"	问	先生	.	威尔斯	微笑	.

"这就是你最大的烦恼吗？"威尔斯先生笑着问道。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ? " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] , [nekst] ['mɔːnɪŋ]

" I wonder how much longer this is to go on ? " sighed Mrs . Johnston , next morning

" 我 想知道 如何 很多 更长 这 是 到 去 在 ? " 叹了口气 太太 . 约翰斯顿 , 下一个 早晨

.

:

.

“我不知道这种情况还要持续多久？”第二天早上，约翰斯顿太太叹了口气。

" [ðɪs] ! " ['ekəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] .

" This ! " echoed her eldest son .

" 这 ! " 回声 她 长子 儿子 .

“就是这样！”她的大儿子附和道。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] , [əˈweɪ] [æt; ət] [skuːl] .

The younger brother was a mere boy , away at school .

这 年轻 兄弟 曾是 一个 仅仅 男生 , 离开 在 学校 .

弟弟还是个孩子，在外地上学。

" ['nɒns(ə)ns] , ['haʊəd] .

" Nonsense , Howard .

" 废话 , 霍华德 .

“胡说，霍华德。”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] !

As if you didn't understand !

作为 如果 你 没有 理解 !

好像你没听懂似的！

[juː'freɪʒiə] ['kenzi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Euphrasia Mackenzie , of course .

小米草 麦肯齐 , 的 课程 .

当然是尤弗拉西亚·麦肯齐。

[hɪə(r)][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Here has she been nearly a fortnight in the house ,

这里 有 她 到过 几乎 一个 两星期 在 这 房子 ,

她已经在这栋房子里待了将近两周了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [ɒf] [ðeə(r)] [legz] — [ɔː(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [θɪŋk] [səʊ] ,

and the servants are run off their legs — or , at all events , they think so ,

和 这 仆人 是 跑步 离开 他们的 腿 — 或者 , 在 全部 活动 , 他们 思考 所以 ,

仆人们忙得不可开交——或者至少他们是这么认为的。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

which comes to the same thing .

哪个 来 到 这 相同的 事物 .

本质上是一样的。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

I am sure ,

我 是 当然 ,

我相信，

[ai][dɪd] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

I did feel that we had done as much as could be expected of us .

我 做过 感觉 那 我们 有 完毕 作为 很多 作为 可以 是 预期的 的 我们 .

我觉得我们已经尽了全力。

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɒbət] [mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [stɜː(r)] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] . "

And now Robert must needs make all this stir about nothing . "

和 现在 罗伯特 必须 需求 制作 全部 这 搅拌 关于 没有什么 . "

现在罗伯特非要小题大做吗?

" [wɒt] [stɜː(r)] ? "

"	What	stir	?	"
"	什么	搅拌	?	"

“什么骚动？”

" [əʊ] , [hiː; hi] [diˈklɛə] [wiː; wi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [let]

"	Oh	,	he	declares	we	leave	her	a	great	deal	too	much	alone	,	and	let
"	哦	,	他	声明	我们	离开	她	一个	伟大的	交易	也	很多	独自的	,	和	让

[hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [dʌl] ,

her	feel	dull	,
她	感觉	乏味的	,

“哦，他说我们让她独处的时间太长了，让她感到无聊。”

[ænd; ənd][doʊnt] [əˈtend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] .

and	don't	attend	to	her	as	we	ought	.
和	不	出席	到	她	作为	我们	应该	.

我们没有像应该的那样照顾她。

[hiː; hi] [ˈfeəli] [skəuldid] [lɪˈtɪʃə] .

He	fairly	scolded	Letitia	.
他	相当	责骂	莱蒂西亚	.

他狠狠地训斥了莱蒂西亚一顿。

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [ai][duː; də] [ˈpɪti] [hɜː(r); hə(r)] ,

Poor	dear	,	I	do	pity	her	,
贫穷的	亲爱的	,	我	做	遗憾	她	,

可怜的孩子，我真同情她。

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn] [ðæt] [ˈstʌfi] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !

having	to	go	and	sit	in	that	stuffy	little	room	for	an	hour	at	a	time	!
拥有	到	去	和	坐	在	那	闷	小的	房间	为了	一个	小时	在	一个	时间	!

"

"

"

每次都要去那个闷热的小房间里坐一个小时！

" [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [əˈrendʒmənts] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ˈaʊə(r)]

"	Something	must	be	wrong	with	our	household	arrangements	if	we	put	our
"	某物	必须	是	错误的	和	我们的	家庭	安排	如果	我们	放	我们的

[gests] [ˈɪntuː] [ˈstʌfi] [ˈlɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] . "

guests	into	stuffy	little	rooms	.	"
客人	进入	闷	小的	房间	.	"

“如果我们把客人安排在闷热的小房间里，那肯定是我们家的安排出了问题。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

"	You	know	what	I	mean	.
"	你	知道	什么	我	意思是	.

“你知道我的意思。

[nɒt] [ɪgˈzæktli] [ˈstʌfi] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] [hɑːf][ðə; ði] [deɪ] .

Not	exactly	stuffy	,	but	one	doesn't	want	to	sit	there	half	the	day	.
不是	确切地	闷	,	但	一	不	想	到	坐	那里	一半	这	天	.

虽然不算沉闷，但也没人想在那儿坐上半天。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [lɪˈtɪʃə] [wɒz; wəz][səʊ] [bent] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][bæθ.bɑːθ] [wɪð] [ðə; ði] .

And	poor	Letitia	was	so	bent	on	going	to	Bath	with	the	Fearings	.
和	贫穷的	莱蒂西亚	曾是	所以	弯曲	在	去	到	洗澡	和	这	恐惧	.

可怜的莱蒂西亚一心想和费尔林一家一起去巴斯。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ðæt] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld]

Of	course	I	made	her	give	that	up	,	but	it	was	rather	hard	on	the	child
的	课程	我	制成	她	给	那	向上	,	但	它	曾是	相当	难的	在	这	孩子

.

:

.

我当然让她放弃了那件事，但这对孩子来说相当难熬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [juː'freɪʒiə] [ɪz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [səʊ] [stɪf]

And	she	says	Euphrasia	is	quite	changed	from	what	she	used	to	be	,	so	stiff
和	她	说道	小米草	是	相当	已更改	从	什么	她	用过的	到	是	,	所以	僵硬的

[ænd; ənd][kəʊld] . "

and	cold	.	"
和	寒冷的	.	"

她说尤弗拉西娅和以前判若两人，变得僵硬而冷漠。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [lɪ'tɪʃə] ['evə(r)] [dʌz] [sɪt] [wɪð] [mɪs] [mə'kenzi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɑːf] -

"	I	wonder	whether	Letitia	ever	does	sit	with	Miss	Mackenzie	for	anything	like	half	-
"	我	想知道	无论	莱蒂西亚	曾经	做	坐	和	错过	麦肯齐	为了	任何事物	喜欢	一半	-

[ə; eɪ] - [deɪ] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ? "

a	-	day	—	or	even	for	an	hour	at	a	time	?	"
一个	-	天	—	或者	甚至	为了	一个	小时	在	一个	时间	?	"

“我很好奇莱蒂西亚是否真的会和麦肯齐小姐一起待上半天，或者哪怕一次待上一个小时？”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [kænt] [tel] .

"	I'm	sure	I	can't	tell	.
"	我是	当然	我	不能	告诉	.

“我肯定看不出来。”

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'petʃuəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	only	know	I	am	perpetually	at	her	about	it	.
我	仅有的	知道	我	是	永恒地	在	她	关于	它	.

我只知道我一直在为此事唠叨她。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

And	I	shall	be	thankful	when	it	is	all	over	.
和	我	将	是	感恩	什么时候	它	是	全部	超过	.

等这一切结束了，我会心存感激的。

[juː'freɪʒiə] [ɪz][nɒt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'vælɪd] .

Euphrasia	is	not	an	interesting	invalid	.
小米草	是	不是	一个	有趣的	无效的	.

尤弗拉西亚不是一种有趣的病人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] . "

And	she	hardly	ever	says	a	word	of	apology	for	the	trouble	she	gives	.	"
和	她	几乎	曾经	说道	一个	单词	的	道歉	为了	这	麻烦	她	给予	.	"

她几乎从不为自己造成的麻烦道歉。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ?

"	Does	she	not	?
"	做	她	不是	?

难道不是吗?

['rɒbət] [spiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɒðə(r)] . "

Robert	speaks	of	her	as	excruciatingly	anxious	not	to	be	a	bother	.	"
罗伯特	说话	的	她	作为	极其痛苦	焦虑的	不是	到	是	一个	打扰	.	"

罗伯特形容她极度焦虑，生怕给别人添麻烦。

" [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] — [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [meɪk] [mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help]
" Oh , as to that — I suppose she doesn't make more work than she can help
" 哦 , 作为 到 那 — 我 认为 她 不 制作 更多的 工作 比 她 能 帮助
.
:
.

“哦，至于那件事——我想她应该不会给自己增加超出她能力范围的工作量。”

[ai][doʊnt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
I don't complain of the girl .
我 不 抱怨 的 这 女孩 .

我没有抱怨过那个女孩。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['θɔːtləs] .
Some people in her position would be much more thoughtless .
一些 人们 在 她 位置 会 是 很多 更多的 轻率 .

有些人处在她这个位置，可能会更加草率。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][end][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But , of course , there are no end of things to be done .
但 , 的 课程 , 那里 是 不 结尾 的 事物 到 是 完毕 .

当然，要做的事情是无穷无尽的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɒbət] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wiːld] ['evri] [deɪ] ['ɪntuː] [lɪtɪːəz]
And now Robert wants us to have her wheeled every day into Letitia's
和 现在 罗伯特 想要 我们 到 有 她 带轮子的 每一个 天 进入 莱蒂西亚的
['buːdwɑː(r)] — "
boudoir — "
闺房 — "

现在罗伯特想让我们每天都把她用轮椅推到莱蒂西亚的闺房里——”

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? "
" Where is that ? "
" 在哪里 是 那 ? "

“哪里是？ ”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsəri] .
" The little room that used to be her nursery .
" 这 小的 房间 那 用过的 到 是 她 苗圃 .

“那间曾经是她婴儿房的小房间。”

[lɪ'tɪʃə] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
Letitia turned it into a sitting - room when she came home from school ,
莱蒂西亚 转向 它 进入 一个 坐着 - 房间 什么时候 她 来了 家 从 学校 ,

莱蒂西亚放学回家后就把这里改造成了起居室。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɪts] [ðeə(r)] [naʊ] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] .
but she never sits there now by any chance .
但 她 绝不 坐着 那里 现在 经过 任何 机会 .

但她现在绝不会再坐在那里了。

[ænd; ənd] ['rɒbət] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'traɪv] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [juː'freɪʒiə] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] .
And Robert wants us to contrive not to leave Euphrasia so much alone .
和 罗伯特 想要 我们 到 精心策划 不是 到 离开 小米草 所以 很多 独自的 .

罗伯特希望我们想办法不要让尤弗拉西娅太过孤单。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][nɪə(r)] ['relətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['dɒktə(r)] .
That is the worst of having a near relative for one's doctor .
那 是 这 最差 的 拥有 一个 靠近 相对的 为了 一个人的 医生 .

这就是让近亲当医生的最糟糕的地方。

[hiː; hi] [fiːlz] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	feels	free	to	say	whatever	he	happens	to	think	.
他	感觉	自由的	到	说	任何	他	发生	到	思考	.

他觉得可以自由地表达自己的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

It	seems	he	found	her	crying	with	nothing	to	read	.
它	似乎	他	成立	她	哭泣	和	没有什么	到	读	.

他发现她时，她正独自哭泣，身边没有任何书可读。

[səʊ] [əb'sɜːd] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] !

So	absurd	not	to	ask	for	what	she	wanted	,	if	she	had	not	a	book	!
所以	荒诞	不是	到	问	为了	什么	她	通缉	,	如果	她	有	不是	一个	书	!

如果她没有书，却不开口要，这太荒谬了！

['rɒbət] [dʌz] [nɒt] ['kɒmənli] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] ,

Robert	does	not	commonly	make	such	a	fuss	about	his	patients	,
罗伯特	做	不是	通常	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	他的	患者	,

罗伯特通常不会对他的病人如此大惊小怪。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [juː'freɪʒiə] [mə'kenzi] , [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] .

and	why	he	should	with	Euphrasia	Mackenzie	,	I	can't	imagine	.
和	为什么	他	应该	和	小米草	麦肯齐	,	我	不能	想象	.

我实在想不明白他为什么要和尤弗拉西亚·麦肯齐在一起。

[aɪ] ['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌʌnə'træktɪv] [gɜːl] ; [dɪd] [juː; jʊ] ? "

I	never	in	my	life	saw	a	more	unattractive	girl	;	did	you	?	"
我	绝不	在	我的	生活	锯	一个	更多的	不吸引人	女孩	;	做过	你	?	"

我这辈子都没见过比她更丑的女孩；你见过吗？

" [ðæt] ['wʌznt] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [aɪ] [kən'fes] .

"	That	wasn't	precisely	my	impression	,	I	confess	.
"	那	不是	恰恰	我的	印象	,	我	承认	.

“我承认，我的印象并非如此。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sensəb(ə)l] . "

I	thought	she	looked	sensible	.	"
我	想法	她	看起来	明智的	.	"

我觉得她看起来很理智。

" [əʊ] , ['sensəb(ə)l] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst] ['sensəb(ə)l] !

"	Oh	,	sensible	—	if	you	think	so	much	of	being	just	sensible	!
"	哦	,	明智的	—	如果	你	思考	所以	很多	的	存在	只是	明智的	!

“哦，明智——如果你这么看重明智的话！”

[jes] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sensəb(ə)l] — ['eni] [ə'maʊnt] !

Yes	,	I	dare	say	she	is	sensible	—	any	amount	!
是的	,	我	敢	说	她	是	明智的	—	任何	数量	!

是的，我敢说她很明智——任何数额！

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'træktɪv] — [nɒt] ['prɪti] , [ɔː(r)] ['klevə(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

But	not	attractive	—	not	pretty	,	or	clever	,	or	anything	.
但	不是	吸引人的	—	不是	漂亮的	,	或者	聪明的	,	或者	任何事物	.

但并不吸引人——既不漂亮，也不聪明，什么都没有。

" [ðen] , [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] ['sʌbdʒɪkt] , " [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] ,

"	Then	,	reverting	to	her	former	subject	,	"	As	likely	as	not	,
"	然后	,	恢复	到	她	以前的	主题	,	"	作为	可能	作为	不是	,

然后，她又回到之前的话题，“很有可能，

[ɪf] [aɪ] [tel] - [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] ['evri] [deɪ] ,

if	I	tell	Horris	that	he	is	to	wheel	the	sofa	in	and	out	of	that	room	every	day	,
如果	我	告诉	-	那	他	是	到	车轮	这	沙发	在	和	出去	的	那	房间	每一个	天	,

如果我告诉霍里斯，他每天都要把沙发推进推出那个房间，

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi] ['hæznt] [taɪm] , [ænd; ənd] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

he	will	say	he	hasn't	time	,	and	can't	do	it	.
他	将要	说	他	还没有	时间	,	和	不能	做	它	.

他会说他没时间，也做不到。

[ðæt] [mæn] [gɪvz] [hɪm'self] [sʌtʃ] [eəz] !

That	man	gives	himself	such	airs	!
那	男人	给予	他自己	这样的	播出	!

那个人真是太自以为是了!

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] . "

I	believe	he	will	want	to	go	the	next	thing	.	"
我	相信	他	将要	想	到	去	这	下一个	事物	.	"

我相信他接下来会想去。

" [let] [hɪm] [gəʊ] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .

"	Let	him	go	,	by	all	means	.
"	让	他	去	,	经过	全部	方法	.

“无论如何，都应该放他走。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][faɪnd] [hɪm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [eəz] .

If	he	does	not	want	it	,	I	shall	,	so	soon	as	I	find	him	indulging	in	airs	.
如果	他	做	不是	想	它	,	我	将	,	所以	很快	作为	我	寻找	他	沉溺于	在	播出	.

如果他不愿意，我一旦发现他摆架子，就会立刻让他得逞。

['plenti] [mɔː(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . "

Plenty	more	men	in	the	kingdom	.	"
很多	更多的	男人	在	这	王国	.	"

王国里还有很多男人。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

"	You	always	talk	like	that	.
"	你	总是	讲话	喜欢	那	.

你总是这样说话。

[aɪ] [kænt] [beə(r)][ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] . "

I	can't	bear	the	worry	of	change	.	"
我	不能	熊	这	担心	的	改变	.	"

我无法承受改变带来的焦虑。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] ['wʌri] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

"	A	man	who	will	not	do	his	duty	is	a	much	worse	worry	,	to	my	mind	.
"	一个	男人	WHO	将要	不是	做	他的	责任	是	一个	很多	更糟	担心	,	到	我的	头脑	.

在我看来，不履行职责的人才是更令人担忧的事。

['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪl] [siː] [tuː; tə] [rɪ'pleɪsɪŋ] - [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] .

Never	mind	;	I'll	see	to	replacing	Horris	if	he	goes	.
绝不	头脑	;	患病的	看	到	替换	-	如果	他	去	.

没关系；如果霍里斯走了，我会想办法找人接替他。

['miːntaɪm] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [grænd][ɔː(r)] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [wiːl] [mɪs] [mə'kɛnziz] [tʃeə(r)] — [nəʊ] ,

Meantime	,	if	he	is	too	grand	or	too	lazy	to	wheel	Miss	Mackenzie's	chair	—	no	,
与此同时	,	如果	他	是	也	盛大	或者	也	懒惰的	到	车轮	错过	麦肯齐的	椅子	—	不	,

['səʊfə] — [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

sofa	—	a	few	paces	,
沙发	—	一个	很少	步幅	,

与此同时，如果他觉得太傲慢或太懒惰，不肯把麦肯齐小姐的椅子——不，是沙发——推几步路，

[ai][ˌeɪ 'em] ['naɪðə(r)] .

I	am	neither	.
我	是	两者都不	.

我两者都不是。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] ['duːɪŋ] . "

Let	me	know	when	it	wants	doing	.	"
让	我	知道	什么时候	它	想要	正在做	.	"

需要做什么的时候告诉我一声。

" [əʊ] , - [mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][təʊld] .

"	Oh	,	Horris	must	do	it	,	of	course	,	if	he	is	told	.
"	哦	,	-	必须	做	它	,	的	课程	,	如果	他	是	讲述	.

“哦，如果有人告诉霍里斯，他当然必须照做。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [lɪ'tɪʃə] ['nevə(r)] [dʌz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

But	as	for	somebody	to	sit	in	the	room	—	Letitia	never	does	a	single
但	作为	为了	某人	到	坐	在	这	房间	—	莱蒂西亚	绝不	做	一个	单身的

[θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɪʃ] .

thing	she	doesn't	wish	.
事物	她	不	希望	.

但要说谁能坐在房间里——莱蒂西亚从来不会做任何她不愿意做的事。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['drægɪŋ] [maɪ'self][ʌp] [ðəʊz] [steəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)]

And	as	for	dragging	myself	up	those	stairs	more	than	once	in	twenty	-	four
和	作为	为了	拖拽	我	向上	那些	楼梯	更多的	比	一次	在	二十	-	四

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

至于我在24小时内不止一次地拖着疲惫的身体爬楼梯，

[ai] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] ! "

I	really	could	not	undertake	the	exertion	!	"
我	真的	可以	不是	承担	这	用力	!	"

我真的无法承受这样的体力消耗！

" [preɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['ɑːnsə(r)d] [pə'laɪtli] .

"	Pray	don't	think	of	it	,	"	her	son	answered	politely	.
"	祈祷	不	思考	的	它	,	"	她	儿子	回答	礼貌地	.

“请你千万别想这件事，”她儿子礼貌地回答道。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['nevə(r)] [sent] !

NEVER	SENT	!
绝不	发送	!

从未发送！

" ['mʌðə(r)] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [juː'freɪʒiə] !

"	MOTHER	,	I've	got	a	letter	from	Euphrasia	!
"	母亲	,	我已经	得到	一个	信	从	小米草	!

“母亲，我收到尤弗拉西亚的来信了！”

" - [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]
" Kenred burst into the house as he spoke , sending the words in advance of
" - 爆裂 进入 这 房子 作为 他 辐 , 发送 这 字 在 进步 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“肯雷德一边说话一边冲进屋里，仿佛提前把话发给了别人。”

" [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [juː'freɪʒiə] ! " [rɪ'piːtɪd] [fləʊ][ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] ,
" A letter from Euphrasia ! " repeated Flo in his rear ,
" 一个 信 从 小米草 ! " 重复 弗洛 在 他的 后部 ,

“来自尤弗拉西亚的信！”弗洛在他身后重复道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
and her pretty little face was flushed with delight .
和 她 漂亮的 小的 脸 曾是 酡 和 喜 .

她那张漂亮的小脸蛋因喜悦而泛起了红晕。

" [æt; ət][lɑːst] !
" At last !
" 在 最后的 !

“终于！

" [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːt] ['fiːlɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] .
" A faint suspicion of hurt feeling might be detected in the tone .
" 一个 头晕的 怀疑 的 伤害 感觉 可能 是 检测到 在 这 语气 .

“从语气中或许能察觉到一丝受伤的情绪。”

['nəʊbədi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['æbsənt]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wʊd] [ə'laʊ]
Nobody had expected that the absent member of the household would allow
无人 有 预期的 那 这 缺席的 成员 的 这 家庭 会 允许
['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] [tuː; tə] [ɪ'læps] [wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
almost a whole fortnight to elapse with no further communication than a
几乎 一个 所有的 两星期 到 流逝 和 不 更远 沟通 比 一个
['skrɪbld] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .
scribbled statement of her safe arrival .
潦草的 陈述 的 她 安全的 到达 .

谁也没想到，这位缺席的家庭成员竟然会在将近两周的时间里，除了潦草地写下自己安全抵达的声明外，没有任何其他消息。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mʌðə(r)] ,
" And the queer part of it is , mother ,
" 和 这 酷儿 部分 的 它 是 , 母亲 ,

“而奇怪的是，母亲，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn]
that she doesn't say one word about why she hasn't written , or what she has been
那 她 不 说 一 单词 关于 为什么 她 还没有 书面 , 或者 什么 她 有 到过
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

她对为什么没有写作，或者自己这段时间在做什么，只字未提。

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] !
Not one word !
不是 一 单词 !

一句话也没说！

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] - [wiː; wi] - ['hævnt] ['rɪt(ə)n] ,
She only wants to know why ' we ' haven't written ,
她 仅有的 想要 到 知道 为什么 - 我们 - 还没有 书面 ,

她只想知道为什么“我们”还没有写信。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈfreɪd] [ˈsʌmbədi] [kænt][biː; bi] [wel] . "

and	says	she	is	afraid	somebody	can't	be	well	.	"
和	说道	她	是	害怕的	某人	不能	是	出色地	.	"

她说她担心有人身体不好。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz][nɒt] [wel] [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Your	father	is	not	well	of	course	.
"	你的	父亲	是	不是	出色地	的	课程	.

“你父亲身体不好，这当然是事实。”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pɑːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	hasn't	been	for	weeks	and	months	past	,	and	she	knows	it	.
他	还没有	到过	为了	周	和	几个月	过去的	,	和	她	知道	它	.

他已经好几个星期甚至好几个月没来了，她也知道这一点。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][lɑːst] [ˈletə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [pəˈtɪkjələli] [ˈbetə(r)] . "

Besides	,	I	told	her	in	my	last	letter	that	he	did	not	seem	particularly	better	.	"
除了	,	我	讲述	她	在	我的	最后的	信	那	他	做过	不是	似乎	特别	更好的	.	"

此外，我在上一封信里告诉她，他的情况似乎并没有好转多少。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [æt; ət][ɔːl] .

"	But	she	says	she	has	not	heard	at	all	.
"	但	她	说道	她	有	不是	听到	在	全部	.

但她说她一点儿也没听说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [bɪˈsaɪd] ['mɪsɪz] . [məˈkenzi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	The	boy	flung	himself	down	on	the	sofa	,	beside	Mrs	.	Mackenzie	and	her
"	这	男生	扔	他自己	向下	在	这	沙发	,	旁	太太	.	麦肯齐	和	她

['mendɪŋ] - ['bɑːskɪt] .

mending	-	basket	.
修补	-	篮子	.

男孩一屁股坐在沙发上，旁边是麦肯齐太太和她的缝补篮。

" [jʊl] [siː] .

"	You'll	see	.
"	你会	看	.

你会看到的。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['letə(r)] .

There	is	the	letter	.
那里	是	这	信	.

信就在这里。

['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] .

Couldn't	be	much	shorter	.
不能	是	很多	较短	.

不能再短了。

['aɪˌbraɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [gɜːl] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

Eyebright	is	a	funny	girl	,	isn't	she	?
小米草	是	一个	有趣的	女孩	,	不是	她	?

艾布莱特真是个有趣的女孩，不是吗?

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] - [ʃiː; ʃi] - [hæd; həd] [biːn] ['sendɪŋ] [hiːps] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

One	might	think	'	she	'	had	been	sending	heaps	of	letters	all	the	time	.	"
一	可能	思考	-	她	-	有	到过	发送	堆积如山	的	信件	全部	这	时间	.	"

人们可能会认为“她”一直在寄送大量的信件。

" [bʌt; bət][aɪ] [rəʊt] [lɑːst] .

"	But	I	wrote	last	.
"	但	我	写道	最后的	.

但我最后写的。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [twaɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] . "

I	have	written	twice	,	and	she	has	never	answered	either	of	my	letters	.	"
我	有	书面	两次	,	和	她	有	绝不	回答	任何一个	的	我的	信件	.	"

我写过两封信，她都没有回复。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ju:'freɪʒiə] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜ:'self] [wʌn][bɪt] , " [m'ɜ:məd] [fləʊ] ,

"	I	don't	believe	Euphrasia	is	enjoying	herself	one	bit	,	"	murmured	Flo	,
"	我	不	相信	小米草	是	享受	她自己	一	少量	,	"	低声说道	弗洛	,

“我觉得尤弗拉西娅一点也不开心，”弗洛低声说道。

[wen] ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [hæd; həd] [pə'ru:z] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [nəʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:]

when	Mrs	.	Mackenzie	had	perused	the	short	note	,	and	had	pronounced	it
什么时候	太太	.	麦肯齐	有	仔细阅读	这	短的	笔记	,	和	有	发音	它

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

unsatisfactory	.
不令人满意	.

麦肯齐夫人仔细阅读了那张短文后，表示不满意。

" [ʃi:; ʃi] [raɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [sɔ:t] [ɒv; əv] [weɪ] ,

"	She	writes	in	such	a	dull	sort	of	way	,
"	她	写	在	这样的	一个	乏味的	种类	的	方式	,

“她的写作风格很乏味，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɔ:(r)] ['enibɒdi] [ðeə(r)] . "

and	she	doesn't	say	a	word	about	anything	or	anybody	there	.	"
和	她	不	说	一个	单词	关于	任何事物	或者	任何人	那里	.	"

她对那里的一切人和事都只字未提。

" [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] .

"	As	likely	as	not	,	she	is	disappointed	with	her	friend	.
"	作为	可能	作为	不是	,	她	是	失望的	和	她	朋友	.

她很可能对她的朋友感到失望。

[ju:'freɪʒiə] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][ɪn] .

Euphrasia	would	never	confess	that	she	had	been	taken	in	.
小米草	会	绝不	承认	那	她	有	到过	已采取	在	.

尤弗拉西娅永远不会承认自己被骗了。

[gɜ:lz]['nevə(r)][du:; də] !

Girls	never	do	!
女孩们	绝不	做	!

女孩子从来不会这样做!

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [nəʊt] [dʌz] [saʊnd] ['veri] ['hæpi] :

I	don't	think	the	note	does	sound	very	happy	:
我	不	思考	这	笔记	做	声音	非常	快乐的	:

我觉得这张纸条听起来不太高兴:

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt] .

but	she	will	manage	to	get	some	enjoyment	out	of	her	visit	.
但	她	将要	管理	到	得到	一些	享受	出去	的	她	访问	.

但她还是会设法从这次访问中获得一些乐趣。

[ɪf] [nɒt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [steɪ] [ɒn] , [ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] ['su:nə(r)] ?

If	not	,	why	should	she	stay	on	,	and	not	come	home	sooner	?
如果	不是	,	为什么	应该	她	停留	在	,	和	不是	来	家	很快	?

如果不是，她为什么要留下来，而不是早点回家?

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

I	cannot	understand	about	the	letters	.
我	不能	理解	关于	这	信件	.

我看不懂这些信的内容。

[nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][frɒm; frəm] ['enibɒdi] , [sɪns] [θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [left] !

Not	had	a	single	one	from	anybody	,	since	three	days	after	she	left	!
不是	有	一个	单身的	一	从	任何人	,	自从	三	天	后	她	左边	!

她离开三天后，我一个祝福都没收到！

[wel] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [ʃi:; ʃi]['hæznt] ['rɪt(ə)n] ['aɪðə(r)] !

Well	,	if	she	had	not	,	she	hasn't	written	either	!
出色地	,	如果	她	有	不是	,	她	还没有	书面	任何一个	！

如果她没有写过，那她也没写过！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fə'gɛt] . "

But	she	forgets	.	"
但	她	忘记了	.	"

但她忘了。

" [fləʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [jɔ:z] [lɑ:st] [wi:k] , ['mʌðə(r)] — [ə; eɪ]

"	Flo	and	I	made	up	a	long	letter	to	go	with	yours	last	week	,	mother	—	a
"	弗洛	和	我	制成	向上	一个	长的	信	到	去	和	你的	最后的	星期	,	母亲	—	一个

[dʒɔɪnt] [kən'sɜ:n] .

joint	concern	.
联合的	忧虑	.

“妈妈，上周我和弗洛一起写了一封长信，和你写的信一起寄出去——这是我们共同关心的事情。”

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] .

She	couldn't	have	forgotten	that	.
她	不能	有	被遗忘的	那	.

她不可能忘记这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔ:l][frɒm; frəm][əʊld]['mɪstə(r)] . [braʊn] .

It	was	the	day	you	had	such	a	long	call	from	old	Mr	.	Brown	.
它	曾是	这	天	你	有	这样的	一个	长的	称呼	从	老的	先生	.	棕色的	.

那天你接到了布朗老先生打来的很长的电话。

" [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [mə'kenzi] , ['sʌmənd] [ʌp] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌrekə'lekʃnz]

"	A	recollection	came	to	Mrs	.	Mackenzie	,	summoned	up	as	such	recollections
"	一个	回忆	来了	到	太太	.	麦肯齐	,	被召唤	向上	作为	这样的	回忆

['ɒf(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [wɜ:d] .

often	are	,	by	a	passing	word	.
经常	是	,	经过	一个	通过	单词	.

“麦肯齐太太想起了一件事，就像这种回忆常常被一句随口之言唤起一样。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['rʌmɪdʒɪŋ] [dru:] [ðens] [ə; eɪ]

She	started	up	,	opened	a	drawer	,	and	after	some	rummaging	drew	thence	a
她	开始	向上	,	打开	一个	抽屉	,	和	后	一些	翻找	画	因此	一个

[stæmpt] [ænd; ənd] [ə'drest] ['envələʊp] .

stamped	and	addressed	envelope	.
盖章	和	已解决	信封	.

她起身，打开抽屉，翻找了一会儿，从中取出一个贴好邮票并写好地址的信封。

" [haʊ] ['stju:pɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] !

"	How	stupid	of	me	!
"	如何	愚蠢的	的	我	!

我真是太蠢了！

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .

I	remember	now	.
我	记住	现在	.

我想起来了。

[jɔ:(r); jə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [braʊn] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

Your	speaking	of	Mr	.	Brown	brought	it	back	.
你的	请讲	的	先生	.	棕色的	带来	它	后退	.

你提起布朗先生，又让我想起了这件事。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [aɪ] [pɒpt] [ðə; ðɪ]['letə(r)][ɪn][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ,
When **he** **came** **,** **I** **popped** **the** **letter** **in** **here** **to** **be** **safe** **,**
什么时候 他 来了 , 我 爆裂 这 信 在 这里 到 是 安全的 ,

他来的时候，为了保险起见，我把信放在这里了。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][pəʊst][ˌaɪ 'tiː] [də'rektlɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
meaning **to** **post** **it** **directly** **he** **was** **gone** **.**
意义 到 邮政 它 直接地 他 曾是 已消失 .

正要直接发布的时候，他已经走了。

['sʌmbədɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ɑːftəwədz] ,
Somebody **must** **have** **pushed** **it** **out** **of** **sight** **afterwards** **,**
某人 必须 有 推动 它 出去 的 视线 然后 ,

之后肯定有人把它推到看不见的地方去了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] . "
and **I** **declare** **I** **never** **thought** **about** **it** **again** **until** **this** **moment** **.** **"**
和 我 宣布 我 绝不 想法 关于 它 再次 直到 这 片刻 . "

我声明，直到此刻，我再也没有想起过这件事。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [juː'freɪʒiə] ! " [ɪk'skleɪmd] [fləʊ] .
" **Poor** **Euphrasia** **!** **"** **exclaimed** **Flo** **.**
" 贫穷的 小米草 ! " 惊呼 弗洛 .

“可怜的尤弗拉西亚！”弗洛惊呼道。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [həʊm] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒf(tə)n] ,
" **My** **dear** **,** **if** **she** **had** **taken** **the** **trouble** **to** **write** **home** **just** **a** **little** **oftener** **,**
" 我的 亲爱的 , 如果 她 有 已采取 这 麻烦 到 写 家 只是 一个 小的 更频繁 ,

“亲爱的，如果她能多花点心思给家里写信，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
we **should** **soon** **have** **found** **out** **about** **it** **.**
我们 应该 很快 有 成立 出去 关于 它 .

我们本应很快发现这件事。

" ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] [peɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɛldəsts] [prə'lɒŋd] ['saɪləns] .
" **Mrs** **.** **Mackenzie** **really** **had** **been** **pained** **by** **her** **eldest's** **prolonged** **silence** **.**
" 太太 . 麦肯齐 真的 有 到过 痛苦 经过 她 长子的 延长 沉默 .

“麦肯齐太太对大女儿的长期沉默感到非常难过。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][pəʊst][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ken] .
" **Shall** **I** **post** **it** **now** **?** **"** **asked** **Ken** **.**
" 将 我 邮政 它 现在 ? " 问 肯 .

“我现在发吗？”肯问道。

['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [dɪ'beɪtɪd] , [ðen] [rəʊt] [ˌaʊt'saɪd] — " [dʒʌst] [faʊnd] [ðɪs] ; [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
Mrs **.** **Mackenzie** **debated** **,** **then** **wrote** **outside** **—** **"** **Just** **found** **this** **;** **ought** **to** **have**
太太 . 麦肯齐 辩论 , 然后 写道 外部 — " 只是 成立 这 ; 应该 到 有
[gɒn] [ɒf] [deɪz] [ə'gəʊ] . "
gone **off** **days** **ago** **.** **"**
已消失 离开 天 前 . "

麦肯齐太太犹豫了一下，然后走到外面写道：“刚发现这个；我本该几天前就出发的。”

" [jes] , [duː; də] , [ken] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
" **Yes** **,** **do** **,** **Ken** **;** **and** **some** **of** **us** **will** **write** **in** **a** **day** **or** **two** **.**
" 是的 , 做 , 肯 ; 和 一些 的 我们 将要 写 在 一个 天 或者 二 .

“好的，肯；我们中的一些人会在一两天内写信。”

[aɪ] ['riːəli] [kænt] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
I **really** **can't** **to** **-** **day** **;** **I** **have** **so** **much** **to** **do** **.**
我 真的 不能 到 - 天 ; 我 有 所以 很多 到 做 .

我今天真的不行，我有很多事要做。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['mɪsɪz] . ['lændɔ:] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ; [səʊ][rʌn] [ə'weɪ] , [fləʊ][dɪə(r)] ,

And	there	is	Mrs	.	Landor	coming	in	;	so	run	away	,	Flo	dear	,
和	那里	是	太太	.	兰多	未来	在	;	所以	跑步	离开	,	弗洛	亲爱的	,

兰多太太进来了；快跑吧，亲爱的弗洛！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pə'tɪkjələli] .

because	I	want	to	speak	to	her	particularly	.
因为	我	想	到	说话	到	她	特别	.

因为我特别想和她谈谈。

" [fləʊ] [əu'bei] .

"	Flo	obeyed	.
"	弗洛	服从	.

弗洛服从了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəwɔ:n] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [ə'sju:md] .

And	Mrs	.	Mackenzie	received	her	visitor	with	a	careworn	expression	,	quite	unconsciously	and	involuntarily	assumed	.
和	太太	.	麦肯齐	已收到	她	游客	和	一个	忧心忡忡	表达	,	相当	不知不觉	和	不由自主	假定	.

麦肯齐太太面带忧虑的神情迎接了来访者，这种神情是她不自觉地表现出来的。

['mɪsɪz] . ['lændɔ:] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [səʊ] ['æbsəlu:tli] [æt; ət] ['leʒə(r)] , [səʊ] [fri:] [tu:; tə][hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] - ['wʌrɪs] ,

Mrs	.	Landor	was	at	all	times	so	absolutely	at	leisure	,	so	free	to	hear	her	friends	'	worries	,
太太	.	兰多	曾是	在	全部	时代	所以	绝对地	在	闲暇	,	所以	自由的	到	听到	她	朋友们	-	担忧	,

兰多夫人总是那么悠闲自在，那么有时间倾听朋友们的烦恼。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'stəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] — [ɔ:l'bi:ɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [went] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [les] ['welkəm] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] ,

and	to	bestow	sympathy	for	the	same	—	albeit	with	the	sympathy	went	sometimes	a	less	welcome	word	of	warning	,
和	到	赐给	同情	为了	这	相同的	—	尽管	和	这	同情	去	有时	一个	较少的	欢迎	单词	的	警告	,

并对同样的情况表示同情——尽管同情中有时也夹杂着不太受欢迎的警告。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'pru:f] — [ðæt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [tu:; tə] [meɪk] [kleɪmz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'speʃl] [kɔ:z] ;

or	even	of	reproof	—	that	a	temptation	existed	to	make	claims	upon	her	sympathy	,	even	without	especial	cause	;
或者	甚至	的	责备	—	那	一个	诱惑	存在	到	制作	索赔	之上	她	同情	,	甚至	没有	特别的	原因	;

甚至带有责备的意味——即使没有特别的理由，也容易博取她的同情；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [ə'keɪʒnəli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] .

and	Mrs	.	Mackenzie	occasionally	yielded	to	this	temptation	.
和	太太	.	麦肯齐	偶尔	产生	到	这	诱惑	.

麦肯齐夫人偶尔也会屈服于这种诱惑。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['nəʊtɪs] , ['bi:ɪŋ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] ,

She	did	not	so	much	as	notice	,	being	wrapped	up	in	her	own	thoughts	,
她	做过	不是	所以	很多	作为	注意	,	存在	包装	向上	在	她	自己的	想法	,

她完全没有注意到，因为她沉浸在自己的思绪中。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['lændɔ:] [lʊkt] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv][kaɪnd]
that **Mrs** **.** **Landor** **looked** **paler** **than** **usual** **,** **and** **that** **her** **air** **of** **kind**
那 太太 . 兰多 看起来 肤色较浅 比 通常 , 和 那 她 空气 的 种类
[ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
attention **was** **,**
注意力 曾是 ,

兰多夫人脸色比平时苍白，而且她那和蔼可亲的神情也消失了。

[tu:; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'gri:] , [fɔ:st] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][maɪnd][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['wɒndə(r)] ,
to **a** **slight** **degree** **,** **forced** **—** **as** **if** **the** **mind** **were** **trying** **to** **wander** **,**
到 一个 轻微 程度 , 强制 — 作为 如果 这 头脑 是 尝试 到 漫步 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] ['reɪnɪŋ] [ɪn] .
and **required** **reining** **in** **.**
和 必需的 缰绳 在 .

在某种程度上，是被迫的——仿佛思绪想要游离，需要加以约束。

[ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ju:'freɪʒiə] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃəʊn] [fɜ:st] , [wɪð] ['sʌndri] ['kɒments] [ɒn][ɪts]
The **note** **from** **Euphrasia** **had** **to** **be** **shown** **first** **,** **with** **sundry** **comments** **on** **its**
这 笔记 从 小米草 有 到 是 所示 第一的 , 和 杂项 评论 在 它是
['tɑ:di] [ə'raɪv(ə)l] ,
tardy **arrival** **,**
迟迟 到达 ,

必须先出示尤弗拉西亚的信，信中还夹杂着对信迟到的各种评论。

[ɒn][ɪts] ['lɪmɪtɪd] ['kɒntents] , [ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [ju:'freɪʒiə] [kɛəd] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [həʊm]
on **its** **limited** **contents** **,** **and** **on** **her** **wish** **that** **Euphrasia** **cared** **more** **for** **home**
在 它是 有限的 内容 , 和 在 她 希望 那 小米草 关心 更多的 为了 家
['ɪntrəsts] ,
interests **,**
兴趣 ,

鉴于其内容有限，以及她希望尤弗拉西娅更关心家庭利益，

[les] [fɔ:(r); fə(r)][mɪə(r)] ['pleʒə(r)] .
less **for** **mere** **pleasure** **.**
较少的 为了 仅仅 乐趣 .

并非仅仅为了享乐。

['mɪsɪz] . ['lændɔ:] [ri:d] [ðə; ði] [nəʊt] ,
Mrs **.** **Landor** **read** **the** **note** **,**
太太 . 兰多 读 这 笔记 ,

兰多夫人读了那张纸条，

[ænd; ənd] [sed] — " [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [wʌn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .
and **said** **—** **"** **It** **does** **not** **give** **one** **the** **idea** **that** **she** **is** **having** **too** **much** **pleasure** **.**
和 说 — " 它 做 不是 给 一 这 主意 那 她 是 拥有 也 很多 乐趣 .
"
"
"

他说："这并没有让人觉得她过分快乐。"

" [wel] , [nəʊ] . [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] .
" **Well** **,** **no** **.** **I** **always** **thought** **she** **would** **be** **disappointed** **with** **those** **people** **.**
" 出色地 , 不 . 我 总是 想法 她 会 是 失望的 和 那些 人们 .

"嗯，不。我一直觉得她会对那些人感到失望。"

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] — [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ,
But **of** **course** **a** **good** **many** **things** **are** **going** **on** **—** **sure** **to** **be** **,**
但 的 课程 一个 好的 许多 事物 是 去 在 — 当然 到 是 ,

当然，肯定还有很多事情正在发生——

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['klɪftən] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['sʌmhaʊ] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju: 'es]
in a place like Clifton — and she does not somehow find time to write to us
在 一个 地方 喜欢 克利夫顿 — 和 她 做 不是 不知何故 寻找 时间 到 写 到 我们
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [mait] . "
as she might . "
作为 她 可能 . "

在克利夫顿这样的地方——她竟然没有时间像往常一样给我们写信。”

" [ʃi:; ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
" She says nothing about the many things going on .
" 她 说道 没有什么 关于 这 许多 事物 去 在 .

“她对正在发生的许多事情只字不提。”

[haʊ] [ɪz]['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [tu:; tə] - [deɪ] ?
How is Mr . Mackenzie to - day ?
如何 是 先生 . 麦肯齐 到 - 天 ?

麦肯齐先生今天感觉怎么样?

" [ðɪs] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [freʃ] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [k'eəz] .
" This led to a fresh assortment of cares .
" 这 引领 到 一个 新鲜的 品种 的 关心 .

“这导致了一系列新的护理需求。”

['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋ] , [nɒt][baɪ]['eni] [mi:nz] [wel] .
Mr . Mackenzie was not at all the thing , not by any means well .
先生 . 麦肯齐 曾是 不是 在 全部 这 事物 , 不是 经过 任何 方法 出色地 .

麦肯齐先生一点也不像样，远谈不上健康。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['pɒzətɪvli] [ɪl] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [wɒz; wəz] ['veri]
He could not be described as positively ill , but Mrs . Mackenzie was very
他 可以 不是 是 描述 作为 积极地 患病的 , 但 太太 . 麦肯齐 曾是 非常
['æŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,

他虽然不能说是病得很重，但麦肯齐太太非常焦虑。

['veri] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪm] .
very worried about him .
非常 担心 关于 他 .

非常担心他。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['dɑ:ktər; draɪv] . [nɔ:θ] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [nɔ:θ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
He had seen Dr . North again ; and Dr . North , as usual ,
他 有 已见 博士 . 北 再次 ; 和 博士 . 北 , 作为 通常 ,

他又见到了诺斯医生；而诺斯医生，像往常一样，

[leɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] — [weər'ɪn] ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [wɒz; wəz][nɒt]
laid it chiefly to the state of his nerves — wherein Mrs . Mackenzie was not
铺设 它 主要 到 这 状态 的 他的 神经 — 其中 太太 . 麦肯齐 曾是 不是
[æt; ət][ɔ:l][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [mait] [nɒt][bi:; bi][mɪ'steɪkən] ,
at all sure that the doctor might not be mistaken ,
在 全部 当然 那 这 医生 可能 不是 是 错误 ,

他主要将此归咎于他的神经状况——对此，麦肯齐太太一点也不确定医生是否判断错误。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['lændɔ:] [nju:] ['dɑ:ktərz][səʊ]['ɒf(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] .
as Mrs . Landor knew doctors so often were .
作为 太太 . 兰多 知道 医生 所以 经常 是 .

正如兰多夫人所知，医生们常常就是这样。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [nɔ:θ] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

But	anyhow	,	Dr	.	North	recommended	a	thorough	change	for	her
但	无论如何	,	博士	.	北	受到推崇的	一个	彻底	改变	为了	她

['hʌzbənd] , [sʌm; səm] [deɪ] [su:n] ,

husband	,	some	day	soon	,
丈夫	,	一些	天	很快	,

但无论如何，诺斯医生建议她丈夫在不久的将来彻底改变一下生活方式。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['mænɪʤd] .

if	it	could	be	managed	.
如果	它	可以	是	管理	.

如果可以控制的话。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kænt]

"	And	how	we	are	to	afford	it	,	I	am	sure	I	don't	know	,	and	I	can't
"	和	如何	我们	是	到	买得起	它	,	我	是	当然	我	不	知道	,	和	我	不能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

“至于我们如何负担得起，我肯定不知道，也无法想象。”

['kɑ:lɪnz] ['ɪnkʌm] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] , [æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['evribɒdi] [nəʊz] .

Colin's	income	is	not	much	,	as	,	of	course	,	everybody	knows	.
科林的	收入	是	不是	很多	,	作为	,	的	课程	,	大家	知道	.

众所周知，科林的收入并不高。

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['hevi] .

And	expenses	are	so	heavy	.
和	开支	是	所以	重的	.

而且开销非常大。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][gɒt] , ['weðə(r)] [wʌn][kæn; kən]

And	there's	always	something	or	other	that	must	be	got	,	whether	one	can
和	有	总是	某物	或者	其他	那	必须	是	得到	,	无论	一	能

[ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nəʊ] .

afford	it	or	no	.
买得起	它	或者	不	.

总会有这样那样的东西必须得到，不管你买得起还是买不起。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['evri] [jɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['mænɪʤ] [tu:; tə] [faɪt] ['aʊə(r)]

It	always	seems	to	me	every	year	that	we	shall	never	manage	to	fight	our
它	总是	似乎	到	我	每一个	年	那	我们	将	绝不	管理	到	斗争	我们的

[wei] [θru:] ,

way	through	,
方式	通过	,

每年我都觉得我们永远无法战胜困难。

[ɔ:(r)] [ki:p] ['aʊə(r)] [hedz] [ə'bʌv] ['wɔ:tə(r)] . "

or	keep	our	heads	above	water	.	"
或者	保持	我们的	头部	多于	水	.	"

或者说，让我们不至于沉沦。

" [ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] . "

"	And	yet	,	somehow	,	you	always	do	.	"
"	和	然而	,	不知何故	,	你	总是	做	.	"

“然而，不知为何，你总是能做到。”

" [wel] — ['sʌmhaʊ] — [æt; ət] [li:st] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] , [səʊ][fɑ:(r)] .

"	Well	—	somehow	—	at	least	,	we	always	have	,	so	far	.
"	出色地	—	不知何故	—	在	至少	,	我们	总是	有	,	所以	远的	.

“嗯——不知何故——至少到目前为止，我们一直都是这样。”

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "

But	nobody	can	be	sure	about	the	future	.	"
但	无人	能	是	当然	关于	这	未来	.	"

但谁也无法确定未来会怎样。

" [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] - [hiː; hi] - [huː] [hæz; həz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Except	that	we	have	the	absolute	certainty	that	'	He	'	Who	has	cared	for
"	除了	那	我们	有	这	绝对	肯定	那	-	他	-	WHO	有	关心	为了

[juː 'es][ɪn][pɑːst] [j'iəz] [wɪl] ['nevə(r)] [grəʊ] [fə'getfl] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] . "

us	in	past	years	will	never	grow	forgetful	or	indifferent	.	"
我们	在	过去的	年	将要	绝不	生长	健忘	或者	冷漠	.	"

“但我们绝对确信，过去几年一直关爱我们的‘祂’永远不会忘记我们，也不会对我们漠不关心。”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ai][duː; də][traɪ][tuː; tə] [trʌst] .

"	Oh	,	of	course	—	I	do	try	to	trust	.
"	哦	,	的	课程	—	我	做	尝试	到	相信	.

“哦，当然——我努力去信任别人。”

[wʌn] [nəʊz] [wʌn][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

One	knows	one	must	,	of	course	.
一	知道	一	必须	,	的	课程	.

当然，每个人都知道自己必须这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredfəli] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] .

But	it	is	dreadfully	hard	to	make	both	ends	meet	.
但	它	是	极其糟糕	难的	到	制作	两个都	结束	见面	.

但要维持生计实在太难了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] — [ai] ['riːəli] [doʊnt]

And	as	for	this	idea	of	a	change	for	my	husband	—	I	really	don't
和	作为	为了	这	主意	的	一个	改变	为了	我的	丈夫	—	我	真的	不

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

see	how	it	is	to	be	managed	.
看	如何	它	是	到	是	管理	.

至于让我丈夫做出改变的想法——我真的不明白该如何管理。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [bʌt; bət][ai][kænt] [siː] [haʊ] .

If	it	must	be	,	it	must	,	but	I	can't	see	how	.
如果	它	必须	是	,	它	必须	,	但	我	不能	看	如何	.

如果非要如此，那就非得如此，但我实在想不明白为什么。

" [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — " [səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .

"	Far	back	in	her	mind	Mrs	.	Mackenzie	was	saying	—	"	So	easy	for	Mrs	.
"	远的	后退	在	她	头脑	太太	.	麦肯齐	曾是	说	—	"	所以	简单的	为了	太太	.

['lændɔː] !

Landor	!
兰多	!

“麦肯齐太太心里想着——‘兰多太太真容易！

[waɪ] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæz; həz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] ,

Why	,	she	only	has	to	sit	down	and	write	a	cheque	,
为什么	,	她	仅有的	有	到	坐	向下	和	写	一个	查看	,

她只需要坐下来写张支票就行了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [wʌnz] ['bɒðə(r)] .

and	there	would	be	enough	in	a	moment	to	take	away	all	one's	bother	.
和	那里	会	是	足够的	在	一个	片刻	到	拿	离开	全部	一个人的	打扰	.

瞬间，就足以带走你所有的烦恼。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

She	wouldn't	even	miss	it	.
她	不会	甚至	错过	它	.

她甚至都不会想念它。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [doʊnt][du:; də] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] .

But	people	don't	do	that	sort	of	thing	,	unfortunately	.
但	人们	不	做	那	种类	的	事物	,	很遗憾	.

但很遗憾，人们不会那样做。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd] . "

I	wish	they	did	.	"
我	希望	他们	做过	.	"

我希望他们能这么做。

" [ðeə(r)] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi][ə; eɪ] - [mʌst; məst] - [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['klɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	There	can	hardly	be	a	'	must	'	for	anything	that	is	clearly	impossible	.
"	那里	能	几乎	是	一个	-	必须	-	为了	任何事物	那	是	清楚地	不可能的	.

对于明显不可能的事情，几乎不可能有“必须”之说。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [gʊd] .

Still	,	it	would	do	your	husband	good	.
仍然	,	它	会	做	你的	丈夫	好的	.

不过，这对你丈夫有好处。

[ai][du:; də] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] ,

I	do	not	doubt	that	his	nerves	are	out	of	order	,
我	做	不是	怀疑	那	他的	神经	是	出去	的	命令	,

我毫不怀疑他神经系统出了问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:tli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,

but	it	is	partly	the	result	of	long	years	of	work	,
但	它	是	部分	这	结果	的	长的	年	的	工作	,

但这部分是多年努力的结果。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['feəli] [ɜ:nd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] . "

and	he	has	fairly	earned	a	holiday	.	"
和	他	有	相当	获得	一个	假期	.	"

他完全配得上休假。

" [səʊ]['dɑ:ktər; draɪv] . [nɔ:θ] [sez] .

"	So	Dr	.	North	says	.
"	所以	博士	.	北	说道	.

诺斯博士是这么说的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪg'zæktli] ;

It	is	not	a	necessity	,	I	suppose	,	exactly	;
它	是	不是	一个	必要性	,	我	认为	,	确切地	;

我想，这并非绝对必要；

['əʊnli][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [tʃeɪndʒ] .

only	he	would	be	ever	so	much	the	better	for	a	thorough	change	.
仅有的	他	会	是	曾经	所以	很多	这	更好的	为了	一个	彻底	改变	.

对他来说，彻底的改变只会让他变得更好。

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [daʊn] - [hɑ:tɪd] [naʊ] ; [nɒt] [laɪk] [hɪm'self] .

He	is	always	so	down	-	hearted	now	;	not	like	himself	.
他	是	总是	所以	向下	-	心地	现在	;	不是	喜欢	他自己	.

他现在总是闷闷不乐，不像他以前的样子了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:tli] [ju:'freɪʒiə] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɒt] ['raɪtɪŋ] .

It	may	be	partly	Euphrasia	being	away	and	not	writing	.
它	可能	是	部分	小米草	存在	离开	和	不是	写作	.

部分原因可能是尤弗拉西亚不在，没有写作。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɪz(ə)nt][æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;

But	he	isn't	as	he	ought	to	be	;
但	他	不是	作为	他	应该	到	是	;

但他并没有达到应有的水平；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [nɔːθ] [sez] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] ['remədi] . "

and	Dr	.	North	says	a	change	would	be	the	best	remedy	.	"
和	博士	.	北	说道	一个	改变	会	是	这	最好的	补救	.	"

诺斯博士说，改变是最好的解决办法。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	it	is	the	right	thing	for	him	,	you	will	see	your	way	to	it	.
"	如果	它	是	这	正确的	事物	为了	他	,	你	将要	看	你的	方式	到	它	.

“如果这对他是件好事，你就会明白的。”

" ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] ['kaʊntɪd] [ðɪs] ['rɑːðə(r)][hɑːd] .

"	Mrs	.	Mackenzie	counted	this	rather	hard	.
"	太太	.	麦肯齐	计数	这	相当	难的	.

麦肯齐太太数得相当仔细。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [həʊps] , ['faʊndɪd] [ɒn]['mɪsɪz] . [lændɜ·z]

She	had	been	building	a	little	structure	of	hopes	,	founded	on	Mrs	.	Landor's
她	有	到过	建筑	一个	小的	结构	的	希望	,	创立	在	太太	.	兰德尔

[welθ] [ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ] ,

wealth	and	liberality	,
财富	和	自由主义	,

她一直在用兰多夫人的财富和慷慨，搭建起一座充满希望的小小堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] [kə'læps] [ɒv; əv] [ðæt] ['strʌktʃə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

and	the	apparent	collapse	of	that	structure	made	her	feel	irritable	.
和	这	明显	坍塌	的	那	结构	制成	她	感觉	易怒的	.

那座建筑的明显坍塌让她感到烦躁。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒlɪn][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

"	Of	course	it	is	the	right	thing	for	Colin	to	get	away	.
"	的	课程	它	是	这	正确的	事物	为了	科林	到	得到	离开	.

“科林离开当然是正确的选择。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

It	is	not	a	question	of	what	is	the	right	thing	,
它	是	不是	一个	问题	的	什么	是	这	正确的	事物	,

这不是关于什么是正确的问题，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['weðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	of	whether	we	can	do	it	.
但	的	无论	我们	能	做	它	.

但我们能否做到呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]

It	seems	to	me	that	most	of	the	right	things	for	us	in	life	are	just
它	似乎	到	我	那	最多	的	这	正确的	事物	为了	我们	在	生活	是	只是

[kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] . "

kept	away	from	us	for	no	reason	at	all	.	"
保留	离开	从	我们	为了	不	原因	在	全部	.	"

我觉得生活中大多数对我们有益的东西，都毫无理由地被剥夺了。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] . "

"	You	do	not	really	think	so	,	Mrs	.	Mackenzie	.	"
"	你	做	不是	真的	思考	所以	,	太太	.	麦肯齐	.	"

“你其实并不这么认为，麦肯齐夫人。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] — " ['rɑːðə(r)] ['feɪntlɪ] .

"	I	don't	know	why	not	—	"	rather	faintly	.
"	我	不	知道	为什么	不是	—	"	相当	淡淡的	.

“我不知道为什么不行——”声音有些轻柔。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪs] . "

"	That	is	what	I	often	notice	.	"
"	那	是	什么	我	经常	注意	.	"

“我经常注意到这一点。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

"	It	is	not	my	experience	.
"	它	是	不是	我的	经验	.

这不是我的经历。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [kept] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

But	if	a	thing	is	kept	from	me	,
但	如果	一个	事物	是	保留	从	我	,

但如果有人对我隐瞒某件事，

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [nɒt] - [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] .

I	am	so	sure	that	it	is	'	not	'	the	right	thing	for	me	to	have	.
我	是	所以	当然	那	它	是	-	不是	-	这	正确的	事物	为了	我	到	有	.

我非常确定，这绝对不是我应该拥有的东西。

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['stændpɔint] . "

We	look	at	the	question	from	different	standpoints	.	"
我们	看	在	这	问题	从	不同的	立场	.	"

我们从不同的角度看待这个问题。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ; [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪsɪz] .

"	You	don't	understand	;	you	don't	know	what	it	really	is	,	"	protested	Mrs	.
"	你	不	理解	;	你	不	知道	什么	它	真的	是	,	"	抗议	太太	.

[mə'kenzi] , ['pleɪntɪv] ,

Mackenzie	,	plaintive	,
麦肯齐	,	哀怨	,

“你不明白；你根本不知道那是什么，”麦肯齐太太哀怨地抗议道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

because	she	felt	herself	in	the	wrong	.
因为	她	毛毡	她自己	在	这	错误的	.

因为她觉得自己做错了。

" [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [dɪ'pɒzɪt] ['getɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

"	To	have	one's	deposit	getting	lower	and	lower	in	the	bank	,
"	到	有	一个人的	订金	获得	降低	和	降低	在	这	银行	,

“银行存款越来越少，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

and	to	know	that	nothing	more	is	coming	in	for	ever	so	long	,
和	到	知道	那	没有什么	更多的	是	未来	在	为了	曾经	所以	长的	,

并且知道在很长一段时间内都不会再有任何新的收入，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [niːdz] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][get] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd]

and	to	see	all	the	family	needs	,	when	there	is	no	money	to	get	what	is	wanted
和	到	看	全部	这	家庭	需求	,	什么时候	那里	是	不	钱	到	得到	什么	是	通缉

,

,

,

并且要看到所有家庭需求，即使没有钱去购买想要的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['hʌzbənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒlədeɪ] ,

and	to	have	one's	husband	falling	ill	for	want	of	a	little	holiday	,
和	到	有	一个人的	丈夫	坠落	患病的	为了	想	的	一个	小的	假期	,

而丈夫却因为没能好好休个假而生病，

[ænd; ənd][nəʊ]['hɒlədeɪ]['pɒsəb(ə)l] — [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [kænt] ['raɪtli] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ; — [əʊ]

and	no	holiday	possible	—	at	least	,	to	know	one	can't	rightly	afford	it	;	—	oh
和	不	假期	可能的	—	在	至少	,	到	知道	一	不能	没错	买得起	它	;	—	哦

,

,

,

而且根本不可能度假——至少，知道自己负担不起；——哦，

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ,

I	dare	say	I	ought	to	be	sure	that	everything	is	always	right	,
我	敢	说	我	应该	到	是	当然	那	一切	是	总是	正确的	,

我敢说我应该确信一切都始终正确，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [priːtʃ] , [bʌt; bət] — "

and	it	is	very	easy	for	people	to	preach	,	but	—	"
和	它	是	非常	简单的	为了	人们	到	布道	,	但	—	"

人们很容易说教，但是——”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌst] — [dʒʌst]

"	It	seems	to	me	a	simple	opportunity	for	exercising	a	little	trust	—	just
"	它	似乎	到	我	一个	简单的	机会	为了	锻炼	一个	小的	相信	—	只是

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wʌn] [nəʊz] - [hɪm] ! -

to	show	that	one	knows	'	Him	!	'
到	展示	那	一	知道	-	他	!	-

“在我看来，这是一个锻炼一点信任的好机会——只是为了表明你认识‘他’！”

" ['mɪsɪz] . ['lændɔː] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['driːmi] [təʊn] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz]

"	Mrs	.	Landor	spoke	in	a	curious	dreamy	tone	,	almost	as	if	addressing	the	words
"	太太	.	兰多	辐	在	一个	好奇的	梦幻般的	语气	,	几乎	作为	如果	解决	这	字

[tuː; tə] [hɜː'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

兰多夫人说话的语气十分奇特，带着梦幻般的意味，仿佛是在自言自语。

" ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] ['trʌstɪŋ] .

"	People	always	talk	such	a	lot	about	trusting	.
"	人们	总是	讲话	这样的	一个	很多	关于	信任	.

人们总是谈论信任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ðəʊz] [huː] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [trʌst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt]

And	it	is	generally	those	who	don't	need	to	trust	,	because	they	have	got
和	它	是	一般来说	那些	WHO	不	需要	到	相信	,	因为	他们	有	得到

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] . "

everything	they	want	.	"
一切	他们	想	.	"

而通常情况下，正是那些不需要信任别人的人，因为他们已经拥有了一切想要的东西。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] , [ai]['wʌndə(r)] , [wɪð] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

"	Is	that	the	case	,	I	wonder	,	with	any	human	being	?
"	是	那	这	案件	,	我	想知道	,	和	任何	人类	存在	?

“我想知道，这种情况是否适用于任何人类？”

['mʌni] [æŋ'zaiətiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Money	anxieties	are	not	by	any	means	the	only	ones	in	the	world	.
钱	焦虑	是	不是	经过	任何	方法	这	仅有的	一个	在	这	世界	.

金钱焦虑绝不是世界上唯一的焦虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小艾布莱特和她的一磅忧虑(Little Eyebright and her pund o' care)
第5/6页

[ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪp] ['iːv(ə)n][ðem; ðəm]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

And	**few**	**of**	**us**	**escape**	**even**	**them**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**in**	**one**	**form**	**or**	**another**	**.**
和	很少	的	我们	逃脱	甚至	他们	很快	或者	之后	,	在	一	形式	或者	其他	.

我们当中很少有人能够完全摆脱它们，迟早都会以某种形式出现。

" ['mɪsɪz] . ['lændɔː] [stʊd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][end][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	**Mrs**	**.**	**Landor**	**stood**	**up**	**,**	**as**	**if**	**wishing**	**to**	**end**	**the**	**discussion**	**.**
"	太太	.	兰多	站立	向上	,	作为	如果	祝	到	结尾	这	讨论	.

兰多夫人站了起来，好像想要结束这场讨论。

" [wʊd] [juː; jʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

"	**Would**	**you**	**ask**	**your**	**husband**	**to**	**come**	**round**	**to**	**the**	**Rectory**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**
"	会	你	问	你的	丈夫	到	来	圆形的	到	这	牧师住宅	经过	-	和	-	经过

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] .

if	**he**	**is**	**able**	**.**
如果	他	是	有能力的	.

“如果您的丈夫有时间，请您过段时间到牧师住宅来一趟。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪm] .

I	**should**	**be**	**glad**	**of**	**a**	**few**	**words**	**with**	**him**	**.**
我	应该	是	高兴的	的	一个	很少	字	和	他	.

能和他聊上几句，我应该感到高兴。

[ænd; ənd] , ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ,

And	**,**	**Mrs**	**.**	**Mackenzie**	**,**	**if**	**I**	**may**	**make**	**the**	**suggestion**	**,**
和	,	太太	.	麦肯齐	,	如果	我	可能	制作	这	建议	,

还有，麦肯齐夫人，如果我能提个建议的话，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpɪə] [wʌn] ?

don't	**you**	**think**	**a**	**more**	**courageous**	**spirit**	**would**	**be**	**a**	**happier**	**one**	**?**
不	你	思考	一个	更多的	勇敢	精神	会	是	一个	更快乐	一	?

你不觉得拥有更勇敢的精神会更快乐吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [fiːl] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [wɪtʃ] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)]

It	**is**	**such**	**a**	**help**	**to**	**feel**	**absolute**	**certainty**	**in**	**the**	**Divine**	**love**	**which**	**watches**	**over**
它	是	这样的	一个	帮助	到	感觉	绝对	肯定	在	这	神圣的	爱	哪个	手表	超过

[ˌjuː 'es] . . .

us	**.**	**.**	**.**
我们	.	.	.

确信有神圣的爱在守护着我们，这真是莫大的帮助.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [æŋ'zaɪəti] [miːnz] . . .

I	**am**	**not**	**speaking**	**out**	**of**	**ignorance**	**of**	**what**	**anxiety**	**means**	**.**	**.**	**.**
我	是	不是	请讲	出去	的	无知	的	什么	焦虑	方法	.	.	.

我并非因为不了解焦虑的含义而妄加评论.....

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][mɔː(r)] .

But	**another**	**day**	**you**	**shall**	**hear**	**more**	**.**
但	其他	天	你	将	听到	更多的	.

但改日再来，你们会听到更多消息。

[wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai][kæn; kən][speə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

We	**have**	**used**	**all**	**the**	**time**	**that**	**I**	**can**	**spare**	**just**	**now**	**.**
我们	有	用过的	全部	这	时间	那	我	能	空闲的	只是	现在	.

我已经把所有能挤出的时间都用完了。

" ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [stɒpt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]
" Mrs . Mackenzie had a dismayed sense of having stopped some interesting
" 太太 . 麦肯齐 有 一个 沮丧 感觉 的 拥有 停止 一些 有趣的
[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
communication ,
沟通 ,

麦肯齐夫人沮丧地意识到，她似乎阻止了一些有趣的交流。

[ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [vaɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪə(r)] .
and curiosity vied with something like fear .
和 好奇心 竞争 和 某物 喜欢 害怕 .

好奇心与恐惧感交织在一起。

" [əʊ] , [duː; də] [weɪt] !
" Oh , do wait !
" 哦 , 做 等待 !

“哦，请稍等！”

" [ʃiː; ʃi] [begd] ,
" she begged ,
" 她 乞求 ,

她恳求道：“

[wɪð] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ɪnfləʊ]
with about as much result as if she had endeavoured to check the inflow
和 关于 作为 很多 结果 作为 如果 她 有 努力 到 查看 这 流入
[ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] .
of the tide .
的 这 潮 .

结果就像她试图阻止潮水涌入一样徒劳无功。

['mɪsɪz] . ['lændɔː] [smaɪld] , [beɪd] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
Mrs . Landor smiled , bade a kind farewell , and was gone .
太太 . 兰多 微笑 , 巴德 一个 种类 告别 , 和 曾是 已消失 .

兰多夫人微笑着道别，亲切地离开了。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [nəʊ][wʌn] [els] ['biːɪŋ]
" What does she mean ? " inquired Mrs . Mackenzie of herself , no one else being
" 什么 做 她 意思是 ? " 询问 太太 . 麦肯齐 的 她自己 , 不 一 别的 存在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

“她是什么意思？”麦肯齐太太自言自语道，当时在场没有其他人。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['lændɔː] [ɪl] ?
" Is Mr . Landor ill ?
" 是 先生 . 兰多 患病的 ?

兰多先生生病了吗?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [səʊ][ɒn] ['sʌndeɪ] .
He didn't look so on Sunday .
他 没有 看 所以 在 星期日 .

星期天他看起来可不是这样。

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] ['kʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪn] ?
Why on earth couldn't she explain ?
为什么 在 地球 不能 她 解释 ?

她为什么就不能解释一下呢?

[ai] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['pʌzlɪŋ] .
I wish people would not be so puzzling .
我 希望 人们 会 不是 是 所以 令人费解 .

我希望人们不要这么令人费解。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ˌkɒlɪn] — [wɒt] [ə; eɪ] [peɪs] .

There	comes	Colin	—	what	a	pace	.
那里	来	科林	—	什么	一个	步伐	.

科林来了——速度真快。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] [wɔːk] [səʊ][fɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

I	have	not	seen	him	walk	so	fast	for	ever	so	long	.
我	有	不是	已见	他	走	所以	快速地	为了	曾经	所以	长的	.

我很久很久没见过他走得这么快了。

[hiː; hi] [wɪl] [miːt] ['mɪsɪz] . ['lændɔː] ; [əʊ][nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [ænd; ənd]

He	will	meet	Mrs	.	Landor	;	oh	no	,	she	has	turned	the	other	way	,	and
他	将要	见面	太太	.	兰多	;	哦	不	,	她	有	转向	这	其他	方式	,	和

['dʌznt] [siː] [hɪm] .

doesn't	see	him	.
不	看	他	.

他将要见到兰多夫人；哦不，她转过身去，没有看见他。

[ai][duː; də] [dɪ'test] ['mɪstəriz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌkɒlɪn] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

I	do	detest	mysteries	;	and	of	course	Colin	will	know	nothing	.
我	做	厌恶	谜团	;	和	的	课程	科林	将要	知道	没有什么	.

我极其厌恶悬疑故事；当然，科林肯定什么都不知道。

" [bʌt; bət][ˌkɒlɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] [əb'zɔːbd] [feɪs] .

"	But	Colin	came	in	with	an	absorbed	face	.
"	但	科林	来了	在	和	一个	吸收	脸	.

但科林进来时一脸专注。

" [ai] [siː] ['mɪsɪz] . ['lændɔː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] .

"	I	see	Mrs	.	Landor	has	been	here	.
"	我	看	太太	.	兰多	有	到过	这里	.

“我看到兰多夫人来过这里。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] ? "

Has	she	told	you	?	"
有	她	讲述	你	?	"

她跟你说过吗?

" [nəʊ] ! [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] ?

"	No	!	Told	me	what	?
"	不	!	讲述	我	什么	?

“不！你告诉我什么？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

She	said	she	had	not	time	to	wait	any	longer	.
她	说	她	有	不是	时间	到	等待	任何	更长	.

她说她没有时间再等了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

And	she	wants	to	see	you	presently	.
和	她	想要	到	看	你	目前	.

她现在就想见你。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? "

What	is	it	all	about	?	"
什么	是	它	全部	关于	?	"

这一切究竟是怎么回事?

" [aɪl] [gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	I'll	go	,	of	course	.
"	患病的	去	,	的	课程	.

“我当然会去。”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] ? "
Did she say when ? "
做过 她 说 什么时候 ? "

她说过具体时间吗?

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ˌkɒlɪn] , [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ?
Colin , what is wrong ?
科林 , 什么 是 错误的 ?

科林，你怎么了?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? "
Has anything happened ? "
有 任何事物 发生 ? "

发生什么事了吗?

" [jes] — "
" Yes — "
" 是的 — "

“是的-”

" [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['lændɔː] [nɒt] [wel] ?
" Is Mr . Landor not well ?
" 是 先生 . 兰多 不是 出色地 ?

兰多先生身体不舒服吗?

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætə(r)]
There can't be much the matter
那里 不能 是 很多 这 事情

应该没什么大问题。

[wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] .
with him , or she would not be out .
和 他 , 或者 她 会 不是 是 出去 .

和他在一起，否则她不会出来。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dʒʌst] [laɪk]
Besides , she seemed just like
除了 , 她 似乎 只是 喜欢

此外，她看起来就像

[hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [self] .
her usual self .
她 通常 自己 .

她还是老样子。

[ˌkɒlɪn] , [duː; də] [spiːk] [aʊt] .
Colin , do speak out .
科林 , 做 说话 出去 .

科林，请你大声说出来。

[meɪk] [heɪst] . "
Make haste . "
制作 匆忙 . "

赶快。”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] ! "
Do tell me ! "
做 告诉 我 ! "

快告诉我!

" [ðə; ði] - — "
" The Landors — "
" 这 - — "

“兰多家族——”

" [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈlændɔː] [nɒt] [wel] ?
" Is Mr . Landor not well ?
" 是 先生 . 兰多 不是 出色地 ?

兰多先生身体不舒服吗?

[ðeə(r)] [kænt][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][aʊt] .
There can't be much the matter with him , or she would not be out .
那里 不能 是 很多 这 事情 和 他 , 或者 她 会 不是 是 出去 .

他应该没什么大问题，否则她不会出来。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][self] .
Besides , she seemed just like her usual self .
除了 , 她 似乎 只是 喜欢 她 通常 自己 .

此外，她看起来和往常一样。

[ˌkɒlɪn] , [duː; də] [spiːk] [aʊt] .
Colin , do speak out .
科林 , 做 说话 出去 .

科林，请你大声说出来。

[meɪk] [heɪst] . "
Make haste . "
制作 匆忙 . "

赶快。”

" [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
" My dear , you allow me no opportunity .
" 我的 亲爱的 , 你 允许 我 不 机会 .

亲爱的，你不给我任何机会。

['mɪsɪz] . [ˈlændɔː] — "
Mrs . Landor — "
太太 . 兰多 — "

兰多夫人——

" [jes] . [gəʊ][ɒn] !
" Yes . Go on !
" 是的 . 去 在 !

“好的，继续！”

[meɪk] [heɪst] !
Make haste !
制作 匆忙 !

赶快!

[əʊ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sləʊ] ! "
O dear , you men are so slow ! "
哦 亲爱的 , 你 男人 是 所以 慢的 ! "

哎呀，你们男人真慢!

" ['mɪsɪz] . ['lændɔ:] — "
" Mrs . Landor — "
" 太太 . 兰多 — "

兰多夫人——

" [jes] , [aɪ][hɪə(r)] !
" Yes , I hear !
" 是的 , 我 听到 !

“是的，我听到了！”

[əʊ] , [meɪk] [heɪst] ! "
Oh , make haste ! "
哦 , 制作 匆忙 ! "

哦，快点！

" — [hæz; həz] [lɒst] ['prɪti] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] .
" — Has lost pretty nearly everything she has .
" — 有 丢失的 漂亮的 几乎 一切 她 有 .

“——她几乎失去了一切。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

['dʒenjuɪn] !
GENUINE !
真的 !

真的！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[mə'kenzi] [hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] , ['æbsəlu:tli] ['pæntɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
MACKENZIE had to sit down , absolutely panting under the blow , and for
麦肯齐 有 到 坐 向下 , 绝对地 喘息 在下面 这 吹 , 和 为了
[wʌns] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:dz] ,
once without words ,
一次 没有 字 ,

麦肯齐不得不坐下，气喘吁吁，一时语塞。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [pə'tɪkjələz] .
as her husband gave a few particulars .
作为 她 丈夫 给予 一个 很少 细节 .

她丈夫提供了一些细节。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] - - [ə'feəz] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn][æn; ən]
It appeared that the Landors ' affairs had been for some years in an
它 出现 那 这 - - 事务 有 到过 为了 一些 年 在 一个
[ɪn'vɒlvd] [kən'dɪʃn] ,
involved condition ,
涉及 状况 ,

兰多尔家族的事务似乎多年来一直处于复杂状态。

[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .
unknown to many of their most intimate friends .
未知 到 许多 的 他们的 最多 亲密的 朋友们 .

连他们最亲密的朋友都不知道这件事。

['lɒsɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [im'bærəsmənt] [ðeə(r)] ['deɪtɪd] ['nɪəli] , [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] , [səʊ][fɑː(r)] [bæk]

Losses	**here**	**and**	**embarrassments**	**there**	**dated**	**nearly**	**,**	**though**	**not**	**quite**	**,**	**so**	**far**	**back**
损失	这里	和	尴尬	那里	日期	几乎	,	尽管	不是	相当	,	所以	远的	后退

[æz; əz][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .

as	**their**	**marriage**	**.**
作为	他们的	婚姻	.

虽然并非完全与他们的婚姻同时发生，但他们的婚姻中也经历过不少损失和尴尬。

[ðə; ði] ['prɒspərəs] ['wɪdəʊ] ['tʃəʊzn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['lændɔː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [sɪns]

The	**prosperous**	**widow**	**chosen**	**by**	**Mr**	**.**	**Landor**	**for**	**his**	**wife**	**had**	**been**	**since**
这	繁荣	寡妇	选定	经过	先生	.	兰多	为了	他的	妻子	有	到过	自从

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['prɒspərəs] [æz; əz][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

by	**no**	**means**	**so**	**prosperous**	**as**	**was**	**commonly**	**supposed**	**.**
经过	不	方法	所以	繁荣	作为	曾是	通常	据称	.

兰多先生为他挑选的那位富裕的寡妇，后来却远没有人们普遍认为的那样富裕。

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

But	**inasmuch**	**as**	**he**	**had**	**chosen**	**her**	**for**	**herself**	**,**	**and**	**not**	**for**
但	因此	作为	他	有	选定	她	为了	她自己	,	和	不是	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

her	**money**	**,**
她	钱	,

但既然他选择她是因为她这个人，而不是因为她的钱，

[ðɪs] [fækt][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðeə(r)] ['hæpinəs] .

this	**fact**	**had**	**had**	**no**	**power**	**to**	**touch**	**their**	**happiness**	**.**
这	事实	有	有	不	力量	到	触碰	他们的	幸福	.

这件事丝毫没有影响到他们的幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪn][ðə; ði][end][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

They	**had**	**hoped**	**to**	**emerge**	**in**	**the**	**end**	**from**	**their**	**difficulties**	**.**
他们	有	希望	到	出现	在	这	结尾	从	他们的	困难	.

他们原本希望最终能够摆脱困境。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [həʊp] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [fʊl'fɪld] .

And	**in**	**the**	**ordinary**	**course**	**of**	**events**	**,**	**the**	**hope**	**might**	**have**	**been**	**fulfilled**	**.**
和	在	这	普通的	课程	的	活动	,	这	希望	可能	有	到过	已完成	.

按照正常情况来看，这个希望或许已经实现了。

[naʊ] [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][wʌn] [bləʊ] ,

Now	**however**	**,**	**at**	**one**	**blow**	**,**
现在	然而	,	在	一	吹	,

然而，现在却一举成名，

[ðə; ði] [meɪn] [bʌlk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [lændʒ-z] [pə'zeʃənz] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv]

the	**main**	**bulk**	**of**	**Mrs**	**.**	**Landor's**	**possessions**	**was**	**swept**	**away**	**by**	**the**	**collapse**	**of**
这	主要的	大部分	的	太太	.	兰德尔	财产	曾是	扫荡	离开	经过	这	坍塌	的

[ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz][em'bɑːk, im-] .

the	**great**	**Company**	**in**	**which**	**most**	**of**	**her**	**money**	**was**	**embarked**	**.**
这	伟大的	公司	在	哪个	最多	的	她	钱	曾是	启航	.

兰多夫人的大部分财产都随着她投资的那家大公司的倒闭而化为乌有。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

An	**immediate**	**sale**	**of**	**the**	**estate**	**was**	**inevitable**	**,**
一个	即时	销售	的	这	财产	曾是	不可避免的	,

立即出售这处房产势在必行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [wʊd] [biː; bi] [swˈbləʊd]

and	the	utmost	that	it	could	be	expected	to	bring	in	would	be	swallowed
和	这	极致	那	它	可以	是	预期的	到	带来	在	会	是	吞咽

[ʌp][baɪ] ['priːviəsli] - [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌlaɪəˈbɪlətiˌ] .

up	by	previously	-	existing	liabilities	.
向上	经过	之前	-	现存的	负债	.

即使能够带来最大收益，也会被之前存在的债务所抵消。

" [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !

"	The	extraordinary	thing	is	that	nobody	should	have	expected	anything	of	the	sort	!
"	这	非凡的	事物	是	那	无人	应该	有	预期的	任何事物	的	这	种类	！

“最不可思议的是，谁也没想到会发生这种事！”

[nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

No	one	seems	to	have	so	much	as	guessed	what	was	coming	.
不	一	似乎	到	有	所以	很多	作为	猜对了	什么	曾是	未来	.

似乎没有人预料到接下来会发生什么。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['kʌmpəni] ,

If	you	had	asked	me	about	that	Company	,
如果	你	有	问	我	关于	那	公司	,

如果你当时问我关于那家公司的事，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [stɔːntʃ] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]

I	could	have	declared	that	it	was	almost	as	staunch	as	the	Bank	of
我	可以	有	声明	那	它	曾是	几乎	作为	坚定	作为	这	银行	的

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

我本可以断言它几乎和英格兰银行一样坚定。

" ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɔːntɪŋ] [fɪəz] , [æz; əz] ['pɑːtli] [ɪk'sprest]

"	Mr	.	Mackenzie	looked	back	to	his	own	haunting	fears	,	as	partly	expressed
"	先生	.	麦肯齐	看起来	后退	到	他的	自己的	令人难忘	恐惧	,	作为	部分	表达

[tuː; tə] [juː'freɪʒiə] ,

to	Euphrasia	,
到	小米草	,

“麦肯齐先生回想起自己挥之不去的恐惧，他曾向尤弗拉西亚表达过部分恐惧。”

[ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

about	the	bank	with	which	he	was	himself	closely	connected	,	in	a	kind	of
关于	这	银行	和	哪个	他	曾是	他自己	密切	连接	,	在	一个	种类	的

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

对于与他本人关系密切的那家银行，他感到十分惊奇。

[klɪə(r)] ['vɪʒn] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti] , [ðə; ði]

Clear	vision	had	come	suddenly	,	and	he	realised	now	the	futility	,	the
清除	想象	有	来	突然	,	和	他	意识到	现在	这	无用	,	这

['niːdləsnəs] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəz] .

needlessness	,	of	his	fears	.
没有必要	,	的	他的	恐惧	.

他突然看清了一切，意识到自己之前的恐惧是多么徒劳、多么没有必要。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['retʃɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs]

At	this	instant	,	the	imaginations	which	had	made	him	wretched	for	months
在	这	立即的	,	这	想象力	哪个	有	制成	他	可怜	为了	几个月

[pɑːst] [lʊkt] ['æbsəluːtli] [əb'sɜːd] ,

past	looked	absolutely	absurd	,
过去的	看起来	绝对地	荒诞	,

此刻，那些曾让他痛苦不堪、折磨了他几个月的想象，看起来简直荒谬至极。

[ðə; ði][mɪə(r)] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɔːgənˌaɪzd] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] , [wɪð] [nəʊ] [ˈpɒzətɪv] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt]

the	mere	fruit	of	a	disorganised	nervous	system	,	with	no	positive	foundation	in	fact
这	仅仅	水果	的	一个	混乱	紧张的	系统	,	和	不	积极的	基础	在	事实

.

:

.

仅仅是神经系统紊乱的产物，没有任何事实依据。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɪˈpendənt] [ɒn]

That	which	he	had	so	feared	for	himself	,	and	for	those	dependent	on
那	哪个	他	有	所以	害怕	为了	他自己	,	和	为了	那些	依赖	在

[hɪm] , [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ,

him	,	had	not	come	,
他	,	有	不是	来	,

他一直担心自己和那些依靠他的人会遭遇不幸，但这种情况并没有发生。

[maɪt] [ˈnevə(r)] [kʌm] .

might	never	come	.
可能	绝不	来	.

或许永远不会到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [nʌn] [hæd; həd] [fɔːˈtəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wɪð]

But	the	blow	which	none	had	foretold	for	the	Landors	had	fallen	with
但	这	吹	哪个	没有任何	有	预言	为了	这	-	有	倒下	和

[ˈstɑːtlɪŋ] [əˈbrʌptnəs] .

startling	abruptness	.
令人震惊	突兀	.

但兰多家族遭遇的打击却是所有人始料未及的，而且来得猝不及防。

[hiː; hi] [wəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [vɔɪs] : —

He	woke	out	of	a	dream	to	the	sound	of	his	wife's	voice	:	—
他	觉醒	出去	的	一个	梦	到	这	声音	的	他的	妻子的	嗓音	:	—

他从梦中惊醒，听到妻子的声音：——

" [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] !

"	Do	tell	me	!
"	做	告诉	我	!

“快告诉我！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

What	are	you	thinking	about	?
什么	是	你	思维	关于	?

你在想什么?

[duː; də] [preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] .

Do	pray	tell	me	.
做	祈祷	告诉	我	.

请告诉我。

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ? "

What	will	they	have	to	live	on	?	"
什么	将要	他们	有	到	居住	在	?	"

他们靠什么生活?

" [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][fɪə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈnʌθɪŋ] — [bɪˈjɒnd] [ˈmɪstə(r)] . [lændɜːz] [ˈsteɪpend] . "

"	My	dear	,	I	fear	almost	nothing	—	beyond	Mr	.	Landor's	stipend	.	"
"	我的	亲爱的	,	我	害怕	几乎	没有什么	—	超过	先生	.	兰德尔	助学金	.	"

“亲爱的，除了兰多先生的津贴之外，我几乎什么都不怕。”

" [ə; eɪ]['steɪpend][ɒv; əv] ['eɪti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !

"	A	stipend	of	eighty	-	five	pounds	a	year	!
"	一个	助学金	的	八十	-	五	磅	一个	年	!

每年85英镑的津贴!

" ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	Mrs	.	Mackenzie	burst	into	tears	.
"	太太	.	麦肯齐	爆裂	进入	眼泪	.

麦肯齐太太突然哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [hə'bɪtʃuəli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [self] - ['ɒkjupaɪd] ,

She	might	be	habitually	a	good	deal	self	-	occupied	,
她	可能	是	习惯性地	一个	好的	交易	自己	-	占领	,

她可能习惯性地比较专注于自己的事情。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	not	a	little	addicted	to	nursing	her	own	troubles	,	but	she	had
和	不是	一个	小的	上瘾	到	护理	她	自己的	麻烦	,	但	她	有

[ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] ,

a	warm	heart	,
一个	温暖的	心	,

她有点沉溺于自我疗愈的痛苦之中，但她心地善良。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [traɪd] [frend] .

and	a	very	real	affection	for	his	long	-	tried	friend	.
和	一个	非常	真实的	感情	为了	他的	长的	-	尝试	朋友	.

以及他对这位相识多年的朋友的真挚感情。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌkɒlɪn] .

"	She	can't	do	it	,	Colin	.
"	她	不能	做	它	,	科林	.

“她做不到，科林。”

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

At	her	age	,	and	all	her	life	accustomed	to	have	everything	she
在	她	年龄	,	和	全部	她	生活	习惯	到	有	一切	她

[kʊd; kəd] [wɒnt] .

could	want	.
可以	想	.

她这个年纪，从小就习惯了拥有她想要的一切。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] ['eldəli] , [ænd; ənd] [nɒt] [strɒŋ] .

And	he	is	getting	elderly	,	and	not	strong	.
和	他	是	获得	老年	,	和	不是	强的	.

他年纪大了，身体也不好了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] !

It	is	perfectly	dreadful	!
它	是	完美	可怕	!

真是太糟糕了！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['wʌrɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['evribɒdi] [hæz; həz] ,

Of	course	,	they	have	had	some	worries	now	and	then	,	everybody	has	,
的	课程	,	他们	有	有	一些	担忧	现在	和	然后	,	大家	有	,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

but	nothing	of	this	sort	.
但	没有什么	的	这	种类	.

当然，他们偶尔也会有一些担忧，每个人都会有，但从未遇到过这样的情况。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

Why	,	she	has	always	been	able	to	get	every	single	thing	she	wanted	.
为什么	,	她	有	总是	到过	有能力的	到	得到	每一个	单身的	事物	她	通缉	.

为什么呢？因为她总是能得到她想要的一切。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eɪti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ! "

And	just	think	of	eighty	-	five	pounds	a	year	!	"
和	只是	思考	的	八十	-	五	磅	一个	年	!	"

想想一年要花掉85英镑！

" [jes] , [ɪts] [ðə; ðɪ] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [juːst]
" Yes , it's the suddenness of it — and the change from what she is used
" 是的 , 它是 这 突然 的 它 — 和 这 改变 从 什么 她 是 用过的
[tuː; tə] .
to .
到 .

“是的，是这件事发生得太突然了——而且与她以往的生活习惯截然不同。”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] . "
That makes it so much worse . "
那 制作 它 所以 很多 更糟 . "

那只会让情况变得更糟。

" [wɜːs] !
" Worse !
" 更糟 !

更糟!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
It makes it awful for them .
它 制作 它 可怕 为了 他们 .

这让他们处境很糟糕。

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['kwaɪətli] !
How you can talk of it so quietly !
如何 你 能 讲话 的 它 所以 悄悄 !

你怎么能这么平静地谈论这件事!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?
And what in the world are they to do now ?
和 什么 在 这 世界 是 他们 到 做 现在 ?

他们现在到底该怎么办?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .
This is what I cannot imagine .
这 是 什么 我 不能 想象 .

这是我无法想象的。

[brɔːt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn] .
Brought up as she has been .
带来 向上 作为 她 有 到过 .

她就是这样被养大的。

['eɪti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
Eighty - five pounds a year .
八十 - 五 磅 一个 年 .

每年85英镑。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bɪ][hɑːf] [deɪzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
She must be half dazed with it .
她 必须 是 一半 茫然 和 它 .

她一定是有点神志不清了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [siː] [jet] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['riːəli] [miːnz] — [ʃiː; ʃɪ][kænt] .
Of course she does not see yet what it all really means — she can't .
的 课程 她 做 不是 看 然而 什么 它 全部 真的 方法 — 她 不能 .

当然，她现在还不明白这一切的真正含义——她不可能明白。

[ænd; ənd] , [əʊ][dɪə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
And , oh dear , to think of what I have been saying to her .
和 , 哦 亲爱的 , 到 思考 的 什么 我 有 到过 说 到 她 .

哦，天哪，想想我之前对她说过的话。

[haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] !
How I could !
如何 我 可以 !

我怎么可能!

" [ˌkɒlɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .
" Colin made a sound of enquiry .
" 科林 制成 一个 声音 的 询问 .

科林发出了一声询问的声音。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [aɪ] [miːn] — [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ;
" Oh , I don't know — I mean — Oh , of course I didn't know anything about this ;
" 哦 , 我 不 知道 — 我 意思是 — 哦 , 的 课程 我 没有 知道 任何事物 关于 这 ;

“哦，我不知道——我的意思是——哦，我当然对此一无所知；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .
and she never told me .
和 她 绝不 讲述 我 .

她从来没告诉我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] [səʊ] ['hɒrəbli] [ʌn'fiːlɪŋ] .
But it must have sounded so horribly unfeeling .
但 它 必须 有 听起来 所以 糟糕透了 冷漠无情 .

但听起来一定非常冷酷无情。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
I told her about the doctor wanting you to get away ,
我 讲述 她 关于 这 医生 想要 你 到 得到 离开 ,

我告诉她医生想让你离开的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [trʌst] [mɔː(r)] .
and she said I ought to trust more .
和 她 说 我 应该 到 相信 更多的 .

她说我应该更加信任别人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]
And I thought it was so easy for her to talk when she had got
和 我 想法 它 曾是 所以 简单的 为了 她 到 讲话 什么时候 她 有 得到
['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
everything she wanted ,
一切 她 通缉 ,

我当时觉得，当她得到一切想要的东西之后，说话就变得那么容易。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
and I said something of the sort .
和 我 说 某物 的 这 种类 .

我说了类似的话。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt][biː; bi] [vekst] , [aɪ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,
She won't be vexed , I know , because it is not her way ,
她 惯于 是 烦恼 , 我 知道 , 因为 它 是 不是 她 方式 ,

我知道她不会生气，因为这不符合她的行事风格。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [vekst] [wɪð] [maɪ'self] . "
but I am vexed with myself . "
但 我 是 烦恼 和 我 . "

但我对自己感到懊恼。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [nekst] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Perhaps it is a little lesson just to be more careful next time , my dear .
" 也许 它 是 一个 小的 课 只是 到 是 更多的 小心 下一个 时间 , 我的 亲爱的 .

“或许这能给你一个小小的教训，让你下次更加小心，亲爱的。”

" ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] ['rɑːðə(r)] [ri'zent] ['hævɪŋ] " ['lɪt(ə)l] ['lesnz] " ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Mrs	.	Mackenzie	rather	resented	having	"	little	lessons	"	pointed	out	to	her	,
"	太太	.	麦肯齐	相当	怨恨	拥有	"	小的	课程	"	尖	出去	到	她	,

麦肯齐夫人很反感别人给她“上小课”，

[haʊ'evə(r)] ['klɪəli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pə'siːv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

however	clearly	she	might	perceive	them	for	herself	.
然而	清楚地	她	可能	感知	他们	为了	她自己	.

然而，无论她自己对这些事情的感知多么清晰。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] " [ə'nʌðə(r)] [taɪm] " [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kɜː(r)] .

And	she	hastened	to	explain	that	"	another	time	"	was	very	unlikely	to	recur	.
和	她	加快	到	解释	那	"	其他	时间	"	曾是	非常	不太可能	到	复发	.

她赶紧解释说，“另一次”不太可能再次发生。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)]

one	might	think	that	this	was	the	only	time	in	her	life	that	she	had	ever
一	可能	思考	那	这	曾是	这	仅有的	时间	在	她	生活	那	她	有	曾经

[biːn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['heɪsti] [spiːtʃ] .

been	betrayed	into	hasty	speech	.
到过	背叛	进入	仓促	演讲	.

人们可能会认为这是她一生中唯一一次因为受到欺骗而仓促说出话来。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

But	in	the	midst	of	her	defence	,	she	relapsed	into	tears	.
但	在	这	中间	的	她	防御	,	她	复发	进入	眼泪	.

但在她为自己辩护的过程中，她又开始哭泣。

" ['mɪsɪz] . ['lændɔː] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌkɒlɪn] .

"	Mrs	.	Landor	wanted	you	to	go	and	see	her	,	Colin	.
"	太太	.	兰多	通缉	你	到	去	和	看	她	,	科林	.

“兰多夫人想让你去见她，科林。”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [gəʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['sɒri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ? "

Don't	you	think	I	might	go	too	,	and	tell	her	how	sorry	I	am	?	"
不	你	思考	我	可能	去	也	,	和	告诉	她	如何	对不起	我	是	?	"

你不觉得我也会去，告诉她我有多抱歉吗?

" [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	No	,	my	dear	.
"	不	,	我的	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['lændɔː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['əʊnli] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [juː; jʊ] [tuː] .

If	Mrs	.	Landor	asked	for	me	only	,	she	did	not	mean	you	too	.
如果	太太	.	兰多	问	为了	我	仅有的	,	她	做过	不是	意思是	你	也	.

如果兰多夫人只点名要见我，那她指的肯定不是你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] , [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] [duː; də] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [ɑːsk] ,

It	is	always	best	,	when	people	are	in	trouble	,	to	do	exactly	what	they	ask	,
它	是	总是	最好的	,	什么时候	人们	是	在	麻烦	,	到	做	确切地	什么	他们	问	,

当人们遇到困难时，最好的办法总是完全按照他们的要求去做。

[ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)] .

and	not	more	.
和	不是	更多的	.

仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['kwestʃənz] , " [əb'zɜːvd] [ˌkɒlɪn] ,

It	may	be	that	she	wishes	to	put	some	business	questions	,	"	observed	Colin	,
它	可能	是	那	她	愿望	到	放	一些	商业	问题	,	"	观察到	科林	,

“她或许想问一些商务方面的问题，”科林说道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ə'rækjələ(r)] [təʊn] .

in	his	most	oracular	tone	.
在	他的	最多	神谕	语气	.

用他最雄辩的语气。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'ləʊn] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd]

He	had	his	way	,	and	started	alone	,	bearing	a	long	message	of	unlimited
他	有	他的	方式	,	和	开始	独自的	,	轴承	一个	长的	信息	的	无限

[ə'pɒlədʒi] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

apology	and	sympathy	,
道歉	和	同情	,

他如愿以偿，独自出发，带着一封长长的信，信中表达了无限的歉意和同情。

[wɪtʃ] [went] ['ʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

which	went	utterly	out	of	his	head	by	the	time	he	quitted	the	garden	gate	.
哪个	去	完全地	出去	的	他的	头	经过	这	时间	他	辞职	这	花园	门	.

当他离开花园门口时，这件事已经完全从他的脑海中消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [peɪ] .

It	was	a	trying	visit	to	pay	.
它	曾是	一个	尝试	访问	到	支付	.

这次付款过程很麻烦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tendə'hɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [dɪ'stres] .

He	was	a	tenderhearted	man	,	and	could	not	endure	to	look	upon	distress	.
他	曾是	一个	温柔的心	男人	,	和	可以	不是	忍受	到	看	之上	痛苦	.

他心地善良，不忍心看到别人受苦。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] ,

And	,	judging	from	people	generally	,
和	,	评判	从	人们	一般来说	,

而且，从人们的普遍反应来看，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] - [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

he	expected	to	find	the	Landors	overwhelmed	by	the	blow	which	had	fallen
他	预期的	到	寻找	这	-	不堪重负	经过	这	吹	哪个	有	倒下

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

他预料兰多家族会被这突如其来的打击彻底击垮。

['mɪstə(r)] . ['lændɔː] [ɪn] [depθs] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] , ['mɪsɪz] . ['lændɔː] [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Mr	.	Landor	in	depths	of	despair	,	Mrs	.	Landor	in	floods	of	tears	.
先生	.	兰多	在	深度	的	绝望	,	太太	.	兰多	在	洪水	的	眼泪	.

兰多先生陷入绝望，兰多太太泪流满面。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [waɪl] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['daʊtləs] [fɔː(r); fə(r)]

She	had	kept	up	,	it	was	true	,	while	calling	on	his	wife	,	doubtless	for
她	有	保留	向上	,	它	曾是	真的	,	尽管	呼叫	在	他的	妻子	,	毫无疑问	为了

[hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,

her	sake	,
她	清酒	,

的确，她一直陪伴在他身边，同时还去拜访他的妻子，无疑是为了她好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˈriːznəbl]

but	that	she	should	continue	to	keep	up	was	beyond	the	bounds	of	reasonable
但	那	她	应该	继续	到	保持	向上	曾是	超过	这	界限	的	合理的

[ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] .

expectation	.
期待	.

但她能够继续保持这样的状态，已经超出了合理的预期范围。

[ˌkɒlɪn] [wˈʌndəd] [ˈsɒrəʊfəli] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ðem; ðəm] .

Colin	wondered	sorrowfully	what	he	should	say	to	comfort	them	.
科林	想知道	悲伤地	什么	他	应该	说	到	舒适	他们	.

科林悲伤地想着该说些什么来安慰他们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈmɪsɪz] . [ˈlændɔː] [wʊd] " [trʌst] .

Of	course	Mrs	.	Landor	would	"	trust	.
的	课程	太太	.	兰多	会	"	相信	.

兰多夫人当然会“信任”。

" [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] " [trʌst] .

"	Both	of	them	would	of	course	"	trust	.
"	两个都	的	他们	会	的	课程	"	相信	.

他们俩当然都会“信任”。

" [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [daʊt] [ɒn] [ðæt] [hed] .

"	He	felt	no	doubt	on	that	head	.
"	他	毛毡	不	怀疑	在	那	头	.

“他对此毫不怀疑。”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈsɜːtɪd] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] " [trʌst] ,

He	always	asserted	the	fact	of	his	own	"	trust	,
他	总是	断言	这	事实	的	他的	自己的	"	相信	,

他始终坚称自己“信任”，

" [nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈdɪzməli] [ˈsɜːt(ə)n] [hiː; hi] [mait] [fiːl] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [rɒŋ] ,

"	no	matter	how	dismally	certain	he	might	feel	that	everything	was	going	wrong	,
"	不	事情	如何	令人沮丧地	肯定	他	可能	感觉	那	一切	曾是	去	错误的	,

无论他多么沮丧地确信一切都出了问题，

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈdəʊlfəli] [ˈhəʊpləs] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈeni] [help] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [taɪd]

no	matter	how	dolefully	hopeless	he	might	be	of	any	help	arriving	in	time	to	tide
不	事情	如何	悲伤地	绝望	他	可能	是	的	任何	帮助	抵达	在	时间	到	潮

[hɪm] [ˈəʊvə(r)] [rɒks] [əˈhed] .

him	over	rocks	ahead	.
他	超过	岩石	前方	.

无论他多么绝望地感到绝望，希望有人能及时赶到，帮助他渡过眼前的难关。

[hɪz; ɪz] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [trʌst] [wɒz; wəz] [veɪg] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

His	idea	of	trust	was	vague	,	and	therefore	was	quite	compatible	with	a
他的	主意	的	相信	曾是	模糊的	,	和	所以	曾是	相当	兼容的	和	一个

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhəʊpləsnəs] .

general	hopelessness	.
一般的	绝望	.

他对信任的理解很模糊，因此与普遍的绝望感非常吻合。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrektəri] ,

By	the	time	he	reached	the	Rectory	,
经过	这	时间	他	达到	这	牧师住宅	,

当他到达牧师住宅时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [pɔːˈtentəsli] [lɒŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] - [griːf] .

his	face	had	grown	portentously	long	over	the	thought	of	his	friends	'	grief	.
他的	脸	有	生长	预示着	长的	超过	这	想法	的	他的	朋友们	-	悲伤	.

想到朋友们的悲痛，他的脸色变得异常阴沉。

['rɑːðə(r)] ['ɒdli] , [ðɪs] [bləʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd]['æktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [fɔːs] [ə'pɒn] [hɪm'self] .

Rather	**oddly**	**,**	**this**	**blow**	**to**	**them**	**had**	**acted**	**with**	**a**	**rousing**	**force**	**upon**	**himself**	**.**
相当	奇怪	,	这	吹	到	他们	有	行动	和	一个	振奋人心的	力量	之上	他自己	.

奇怪的是，他们所受到的打击反而激发了他自己的斗志。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [felt][səʊ]['həʊpf(ə)l] , [səʊ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][əʊn]

He	**had**	**not**	**for**	**months**	**felt**	**so**	**hopeful**	**,**	**so**	**light**	**-**	**hearted**	**about**	**his**	**own**
他	有	不是	为了	几个月	毛毡	所以	充满希望	,	所以	光	-	心地	关于	他的	自己的

[ə'feəz] .

affairs	**.**
事务	.

他已经好几个月没有感到如此充满希望，如此轻松地看待自己的事情了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ,

It	**was**	**almost**	**as**	**if**	**he**	**had**	**foreseen**	**that**	**something**	**would**	**happen**	**,**
它	曾是	几乎	作为	如果	他	有	预见	那	某物	会	发生	,

他似乎预感到了什么事情会发生。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ]

and	**had**	**only**	**been**	**mistaken**	**in**	**supposing**	**it**	**to**	**be**	**a**	**something**	**concerning**
和	有	仅有的	到过	错误	在	假如	它	到	是	一个	某物	有关

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

而他之前只是误以为这件事与他自己有关。

['prɒbəbli] [ə; eɪ]['truːə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ˌkɒlɪn] [mə'kenzi] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks]

Probably	**a**	**truer**	**explanation**	**would**	**be**	**that**	**Colin**	**Mackenzie**	**,**	**after**	**repeated**	**attacks**
大概	一个	更真实	解释	会	是	那	科林	麦肯齐	,	后	重复	攻击

[ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] [ˌɪnflu'enzə] ,

of	**severe**	**influenza**	**,**
的	严重	流感	,

或许更真实的解释是，科林·麦肯齐在反复遭受严重流感侵袭后，

['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] [ænd; ənd]

coming	**upon**	**long**	**years**	**of**	**hard**	**work**	**,**	**had**	**fallen**	**into**	**a**	**dyspeptic**	**and**
未来	之上	长的	年	的	难的	工作	,	有	倒下	进入	一个	消化不良	和

['nɜːvəs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,

nervous	**condition**	**of**	**body**	**,**
紧张的	状况	的	身体	,

多年辛勤劳作之后，身体出现了消化不良和神经衰弱的状况。

[wɪtʃ] [kən'dɪʃn] [hæd; həd] [ri'æktɪd] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] ,

which	**condition**	**had**	**reacted**	**on**	**the**	**mind**	**,**
哪个	状况	有	反应	在	这	头脑	,

哪种情况对心理产生了影响?

['rendərɪŋ] [hɪm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['riːznəbl] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

rendering	**him**	**unable**	**to**	**take**	**a**	**fair**	**and**	**reasonable**	**view**	**of**	**things**	**in**	**general**
渲染	他	无法	到	拿	一个	公平的	和	合理的	看法	的	事物	在	一般的

,

,

,

这使他无法对事物做出公正合理的判断。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['kwestʃənz] .

more	**especially**	**of**	**business**	**questions**	**.**
更多的	尤其	的	商业	问题	.

尤其是一些商业问题。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['lændɔ:] [hæd; həd] [wʌns] [sed] , ['məʊlhɪlz] [gru:] [tu:; tə] ['maʊntənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

As	Mrs	.	Landor	had	once	said	,	molehills	grew	to	mountains	in	his	eyes	,
作为	太太	.	兰多	有	一次	说	,	鼹鼠丘	生长	到	山脉	在	他的	眼睛	,

正如兰多夫人曾经说过的那样，在他眼里，小土堆都变成了大山。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʌn'selfɪʃ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['mɔ:bɪdli] [self] -

and	a	usually	unselfish	nature	had	become	for	the	time	morbidly	self	-
和	一个	通常	无私	自然	有	变得	为了	这	时间	病态地	自己	-

['sentəd] — [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['lɑ:dʒli] ['fɪzɪk(ə)l] ,

centred	—	a	state	of	things	largely	physical	,
居中	—	一个	状态	的	事物	很大程度上	身体的	,

而原本无私的性格，在当时却变得病态地以自我为中心——这主要是一种生理上的状态。

[bʌt; bət][nɒt][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [fri:] [frɒm; frəm] [bleɪm] .

but	not	on	that	account	altogether	free	from	blame	.
但	不是	在	那	帐户	共	自由的	从	责备	.

但正因如此，他也不能完全免责。

['weikən] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] - ['trʌb(ə)l] ,

Wakened	now	by	the	shock	of	his	friends	'	trouble	,
醒来	现在	经过	这	震惊	的	他的	朋友们	-	麻烦	,

朋友们的困境让他惊醒过来。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:st]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sens] [ɒv; əv]

he	looked	back	upon	his	own	past	mental	condition	with	a	curious	sense	of
他	看起来	后退	之上	他的	自己的	过去的	精神的	状况	和	一个	好奇的	感觉	的

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他带着一种奇特的惊讶感回顾了自己过去的精神状况。

['ɔ:lməʊst][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

almost	of	disgust	.
几乎	的	厌恶	.

几乎是厌恶之情。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [tɔ:k] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [ju:'freɪʒiə] ,

What	could	have	made	him	talk	as	he	had	done	to	Euphrasia	,
什么	可以	有	制成	他	讲话	作为	他	有	完毕	到	小米草	,

是什么让他像对尤弗拉西娅那样说话?

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [left] [həʊm] ?

the	day	before	she	left	home	?
这	天	前	她	左边	家	?

她离家前一天?

[əb'sɜ:d] , — [wen] ['ri:əli] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] , [bʌt; bət]['əʊnli][sʌm; səm]

Absurd	,	—	when	really	there	had	been	no	sufficient	cause	,	but	only	some
荒诞	,	—	什么时候	真的	那里	有	到过	不	充足的	原因	,	但	仅有的	一些

['ni:dfl] ['bɪznəs] [ʌn'sɜ:rtnti] ,

needful	business	uncertainties	,
需要	商业	不确定性	,

荒谬至极——实际上并无充分理由，仅仅是一些必要的商业不确定性而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] " [blu:z] , " [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [ɒn][ɪts]

and	a	desperate	fit	of	the	"	blues	,	"	inclining	him	to	see	everything	on	its
和	一个	绝望的	合身	的	这	"	蓝调	,	"	倾斜	他	到	看	一切	在	它是

['dɑ:rkɪst] [saɪd] .

darkest	side	.
最黑暗的	边	.

一阵强烈的"忧郁症"让他倾向于从最阴暗的角度看待一切事物。

[dɪs'pepsiə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [nɔːθ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

Dyspepsia	**,**	**of**	**course**	**,**	**as**	**Dr**	**.**	**North**	**had**	**at**	**the**	**time**	**assured**	**him**	**.**
消化不良	,	的	课程	,	作为	博士	.	北	有	在	这	时间	保证	他	.

当然，正如诺斯医生当时向他保证的那样，这是消化不良。

[waɪl] [ˌkɒlɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [dɪs'pepsiə] , [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən]

While	**Colin**	**,**	**because**	**of**	**that**	**same**	**dyspepsia**	**,**	**had**	**counted**	**himself**	**wiser**	**than**
尽管	科林	,	因为	的	那	相同的	消化不良	,	有	计数	他自己	更明智	比

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dɑːktərz] ,

any	**number**	**of**	**doctors**	**,**
任何	数字	的	医生	,

虽然科林因为同样的消化不良，自认为比很多医生都聪明，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	**had**	**refused**	**to**	**believe**	**the**	**explanation**	**.**
和	有	拒绝	到	相信	这	解释	.

并且拒绝相信这种解释。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] !

Now	**he**	**knew**	**better**	**!**
现在	他	知道	更好的	!

现在他明白了！

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['aɪˌbraɪt] !

Poor	**little**	**Eyebright**	**!**
贫穷的	小的	小米草	!

可怜的小小米草！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['wʌrɪd] [hɜː'self] !

How	**she**	**might**	**have**	**worried**	**herself**	**!**
如何	她	可能	有	担心	她自己	!

她肯定很担心！

['əʊnli][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ɒf(tə)n] .

Only	**of**	**course**	**she**	**had**	**not**	**,**	**or**	**she**	**would**	**have**	**written**	**oftener**	**.**
仅有的	的	课程	她	有	不是	,	或者	她	会	有	书面	更频繁	.

当然，她并没有那样做，否则她会写得更频繁。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [fʊl] ['miːnɪŋ] .

No	**doubt**	**she**	**had**	**not**	**grasped**	**his**	**full**	**meaning**	**.**
不	怀疑	她	有	不是	抓住	他的	满的	意义	.

毫无疑问，她并没有完全理解他的意思。

[stɪl] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [spɔɪlt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [kən'sɪdəd] [rɪ'mɑːrks] .

Still	**,**	**he**	**might**	**have**	**spoilt**	**her**	**visit**	**with**	**his**	**ill**	**-**	**considered**	**remarks**	**.**
仍然	,	他	可能	有	被宠坏了	她	访问	和	他的	患病的	-	经过考虑的	评论	.

然而，他欠考虑的言论可能会破坏她的这次访问。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [æt; ət][wʌns] , [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] — ['tʃɪərəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [streɪn] .

He	**would**	**write**	**at**	**once**	**,**	**this**	**very**	**evening**	**—**	**cheerily**	**,**	**and**	**in**	**a**	**different**	**strain**	**.**
他	会	写	在	一次	,	这	非常	晚上	—	兴高采烈地	,	和	在	一个	不同的	拉紧	.

他会立即写信，就在今晚——语气欢快，风格也与以往不同。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

But	**then**	**he**	**would**	**have**	**to**	**tell**	**her**	**about**	**the**	**Landors**	**.**
但	然后	他	会	有	到	告诉	她	关于	这	-	.

但那样他就不得不告诉她兰多家族的事了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,

She	**would**	**feel**	**that**	**down**	**in**	**the**	**depth**	**of**	**her**	**loving**	**little**	**heart**	**,**
她	会	感觉	那	向下	在	这	深度	的	她	爱	小的	心	,

在她那颗充满爱的小心灵深处，她会感受到这一点。

[wɪtʃ] [ˌkɒlɪn] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['lʌvɪŋ] ,

which	Colin	knew	to	be	really	loving	,
哪个	科林	知道	到	是	真的	爱	,

科林知道那份爱是真挚的，

[ðəʊ] [sʌm; səm] [maɪt] [kaʊnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

though	some	might	count	her	to	be	of	a	cold	disposition	.
尽管	一些	可能	数数	她	到	是	的	一个	寒冷的	处置	.

虽然有些人可能认为她性格冷漠。

[nəʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [raɪt] [jet] .

No	,	he	would	not	write	yet	.
不	,	他	会	不是	写	然而	.

不，他现在还不会写。

['betə(r)][tu:; tə][weɪt] , [sɪns] ['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gri:vɪŋ] .

Better	to	wait	,	since	evidently	she	was	not	grieving	.
更好的	到	等待	,	自从	显然	她	曾是	不是	悲伤	.

最好等等，因为她显然没有悲伤。

['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] , [laɪk][hɪz; ɪz][waɪf] , [hæd; həd] [bi:n] ['sʌmwɒt] [hɜ:t] [baɪ] - [lɒŋ]

Mr	.	Mackenzie	,	like	his	wife	,	had	been	somewhat	hurt	by	Euphrasia's	long
先生	.	麦肯齐	,	喜欢	他的	妻子	,	有	到过	有些	伤害	经过	-	长的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

麦肯齐先生和他的妻子一样，都因尤弗拉西娅的长期沉默而感到有些伤心。

['i:v(ə)n] [waɪl] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['nʌθɪŋ] .

even	while	telling	himself	that	it	meant	nothing	.
甚至	尽管	讲述	他自己	那	它	意思是	没有什么	.

即使他自己告诉自己这毫无意义。

[ðen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rektəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [eb] ,

Then	he	reached	the	Rectory	,	and	his	courage	was	at	a	low	ebb	,
然后	他	达到	这	牧师住宅	,	和	他的	勇气	曾是	在	一个	低的	落潮	,

随后他到达了牧师住宅，此时他的勇气已跌至谷底。

[ðəʊ] [nɒt] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

though	not	now	for	himself	.
尽管	不是	现在	为了	他自己	.

虽然现在不是为了他自己。

[flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] !

Floods	of	tears	!
洪水	的	眼泪	!

泪如雨下！

[steɪts] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] !

States	of	despair	!
各州	的	绝望	!

绝望的状态！

[nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] !

Not	a	whit	!
不是	一个	白色	!

一点儿也没有！

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [lə'gu:briəs] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪti] ,

As	he	stood	in	the	hall	,	lugubrious	with	the	weight	of	his	pity	,
作为	他	站立	在	这	大厅	,	忧郁的	和	这	重量	的	他的	遗憾	,

他站在大厅里，心中充满怜悯，神情忧郁。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['meriɪst] [lɑːf] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] ['stʌdi] [dɔː(r)] .

he	heard	the	merriest	laugh	,	coming	through	the	closed	study	door	.
他	听到	这	最快乐的	笑	,	未来	通过	这	关闭	学习	门	.

他听到一阵欢快的笑声从紧闭的书房门里传来。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['lændɔː] !

That	Mrs	.	Landor	!
那	太太	.	兰多	!

兰多夫人!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpə(r)] - [təʊnd] ['mæskjəlɪn] [lɑːf] , [nəʊ] [les] ['tʃɪəf(ə)l] .

And	a	deeper	-	toned	masculine	laugh	,	no	less	cheerful	.
和	一个	更深	-	色调	男性	笑	,	不	较少的	快乐	.

还有一声低沉浑厚的男性笑声，同样令人愉悦。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] ['rektə(r)] !

That	the	poverty	-	stricken	and	despairing	Rector	!
那	这	贫困	-	受打击的	和	绝望	校长	!

那位贫困潦倒、绝望的校长!

[ˌkɒlɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .

Colin	could	hardly	believe	his	own	ears	.
科林	可以	几乎	相信	他的	自己的	耳朵	.

科林简直不敢相信自己的耳朵。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[nɒt] [kɑːst] [daʊn]

NOT	CAST	DOWN
不是	投掷	向下

不沮丧

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [pliːz] .

"	HERE	,	sir	,	please	.
"	这里	,	先生	,	请	.

“先生，请给我。”

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] ['welkəm] — [baɪ][ðə; ði]['rektə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

"	Into	the	study	Colin	was	welcomed	—	by	the	Rector	with	a	smiling	face	,
"	进入	这	学习	科林	曾是	欢迎	—	经过	这	校长	和	一个	微笑	脸	,

“科林走进书房时，受到了校长的热情欢迎——校长面带微笑地迎接他。”

[baɪ]['mɪsɪz] . ['lændɔː] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] [lʊk] [ɒv; əv] ['welkəm] .

by	Mrs	.	Landor	with	outstretched	hand	and	look	of	welcome	.
经过	太太	.	兰多	和	伸展	手	和	看	的	欢迎	.

兰多夫人伸出手，面带欢迎的神情。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [swiːt] [sə'riːn] ['wʊmən] ,

In	all	the	years	he	had	known	that	sweet	serene	woman	,
在	全部	这	年	他	有	已知	那	甜的	安详	女士	,

在他认识那位温柔宁静的女子的那些年里，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [braɪt] .

he	had	never	seen	her	so	bright	.
他	有	绝不	已见	她	所以	明亮的	.

他从未见过她如此容光焕发。

[kɑːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] , [bʌt; bət] ['seldəm] [braɪt] .

Calm	she	had	usually	been	,	but	seldom	bright	.
冷静的	她	有	通常	到过	,	但	很少	明亮的	.

她通常很平静，但很少聪明。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [fɔːst] , [ʌn'nætʃrəl] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [streɪn] ?

Was	this	forced	,	unnatural	,	the	result	of	over	-	strain	?
曾是	这	强制	,	不自然	,	这	结果	的	超过	-	拉紧	?

这是被迫的、不自然的，还是过度劳累的结果?

" [kʌm] [ɪn] , [preɪ] [kʌm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] .

"	Come	in	,	pray	come	in	,	Mr	.	Mackenzie	.
"	来	在	,	祈祷	来	在	,	先生	.	麦肯齐	.

“进来吧，请进来吧，麦肯齐先生。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

Come	in	and	sit	down	.
来	在	和	坐	向下	.

请进，坐下。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .

If	you	don't	mind	an	economical	cup	of	tea	.
如果	你	不	头脑	一个	经济	杯子	的	茶	.

如果你不介意喝杯价格实惠的茶的话。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

My	husband	and	I	are	practising	at	once	for	the	future	.
我的	丈夫	和	我	是	练习	在	一次	为了	这	未来	.

我和我丈夫正在为未来做准备。

[nəʊ][juːz][tuː; tə][pʊt] [ɒf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

No	use	to	put	off	,	is	it	?
不	使用	到	放	离开	,	是	它	?

拖延也没用，对吧?

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ə'fɔːd] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] ['suːʃɒŋ] ,

You	see	,	we	cannot	possibly	afford	any	longer	the	most	expensive	Souchong	,
你	看	,	我们	不能	可能	买得起	任何	更长	这	最多	昂贵的	小虫	,

你看，我们再也买不起最贵的红茶了。

[səʊ][ai] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspənɪ] [tiː] [æz; əz][ai] [keɪm] [ə'lɒŋ] ;

so	I	picked	up	a	pound	of	one	-	and	-	sixpenny	tea	as	I	came	along	;
所以	我	挑选	向上	一个	磅	的	一	-	和	-	六便士	茶	作为	我	来了	沿着	;

于是我顺路买了一磅一便士六便士的茶叶；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwɒntəti] .

and	we	have	made	it	with	half	the	usual	quantity	.
和	我们	有	制成	它	和	一半	这	通常	数量	.

我们只用了平时一半的量就做成了。

[ˌaɪ 'tiː] - ['riːəli] - ['ɪz(ə)nt][bæd] .

It	'	really	'	isn't	bad	.
它	-	真的	-	不是	坏的	.

其实也没那么糟糕。

[laɪk] ['dɪkɪnz] - [ˌmɑːʃə'nes] , [wʌn]['əʊnli][hæz; həz][tuː; tə]['eksəsaɪz] [wʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Like	Dickens	'	Marchioness	,	one	only	has	to	exercise	one's	imagination	a	little	.
喜欢	狄更斯	-	侯爵夫人	,	一	仅有的	有	到	锻炼	一个人的	想像力	一个	小的	.

就像狄更斯笔下的侯爵夫人一样，只需要稍微发挥一下想象力。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'griːdiənt] [ɪz]['riːəl] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

And	,	after	all	,	the	most	important	ingredient	is	real	boiling	water	.
和	,	后	全部	,	这	最多	重要的	成分	是	真实的	沸腾	水	.

毕竟，最重要的原料是真正的沸水。

" [ˌkɒlɪn] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['slendə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti]

"	Colin	received	his	cup	from	those	slender	hands	,	and	had	some	difficulty
"	科林	已收到	他的	杯子	从	那些	苗条	双手	,	和	有	一些	困难

[ɪn] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['maʊθfʊl] .

in	swallowing	the	first	mouthful	.
在	吞咽	这	第一的	一口气	.

“科林从那双纤细的手中接过杯子，喝第一口的时候有些困难。

" [sʌm; səm] [keɪk] , [ɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ?

"	Some	cake	,	or	bread	and	butter	?
"	一些	蛋糕	,	或者	面包	和	黄油	?

“来点蛋糕，还是面包黄油？”

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ə'feəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː]

I	did	not	tell	your	wife	about	our	affairs	because	I	thought	it	would	take	too
我	做过	不是	告诉	你的	妻子	关于	我们的	事务	因为	我	想法	它	会	拿	也

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

我没有告诉你妻子我们的事，因为我觉得那样会耽误太长时间。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [fɜːst] .

as	she	had	a	good	deal	to	say	first	.
作为	她	有	一个	好的	交易	到	说	第一的	.

因为她有很多话要先说。

[səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	you	must	explain	it	all	to	her	,
所以	你	必须	解释	它	全部	到	她	,

所以你必须把一切都跟她解释清楚。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] .

and	say	that	it	is	nothing	for	her	to	fret	about	.
和	说	那	它	是	没有什么	为了	她	到	烦恼	关于	.

并说这没什么好让她担心的。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?

Is	it	,	dear	?
是	它	,	亲爱的	?

是吗，亲爱的?

" ['lʌvɪŋli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	lovingly	to	her	husband	.
"	深情地	到	她	丈夫	.

“深情地对丈夫说。”

" [ðə; ði] [les] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] [laɪf] ,

"	The	less	one	has	to	carry	in	life	,
"	这	较少的	一	有	到	携带	在	生活	,

人生中背负的负担越少，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['laɪtli] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] !

the	more	lightly	one	ought	to	be	able	to	go	!
这	更多的	轻轻	一	应该	到	是	有能力的	到	去	!

应该尽可能轻松地出行!

" [ˌkɒlɪn] [maɪt] [ə'prəʊpriətli] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [hɪə(r)] ,

"	Colin	might	appropriately	have	delivered	his	message	here	,
"	科林	可能	适当	有	发表	他的	信息	这里	,

“科林或许很适合在这里传达他的信息。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	in	no	state	of	mind	to	remember	it	.
但	他	曾是	在	不	状态	的	头脑	到	记住	它	.

但他当时的心境让他根本记不起这件事。

" [məʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɜːd(ə)n]

"	Most	people	think	the	burden	of	anxiety	a	great	deal	heavier	than	the	burden
"	最多	人们	思考	这	负担	的	焦虑	一个	伟大的	交易	较重	比	这	负担

[ɒv; əv] [welθ] ,

of	wealth	,
的	财富	,

“大多数人认为焦虑的负担远比财富的负担重得多。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] .

"	he	could	not	help	saying	.
"	他	可以	不是	帮助	说	.

他忍不住说道。

" [ɪf] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['æŋkʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	If	one	must	be	anxious	,	"	she	said	,	smiling	a	little	.
"	如果	一	必须	是	焦虑的	,	"	她	说	,	微笑	一个	小的	.

“如果非要焦虑的话，”她微微一笑说道。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['lændɔː] ['plæsɪdli] ,

"	For	my	part	,	I	am	sure	of	one	thing	,	"	observed	Mr	.	Landor	placidly	,
"	为了	我的	部分	,	我	是	当然	的	一	事物	,	"	观察到	先生	.	兰多	平静地	,

“就我而言，我确信一件事，”兰多先生平静地说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [wʌn]

"	and	that	is	that	it	is	worth	a	great	deal	to	know	what	sort	of	a	wife	one
"	和	那	是	那	它	是	值得	一个	伟大的	交易	到	知道	什么	种类	的	一个	妻子	一

[hæz; həz] .

has	.
有	.

“所以，了解自己拥有怎样的妻子是一件非常有价值的事情。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] — ['prɪti] [wel] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ! "

I	thought	I	did	know	before	—	pretty	well	—	but	it	seems	I	didn't	!	"
我	想法	我	做过	知道	前	—	漂亮的	出色地	—	但	它	似乎	我	没有	!	"

我之前以为自己很了解——而且了解得相当透彻——但看来我错了！

" [waɪ] , [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] .

"	Why	,	the	whole	matter	is	so	simple	.
"	为什么	,	这	所有的	事情	是	所以	简单的	.

“为什么呢？整件事其实很简单。”

" ['mɪsɪz] . ['lændɔː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Landor	was	too	much	interested	in	her	view	of	the	question	to
"	太太	.	兰多	曾是	也	很多	感兴趣的	在	她	看法	的	这	问题	到

['nəʊtɪs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

notice	at	the	moment	what	he	said	.
注意	在	这	片刻	什么	他	说	.

“兰多夫人当时太专注于自己对这个问题的看法，以至于没有注意到他说了什么。”

" [səʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] .

"	So	very	simple	and	plain	.
"	所以	非常	简单的	和	清楚的	.

“非常简单朴素。”

[ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] [gɒd] [hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈplenti] , [tuː; tə] [juːz] [fɔː(r); fə(r)]

All	these	years	God	has	chosen	to	give	us	money	in	plenty	,	to	use	for
全部	这些	年	上帝	有	选定	到	给	我们	钱	在	很多	,	到	使用	为了

[hɪm] ;

Him	;
他	;

多年来，上帝一直慷慨地赐予我们大量的金钱，让我们用这些钱财来侍奉他；

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈraɪtli] .

and	I	do	think	we	have	tried	to	use	it	rightly	.
和	我	做	思考	我们	有	尝试	到	使用	它	没错	.

而且我认为我们已经尽力正确地使用它了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

And	now	He	has	chosen	to	take	it	away	.
和	现在	他	有	选定	到	拿	它	离开	.

而现在，祂却选择将它夺走。

[ˈhæznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] ?

Hasn't	He	a	perfect	right	to	do	as	He	will	?
还没有	他	一个	完美的	正确的	到	做	作为	他	将要	?

祂难道没有完全的权利去做祂想做的事吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] , [nɒt] [ˈaʊəz] .

It	is	His	,	not	ours	.
它	是	他的	,	不是	我们的	.

这是祂的，不是我们的。

[ai] [duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [ˈʌtəli] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈgrʌmb(ə)l] . "

I	do	think	it	would	be	so	utterly	ungrateful	of	us	to	grumble	.	"
我	做	思考	它	会	是	所以	完全地	忘恩负义	的	我们	到	叽	.	"

我认为，如果我们抱怨，那就太忘恩负义了。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [ˈevriθɪŋ] — "

"	I	am	afraid	if	I	had	lost	everything	—	"
"	我	是	害怕的	如果	我	有	丢失的	一切	—	"

“我害怕如果我失去了一切——”

" [ɑː] , [ˈevriθɪŋ] !

"	Ah	,	everything	!
"	啊	,	一切	!

“啊，一切！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈekəud] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .

"	she	echoed	with	a	quick	breath	.
"	她	回声	和	一个	快的	气息	.

她喘着粗气，重复道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] .

"	But	it	is	not	that	.
"	但	它	是	不是	那	.

但事实并非如此。

[nɒt] [ˈevriθɪŋ] !

Not	everything	!
不是	一切	!

并非全部!

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [stɪl] .

My	husband	is	left	to	me	still	.
我的	丈夫	是	左边	到	我	仍然	.

我的丈夫现在还留给我一个人了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [helθ] .
And **our** **health** **.**
和 我们的 健康 .

还有我们的健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [laɪk] [dʒɒb] . "
It **is** **not** **like** **Job** **.** **"**
它 是 不是 喜欢 工作 . "

这不像约伯记那样。”

" [ɪf] [helθ] [brəʊk] [daʊn] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ,
" **If** **health** **broke** **down** **,** **or** **if** **the** **call** **came** **to** **me** **to** **go** **,**
" 如果 健康 打破 向下 , 或者 如果 这 称呼 来了 到 我 到 去 ,

“如果我的健康出现问题，或者接到让我离开的电话，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [stɪl] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['rektə(r)] .
you **would** **say** **the** **same** **still** **,** **my** **dear** **,** **"** **interposed** **the** **Rector** **.**
你 会 说 这 相同的 仍然 , 我的 亲爱的 , " 插入 这 校长 .

“你仍然会这么说，亲爱的，”校长插话道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] .
" **I** **know** **you** **would** **,** **because** **it** **would** **still** **be** **His** **will** **.**
" 我 知道 你 会 , 因为 它 会 仍然 是 他的 将要 .

我知道你会的，因为这仍然是他的旨意。

" ['mɪsɪz] . ['lændɔːˌ] [smaɪld] [ə'gen] , [ðəʊ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **Mrs** **.** **Landor** **smiled** **again** **,** **though** **tears** **were** **in** **her** **eyes** **.**
" 太太 . 兰多 微笑 再次 , 尽管 眼泪 是 在 她 眼睛 .

兰多夫人再次露出笑容，尽管她的眼中噙满了泪水。

" [fjuː] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˌkɒlɪn] .
" **Few** **would** **feel** **as** **you** **do** **,** **in** **your** **position** **,** **"** **said** **Colin** **.**
" 很少 会 感觉 作为 你 做 , 在 你的 位置 , " 说 科林 .

“很少有人会像你这样，处在你的位置上，”科林说。

" [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz]
" **Perhaps** **because** **they** **have** **been** **accustomed** **to** **look** **upon** **the** **money** **as**
" 也许 因为 他们 有 到过 习惯 到 看 之上 这 钱 作为
['strɪktli] [ðeə(r)] [əʊn] .
strictly **their** **own** **.**
严格 他们的 自己的 .

“或许是因为他们习惯于把钱看作是自己的东西。”

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] [ðæt] .
I **do** **not** **think** **we** **have** **ever** **done** **that** **.**
我 做 不是 思考 我们 有 曾经 完毕 那 .

我认为我们从来没有这样做过。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [təʊn] , [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **She** **spoke** **in** **a** **thoughtful** **tone** **,** **as** **if** **considering** **the** **question** **.**
" 她 辐 在 一个 周到 语气 , 作为 如果 考虑 这 问题 .

她用沉思的语气说道，仿佛在思考这个问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][əʊld]['rektə(r)] [sed] ['sɒftli] ,
" **It** **is** **harder** **for** **her** **than** **for** **me** **,** **"** **the** **old** **Rector** **said** **softly** **,**
" 它 是 更难 为了 她 比 为了 我 , " 这 老的 校长 说 轻轻 ,
['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌkɒlɪn] .
looking **towards** **Colin** **.**
寻找 向 科林 .

“对她来说比对我来说更难，”老校长轻声说道，目光转向科林。

" [ai][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['mærid] ,

"	I	was	poor	for	years	before	I	married	,
"	我	曾是	贫穷的	为了	年	前	我	已婚	,

“结婚前我穷了很多年”，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] . "

and	she	does	not	know	what	it	is	to	be	poor	.	"
和	她	做	不是	知道	什么	它	是	到	是	贫穷的	.	"

她根本不知道贫穷是什么滋味。

" [səʊ] ['evri] [wʌn] [telz] [ˌem 'i:] .

"	So	every	one	tells	me	.
"	所以	每一个	一	讲述	我	.

“每个人都这么跟我说。”

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:(r)] [ə'lɑ:mɪŋ] [ðæn; ðən] [wɒt] [wʌn] [dʌz] [nəʊ] ?

But	is	not	the	unknown	sometimes	more	alarming	than	what	one	does	know	?
但	是	不是	这	未知	有时	更多的	令人担忧	比	什么	一	做	知道	?

但未知的事物有时难道不比已知的事物更令人担忧吗?

[wel] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [ɪk'spɪəriəns] [tə'geðə(r)] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] !

Well	,	we	are	to	have	a	new	experience	together	—	you	and	I	!
出色地	,	我们	是	到	有	一个	新的	经验	一起	—	你	和	我	!

好，你和我，我们将一起经历一次全新的体验!

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪf] [ɪn'taɪəli] .

It	will	be	a	new	kind	of	life	entirely	.
它	将要	是	一个	新的	种类	的	生活	完全	.

这将是一种全新的生活方式。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['peni] [gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəbli]

We	shall	have	to	make	every	single	penny	go	as	far	as	it	possibly
我们	将	有	到	制作	每一个	单身的	一分钱	去	作为	远的	作为	它	可能

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

我们必须让每一分钱都发挥最大的作用。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [wʌnz] [hed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

instead	of	never	troubling	one's	head	about	the	matter	.
反而	的	绝不	令人不安的	一个人的	头	关于	这	事情	.

而不是对此事毫不在意。

[ai][ˌeɪ 'em] [bent] [ɒn] ['pru:vɪŋ] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] , ['lʌkʃəri] [hæz; həz] [nɒt] [spɔɪld] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] .

I	am	bent	on	proving	that	,	at	least	,	luxury	has	not	spoiled	me	,	Mr	.
我	是	弯曲	在	证明	那	,	在	至少	,	奢华	有	不是	被宠坏了	我	,	先生	.

[mə'kenzi] .

Mackenzie	.
麦肯齐	.

我决心证明，至少奢侈并没有把我宠坏，麦肯齐先生。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [wɪtʃ] [ai][du:; də][nɒt] ['ri:əli] [fi:l] .

Don't	think	I	am	putting	on	a	cheerfulness	which	I	do	not	really	feel	.
不	思考	我	是	推杆	在	一个	愉悦	哪个	我	做	不是	真的	感觉	.

不要以为我是在强颜欢笑，我内心并没有这种感觉。

[pə'hæps] , [æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [sez] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:nz] [æz; əz] [jet] .

Perhaps	,	as	my	husband	says	,	I	don't	know	what	it	all	means	as	yet	.
也许	,	作为	我的	丈夫	说道	,	我	不	知道	什么	它	全部	方法	作为	然而	.

或许，正如我丈夫所说，我还不明白这一切意味着什么。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] - ['kænɒt] - [ˌʌndə'stænd] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]['terə(r)][ɪn] ['lʊkɪŋ]
But **what** **I** **'** **cannot** **'** **understand** **is** **the** **sense** **of** **doubt** **and** **terror** **in** **looking**
但 什么 我 - 不能 - 理解 是 这 感觉 的 怀疑 和 恐怖 在 寻找
['fɔːwəd] ,
forward **,**
向前 ,

但我无法理解的是，展望未来时那种充满怀疑和恐惧的感觉。

[wɪtʃ] [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] .
which **I** **seem** **to** **be** **expected** **to** **feel** **.**
哪个 我 似乎 到 是 预期的 到 感觉 .

而我似乎应该有这种感觉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
Of **course** **there** **is** **uncertainty** **.**
的 课程 那里 是 不确定 .

当然，存在不确定性。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
We **have** **not** **the** **least** **idea** **how** **we** **are** **to** **manage** **.**
我们 有 不是 这 至少 主意 如何 我们 是 到 管理 .

我们完全不知道该如何应对。

[ɪk'spensɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ;
Expenses **must** **be** **cut** **down** **to** **the** **utmost** **;**
开支 必须 是 切 向下 到 这 极致 ;

必须最大限度地削减开支；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [wɒt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] .
and **even** **then** **it** **is** **a** **mystery** **in** **what** **way** **we** **can** **get** **along** **.**
和 甚至 然后 它 是 一个 神秘 在 什么 方式 我们 能 得到 沿着 .

即便如此，我们究竟如何相处仍然是个谜。

['əʊnli] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɒŋ] !
Only **—** **we** **shall** **get** **along** **!**
仅有的 — 我们 将 得到 沿着 !

只要——我们就能相处融洽！

[wiː; wi] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] - [haʊ] - [bɪ'kʌmz] [klɪə(r)] . "
We **simply** **have** **to** **wait** **till** **the** **'** **how** **'** **becomes** **clear** **.** **"**
我们 简单地 有 到 等待 直到 这 - 如何 - 变成 清除 . "

我们只需等待"如何做"的问题明朗起来。

" [ai] [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tɜːnz] [ʌp] ['sʌmhaʊ] , " [ri'mɑːk] [ˌkɒlɪn] ,
" **I** **suppose** **something** **always** **turns** **up** **somehow** **,** **"** **remarked** **Colin** **,**
" 我 认为 某物 总是 转弯 向上 不知何故 , " 评论 科林 ,

"我想总会有办法解决的，"科林说道。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['feɪvərɪt] [təʊn] .
in **a** **reflection** **of** **his** **wife's** **favourite** **tone** **.**
在 一个 反射 的 他的 妻子的 最喜欢的 语气 .

模仿他妻子最喜欢的语气。

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" **Is** **that** **enough** **for** **you** **?**
" 是 那 足够的 为了 你 ?

"这样够吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It **would** **not** **be** **for** **me** **.**
它 会 不是 是 为了 我 .

那不适合我。

- ['sʌmθɪŋ] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] ['sʌmhaʊ] - [saʊndz] ['drɪəri] .
' **Something turning up somehow ' sounds dreary .**
- 某物 转弯 向上 不知何故 - 声音 凄凉 .

“不知怎么的，事情出现了”听起来很无趣。

[wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;
With me it is the direct and positive care of a Father for His child ;
和 我 它 是 这 直接的 和 积极的 关心 的 一个 父亲 为了 他的 孩子 ;

对我而言，这是父亲对孩子的直接和积极的关爱；

[nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [wʌn] ['hɑːdli] [nəʊz] [haʊ] .
not a mere turning up of something , one hardly knows how .
不是 一个 仅仅 转弯 向上 的 某物 , 一 几乎 知道 如何 .

并非凭空出现，而是几乎不知其所以然。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wʌn][ɪz][left][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
one is left in the dark now and then — if only to give one the opportunity of
一 是 左边 在 这 黑暗的 现在 和 然后 — 如果 仅有的 到 给 一 这 机会 的
['trʌstɪŋ] [hɪm] !
trusting Him !
信任 他 !

人有时会被蒙在鼓里——哪怕只是为了给人一个信任祂的机会！

— [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['veri] ['ʌtməʊst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
— and of course we have to do the very utmost that we can
— 和 的 课程 我们 有 到 做 这 非常 极致 那 我们 能
[duː; də] [tə'wɔːdz] ['helpɪŋ] [ɑː'selvz] .
do towards helping ourselves .
做 向 帮助 我们自己 .

当然，我们也要尽一切努力帮助自己。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ðen] ['kɒmz]
But when we can do no more , and still it is not sufficient , then comes
但 什么时候 我们 能 做 不 更多的 , 和 仍然 它 是 不是 充足的 , 然后 来
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ,
the waiting ,
这 等待 ,

但当我们无能为力，却仍然无法弥补时，就只能等待了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðeə(r)] [ðæt] [gɒd] [steps] [ɪn] . "
because it is just there that God steps in . "
因为 它 是 只是 那里 那 上帝 步骤 在 . "

因为正是在那里，上帝才会介入。

" [ɪf] ['evrɪbɒdi] [felt] [æz; əz][ʃʊə(r)] . "
" If everybody felt as sure . "
" 如果 大家 毛毡 作为 当然 . "

“如果每个人都这么有把握的话。”

" [dʌz] - ['evrɪbɒdi] - [nəʊ] [gɒd] [wel] [ɪ'nʌf] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kiːn] [smaɪl] .
" Does ' everybody ' know God well enough ? " she asked with a curious keen smile .
" 做 - 大家 - 知道 上帝 出色地 足够的 ? " 她 问 和 一个 好奇的 敏锐的 微笑 .

“‘每个人’都足够了解上帝吗？”她带着好奇而敏锐的微笑问道。

" ['iːv(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [wʌn][kæn; kən] [rɪ'pəʊz] [trʌst] [ɪn][hɪm] ;
" Even on earth one must know a person before one can repose trust in him ;
" 甚至 在 地球 一 必须 知道 一个 人 前 一 能 休息 相信 在 他 ;

“即使在人世间，也必须先了解一个人，才能信任他；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [trʌst] , ['veri] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and 和 **for** 为了 **the** 这 **absolute** 绝对 **repose** 休息 **of** 的 **perfect** 完美的 **trust** 相信 **,** , **very** 非常 **full** 满的 **knowledge** 知识 **of** 的 **his** 他的

['kærəktə(r)] [ɪz] ['niːdfl] .

character 特点 **is** 是 **needful** 需要 **.** .

要获得绝对的信任，就必须对他的人品有非常全面的了解。

[nɒt] [kwaɪt] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [gɒd] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðæt] ！ "

Not 不是 **quite** 相当 **everybody** 大家 **knows** 知道 **God** 上帝 **so** 所以 **well** 出色地 **as** 作为 **that** 那 **!** ！ **"**

并非每个人都像他们那样了解上帝！

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ！

" " **No** 不 **,** , **indeed** 的确 **!** ！

“不，确实如此！”

" [ˌkɒlɪn] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] [vɔɪs] .

" " **Colin** 科林 **spoke** 辐 **in** 在 **a** 一个 **conscience** 良心 **-** - **stricken** 受打击的 **voice** 嗓音 **.** .

科林用一种良心不安的声音说道。

" [ænd; ənd] [jet] — [wʌn] [meɪ] .

" " **And** 和 **yet** 然而 **—** — **one** 一 **may** 可能 **.** .

然而——或许有人会这么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .

It 它 **is** 是 **His** 他的 **wish** 希望 **for** 为了 **us** 我们 **all** 全部 **.** .

这是他对我们所有人的愿望。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [dʌz] [nəʊ] [hɪm] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːl][ɪz] ['ɔːltəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

And 和 **when** 什么时候 **one** 一 **does** 做 **know** 知道 **Him** 他 **,** , **even** 甚至 **a** 一个 **little** 小的 **,** , **all** 全部 **is** 是 **altered** 已修改 **by** 经过 **it** 它 **.** .

当一个人哪怕只对祂略有了解时，一切都会因此而改变。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bəʊstɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] ['riːznəblnəs] ,

Without 没有 **any** 任何 **boasting** 吹嘘 **,** , **but** 但 **just** 只是 **as** 作为 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **common** 常见的 **reasonableness** 合理性 **,** ,

并非自夸，只是出于常理，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

I 我 **am** 是 **absolutely** 绝对地 **sure** 当然 **that** 那 **He** 他 **will** 将要 **take** 拿 **care** 关心 **of** 的 **us** 我们 **.** .

我完全相信他会照顾我们。

['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] !

Absolutely 绝对地 **sure** 当然 **!** ！

当然可以！

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [niːd] [ɪz] , [aɪ] [nəʊ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

That 那 **He** 他 **should** 应该 **fail** 失败 **us** 我们 **in** 在 **our** 我们的 **need** 需要 **is** 是 **,** , **I** 我 **know** 知道 **,** , **a** 一个 **thing** 事物 **impossible** 不可能的 **.** .

我知道，祂绝不会在我们需要祂的时候让我们失望。

[ðen] [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fret] [ænd; ənd] ['wʌri] .

Then 然后 **what** 什么 **nonsense** 废话 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **to** 到 **fret** 烦恼 **and** 和 **worry** 担心 **.** .

那么，忧虑烦恼又有什么意义呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fiːl] ['æŋkʃəs] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [fləʊ] [dʌz] ?

Why	should	we	feel	anxious	,	any	more	than	your	Flo	does	?
为什么	应该	我们	感觉	焦虑的	,	任何	更多的	比	你的	弗洛	做	?

我们为什么要感到焦虑，难道比你家的Flo更焦虑吗?

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	knows	you	will	provide	for	her	,
她	知道	你	将要	提供	为了	她	,

她知道你会照顾她。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] — [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ʌn'daʊtɪŋ] [trʌst] [ɪn]

to	the	extent	of	your	power	—	knows	it	with	a	perfectly	undoubting	trust	in
到	这	程度	的	你的	力量	—	知道	它	和	一个	完美	毫无疑问	相信	在

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

your	love	.
你的	爱	.

在你的能力范围内——他深知这一点，并对你的爱抱有绝对的信任。

[jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [feɪl] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Your	powers	are	limited	,	and	you	might	fail	in	providing	for	her	,
你的	权力	是	有限的	,	和	你	可能	失败	在	提供	为了	她	,

[nɒt] [θruː] [læk] [ɒv; əv] [lʌv] ,

not	through	lack	of	love	,
不是	通过	缺少	的	爱	,

你的能力有限，你可能无法供养她，但这并非因为你不爱她。

[bʌt; bət] [θruː] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [miːnz] .

but	through	poverty	of	means	.
但	通过	贫困	的	方法	.

但由于家境贫寒。

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] ['baʊndləs] .

"	My	Father's	powers	are	without	limit	;	and	His	love	is	boundless	.
"	我的	父亲的	权力	是	没有	限制	;	和	他的	爱	是	无边无际	.

“我父的能力无穷无尽；他的爱无边无际。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt]

Would	it	not	be	the	height	of	absurdity	for	us	to	keep	worrying	about
会	它	不是	是	这	高度	的	荒谬	为了	我们	到	保持	令人担忧	关于

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

the	future	,
这	未来	,

如果我们一直担忧未来，岂不是荒谬至极吗?

[wen] [wiː; wi] - [nəʊ] - [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sə'plaɪ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [niːdz] ?

when	we	'	know	'	that	He	will	supply	all	our	needs	?
什么时候	我们	-	知道	-	那	他	将要	供应	全部	我们的	需求	?

当我们“知道”祂会满足我们一切需要的时候?

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['riːəl] [niːdz] .

All	our	real	needs	.
全部	我们的	真实的	需求	.

我们所有真正的需求。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə]

We	may	have	to	do	without	a	good	many	things	that	we	are	used	to
我们	可能	有	到	做	没有	一个	好的	许多	事物	那	我们	是	用过的	到

,

,

,

我们可能不得不放弃很多习以为常的东西，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ?

but	what	then	?
但	什么	然后	?

然后呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] .

It	may	be	something	of	a	trial	.
它	可能	是	某物	的	一个	审判	.

这或许会是一场考验。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [laɪfs] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] !

Just	a	little	of	life's	discipline	,	and	no	more	!
只是	一个	小的	的	生活的	纪律	,	和	不	更多的	!

只需一点点生活自律，仅此而已!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? " — [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɒzətɪvli] ['reɪdiənt] .

Don't	you	see	?	"	—	with	a	smile	which	had	become	positively	radiant	.
不	你	看	?	"	—	和	一个	微笑	哪个	有	变得	积极地	辐射状	.

你难道看不出来吗? ——他的笑容灿烂无比。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] .

It	had	a	quiet	reflection	in	her	husband's	face	.
它	有	一个	安静的	反射	在	她	丈夫的	脸	.

她丈夫脸上浮现出一丝平静的神情。

[ˌkɒlɪn] ['lɪsnd] , [laɪk] [wʌn] .

Colin	listened	,	like	one	dumbfoundered	.
科林	听着	,	喜欢	一	目瞪口呆	.

科林听着，一脸茫然。

[ə'nʌðə(r)] ['mænə(r)][ɒv; əv] [trʌst] , [ðɪs] , [frɒm; frəm] ['eni] ['eksəd] [baɪ] [hɪm'self] !

Another	manner	of	trust	,	this	,	from	any	exercised	by	himself	!
其他	方式	的	相信	,	这	,	从	任何	锻炼	经过	他自己	!

另一种信任方式，这是他自己所行使的任何信任!

[wɒz; wəz] [juː'freɪʒiə] " [nɒt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'vælɪd] ?

Was	Euphrasia	"	not	at	all	an	interesting	invalid	?
曾是	小米草	"	不是	在	全部	一个	有趣的	无效的	?

尤弗拉西娅难道不是一个“有趣的病人”吗?

" ['haʊəd] ['dʒɑːnztən] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɜːdz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðeə(r)] [truːθ] — [nɒt]

"	Howard	Johnston	,	recalling	his	mother's	words	,	began	to	doubt	their	truth	—	not
"	霍华德	约翰斯顿	,	回忆	他的	母亲的	字	,	开始	到	怀疑	他们的	真相	—	不是

[səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

so	much	with	respect	to	himself	,
所以	很多	和	尊重	到	他自己	,

“霍华德·约翰斯顿回想起母亲的话，开始怀疑这些话的真实性——倒不是怀疑它们是否属实，而是怀疑它们是否真的适用于他自己。”

[æz; əz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

as	with	respect	to	his	cousin	,	the	doctor	.
作为	和	尊重	到	他的	表哥	,	这	医生	.

就像对待他的表兄，那位医生一样。

['haʊəd] [stɪl] [held] [ðæt] [juː'freɪʒiə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['sensəb(ə)l] " [gɜːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]

Howard	still	held	that	Euphrasia	was	a	"	sensible	"	girl	,	and	he	liked	her
霍华德	仍然	握住	那	小米草	曾是	一个	"	明智的	"	女孩	,	和	他	喜欢	她

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] .

for	being	sensible	.
为了	存在	明智的	.

霍华德仍然认为尤弗拉西娅是个“懂事”的女孩，他喜欢她正是因为她懂事。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[hiː; hi] [felt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pruːv(ə)l] ,

He	felt	nothing	more	than	a	general	approval	,
他	毛毡	没有什么	更多的	比	一个	一般的	赞同	,

他只感到一种普遍的赞同。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [gest] .

a	general	wish	to	be	polite	and	kind	to	an	unfortunate	guest	.
一个	一般的	希望	到	是	有礼貌的	和	种类	到	一个	不幸	客人	.

对待不幸的客人，人们普遍希望保持礼貌和友善。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðæt] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɔːl] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['rɒbət] [welz] [wɒz; wəz]

But	apparently	that	was	by	no	means	all	,	so	far	as	Robert	Wells	was
但	显然	那	曾是	经过	不	方法	全部	,	所以	远的	作为	罗伯特	威尔斯	曾是

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

但就罗伯特·威尔斯而言，这显然远非全部。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] , [θɔːt] ['haʊəd] .

So	much	the	better	,	thought	Howard	.
所以	很多	这	更好的	,	想法	霍华德	.

“这样就好多了，”霍华德心想。

['evribɒdi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [welz] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] ;

Everybody	had	long	said	that	Mr	.	Wells	ought	to	marry	;
大家	有	长的	说	那	先生	.	威尔斯	应该	到	结婚	;

大家都早就说威尔斯先生应该结婚了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ˌreprɪ'hensəbli] [sləʊ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [waɪz] [əd'vaɪs] .

and	he	had	shown	himself	reprehensibly	slow	in	following	this	wise	advice	.
和	他	有	所示	他自己	应受谴责地	慢的	在	下列的	这	明智的	建议	.

但他却迟迟不肯听从这个明智的建议，表现得极其迟钝。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi]

His	position	as	a	medical	man	was	good	,	and	it	promised	to	be
他的	位置	作为	一个	医疗的	男人	曾是	好的	,	和	它	承诺	到	是

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

他作为一名医生的职位不错，而且前景越来越好。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] [laɪkt] [hɪm] : [bʌt; bət] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['waɪfləs] .

and	his	patients	liked	him	:	but	year	after	year	he	remained	wifeless	.
和	他的	患者	喜欢	他	:	但	年	后	年	他	剩余	单身	.

他的病人都很喜欢他，但他年复一年地都未婚。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ,

Possibly	he	had	once	wanted	a	wife	whom	he	could	not	get	,
可能	他	有	一次	通缉	一个	妻子	谁	他	可以	不是	得到	,

或许他曾经渴望拥有一个未能得到的妻子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [mait] [hæv; həv] [left] [hɪm] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] .

and	the	failure	might	have	left	him	indisposed	to	try	again	.
和	这	失败	可能	有	左边	他	不适	到	尝试	再次	.

这次失败可能让他失去了再次尝试的意愿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kwaɪt] [wel] [əˈfɔːd] [tuː; tə] ['mæri] .

He	could	quite	well	afford	to	marry	.
他	可以	相当	出色地	买得起	到	结婚	.

他完全有能力结婚。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['peniləs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

If	he	chose	to	fall	in	love	with	the	penniless	daughter	of	the	Manager	of	a
如果	他	选择	到	落下	在	爱	和	这	身无分文	女儿	的	这	经理	的	一个

['kʌntri] [brɑːntʃ] [bæŋk] ,

country	Branch	Bank	,
国家	分支	银行	,

如果他选择爱上乡村银行分行经理的穷女儿，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf]

there	was	no	reason	whatever	why	he	should	not	ask	her	to	be	his	wife
那里	曾是	不	原因	任何	为什么	他	应该	不是	问	她	到	是	他的	妻子

.

:
.

他没有任何理由不向她求婚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][nɪə(r)]

He	was	not	entirely	dependent	upon	his	profession	,	and	he	had	no	near
他	曾是	不是	完全	依赖	之上	他的	职业	,	和	他	有	不	靠近

['relətɪvz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɪm] .

relatives	dependent	upon	him	.
亲属	依赖	之上	他	.

他并不完全依赖自己的职业，也没有近亲需要依靠他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['haʊərdz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

This	was	Howard's	view	of	the	matter	.
这	曾是	霍华德的	看法	的	这	事情	.

这是霍华德对此事的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['grəʊɪŋ] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn] [juː'freɪʒiə] [mə'kenzi] [wɪð] [ə'mjuːzd]

And	he	watched	the	doctor's	growing	absorption	in	Euphrasia	Mackenzie	with	amused
和	他	观看	这	医生的	生长	吸收	在	小米草	麦肯齐	和	觉得好笑

['ɪntrəst] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

interest	,	saying	nothing	to	anybody	.
兴趣	,	说	没有什么	到	任何人	.

他饶有兴致地看着医生越来越全神贯注于尤弗拉西亚·麦肯齐，却什么也没跟任何人说。

[hæd; həd][hiː; hi] [sə'dʒestid] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

Had	he	suggested	such	a	notion	to	his	mother	,
有	他	建议	这样的	一个	概念	到	他的	母亲	,

如果他曾向母亲提出过这样的想法，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ig'zɔːtid] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæk(ə)ltɪz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði]

she	would	doubtless	have	exerted	all	her	faculties	to	put	a	spoke	in	the
她	会	毫无疑问	有	施加	全部	她	学院	到	放	一个	辐	在	这

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

她无疑会竭尽全力从中作梗。

[ðə; ði] ['dʌlɪst] ['pɪəriəd][ɒv; əv] - [ɪm'prɪznmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvə(r)] .

The	dullest	period	of	Euphrasia's	imprisonment	was	now	over	.
这	最无聊的	时期	的	-	监禁	曾是	现在	超过	.

尤弗拉西娅被囚禁期间最沉闷的时期已经过去了。

[lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:st] [θɔ:t] [hæd; həd] [bi:n] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] ['meni]

Long	hours	of	enforced	thought	had	been	good	for	her	,	as	many
长的	小时	的	强制执行	想法	有	到过	好的	为了	她	,	作为	许多

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,

things	are	good	for	us	,
事物	是	好的	为了	我们	,

长时间的强迫思考对她有好处，就像很多事情对我们有益一样。

[nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ;

not	at	the	time	enjoyable	;
不是	在	这	时间	令人愉悦	;

当时并不愉快；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betə(r)] [ɪn] ['kærəktə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['traɪɪŋ]

and	all	her	life	she	would	be	the	better	in	character	for	that	trying
和	全部	她	生活	她	会	是	这	更好的	在	特点	为了	那	尝试

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

那次磨难的经历将使她一生都保持更好的品格。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [bʊks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

Now	,	however	,	she	was	kept	well	supplied	with	books	,	and	she	was	able
现在	,	然而	,	她	曾是	保留	出色地	供应	和	图书	,	和	她	曾是	有能力的

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

to	enjoy	them	.
到	享受	他们	.

但现在，她有充足的书籍可供阅读，她可以尽情享受阅读的乐趣。

[ðə; ði] [ni:] [hæd; həd] ['stedəli] [ɪm'pru:vd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:k] [mɔ:(r)]

The	knee	had	steadily	improved	,	although	she	was	still	forbidden	to	walk	more
这	膝盖	有	稳步	改进	,	虽然	她	曾是	仍然	禁止	到	走	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [steps] ,

than	a	few	steps	,
比	一个	很少	步骤	,

她的膝盖情况逐渐好转，但医生仍然禁止她走超过几步路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:(r)] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][hɪə(r)] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] .

and	the	doctor	had	thus	far	declined	to	hear	any	mention	of	a	journey	.
和	这	医生	有	因此	远的	拒绝	到	听到	任何	提到	的	一个	旅行	.

医生一直拒绝听人提起旅行的事。

[ju:'freɪʒiə] [sɔ:] [saɪnz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] " [frend] ,

Euphrasia	saw	signs	of	growing	impatience	in	her	"	friend	,
小米草	锯	标志	的	生长	不耐烦	在	她	"	朋友	,

尤弗拉西娅察觉到她的“朋友”越来越不耐烦，

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] [pə'laɪtnəs] [feɪld] [tu:; tə] [kən'si:l] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

"	and	even	Mrs	.	Johnston's	politeness	failed	to	conceal	entirely	a	measure	of
"	和	甚至	太太	.	约翰斯顿的	礼貌	失败的	到	隐藏	完全	一个	措施	的

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

即使是约翰斯顿太太的礼貌也未能完全掩盖这一点。

[wʌn] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['nɪəli] [ə; eɪ] [wi:k] [əʊld] [wen]

One	budget	of	letters	had	arrived	from	home	,	nearly	a	week	old	when
一	预算	的	信件	有	到达的	从	家	,	几乎	一个	星期	老的	什么时候

[dɪ'spætʃ] ,

despatched	,
已派送	,

收到了一份来自家乡的信件清单，这些信件寄出时已近一周时间。

[æz; əz]['nəutifaid][baɪ][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['lɛtəz] [feɪld] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] .

as	notified	by	an	outside	inscription	;	and	further	letters	failed	again	to	come	.
作为	已通知	经过	一个	外部	题词	;	和	更远	信件	失败的	再次	到	来	.

根据外部铭文所示；之后再也没有收到信件。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

But	at	least	she	knew	that	nothing	was	seriously	wrong	with	her	father	.
但	在	至少	她	知道	那	没有什么	曾是	严重地	错误的	和	她	父亲	.

但至少她知道父亲并没有什么严重的问题。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [faɪn] ['dʒentlmən] [bɪ'ləʊˌsteəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

The	services	of	a	certain	fine	gentleman	belowstairs	were	not	required	for
这	服务	的	一个	肯定	美好的	绅士	楼下	是	不是	必需的	为了

[ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [ɒv; əv] - [kaʊtʃ] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

the	wheeling	of	Euphrasia's	couch	from	room	to	room	,
这	惠灵	的	-	长椅	从	房间	到	房间	,

楼下某位绅士的服侍并不需要，他便可以帮忙把尤弗拉西娅的卧榻从一个房间推到另一个房间。

[sɪns] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'tʊk] [ðæt] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt] .

since	the	doctor	himself	always	undertook	that	office	during	his	morning	visit	.
自从	这	医生	他自己	总是	承担	那	办公室	期间	他的	早晨	访问	.

因为医生总是在上午出诊时亲自处理那项事务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɜːlɪə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['haʊəd] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][tuː; tə][ðə; ði]

And	in	the	afternoon	,	earlier	or	later	,	Howard	was	unusually	to	the
和	在	这	下午	,	早些时候	或者	之后	,	霍华德	曾是	异常地	到	这

[fɔː(r)] .

fore	.
前	.

下午，无论是早些时候还是晚些时候，霍华德都异常地站在最前面。

[juː'freɪʒiə] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] .

Euphrasia	was	not	permitted	to	protest	.
小米草	曾是	不是	允许	到	反对	.

尤弗拉西娅不被允许提出抗议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['əʊnli][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] " [wɪð] [ðem; ðəm][bəuθ] .

It	was	"	only	a	pleasure	"	with	them	both	.
它	曾是	"	仅有的	一个	乐趣	"	和	他们	两个都	.

和他们俩在一起“非常愉快”。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['deɪli] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ?

Were	these	daily	visits	from	the	doctor	an	absolute	necessity	?
是	这些	日常的	访问	从	这	医生	一个	绝对	必要性	?

医生每天上门诊治是绝对必要的吗?

[juː'freɪʒiə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [daut] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

Euphrasia	had	her	doubts	on	that	score	.
小米草	有	她	疑虑	在	那	分数	.

尤弗拉西娅对此表示怀疑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [niː] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] ,

He	looked	at	the	knee	every	day	,	and	asked	questions	,
他	看起来	在	这	膝盖	每一个	天	,	和	问	问题	,

他每天都检查膝盖，并提出问题。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [bɪ'jɒnd] ['ɔːdərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [rest] .

but	little	could	be	done	beyond	ordering	continued	rest	.
但	小的	可以	是	完毕	超过	订购	持续	休息	.

除了命令继续休息之外，几乎无计可施。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['twenti]

He	almost	invariably	stayed	for	a	chat	,	sometimes	as	long	as	twenty
他	几乎	总是	入住	为了	一个	聊天	,	有时	作为	长的	作为	二十

['mɪnɪts] [ɔː(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ;

minutes	or	half	-	an	-	hour	;
分钟	或者	一半	-	一个	-	小时	;

他几乎总是会留下来聊天，有时长达二十分钟或半小时；

[ænd; ənd] [juː'freɪʒiə] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['veri] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['tʃɪəri] ['vɪzɪts] .

and	Euphrasia	would	have	felt	very	dull	without	these	cheery	visits	.
和	小米草	会	有	毛毡	非常	乏味的	没有	这些	欢快的	访问	.

如果没有这些令人愉快的拜访，尤弗拉西亚会感到非常无聊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [kwaɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]

She	had	learnt	quite	to	look	forward	to	them	through	the	twenty	-	four	hours
她	有	学会了	相当	到	看	向前	到	他们	通过	这	二十	-	四	小时

.

:

.

她已经学会了在接下来的二十四小时里满怀期待地迎接它们。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] !

If	only	they	would	not	all	have	to	be	paid	for	!
如果	仅有的	他们	会	不是	全部	有	到	是	有薪酬的	为了	!

如果这些都需要付费就好了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rʌb] .

There	was	the	rub	.
那里	曾是	这	擦	.

问题就在这里。

- [hɑːt] ['sʌmtaɪmz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['lev(ə)l] ,

Euphrasia's	heart	sometimes	went	down	to	a	low	level	,
-	心	有时	去	向下	到	一个	低的	等级	,

尤弗拉西亚的心跳有时会变得很慢，

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] " [bɪl] " [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [həʊm]

at	the	thought	of	the	future	"	bill	"	in	connection	with	the	state	of	home
在	这	想法	的	这	未来	"	账单	"	在	联系	和	这	状态	的	家

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

finances	.
财政	.

想到未来与家庭财务状况相关的“账单”，就感到担忧。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['truːli] ['niːdfl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [niː] [səʊ]['ɒf(ə)n] ?

Was	it	truly	needful	that	he	should	examine	the	knee	so	often	?
曾是	它	真的	需要	那	他	应该	检查	这	膝盖	所以	经常	?

他真的有必要这么频繁地检查膝盖吗?

[ɪf] [nɒt] , [kaɪnd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [maɪt] [biː; bi] ,

If	not	,	kind	though	his	attentions	might	be	,
如果	不是	,	种类	尽管	他的	注意	可能	是	,

否则，即便他的关心再好，

[juː'freɪʒiə] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][let] [θɪŋz] [kən'tɪnjuː] [ðʌs] .

Euphrasia	could	not	feel	that	she	would	be	right	to	let	things	continue	thus	.
小米草	可以	不是	感觉	那	她	会	是	正确的	到	让	事物	继续	因此	.

尤弗拉西娅觉得，如果任由事情继续这样发展下去，她是不对的。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'beɪtɪd] [mʌtʃ] [wɪð] [hɜː'self] ,

She	debated	much	with	herself	,
她	辩论	很多	和	她自己	,

她反复思量着自己，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [məʊst] ['delɪkət] ['fiːlə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɔː(r)]

and	several	times	resolved	to	put	out	a	most	delicate	feeler	of	one	kind	or
和	一些	时代	已解决	到	放	出去	一个	最多	精美的	触角	的	一	种类	或者

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他们曾多次决定试探性地发出某种信号，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] , [pə'hæps] , [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

to	discover	whether	,	perhaps	,	twice	a	week	might	not	be	sufficient	.
到	发现	无论	,	也许	,	两次	一个	星期	可能	不是	是	充足的	.

看看每周两次是否足够。

[bʌt; bət] [juːˈfreɪʒiə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['delɪkət] ['fiːlərz] ,

But	Euphrasia	was	not	gifted	in	the	art	of	putting	out	delicate	feelers	,
但	小米草	曾是	不是	天才	在	这	艺术	的	推杆	出去	精美的	触角	,

但尤弗拉西娅并不擅长伸出微妙的触角。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

and	when	it	came	to	the	point	,	she	always	failed	to	say	anything	at	all	.
和	什么时候	它	来了	到	这	观点	,	她	总是	失败的	到	说	任何事物	在	全部	.

但到了关键时刻，她总是一句话也不说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] " ['hɒrɪd] " [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

He	was	so	pleasant	,	and	it	would	be	so	"	horrid	"	to	hurt	his	feelings
他	曾是	所以	令人愉快的	,	和	它	会	是	所以	"	可怕的	"	到	伤害	他的	情怀

.

:
.

他为人非常和善，伤害他的感情会非常“糟糕”。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['faɪnəli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

So	she	decided	finally	that	the	utmost	she	could	do	was	to	hasten	her
所以	她	决定	最后	那	这	极致	她	可以	做	曾是	到	趋	她

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

所以她最终决定，她所能做的就是加快离开的步伐。

[naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌnθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [endid] , ['mætəz] [maɪt] [biː; bi] [prest] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Now	that	her	month	was	almost	ended	,	matters	might	be	pressed	to	a
现在	那	她	月	曾是	几乎	结束	,	事情	可能	是	按下	到	一个

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

现在她的月份即将结束，事情可能会变得非常紧迫。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mʌnθ] , ['veri] [lɒŋ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

It	had	been	a	long	month	,	very	long	—	except	the	last	few	days	.
它	有	到过	一个	长的	月	,	非常	长的	—	除了	这	最后的	很少	天	.

这一个月过得很漫长，非常漫长——除了最后几天。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] — [jes] , ['sɜːt(ə)nli] ,

She	would	be	glad	to	get	away	—	yes	,	certainly	,
她	会	是	高兴的	到	得到	离开	—	是的	,	当然	,

她很乐意离开——是的，当然。

['veri] [glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] [ʌn'welkəm] ['bɜ:d(ə)n][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz]
very **glad** **indeed** **to** **feel** **herself** **no** **longer** **an** **unwelcome** **burden** **on** **her** **friend's**
非常 高兴的 的确 到 感觉 她自己 不 更长 一个 不受欢迎 负担 在 她 朋友们
[ˌhɒspɪ'tæləti] .
hospitality **.**
热情好客 .

她非常高兴自己不再成为朋友热情款待的负担。

[jes] , ['sɜ:t(ə)nli] , ['veri] [glæd] , [rɪ'pi:tɪd] [ju:'freɪʒiə] [wɪð] ['emfəsɪs] ,
Yes **,** **certainly** **,** **very** **glad** **,** **repeated** **Euphrasia** **with** **emphasis** **,**
是的 , 当然 , 非常 高兴的 , 重复 小米草 和 强调 ,

“是的，当然，非常高兴，”尤弗拉西娅强调道。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
just **because** **she** **was** **aware** **of** **an** **opposite** **sensation** **below** **.**
只是 因为 她 曾是 意识到的 的 一个 对面的 感觉 以下 .

仅仅因为她意识到了下方相反的感觉。

[wʌn] [strɒŋ] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ə'sə:tɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][pʊt] [daʊn] ; [wʌn]['ri:əl]
One **strong** **regret** **was** **asserting** **itself** **,** **and** **would** **not** **be** **put** **down** **;** **one** **real**
一 强的 后悔 曾是 断言 本身 , 和 会 不是 是 放 向下 ; 一 真实的
[peɪn] ,
pain **,**
疼痛 ,

一种强烈的遗憾始终萦绕心头，挥之不去；一种真切的痛苦，

[ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [welz] .
in **the** **thought** **of** **parting** **from** **Mr** **.** **Wells** **.**
在 这 想法 的 离别 从 先生 . 威尔斯 .

想到要和威尔斯先生分别，我就感到很沮丧。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['əʊnli][ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
He **had** **not** **been** **only** **the** **doctor** **to** **her** **:**
他 有 不是 到过 仅有的 这 医生 到 她 :

他不仅是她的医生：

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
he **had** **been** **a** **friend** **in** **a** **season** **of** **trouble** **.**
他 有 到过 一个 朋友 在 一个 季节 的 麻烦 .

他曾在我身处困境时给予我帮助。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑ:st] [mʌnθ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [mɔ:(r)] ['prɒmɪnəntli] [ðæn; ðən]['eni]
Looking **back** **upon** **the** **past** **month** **,** **she** **saw** **his** **figure** **more** **prominently** **than** **any**
寻找 后退 之上 这 过去的 月 , 她 锯 他的 数字 更多的 突出地 比 任何
['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

回首过去一个月，她发现他的身影比任何人都更加突出。

[ðə; ði] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv]['eni] ['fɪgə(r)] [ɪn] [wʌnz] [sə'raʊndɪŋz] [dɪ'pendz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
The **prominence** **of** **any** **figure** **in** **one's** **surroundings** **depends** **,** **after** **all** **,**
这 显赫地位 的 任何 数字 在 一个人的 周围环境 取决于 , 后 全部 ,

一个人在周围环境中的显赫地位，归根结底取决于.....

['meɪnli] [ə'pɒn] [wʌnz] [əʊn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['fɪgə(r)] .
mainly **upon** **one's** **own** **interest** **in** **that** **figure** **.**
主要 之上 一个人的 自己的 兴趣 在 那 数字 .

主要取决于个人对该人物的兴趣。

[wʊd] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] ?
Would **she** **ever** **see** **him** **again** **?**
会 她 曾经 看 他 再次 ?

她还能再见到他吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] ?

Would	she	never	see	him	again	?
会	她	绝不	看	他	再次	?

她还会再见到他吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ʌn'welkəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	question	was	unwelcome	,	and	it	haunted	her	.
这	问题	曾是	不受欢迎	,	和	它	闹鬼的	她	.

这个问题令她感到不快，并一直困扰着她。

['nevə(r)] [ə'gen] , [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] !

Never	again	,	through	all	her	life	!
绝不	再次	,	通过	全部	她	生活	!

她一生中再也没有过这样的事!

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːnztən] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] .

A	second	visit	to	the	Johnston	lay	beyond	all	bounds	of	probability	.
一个	第二	访问	到	这	约翰斯顿	躺	超过	全部	界限	的	可能性	.

第二次造访约翰斯顿酒店几乎是不可能的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [frendz] [ɪn] ['klɪftən] .

She	had	no	other	friends	in	Clifton	.
她	有	不	其他	朋友们	在	克利夫顿	.

她在克利夫顿没有其他朋友。

[west] ['nɔːrtən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə]['vɪzɪt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]

West	Norton	was	an	unlikely	place	for	anybody	to	visit	;	and	in	their
西方	诺顿	曾是	一个	不太可能	地方	为了	任何人	到	访问	;	和	在	他们的

['lɪt(ə)l] [həʊm] ,

little	home	,
小的	家	,

西诺顿是个不太可能有人会去的地方；而他们的小房子里，

[ðeɪ] ['seldəm] [entə'teɪnd] [frendz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

they	seldom	entertained	friends	from	a	distance	.
他们	很少	娱乐	朋友们	从	一个	距离	.

他们很少招待远方的朋友。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [miːt] [ə'gen] ?

Why	should	he	and	she	ever	meet	again	?
为什么	应该	他	和	她	曾经	见面	再次	?

他们为什么还要再次相遇?

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz]['dɒktə(r)] ,

He	had	done	his	duty	as	doctor	,
他	有	完毕	他的	责任	作为	医生	,

他已经尽到了医生的职责。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][beə(r)]['djuːti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] -

perhaps	a	good	deal	more	than	his	bare	duty	because	he	was	kind	-
也许	一个	好的	交易	更多的	比	他的	裸	责任	因为	他	曾是	种类	-

[hɑːtɪd] ,

hearted	,
心地	,

或许他所做的远不止是履行职责，因为他心地善良。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	because	she	had	been	lonely	and	uncomfortable	.
和	因为	她	有	到过	孤独	和	不舒服	.

因为她感到孤独和不自在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [ə; eɪ] " [keɪs] " [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [wen] [dʌn]

And	she	was	merely	his	patient	,	a	"	case	"	to	be	dismissed	when	done
和	她	曾是	仅仅	他的	病人	,	一个	"	案件	"	到	是	解雇	什么时候	完毕

[wɪð] ,

with	,
和	,

她只不过是他的病人，一个用完就扔的“病例”。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	thought	about	no	more	.
和	想法	关于	不	更多的	.

他不再想这件事了。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][səʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Still	,	she	had	to	leave	,	and	her	duty	was	to	go	so	soon	as	she
仍然	,	她	有	到	离开	,	和	她	责任	曾是	到	去	所以	很快	作为	她

[mait] .

might	.
可能	.

但是，她必须离开，她的职责就是尽快离开。

[ðə; ði] [ɒd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

The	odd	part	of	the	matter	was	that	,	after	all	her	earlier	impatience	,
这	奇怪的	部分	的	这	事情	曾是	那	,	后	全部	她	早些时候	不耐烦	,

奇怪的是，在她之前那么不耐烦之后，

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

now	the	time	for	departure	was	near	,	she	did	not	want	to	go	.
现在	这	时间	为了	离开	曾是	靠近	,	她	做过	不是	想	到	去	.

现在临行的时间临近，她不想走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] ,

She	had	told	herself	that	she	would	be	glad	,
她	有	讲述	她自己	那	她	会	是	高兴的	,

她告诉自己她会很高兴的，

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][glæd] .

but	in	her	heart	she	knew	she	would	not	be	glad	.
但	在	她	心	她	知道	她	会	不是	是	高兴的	.

但她内心深处知道自己不会高兴。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pærətɪv] ['strendʒər] ,

Notwithstanding	all	the	unpleasantness	of	giving	trouble	to	comparative	strangers	,
虽然	全部	这	不愉快	的	给予	麻烦	到	比较	陌生人	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [lɪtɪːəz] ['kəʊldnəs] ,

notwithstanding	Letitia's	coldness	,
虽然	莱蒂西亚的	寒冷	,

尽管给不太熟悉的人添麻烦令人不快，尽管莱蒂西亚冷漠无情，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] ['hɑːdli] - [veɪld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

and	Mrs	.	Johnston's	hardly	-	veiled	impatience	,
和	太太	.	约翰斯顿的	几乎	-	含蓄	不耐烦	,

约翰斯顿太太几乎毫不掩饰的不耐烦，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .

she	would	have	given	much	to	feel	herself	compelled	to	stay	another	month	.
她	会	有	给定	很多	到	感觉	她自己	被迫	到	停留	其他	月	.

她多么希望自己能再待一个月啊！

- ['veri] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'lʌktəns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd]

Euphrasia's very consciousness of this reluctance made her the more determined

- 非常 意识 的 这 不情愿 制成 她 这 更多的 决定

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

to bring about a decision .

到 带来 关于 一个 决定 .

尤弗拉西娅越是意识到这种不情愿，就越发坚定了她做出决定的决心。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [maɪ] [niː] ,

" I think I ought to write home now , and tell them about my knee ,

" 我 思考 我 应该 到 写 家 现在 , 和 告诉 他们 关于 我的 膝盖 ,

“我想我现在应该给家里写信，告诉他们我的膝盖情况了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['priːviəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

" she said abruptly , after much previous consideration .

" 她 说 突然 , 后 很多 以前的 考虑 .

“她经过深思熟虑后，突然说道。”

" [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] .

" And fix the day for going .

" 和 使固定 这 天 为了 去 .

“确定出发日期。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['mɪstə(r)] . [welz] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] — " [ɑː] ! "

" To which , Mr . Wells responded by a deliberate — " Ah ! "

" 到 哪个 , 先生 . 威尔斯 回应 经过 一个 商榷 — " 啊 ! "

对此，威尔斯先生故意地回应道：“啊！”

" [ðɪs] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] .

" This is Thursday .

" 这 是 周四 .

今天是星期四。

[kʊd; kəd] [nɒt] [aɪ] [seɪ] ['sætədeɪ] ? "

Could not I say Saturday ? "

可以 不是 我 说 周六 ? "

我难道不能说是星期六吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] . "

" You are in a great hurry to run away from us all . "

" 你 是 在 一个 伟大的 匆忙 到 跑步 离开 从 我们 全部 . "

“你急着逃离我们所有人。”

" [əʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][mʌst; məst] !

" Oh , I should not like to stay a day longer than I must !

" 哦 , 我 应该 不是 喜欢 到 停留 一个 天 更长 比 我 必须 !

“哦，我一天也不想多待一天！”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [saʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ;

" The words came back to herself with an ungracious sound in them ;

" 这 字 来了 后退 到 她自己 和 一个 不友善的 声音 在 他们 ;

她脱口而出的话语带着不悦之意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

and she saw the doctor biting his moustache .

和 她 锯 这 医生 咬 他的 胡子 .

她看见医生在咬胡子。

" [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['greɪtf(ə)l] ; [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .

" Please don't think I am not grateful ; I really am .

" 请 不 思考 我 是 不是 感激的 ; 我 真的 是 .

“请不要误会我不感激；我真的非常感激。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɒðə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə]

I	have	been	such	a	bother	all	this	time	,	and	you	have	been	so	kind	to
我	有	到过	这样的	一个	打扰	全部	这	时间	,	和	你	有	到过	所以	种类	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我这段时间一直给你添了不少麻烦，你却对我这么好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

But	it	wouldn't	be	right	to	put	off	any	longer	.
但	它	不会	是	正确的	到	放	离开	任何	更长	.

但再拖延下去就不合适了。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I	ought	to	get	home	as	soon	as	possible	.
我	应该	到	得到	家	作为	很快	作为	可能的	.

我应该尽快回家。

[ænd; ənd] — " ['hʌrɪdli] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

And	—	"	hurriedly	,	under	a	sudden	impulse	to	use	her	opportunity	,
和	—	"	匆匆	,	在下面	一个	突然	冲动	到	使用	她	机会	,

于是——"她突然萌生了利用这个机会的冲动，匆匆说道，

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪ'miːdiətli] — " [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt]

knowing	that	Mrs	.	Johnston	would	be	back	immediately	—	"	and	,	if	you	don't
会心	那	太太	.	约翰斯顿	会	是	后退	立即地	—	"	和	,	如果	你	不

[maɪnd] , [ai] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ,

mind	,	I	think	before	I	go	,
头脑	,	我	思考	前	我	去	,

我知道约翰斯顿太太很快就会回来——"而且，如果您不介意的话，我想在我走之前，

[ai] [ɔːt] [dʒʌst][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] — [ai] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ,

I	ought	just	to	know	how	much	—	I	mean	,	if	you	could	tell	me	,
我	应该	只是	到	知道	如何	很多	—	我	意思是	,	如果	你	可以	告诉	我	,

我只想知道具体是多少——我是说，如果你能告诉我的话，

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [send] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn]

so	that	I	can	tell	my	father	—	and	then	he	would	send	to	you	as	soon
所以	那	我	能	告诉	我的	父亲	—	和	然后	他	会	发送	到	你	作为	很快

[æz; əz] — [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] —

as	—	if	you	don't	mind	—
作为	—	如果	你	不	头脑	—

这样我就可以告诉我父亲——然后他会尽快寄给你——如果你不介意的话——

" [juː'freɪʒiə] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['bʌŋg(ə)l] , ['blʌʃɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

"	Euphrasia	fell	into	a	hopeless	bungle	,	blushing	more	and	more	,
"	小米草	跌倒	进入	一个	绝望	搞糟	,	脸红	更多的	和	更多的	,

"尤弗拉西娅陷入了一场无可挽回的混乱之中，脸颊越来越红。"

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [welz] [lʊkt] [səʊ] [ɪn'tensli] [greɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed]

while	Mr	.	Wells	looked	so	intensely	grave	that	she	feared	she	must	have	said
尽管	先生	.	威尔斯	看起来	所以	强烈地	严重	那	她	害怕	她	必须	有	说

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] .

exactly	the	wrong	thing	in	her	inexperience	.
确切地	这	错误的	事物	在	她	缺乏经验	.

威尔斯先生的表情非常严肃，她担心自己一定是因为缺乏经验而说错了话。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]

"	I	think	you	know	what	I	mean	,	"	she	faltered	,	but	he	made	no	sign	of
"	我	思考	你	知道	什么	我	意思是	,	"	她	犹豫不决	,	但	他	制成	不	符号	的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

“我想你知道我的意思，”她结结巴巴地说，但他却丝毫没有理解的迹象。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)]

"	You	have	been	so	often	,	and	—	and	—	of	course	—	of	course	there
"	你	有	到过	所以	经常	,	和	—	和	—	的	课程	—	的	课程	那里

[mʌst; məst][biː; bi] — ['əʊɪŋ] — " [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ['biːɪŋ] ['hɑːdli] ['ɔːdəbl] .

must	be	—	owing	—	"	the	last	word	being	hardly	audible	.
必须	是	—	欠款	—	"	这	最后的	单词	存在	几乎	可听见的	.

“你来过那么多次，而且——而且——当然——当然肯定——欠——”最后一个字几乎听不见。

" [mʌtʃ] [tuː] ['ɒf(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪf] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] . "

"	Much	too	often	,	under	the	circumstances	,	if	things	were	as	you	suppose	.	"
"	很多	也	经常	,	在下面	这	情况	,	如果	事物	是	作为	你	认为	.	"

“在这样的情况下，如果事情真如你所想的那样，这种情况发生的频率太高了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] — [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

"	But	you	know	—	but	you	must	—	but	I	could	not	—	it	would	not	be
"	但	你	知道	—	但	你	必须	—	但	我	可以	不是	—	它	会	不是	是

[raɪt] , — "

right	,	—	"
正确的	,	—	"

“但是你知道——但是你必须——但是我不能——那样做是不对的，——”

" ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] , [ɔː(r)]['pɒsəb(ə)l] .

"	Nothing	else	could	be	right	,	or	possible	.
"	没有什么	别的	可以	是	正确的	,	或者	可能的	.

“除此之外，别无他法，也绝无可能。”

[maɪ]['kʌz(ə)nz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .

My	cousins	ought	to	have	explained	.
我的	表兄弟姐妹	应该	到	有	解释	.

我的表兄弟们本应该解释一下。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Mrs	.	Johnston	undertook	to	do	so	.
太太	.	约翰斯顿	承担	到	做	所以	.

约翰斯顿夫人答应了。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [maɪ]['vɪzɪts][ɪn] [ðæt]

I	am	one	of	the	family	;	and	you	must	please	to	regard	my	visits	in	that
我	是	一	的	这	家庭	;	和	你	必须	请	到	看待	我的	访问	在	那

[laɪt] .

light	.
光	.

我是你们家的一份子；请你们以这样的视角看待我的来访。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] . "

Nothing	else	is	possible	.	"
没有什么	别的	是	可能的	.	"

别无他法。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , — [ai] [miːn] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] — " [juː'freɪʒiə] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
" I didn't know , — I mean , I couldn't , of course — " Euphrasia came to another
" 我 没有 知道 , — 我 意思是 , 我 不能 , 的 课程 — " 小米草 来了 到 其他
['bʌŋg(ə)l] , ['æktʃuəli] [tremblɪŋ] .
bungle , actually trembling .
搞糟 , 实际上 发抖 .

“我不知道，——我的意思是，我当然不可能——”尤弗拉西娅又一次犯了错，她真的在颤抖。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪnd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [dɪ'vaɪn] [wɒt] .
That he was pained at something she could see ; she did not exactly divine what .
那 他 曾是 痛苦 在 某物 她 可以 看 ; 她 做过 不是 确切地 神圣的 什么 .

她能看出他因为某件事而感到痛苦；但她并不确切地知道是什么。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][keə(r)][æt; ət][ɔːl] ?
Why should he care at all ?
为什么 应该 他 关心 在 全部 ?

他为什么要关心这些?

" [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .
" Please forgive me for asking you , but indeed I do not think it is right .
" 请 原谅 我 为了 问 你 , 但 的确 我 做 不是 思考 它 是 正确的 .
"
"
"

“请原谅我的冒昧，但我真的觉得这样做不太合适。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
" It is a matter of course .
" 它 是 一个 事情 的 课程 .

这是理所当然的。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,
I am only sorry that you could suppose anything else to be possible ,
我 是 仅有的 对不起 那 你 可以 认为 任何事物 别的 到 是 可能的 ,

我只是遗憾你竟然会认为还有其他可能性。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [welz] ['kəʊldli] .
" said Mr . Wells coldly .
" 说 先生 . 威尔斯 冷冷地 .

威尔斯先生冷冷地说。

['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] [step] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
Mrs . Johnston's step could be heard returning .
太太 . 约翰斯顿的 步 可以 是 听到 返回 .

约翰斯顿太太的脚步声又回来了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] ,
She always came up with the doctor ,
她 总是 来了 向上 和 这 医生 ,

她总是会想到医生，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [juːst] [ðə; ðiː] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [ʌp] " [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n]
and very often used the opportunity of being " up " to attend to certain
和 非常 经常 用过的 这 机会 的 存在 " 向上 " 到 出席 到 肯定
['haʊshəʊld] ['mætəz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] ,
household matters in a neighbouring room ,
家庭 事情 在 一个 邻接 房间 ,

而且经常利用起床的机会到隔壁房间处理一些家务事。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [kwɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ni:] [æz; əz]

since	nothing	would	induce	her	nephew	to	be	as	quick	about	the	knee	as
自从	没有什么	会	诱导	她	侄子	到	是	作为	快的	关于	这	膝盖	作为

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

she	desired	.
她	想要的	.

因为没有什么能让她侄子像她希望的那样迅速地把膝盖抬到位。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] .

But	here	she	came	,	and	no	more	could	be	said	.
但	这里	她	来了	,	和	不	更多的	可以	是	说	.

但她来了，一切都无法再说了。

['rɒbət] [welz] [beɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [gʊd] - [baɪ] [ðɪs] [deɪ] , [nɒt] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]

Robert	Wells	bade	an	abrupt	good	-	bye	this	day	,	not	remaining	for	his	usual
罗伯特	威尔斯	巴德	一个	突然	好的	-	再见	这	天	,	不是	其余的	为了	他的	通常

[tʃæt] .

chat	.
聊天	.

罗伯特·威尔斯今天突然告别，没有像往常那样留下来聊天。

[ju:'freɪʒiə] [felt] [bɪ'wɪldəd] .

Euphrasia	felt	bewildered	.
小米草	毛毡	困惑	.

尤弗拉西娅感到困惑不解。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['sɪəriəsli] [ə'fendɪd] [hɪm] ?

Had	she	seriously	offended	him	?
有	她	严重地	被冒犯了	他	?

她真的冒犯到他了吗?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ]

SOMETHING	WRONG
某物	错误的

有事吗

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[welz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [hɪm'self] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

WELLS	was	not	entirely	himself	next	morning	,	when	he	appeared	for	his
水井	曾是	不是	完全	他自己	下一个	早晨	,	什么时候	他	出现	为了	他的

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [kɔ:l] ,

inevitable	call	,
不可避免的	称呼	,

第二天早上，威尔斯神情有些不对劲，他出现在电话旁，这是他不可避免的使命。

['hɑ:dli] " [ə'fendɪd] " [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [greɪv]

hardly	"	offended	"	in	the	strict	sense	of	the	word	,	but	overwhelmingly	grave
几乎	"	被冒犯了	"	在	这	严格的	感觉	的	这	单词	,	但	压倒性的	严重

[ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəsli] [pə'laɪt] .

and	punctiliously	polite	.
和	一丝不苟地	有礼貌的	.

严格意义上来说，他并没有“被冒犯”，但态度极其严肃认真，彬彬有礼。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wiːlɪŋ] [juː'freɪʒiə] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [hiː; hi] [ə'laʊd]

Instead	of	wheeling	Euphrasia	,	as	usual	,	into	the	next	room	,	he	allowed
反而	的	惠灵	小米草	,	作为	通常	,	进入	这	下一个	房间	,	他	允许

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] ,

her	to	walk	there	,
她	到	走	那里	,

他没有像往常那样用轮椅把尤弗拉西娅推进隔壁房间，而是让她自己走过去。

[wɪð] [help] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

with	help	from	his	arm	.
和	帮助	从	他的	手臂	.

借助他手臂的力量。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈmɑːk] —

And	then	remarked	—
和	然后	评论	—

然后他说道——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [wel] .

"	You	are	getting	on	well	.
"	你	是	获得	在	出色地	.

你进展顺利。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

We	did	not	fix	your	day	for	going	home	.
我们	做过	不是	使固定	你的	天	为了	去	家	.

我们没有安排你回家的日期。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

You	wish	to	be	off	as	early	as	possible	.
你	希望	到	是	离开	作为	早期的	作为	可能的	.

你希望尽早下班。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ðɪs] , [tʊk] [hɜː'self] [ɒf] [wɪð] [greɪt] [sɪ'lerɪti] ,

"	Mrs	.	Johnston	,	overhearing	this	,	took	herself	off	with	great	celerity	,
"	太太	.	约翰斯顿	,	偷听	这	,	采取	她自己	离开	和	伟大的	速度	,

约翰斯顿太太听到这话，立刻匆匆离去。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [steɪ] .

to	escape	the	need	of	pressing	for	a	longer	stay	.
到	逃脱	这	需要	的	紧迫	为了	一个	更长	停留	.

避免需要争取更长的停留时间。

- [glɑːns] [wɒz; wəz][əˌpɒlə'dʒetɪk] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['begɪŋ] ['pɑːd(ə)n] .

Euphrasia's	glance	was	apologetic	,	almost	to	the	extent	of	begging	pardon	.
-	瞥一眼	曾是	道歉的	,	几乎	到	这	程度	的	乞讨	赦免	.

尤弗拉西娅的眼神充满歉意，几乎到了乞求原谅的地步。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] . "

"	I	ought	to	go	.	"
"	我	应该	到	去	.	"

“我该走了。”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [tuː] [suːn] .

"	To	-	morrow	is	too	soon	.
"	到	-	明天	是	也	很快	.

“明天还太早。”

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Monday	,	if	you	like	.
周一	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，星期一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小艾布莱特和她的一磅忧虑(Little Eyebright and her pund o' care)

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə'nʌðə(r)] [wiːks] [dɪ'leɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
I should have preferred another week's delay , as a measure of precaution ,
我 应该 有 首选 其他 本周 延迟 , 作为 一个 措施 的 预防 ,
[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] .
but it is not essential .
但 它 是 不是 基本的 .

我原本希望再推迟一周，以防万一，但这并非必要。

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɪz] ['hɑːdli] [feə(r)] . "
To keep you here against your will is hardly fair . "
到 保持 你 这里 反对 你的 将要 是 几乎 公平的 . "

把你强行留在这里，这很不公平。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] — " [juː'freɪʒiə] [stɒpt] .
" Oh , but it is not — " Euphrasia stopped .
" 哦 , 但 它 是 不是 — " 小米草 停止 .

“哦，但事实并非——”尤弗拉西娅停了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] .
And he went on , as if he had not heard .
和 他 去 在 , 作为 如果 他 有 不是 听到 .

他继续往前走，仿佛没听见似的。

" [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt]
" On Monday I have to travel in your direction , and , if you do not
" 在 周一 我 有 到 旅行 在 你的 方向 , 和 , 如果 你 做 不是
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

“星期一我必须往你那边走，如果你不反对的话，

[ai] [kæn; kən] ['eskɔːt] [juː; jʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
I can escort you part of the way .
我 能 护送 你 部分 的 这 方式 .

我可以陪你走一段路。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [treɪnz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['mænɪdʒ] [ə'ləʊn] .
The change of trains you could hardly manage alone .
这 改变 的 火车 你 可以 几乎 管理 独自的 .

一个人几乎不可能完成这样的换乘。

[ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [treɪn] ,
I will see you through that , and into your own train ,
我 将要 看 你 通过 那 , 和 进入 你的 自己的 火车 ,

我会陪你度过难关，直到你登上你自己的列车。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [west] ['nɔːrtən] .
after which you will only have to sit still until you get to West Norton .
后 哪个 你 将要 仅有的 有 到 坐 仍然 直到 你 得到 到 西方 诺顿 .

之后你只需要静静地坐着，直到到达西诺顿。

['sʌmbədi] [mʌst; məst] [miːt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
Somebody must meet you there .
某人 必须 见面 你 那里 .

必须有人在那里接你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [jɔː'self] .

It	will	not	do	for	you	to	depend	upon	yourself	.
它	将要	不是	做	为了	你	到	依赖	之上	你自己	.

你不能只依靠自己。

[ə; eɪ] [slaɪt] [streɪn] [naʊ] [wʊd] [θrəʊ] [juː; jʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] . "

A	slight	strain	now	would	throw	you	back	for	weeks	.	"
一个	轻微	拉紧	现在	会	扔	你	后退	为了	周	.	"

现在哪怕是轻微的拉伤，都会让你好几周都恢复不了。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	How	good	you	are	!
"	如何	好的	你	是	!

你真棒！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪtfəli] .

"	she	said	gratefully	.
"	她	说	感激不尽	.

她感激地说。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [ˌʌn'muːvd] ['kaʊntənəns] .

He	put	a	slip	of	paper	into	her	hand	with	unmoved	countenance	.
他	放	一个	滑	的	纸	进入	她	手	和	不动	面容	.

他面无表情地将一张纸条塞进她手里。

" [ðə; ði] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wen] [tuː; tə] [miːt]

"	The	trains	are	written	down	,	so	you	can	tell	your	father	when	to	meet
"	这	火车	是	书面	向下	,	所以	你	能	告诉	你的	父亲	什么时候	到	见面

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“列车时刻表都已记录下来，这样你就可以告诉你父亲什么时候来接你了。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] — "

"	But	it	will	be	a	trouble	—	"
"	但	它	将要	是	一个	麻烦	—	"

但这会是个麻烦——

" [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

"	Not	in	the	least	.
"	不是	在	这	至少	.

一点也不。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['dɪstəntli] [stɪl] .

"	He	spoke	distantly	still	.
"	他	辐	遥远地	仍然	.

他声音低沉而平静，语气遥远。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['bɪznəs] .

"	I	have	to	go	on	business	.
"	我	有	到	去	在	商业	.

我要出差了。

[ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːl] ['teɪb(ə)l] . "

This	letter	was	lying	on	the	hall	table	.	"
这	信	曾是	说谎	在	这	大厅	桌子	.	"

这封信就放在门厅的桌子上。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	thank	you	.
"	哦	,	感谢	你	.

“哦，谢谢。”

[frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] !

From	my	mother	!
从	我的	母亲	!

来自我妈妈!

" ['mɪstə(r)] . [welz] [meɪd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['ræpɪd]['eksɪt] ,

"	Mr	.	Wells	made	an	unusually	rapid	exit	,
"	先生	.	威尔斯	制成	一个	异常地	迅速的	出口	,

威尔斯先生的离开异常迅速。

[ænd; ənd] [juː'freɪʒiə] [leɪ] ['mjuːzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'əʊpənd] ['envələʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	Euphrasia	lay	musing	with	the	unopened	envelope	in	her	hand	.
和	小米草	躺	沉思	和	这	未开封	信封	在	她	手	.

尤弗拉西娅躺在那里，手里拿着未开封的信封，陷入沉思。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][veks][hɪm] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]

"	I	must	have	said	something	to	vex	him	yesterday	,	but	what	could	it
"	我	必须	有	说	某物	到	烦恼	他	昨天	,	但	什么	可以	它

[hæv; həv] [biːn] ?

have	been	?
有	到过	?

“我昨天肯定说了什么惹他生气的话，但究竟是什么呢？”

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

He	has	not	been	like	this	before	.
他	有	不是	到过	喜欢	这	前	.

他以前不是这样的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ?

How	could	I	guess	that	he	meant	it	all	as	a	friend	?
如何	可以	我	猜测	那	他	意思是	它	全部	作为	一个	朋友	?

我怎么会想到他这一切都是出于朋友的目的呢?

['nəʊbədi][təʊld][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kuːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

Nobody	told	me	;	and	it	would	have	been	such	a	cool	thing	to	take
无人	讲述	我	;	和	它	会	有	到过	这样的	一个	凉爽的	事物	到	拿

[fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] !

for	granted	!
为了	的确	!

没人告诉我；而我却一直以为这是理所当然的事，那该有多棒啊!

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'nɔɪd] !

I	don't	think	he	ought	to	be	annoyed	—	if	he	is	annoyed	!
我	不	思考	他	应该	到	是	恼怒	—	如果	他	是	恼怒	!

我觉得他不应该生气——如果他生气了的话!

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][laɪk] ['biːɪŋ] [peɪnd] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	am	not	sure	;	it	is	almost	more	like	being	pained	or	disappointed	.
我	是	不是	当然	;	它	是	几乎	更多的	喜欢	存在	痛苦	或者	失望的	.

我不太确定；这感觉更像是痛苦或失望。

" [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,

"	For	ten	minutes	the	letter	in	her	hand	was	forgotten	,
"	为了	十	分钟	这	信	在	她	手	曾是	被遗忘的	,

“她有十分钟时间忘记了手里的信。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] — " [əʊ] , [haʊ] ['stjuːpɪd] !

then	she	turned	to	it	with	a	start	of	recollection	—	"	Oh	,	how	stupid	!
然后	她	转向	到	它	和	一个	开始	的	回忆	—	"	哦	,	如何	愚蠢的	!

然后她突然想起来了，转头看向它——“哦，真愚蠢！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['bɔðərɪŋ] [maɪ'self] ?

What	is	the	use	of	bothering	myself	?
什么	是	这	使用	的	烦人	我	?

我何必自找麻烦呢?

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌmɪsʌndə'stænd] , [ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	does	misunderstand	,	I	can't	do	anything	to	alter	it	.
如果	他	做	误解	,	我	不能	做	任何事物	到	改变	它	.

如果他真的误会了，我也没办法改变什么。

['fænsi] [fər'get] [tuː; tə]['əʊpən][maɪ]['letə(r)] !

Fancy	forgetting	to	open	my	letter	!
想要	遗忘	到	打开	我的	信	!

居然忘了打开我的信!

" [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blɒtɪd] [skrɔːl] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [mə'kenzi] .

"	Within	was	a	blotted	scrawl	from	Mrs	.	Mackenzie	.
"	之内	曾是	一个	印迹	乱涂	从	太太	.	麦肯齐	.

里面是麦肯齐太太潦草的字迹。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,

"	Your	father	seems	to	think	,	"	she	wrote	,
"	你的	父亲	似乎	到	思考	,	"	她	写道	,

“你父亲似乎认为，”她写道。

" [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] .

"	that	there	is	no	need	to	tell	you	what	has	happened	until	you	come	home	.
"	那	那里	是	不	需要	到	告诉	你	什么	有	发生	直到	你	来	家	.

“在你回家之前，没有必要告诉你发生了什么事。”

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒf] ,

But	I	really	do	not	see	the	use	of	putting	off	,
但	我	真的	做	不是	看	这	使用	的	推杆	离开	,

但我真的看不出推迟有什么用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][ai][laɪk] .

and	he	says	I	am	to	do	just	as	I	like	.
和	他	说道	我	是	到	做	只是	作为	我	喜欢	.

他说我可以随心所欲。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ,

You	will	be	coming	back	soon	now	,	I	suppose	,
你	将要	是	未来	后退	很快	现在	,	我	认为	,

我想你很快就会回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] .

and	then	of	course	you	would	have	to	know	.
和	然后	的	课程	你	会	有	到	知道	.

当然，你还得知道才行。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['dredɪd] ['feɪljə(r)][ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] ,

"	Was	this	the	dreaded	failure	and	loss	of	all	,
"	曾是	这	这	令人恐惧的	失败	和	损失	的	全部	,

“难道这就是所有人最害怕的失败和损失吗？”

[wɪtʃ] [juː'freɪʒiə] [hæd; həd][səʊ] [dwelt] [ə'pɒn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [wiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

which	Euphrasia	had	so	dwelt	upon	during	the	first	weeks	of	her
哪个	小米草	有	所以	居住	之上	期间	这	第一的	周	的	她

[ɪm'prɪznmənt] ?

imprisonment	?
监禁	?

尤弗拉西娅在被囚禁的最初几周里，一直都在想着这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ['leɪtli] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['hævɪŋ] [biːn] [fʊl]

She	had	not	thought	much	of	the	matter	lately	,	her	mind	having	been	full
她	有	不是	想法	很多	的	这	事情	最近	,	她	头脑	拥有	到过	满的

[ɒv; əv]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] ;

of	other	subjects	;
的	其他	主题	;

她最近并没有过多考虑这件事，因为她的脑子里一直想着其他事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'getflnəs] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['kjʊəriəs] ,

and	the	forgetfulness	occurred	to	her	as	curious	,
和	这	健忘	发生	到	她	作为	好奇的	,

她觉得这种健忘现象很奇怪。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [glɑːns, glæns][ɒn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

even	while	she	eagerly	glanced	on	to	see	what	was	wrong	.
甚至	尽管	她	急切地	瞥了一眼	在	到	看	什么	曾是	错误的	.

她甚至还急切地瞥了一眼，想看看出了什么事。

" ['əʊnli] [θɪŋk] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['terəb(ə)l] ? — [ðə; ði] - [hæv; həv] [lɒst] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ðæt]

"	Only	think	—	is	it	not	terrible	?	—	the	Landors	have	lost	nearly	everything	that
"	仅有的	思考	—	是	它	不是	糟糕的	?	—	这	-	有	丢失的	几乎	一切	那

[ðeɪ] [hæv; həv] !

they	have	!
他们	有	!

“想想看——这难道不可怕吗？——兰多家族几乎失去了一切！”

['pɒzətɪvli] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] !

Positively	almost	everything	!
积极地	几乎	一切	!

几乎一切都很棒！

[ɔːl]['mɪsɪz] . [lændɚz] ['mʌni] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [mʌst; məst][biː; bi][səʊld] , [ænd; ənd]

All	Mrs	.	Landor's	money	is	gone	,	and	the	estate	must	be	sold	,	and
全部	太太	.	兰德尔	钱	是	已消失	,	和	这	财产	必须	是	卖	,	和

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [left] .

nothing	will	be	left	.
没有什么	将要	是	左边	.

兰多太太的钱都花光了，庄园必须变卖，什么都不会留下。

[ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] ['bɪznəs] [ə'feəz] ['prɒpəli] ,

I	never	understand	business	affairs	properly	,
我	绝不	理解	商业	事务	适当地	,

我一直不太懂商业运作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd] — [æt; ət]

but	the	Company	has	failed	in	which	her	money	was	first	made	—	at
但	这	公司	有	失败的	在	哪个	她	钱	曾是	第一的	制成	—	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

但是她最初赚钱的公司已经倒闭了——至少，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː..ðərz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [meɪd] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

in	which	her	father's	money	was	made	,	which	comes	to	the	same	thing	.
在	哪个	她	父亲的	钱	曾是	制成	,	哪个	来	到	这	相同的	事物	.

她父亲的钱就是通过这种方式赚来的，这其实是一回事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gɒn] [ɪn][wʌn] [smæʃ] .

And	now	it	is	all	gone	in	one	smash	.
和	现在	它	是	全部	已消失	在	一	粉碎	.

现在一切都在一次粉碎中消失了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['dɪfɪkəltɪz] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] — [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [naʊ] — [ðəʊ]

She	has	had	difficulties	the	last	few	years	—	so	we	are	told	now	—	though
她	有	有	困难	这	最后的	很少	年	—	所以	我们	是	讲述	现在	—	尽管

['nəʊbədi] [njuː] ,

nobody	knew	,
无人	知道	,

据说她过去几年遇到了一些困难——尽管当时没有人知道。

[ɪk'sept] [ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

except	of	course	her	husband	.
除了	的	课程	她	丈夫	.

当然，她的丈夫除外。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [ɪn][taɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

But	things	might	have	come	right	in	time	,	if	it	had	not	been	for	this
但	事物	可能	有	来	正确的	在	时间	,	如果	它	有	不是	到过	为了	这

['feɪljə(r)] ,

failure	,
失败	,

但如果不是这次失败，事情或许会及时好转。

[wɪtʃ] [teɪks] ['evrɪbɒdi] [baɪ] [sə'praɪz] , [ðə; ði] - [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enɪbɒdi] .

which	takes	everybody	by	surprise	,	the	Landors	themselves	as	much	as	anybody	.
哪个	需要	大家	经过	惊喜	,	这	-	他们自己	作为	很多	作为	任何人	.

这让所有人都感到意外，兰多家族自己也同样感到意外。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] , [bɪ'jɒnd] ['mɪstə(r)] . [lændɜ-z] ['staɪpend][ɒv; əv] £85 [ə; eɪ][jɪə(r)] .

They	will	have	nothing	left	,	beyond	Mr	.	Landor's	stipend	of	£85	a	year	.
他们	将要	有	没有什么	左边	,	超过	先生	.	兰德尔	助学金	的	£85	一个	年	.

除了兰多先生每年 85 英镑的津贴外，他们将一无所有。

['fænsi] ['hævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['lændɔː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn]

Fancy	having	to	live	on	that	,	after	what	Mrs	.	Landor	has	always	been
想要	拥有	到	居住	在	那	,	后	什么	太太	.	兰多	有	总是	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] !

accustomed	to	!
习惯	到	!

想想兰多太太以前过着优渥的生活，现在却要靠这点钱生活，真是不可思议！

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][sæd] .

"	Nothing	could	be	more	sad	.
"	没有什么	可以	是	更多的	伤心	.

“没有什么比这更令人悲伤的了。”

[aɪ][hæv; həv] [kraɪd] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [fɜːst][aɪ] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	have	cried	half	the	time	since	first	I	heard	what	had	happened	.
我	有	哭	一半	这	时间	自从	第一的	我	听到	什么	有	发生	.

自从听到这件事以来，我有一半的时间都在哭。

['mɪsɪz] . ['lændɔː] [ɪz] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

Mrs	.	Landor	is	very	cheerful	,	but	she	doesn't	in	the	least	know	what	it	all	means	.
太太	.	兰多	是	非常	快乐	,	但	她	不	在	这	至少	知道	什么	它	全部	方法	.

兰多太太非常开朗，但她一点也不知道这一切意味着什么。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

How	should	she	?
如何	应该	她	?

她应该怎么做?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] .

She	has	never	wanted	anything	that	she	could	not	get	.
她	有	绝不	通缉	任何事物	那	她	可以	不是	得到	.

她从来不想要得不到的东西。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] .

I	cannot	imagine	what	they	are	to	do	.
我	不能	想象	什么	他们	是	到	做	.

我无法想象他们该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] , [bʌt; bət][æt; ət][ðeə(r)][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['melənkəli] !

It	is	not	like	young	people	beginning	life	,	but	at	their	age	,	it	is	melancholy	!
它	是	不是	喜欢	年轻的	人们	开始	生活	,	但	在	他们的	年龄	,	它	是	忧郁	!

这不像年轻人开始新生活那样，而是像他们这个年纪那样，充满忧郁！

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [sɪns] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Your	father	is	a	great	deal	better	since	this	has	happened	.
"	你的	父亲	是	一个	伟大的	交易	更好的	自从	这	有	发生	.

“自从这件事发生后，你父亲的情况好多了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɒd] ,

It	seems	odd	,
它	似乎	奇怪的	,

这似乎很奇怪。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [hæz; həz] [kwaɪt] [raʊzd] [hɪm] [ʌp]

but	having	to	think	so	much	about	the	Landors	has	quite	roused	him	up
但	拥有	到	思考	所以	很多	关于	这	-	有	相当	唤醒	他	向上

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][ɒv; əv][hɪm] .

and	made	a	different	man	of	him	.
和	制成	一个	不同的	男人	的	他	.

但是，由于不得不反复思考兰多家族的事情，他变得非常激动，也让他判若两人。

['dɑːktər; draɪv] . [nɔːθ] [sed] ['jestədeɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['riːəli] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [wɪð] [hɪm] ,

Dr	.	North	said	yesterday	to	me	that	really	there	is	not	much	amiss	with	him	,
博士	.	北	说	昨天	到	我	那	真的	那里	是	不是	很多	错误	和	他	,

诺斯医生昨天对我说，他其实没什么大问题。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

if	only	he	could	believe	it	!
如果	仅有的	他	可以	相信	它	!

他要是能相信就好了！

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['sʌmweə(r)] [maɪt] [duː; də][hɪm] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [freʃ]

A	change	somewhere	might	do	him	good	because	it	would	mean	something	fresh
一个	改变	某处	可能	做	他	好的	因为	它	会	意思是	某物	新鲜的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

to	think	about	,
到	思考	关于	,

换个环境或许对他有好处，因为这意味着他可以思考一些新鲜事物。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] :

but	this	trouble	of	the	Landors	seems	to	have	had	the	same	effect	:
但	这	麻烦	的	这	-	似乎	到	有	有	这	相同的	影响	:

但兰多家族的这场风波似乎也产生了同样的效果：

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] .

if	only	it	will	last	.
如果	仅有的	它	将要	最后的	.

但愿这一切能够长久。

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] , [juː'freɪʒiə] , [rəʊt] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] : —

"	In	answer	to	the	above	,	Euphrasia	,	wrote	,	after	long	cogitation	:	—
"	在	回答	到	这	多于	,	小米草	,	写道	,	后	长的	思维	:	—

针对上述问题，尤弗拉西亚经过长时间的思考后写道：——

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] — [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] .

"	DEAR	MOTHER	—	I	can	hardly	believe	what	you	have	told	me	about	Mr	.
"	亲爱的	母亲	—	我	能	几乎	相信	什么	你	有	讲述	我	关于	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lændɔː] ;

and	Mrs	.	Landor	;
和	太太	.	兰多	;

“亲爱的母亲——我简直不敢相信您告诉我的关于兰多尔夫妇的事情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] !

it	is	so	very	dreadful	!
它	是	所以	非常	可怕	!

真是太可怕了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][həʊp][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][səʊ] [suːn] .

I	am	not	writing	to	them	now	,	because	I	hope	to	see	them	so	soon	.
我	是	不是	写作	到	他们	现在	,	因为	我	希望	到	看	他们	所以	很快	.

我现在不给他们写信，因为我希望很快就能见到他们。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

This	is	just	a	line	to	say	that	I	am	arranging	to	come	home	on	Monday	.
这	是	只是	一个	线	到	说	那	我	是	安排	到	来	家	在	周一	.

这句话只是想告诉大家，我正在安排周一回家。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] [daʊn] ['sevrəl] [steps] ,

"	I	did	not	tell	you	before	that	I	had	a	fall	down	several	steps	,
"	我	做过	不是	告诉	你	前	那	我	有	一个	落下	向下	一些	步骤	,

“我之前没告诉你我从好几级台阶上摔下来了。”

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːt] [maɪ] [niː] .

the	very	day	that	I	came	here	,	and	hurt	my	knee	.
这	非常	天	那	我	来了	这里	,	和	伤害	我的	膝盖	.

我来这里的当天就伤了膝盖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] ['æŋkʃəs] ,

It	was	not	worth	while	to	make	you	all	anxious	,
它	曾是	不是	值得	尽管	到	制作	你	全部	焦虑的	,

让大家焦虑是没有意义的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [niː] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

and	nothing	could	be	done	except	to	keep	the	knee	perfectly	still	.
和	没有什么	可以	是	完毕	除了	到	保持	这	膝盖	完美	仍然	.

除了保持膝盖完全静止之外，别无他法。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [taɪm] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	doctor	says	it	will	be	all	right	in	time	,	if	I	am	careful	for	a	while	,
这	医生	说道	它	将要	是	全部	正确的	在	时间	,	如果	我	是	小心	为了	一个	尽管	,

医生说，如果我小心一段时间，过段时间就会好起来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ɔːl'redi] ,

and	it	is	a	great	deal	better	already	,
和	它	是	一个	伟大的	交易	更好的	已经	,

现在情况已经好多了。

['əʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [jet] .

only	I	am	not	allowed	to	use	it	much	yet	.
仅有的	我	是	不是	允许	到	使用	它	很多	然而	.

只是我现在还不能经常使用它。

[hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [aɪ] [miːn] — [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][pv; əv][ðə; ði] ['dʒɑːnztən] ,

He	is	—	the	doctor	,	I	mean	—	a	cousin	of	the	Johnstons	,
他	是	—	这	医生	,	我	意思是	—	一个	表哥	的	这	约翰斯顿	,

他——我是指那位医生——是约翰斯顿家族的表亲。

[səʊ][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]

so	his	visits	will	be	no	expense	to	us	,	as	he	has	only	come	as	a
所以	他的	访问	将要	是	不	费用	到	我们	,	作为	他	有	仅有的	来	作为	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

因此，他的来访不会给我们带来任何费用，因为他只是以朋友的身份来的。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,

I	did	not	know	this	till	a	day	or	two	ago	,
我	做过	不是	知道	这	直到	一个	天	或者	二	前	,

我直到一两天前才知道这件事。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə'freɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl] .

and	I	have	been	rather	afraid	about	the	bill	.
和	我	有	到过	相当	害怕的	关于	这	账单	.

我一直很担心账单的问题。

" [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hɪə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dʌl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]

"	Part	of	the	time	here	was	rather	dull	because	I	have	been	able	to	go
"	部分	的	这	时间	这里	曾是	相当	乏味的	因为	我	有	到过	有能力的	到	去

['nəʊweə(r)] .

nowhere	.
无处	.

“在这里的这段时间有点无聊，因为我哪儿也去不了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] .

I	shall	be	so	glad	to	see	you	all	again	.
我	将	是	所以	高兴的	到	看	你	全部	再次	.

我非常期待再次见到大家。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən][ɪz][kaɪnd] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [faʊnd] [lɪ'tɪʃə] [mʌtʃ] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən]

Mrs	.	Johnston	is	kind	,	but	I	have	found	Letitia	much	less	of	a	friend	than
太太	.	约翰斯顿	是	种类	,	但	我	有	成立	莱蒂西亚	很多	较少的	的	一个	朋友	比

[ai] [ɪk'spektɪd] .

I	expected	.
我	预期的	.

约翰斯顿太太人很好，但我发现莱蒂西亚远没有我想象中那么像个朋友。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][nɒt]['træv(ə)l] [tɪl] ['mɪstə(r)] . [welz] [geɪv] [ˌem 'iː]

I	would	not	have	stayed	so	long	only	I	could	not	travel	till	Mr	.	Wells	gave	me
我	会	不是	有	入住	所以	长的	仅有的	我	可以	不是	旅行	直到	先生	.	威尔斯	给予	我

[liːv] .

leave	.
离开	.

如果不是因为威尔斯先生不允许我离开，我不会待那么久。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [treɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	I	am	enclosing	a	paper	of	trains	for	Monday	.
"	我	是	封闭	一个	纸	的	火车	为了	周一	.

“我附上周一的列车时刻表。”

['mɪstə(r)] . [welz] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [wei] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

Mr	.	Wells	has	to	go	that	way	,	as	it	happens	,
先生	.	威尔斯	有	到	去	那	方式	,	作为	它	发生	,

碰巧的是，威尔斯先生不得不走那条路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

and	he	will	see	me	into	my	train	at	the	Junction	.
和	他	将要	看	我	进入	我的	火车	在	这	交汇处	.

他会在枢纽站送我上火车。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	has	been	very	good	and	kind	to	me	.
他	有	到过	非常	好的	和	种类	到	我	.

他一直对我很好很友善。

[ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [hɪm] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	do	hope	you	will	know	him	some	day	.
我	做	希望	你	将要	知道	他	一些	天	.

我真心希望你将来有机会能认识他。

" [wʊd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['sʌmbədi] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt]

"	Would	my	father	or	somebody	meet	me	at	our	station	because	I	shall	want
"	会	我的	父亲	或者	某人	见面	我	在	我们的	车站	因为	我	将	想

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ?

a	little	help	in	getting	out	of	the	train	?
一个	小的	帮助	在	获得	出去	的	这	火车	?

“我父亲或者其他人能否在车站接我？因为我需要人帮忙才能下火车。”

[pliːz] [gɪv] [lʌv] [tuː; tə] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['evə(r)] , — [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [tʃaɪld]

Please	give	love	to	everybody	,	and	believe	me	ever	,	—	Your	affectionate	child
请	给	爱	到	大家	,	和	相信	我	曾经	,	—	你的	亲热	孩子

,

,

,

请把爱给予每个人，永远相信我——你深爱的孩子

" [juː'freɪʒiə] . "

"	EUPHRASIA	.	"
"	小米草	.	"

“尤弗拉西亚。”

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	knew	it	!
"	我	知道	它	!

“我就知道！

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] !

I	was	sure	something	was	wrong	!
我	曾是	当然	某物	曾是	错误的	!

我确信出事了！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] .

"	exclaimed	Mrs	.	Mackenzie	,	on	receipt	of	this	letter	.
"	惊呼	太太	.	麦肯齐	,	在	收据	的	这	信	.

“麦肯齐夫人收到这封信后惊呼道。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [laɪk] [hɜː'self] [ɔːl] [θruː] .

"	She	has	not	been	like	herself	all	through	.
"	她	有	不是	到过	喜欢	她自己	全部	通过	.

她一直都不像她自己。

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][tʃaɪld] ! — [dʒʌst]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][juː 'es] [haʊ] [bæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

Poor	dear	child	!	—	just	hiding	from	us	how	bad	she	was	!
贫穷的	亲爱的	孩子	!	—	只是	隐藏	从	我们	如何	坏的	她	曾是	!

可怜的孩子！——她只是在瞒着我们她有多坏！

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ə; eɪ] [leɪm] [niː] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

I	hope	it	does	not	mean	a	lame	knee	for	life	.
我	希望	它	做	不是	意思是	一个	瘸	膝盖	为了	生活	.

我希望这不会导致终身膝盖跛行。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][ɪz][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] . "

That	sort	of	injury	is	so	troublesome	.	"
那	种类	的	受伤	是	所以	麻烦的	.	"

那种伤病真是太麻烦了。

" [aɪ] [trʌst] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] ! "

"	I	trust	not	,	indeed	,	my	dear	!	"
"	我	相信	不是	,	的确	,	我的	亲爱的	!	"

“我真的不相信，亲爱的！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [wʊd] [seɪ] [ðə; ðɪ] [best] [hiː; hɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Of	course	,	the	doctor	would	say	the	best	he	could	to	her	,
"	的	课程	,	这	医生	会	说	这	最好的	他	可以	到	她	,

当然，医生会尽其所能地对她说好话。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [niːz] [ɑː(r); ə(r)] !

but	I	know	what	knees	are	!
但	我	知道	什么	膝盖	是	!

但我知道膝盖是什么！

[wel] , [aɪ] [felt] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [raɪt] ;

Well	,	I	felt	perfectly	sure	all	along	that	things	were	not	right	;
出色地	,	我	毛毡	完美	当然	全部	沿着	那	事物	是	不是	正确的	;

其实我一直都觉得事情不太对劲；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] !

and	you	see	it	has	been	just	as	I	expected	!
和	你	看	它	有	到过	只是	作为	我	预期的	!

你看，结果正如我所料！

" [ˌkɒlɪn] [mə'kenzi] [maɪt] [hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [fiːl] [ʃʊə(r)]

"	Colin	Mackenzie	might	have	assured	his	wife	that	she	usually	did	feel	sure
"	科林	麦肯齐	可能	有	保证	他的	妻子	那	她	通常	做过	感觉	当然

[ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] ['biːɪŋ] " [raɪt] ,

of	things	not	being	"	right	,
的	事物	不是	存在	"	正确的	,

科林·麦肯齐或许可以向他的妻子保证，她通常确实会觉得事情不太“对劲”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hɪ][dɪd] [nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['eni] [miːnz] [æn; ən] [ɪn'veərɪəbli] [truː]

"	and	that	he	did	not	find	her	by	any	means	an	invariably	true
"	和	那	他	做过	不是	寻找	她	经过	任何	方法	一个	总是	真的

[ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] .

prophetess	.
女先知	.

但他并不认为她是一位始终如一的真先知。

[bʌt; bət][hiː; hɪ] ['waɪzli] [fɔː'bɔː(r)] [frɒm; frəm][səʊ] ['juːsləs] [æn; ən] ['efət] .

But	he	wisely	forbore	from	so	useless	an	effort	.
但	他	明智地	前钻孔	从	所以	无用	一个	努力	.

但他明智地放弃了这种徒劳的努力。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bɪ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] - [raɪt] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] , " [hiː; hɪ]

"	It	may	be	that	things	have	been	more	'	right	'	than	they	seem	,	"	he
"	它	可能	是	那	事物	有	到过	更多的	-	正确的	-	比	他们	似乎	,	"	他

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

“或许事情比表面看起来要‘正确’得多，”他暗示道。

['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rektəri] .

mindful	of	his	visit	to	the	Rectory	.
正念	的	他的	访问	到	这	牧师住宅	.

谨记他曾到访牧师住宅。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] .

"	I	do	not	think	we	can	always	judge	.
"	我	做	不是	思考	我们	能	总是	法官	.

我认为我们不能总是妄下判断。

[juː'freɪʒiə] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [breɪv] ['spɪrɪt] , [dɪə(r)][tʃaɪld] ! — ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] !

Euphrasia	has	shown	a	brave	spirit	,	dear	child	!	—	saying	nothing	about	it	all	these	weeks	!
小米草	有	所示	一个	勇敢的	精神	,	亲爱的	孩子	!	—	说	没有什么	关于	它	全部	这些	周	!

亲爱的孩子，尤弗拉西娅展现出了勇敢的精神！——这几周她对此只字未提！

[aɪ] [wɪl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

I	will	meet	her	at	the	Junction	and	bring	her	home	.
我	将要	见面	她	在	这	交汇处	和	带来	她	家	.

我会在路口和她碰面，然后带她回家。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə'ləʊn] .

She	cannot	be	fit	for	travelling	alone	.
她	不能	是	合身	为了	旅行	独自的	.

她不适合独自旅行。

[ðæt] [əʊld]['dɒktə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [kaɪnd][mæn] !

That	old	doctor	must	be	an	uncommonly	kind	man	!
那	老的	医生	必须	是	一个	不寻常地	种类	男人	!

那位老医生一定是个非常善良的人！

" ['əʊnli] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [əʊld] !

"	Only	,	as	we	know	,	the	doctor	was	by	no	means	old	!
"	仅有的	,	作为	我们	知道	,	这	医生	曾是	经过	不	方法	老的	!

“但是，正如我们所知，这位医生一点也不老！”

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

" [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	WILL	YOU	?
"	将要	你	?

“你会?

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] , [ænd; ənd] [juː'freɪʒiə] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [bai] [wɪð] [nəʊ]

"	MONDAY	came	,	and	Euphrasia	went	through	her	good	-	byes	with	no
"	周一	来了	,	和	小米草	去	通过	她	好的	-	轮空	和	不

[pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'stres] ,

particular	distress	,
特别的	痛苦	,

“星期一到了，尤弗拉西娅平静地与大家告别，并没有特别难过。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən][ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	Mrs	.	Johnston	and	Letitia	were	concerned	.
所以	远的	作为	太太	.	约翰斯顿	和	莱蒂西亚	是	担心的	.

就约翰斯顿夫人和莱蒂西亚而言，情况确实如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [suːn] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [welz] ;

She	had	not	quite	so	soon	to	bid	farewell	to	Mr	.	Wells	;
她	有	不是	相当	所以	很快	到	出价	告别	到	先生	.	威尔斯	;

她不必那么快就和威尔斯先生告别;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['wɪspəd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [laɪt] [ə; eɪ]

and	something	in	her	heart	whispered	that	this	would	not	be	so	light	a
和	某物	在	她	心	低声说道	那	这	会	不是	是	所以	光	一个

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

她内心深处有个声音告诉她，这件事不会那么简单。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [θɔːt] .

But	she	tried	to	put	aside	the	thought	.
但	她	尝试	到	放	旁边	这	想法	.

但她努力不去想这件事。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

Time	enough	when	the	moment	should	arrive	.
时间	足够的	什么时候	这	片刻	应该	到达	.

时机成熟时，一切都会水到渠成。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən][hæd; həd] [lʊkt] ['djuːbiəs] [wen] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] - " ['eskɔːt] "

Mrs	.	Johnston	had	looked	dubious	when	the	scheme	of	Euphrasia's	"	escort	"
太太	.	约翰斯顿	有	看起来	可疑	什么时候	这	方案	的	-	"	护送	"

[wɒz; wəz] [prəu'paund] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

was	propounded	to	her	.
曾是	提出的	到	她	.

当有人向约翰斯顿夫人提出护送尤弗拉西娅的计划时，她一脸怀疑。

[jet] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Yet	after	all	it	was	only	a	matter	of	some	forty	minutes	together	in	the
然而	后	全部	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	一些	四十	分钟	一起	在	这

[treɪn] ,

train	,
火车	,

但毕竟，他们只是在火车上待了大约四十分钟而已。

[ænd; ənd] [juː'freɪʒiə] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['rɒbət] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri]

and	Euphrasia	was	such	an	uninteresting	girl	,	and	Robert	,	though	not	very
和	小米草	曾是	这样的	一个	无聊	女孩	,	和	罗伯特	,	尽管	不是	非常

[fɑː(r)]['əʊvə(r)] ['θɜːti] ,

far	over	thirty	,
远的	超过	三十	,

尤弗拉西娅是个多么无趣的女孩啊，而罗伯特虽然刚过三十岁，

[mait] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)]['nɪərə(r)] ['fɔːti] .

might	have	passed	for	nearer	forty	.
可能	有	通过了	为了	更近	四十	.

看起来可能接近四十岁。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][get] [juː'freɪʒiə] ['seɪfli] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

And	Mrs	.	Johnston	was	extremely	desirous	to	get	Euphrasia	safely	off	her
和	太太	.	约翰斯顿	曾是	极其	渴望	到	得到	小米草	安全	离开	她

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

约翰斯顿太太非常希望尤弗拉西娅能安全地离开她的住所。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] ['dɪfɪkəltɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'leɪz]

And	if	she	raised	difficulties	,	there	was	no	knowing	what	amount	of	delays
和	如果	她	提高	困难	,	那里	曾是	不	会心	什么	数量	的	延误

[mait] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

might	be	the	result	.
可能	是	这	结果	.

如果她提出困难，谁也无法预料会造成多大的延误。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [left] ['mætəz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] .

So	she	left	matters	to	arrange	themselves	.
所以	她	左边	事情	到	安排	他们自己	.

于是她就让事情自行解决。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [laɪn] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

And	when	a	line	came	from	Mr	.	Mackenzie	stating	that	he	would	be
和	什么时候	一个	线	来了	从	先生	.	麦肯齐	声明	那	他	会	是

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

at	the	Junction	,
在	这	交汇处	,

麦肯齐先生发来消息说他会在路口，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [kəm'pleɪzənt] .

she	wished	she	had	not	been	so	complaisant	.
她	希望	她	有	不是	到过	所以	顺从的	.

她后悔自己当时那么顺从。

[nəʊ] [daʊt] ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] ['iːkwəl] ['redɪnəs] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði]

No	doubt	Mr	.	Mackenzie	would	have	agreed	with	equal	readiness	to	come	the
不	怀疑	先生	.	麦肯齐	会	有	同意	和	平等的	准备就绪	到	来	这

[həʊl] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['klɪftən] — " [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kə'rekt] !

whole	distance	to	Clifton	—	"	which	would	have	been	so	much	more	correct	!
所有的	距离	到	克利夫顿	—	"	哪个	会	有	到过	所以	很多	更多的	正确的	!

毫无疑问，麦肯齐先生也同样乐意前往克利夫顿——“那样就正确多了！”

" [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [lɪ'tɪʃə] .

"	she	complained	to	Letitia	.
"	她	抱怨	到	莱蒂西亚	.

她向莱蒂西亚抱怨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɑːr 'iː] - ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][plænz] .

But	it	was	then	too	late	for	any	re	-	shaping	of	plans	.
但	它	曾是	然后	也	晚的	为了	任何	关于	-	成型	的	计划	.

但那时已经太晚了，无法对计划进行任何修改。

['mɪstə(r)] . [welz] [wɒz; wəz] [greɪv] [stɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['saɪləns] , [ˌɔːl'biːɪt] ['stjuːdiəsli]

Mr	.	Wells	was	grave	still	,	and	disposed	to	silence	,	albeit	studiously
先生	.	威尔斯	曾是	严重	仍然	,	和	处置	到	沉默	,	尽管	认真地

[ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələrz] [niːdz] .

attentive	to	his	fellow	-	traveller's	needs	.
细心	到	他的	同伴	-	旅行者的	需求	.

威尔斯先生神情严肃，不爱说话，但却十分关注同伴的需求。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [rɪ'lækst] [sɪns] [ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['ɪntəvjuː] .

He	had	not	once	relaxed	since	the	Thursday	interview	.
他	有	不是	一次	轻松	自从	这	周四	面试	.

自周四的采访以来，他一直没有放松过。

[ænd; ənd] [juː'freɪʒiə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] ['weðə(r)] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

And	Euphrasia	was	still	puzzled	whether	to	count	that	he	had	been
和	小米草	曾是	仍然	困惑	无论	到	数数	那	他	有	到过

[dɪs'pliːzd] , [ɔː(r)]['əʊnli] [peɪnd] ,

displeased	,	or	only	pained	,
不高兴	,	或者	仅有的	痛苦	,

尤弗拉西娅仍在纠结，究竟是该认为他感到不悦，还是仅仅感到痛苦。

[baɪ] [ɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] — [ænd; ənd] [ɪf] ['aɪðə(r)] , [baɪ] [wɒt] ?

by	aught	that	she	had	said	—	and	if	either	,	by	what	?
经过	零	那	她	有	说	—	和	如果	任何一个	,	经过	什么	?

她说过的任何话——如果有，又是凭什么说的？

['pʌz(ə)ld] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] , [haʊ'evə(r)] ,

Puzzled	**though**	**she**	**might**	**be**	**,**	**however**	**,**
困惑	尽管	她	可能	是	,	然而	,

尽管她可能感到困惑，但

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['wʊmənli] ['retɪsns] [wɪð'held] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]

a	**certain**	**womanly**	**reticence**	**withheld**	**her**	**from**	**making**	**any**	**attempt**	**at**
一个	肯定	女性	沉默寡言	隐瞒	她	从	制作	任何	试图	在

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [ə'pɒlədʒi] .

explanation	**or**	**apology**	**.**
解释	或者	道歉	.

她身上某种女性的矜持使她没有尝试做出任何解释或道歉。

['mɪstə(r)] . [welz] [geɪv] [tu:; tə] [ju:'freɪʒiə] [ə; eɪ] " ['græfɪk] " [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] "

Mr	**.**	**Wells**	**gave**	**to**	**Euphrasia**	**a**	**"**	**Graphic**	**"**	**and**	**occupied**	**himself**	**with**	**the**	**"**
先生	.	威尔斯	给予	到	小米草	一个	"	形象的	"	和	占领	他自己	和	这	"

[taɪmz] .

Times	**.**
《时代周刊》	.

威尔斯先生送给尤弗拉西娅一份《图画报》，自己则忙于《时代周刊》。

" [hi:; hi] [si:md] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] [ˌɒppə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)]

"	**He**	**seemed**	**disposed**	**to**	**make**	**a**	**very**	**limited**	**use**	**of**	**this**	**last**	**opportunity**	**for**
"	他	似乎	处置	到	制作	一个	非常	有限的	使用	的	这	最后的	机会	为了

['ɪntəkɔ:s] .

intercourse	**.**
交往	.

“他似乎打算非常有限地利用这最后一次性交机会。”

[wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['bri:fli] , " [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] ?

Once	**and**	**again**	**he**	**looked**	**up**	**to**	**enquire**	**briefly**	**,**	**"**	**Quite**	**comfortable**	**?**
一次	和	再次	他	看起来	向上	到	查询	简要地	,	"	相当	舒服的	?

他又一次抬头简短地问道：“很舒服吗？”

" [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sent] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['li:dɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] .

"	**And**	**receiving**	**her**	**assent**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**leading**	**articles**	**.**
"	和	接收	她	同意	,	他	返回	到	他的	领导	文章	.

得到她的同意后，他继续撰写他的主打文章。

['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pɑ:tmənt] .

Other	**passengers**	**were**	**in**	**the**	**same**	**compartment**	**.**
其他	乘客	是	在	这	相同的	隔间	.

同车厢里还有其他乘客。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [fʊl] ['kærɪdʒ] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] ,

Indeed	**,**	**he**	**had**	**chosen**	**a**	**somewhat**	**full**	**carriage**	**at**	**starting**	**,**
的确	,	他	有	选定	一个	有些	满的	运输	在	开始	,

事实上，他出发时选择了一节略显拥挤的马车。

[bʌt; bət][wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vænɪʃd] [æt; ət] [sək'sesɪv] ['steɪʃnz] .

but	**one**	**after**	**another**	**vanished**	**at**	**successive**	**stations**	**.**
但	一	后	其他	消失了	在	连续	车站	.

但他们却一个接一个地在各个车站消失了。

[ænd; ənd][nəʊ] [nju:] [wʌnz] [fɪld] [ðə; ði]['veɪkənt] ['pleɪsɪz] .

And	**no**	**new**	**ones**	**filled**	**the**	**vacant**	**places**	**.**
和	不	新的	一个	已填	这	空缺	地方	.

而且没有新的人填补空缺。

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [gɒt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [west] ['nɔ:rtən] .

The	**last**	**of**	**their**	**companions**	**got**	**out**	**at**	**the**	**last**	**station**	**before**	**West**	**Norton**	**.**
这	最后的	的	他们的	同伴	得到	出去	在	这	最后的	车站	前	西方	诺顿	.

他们的最后一个同伴在西诺顿站前的最后一站下了车。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] !

Only	**a**	**few**	**minutes**	**more**	**!**
仅有的	一个	很少	分钟	更多的	！

再过几分钟就好了！

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [riːd] [ɒn] , [ɔː(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Yet	**still**	**the**	**doctor**	**read**	**on**	**,**	**or**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**he**	**pretended**	**to**	**do**	**so**	**.**
然而	仍然	这	医生	读	在	,	或者	,	在	全部	活动	,	他	假装	到	做	所以	.

然而，医生还是继续读了下去，或者至少，他假装读了下去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ['niːtli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kʌmpəs] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː]

Suddenly	**he**	**stopped**	**,**	**folded**	**his**	**paper**	**neatly**	**into**	**a**	**minute**	**compass**	**,**	**put**	**it**
突然	他	停止	,	折叠	他的	纸	整齐地	进入	一个	分钟	罗盘	,	放	它

['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] ,

into	**his**	**bag**	**,**
进入	他的	包	,

他突然停了下来，把纸整齐地折成一个微型圆规，放进了包里。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [æt; ət] [juː'freɪʒiə] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] —

and	**glanced**	**across**	**at**	**Euphrasia**	**,**	**with**	**the**	**remark**	**—**
和	瞥了一眼	穿过	在	小米草	,	和	这	评论	—

他瞥了一眼尤弗拉西亚，说道——

" ['nɪəli] [ðeə(r)] ! "

"	**Nearly**	**there**	**!**	**"**
"	几乎	那里	！	"

“快到了！”

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	！

“是的！

" [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] " [ə'seil] [juː'freɪʒiə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm]

"	**A**	**sense**	**of**	**the**	**coming**	**"**	**good**	**-**	**bye**	**"**	**assailed**	**Euphrasia**	**,**	**and**	**a**	**lump**	**came**
"	一个	感觉	的	这	未来	"	好的	-	再见	"	遭受攻击	小米草	,	和	一个	块	来了

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

into	**her**	**throat**	**.**
进入	她	喉	.

“离别的预感袭来，尤弗拉西娅哽咽了。”

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][duː; də] !

This	**would**	**not**	**do**	**!**
这	会	不是	做	！

这样不行！

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['fɪəsli] .

She	**held**	**it**	**down**	**fiercely**	**.**
她	握住	它	向下	激烈地	.

她紧紧地按住它。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːmli] ['krɪtɪk(ə)l][eə(r)][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

The	**doctor**	**looked**	**her**	**over**	**with**	**a**	**calmly**	**critical**	**air**	**of**	**medical**	**observation**	**.**
这	医生	看起来	她	超过	和	一个	平静地	批判的	空气	的	医疗的	观察	.

医生用一种冷静而审慎的医学观察的语气打量了她一番。

" ['getɪŋ] [dʌn] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ? "

"	**Getting**	**done**	**up**	**with**	**your**	**journey**	**?**	**"**
"	获得	完毕	向上	和	你的	旅行	?	"

你的旅程结束了吗?

" [nəʊ] , [θæŋks] !
" No , thanks !
" 不 , 谢谢 !

“不，谢谢！

" [juː'freɪʒiə] [spəʊk] ['grʌfli] .
" Euphrasia spoke gruffly .
" 小米草 辐 粗声粗气地 .

尤弗拉西娅粗声粗气地说。

['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði]
Anything rather than to have him see what she felt , if he did not feel the
任何事物 相当 比 到 有 他 看 什么 她 毛毡 , 如果 他 做过 不是 感觉 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

与其让他体会她的感受（如果他感受不同），不如让他明白她的感受；

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] .
and evidently he did not .
和 显然 他 做过 不是 .

显然他并没有。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] .
" We shall be at the Junction in five minutes or so .
" 我们 将 是 在 这 交汇处 在 五 分钟 或者 所以 .

“我们大约五分钟后就会到达路口。”

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .
You say your father will be there .
你 说 你的 父亲 将要 是 那里 .

你说你父亲会到场。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] . "
I shall give you over to him . "
我 将 给 你 超过 到 他 . "

我要把你们交给他。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [ə'kɜːd] [tuː; tə] [juː'freɪʒiə] , [æz; əz][æn; ən] [ə'prəʊpriət]
" And have done with you ! " occurred to Euphrasia , as an appropriate
" 和 有 完毕 和 你 ! " 发生 到 小米草 , 作为 一个 合适的
[kən'kluːʒn] .
conclusion .
结论 .

“好了，就此了结你吧！”尤弗拉西娅心想，这真是一个恰当的结局。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][æn; ən] [ɒd] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [təʊn] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪd]
He had spoken in an odd cut - and - dried tone , but something made
他 有 说 在 一个 奇怪的 切 - 和 - 干燥 语气 , 但 某物 制成
[juː'freɪʒiə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Euphrasia raise her eyes ,
小米草 增加 她 眼睛 ,

他说话的语气很奇怪，生硬而直接，但不知为何，尤弗拉西娅抬起了眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [bi'lai] [ðə; ði] [vɔɪs] .
and she saw that the face belied the voice .
和 她 锯 那 这 脸 谎言 这 嗓音 .

她发现那张脸和她的声音并不相符。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pɪtiɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs][hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
A curious pitying gentleness had crept into it ,
一个 好奇的 怜悯 温柔 有 悄悄地爬 进入 它 ,

一种奇特的怜悯和温柔悄然渗入其中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pʊl] [streɪt] [ðə; ði] [laɪt] [rʌg] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] — [ə; eɪ]

and	he	leant	forward	to	pull	straight	the	light	rug	over	her	knees	—	a
和	他	倾斜	向前	到	拉	直的	这	光	小地毯	超过	她	膝盖	—	一个

['niːdləs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

needless	attention	,
不必要	注意力	,

他俯身向前，把盖在她膝盖上的浅色地毯拉直——这是多此一举。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] .

since	they	were	just	on	the	point	of	arriving	.
自从	他们	是	只是	在	这	观点	的	抵达	.

因为他们正要到达目的地。

[juː'freɪʒiə] [faʊnd] [hɜː'self] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .

Euphrasia	found	herself	disposed	to	tremble	.
小米草	成立	她自己	处置	到	颤抖	.

尤弗拉西娅发现自己不由自主地颤抖起来。

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ! — [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ! — [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] , ['nevə(r)] [ɪn] [laɪf]

Five	minutes	more	!	—	less	than	five	minutes	!	—	and	then	,	perhaps	,	never	in	life
五	分钟	更多的	!	—	较少的	比	五	分钟	!	—	和	然后	,	也许	,	绝不	在	生活

[tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

to	meet	again	.
到	见面	再次	.

再过五分钟！——不到五分钟！——然后，或许此生再无相见之日。

['nevə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['deɪli] ['ɪntəkɔːs] .

Never	,	after	a	whole	month	of	daily	intercourse	.
绝不	,	后	一个	所有的	月	的	日常的	交往	.

即使每天性交一个月后，也从未发生过这种情况。

[truː] , [ðə; ði] [mʌnθs] ['ɪntəkɔːs] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv]

True	,	the	month's	intercourse	might	have	meant	absolutely	nothing	to	either	of
真的	,	这	月份	交往	可能	有	意思是	绝对地	没有什么	到	任何一个	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

没错，这个月的性生活对他们俩来说可能毫无意义；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['nʌθɪŋ] ,

and	in	the	majority	of	cases	it	would	have	meant	nothing	,
和	在	这	多数	的	案例	它	会	有	意思是	没有什么	,

大多数情况下，这根本无关紧要。

['biːɪŋ] ['pjʊəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .

being	purely	a	case	of	professional	intercourse	.
存在	纯粹	一个	案件	的	专业的	交往	.

纯粹是职业交往。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] - [hæd; həd] - [ment] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

But	—	it	'	had	'	meant	more	to	her	.
但	—	它	-	有	-	意思是	更多的	到	她	.

但是——对她来说，它"曾经"意义非凡。

[juː'freɪʒiə] [njuː] [naʊ] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] — [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [haʊ] [θɪŋz]

Euphrasia	knew	now	—	she	had	not	known	before	—	to	some	extent	how	things
小米草	知道	现在	—	她	有	不是	已知	前	—	到	一些	程度	如何	事物

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

尤弗拉西娅现在明白了——她以前并不知道——事情的真相，虽然只是部分了解。

[les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] !
Less than five minutes !
较少的 比 五 分钟 !

不到五分钟!

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [bɪ'treɪ] [hɜː'self] .
So much the better , for fear she might betray herself .
所以 很多 这 更好的 , 为了 害怕 她 可能 背叛 她自己 .

这样更好，免得她背叛自己。

[ænd; ənd] [jet] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət] [biːn] [wʌn] [mɔː(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] !
And yet — if it had but been one more half - hour !
和 然而 — 如果 它 有 但 到过 一 更多的 一半 - 小时 !

然而——如果再多半个小时就好了!

" [nɒt] [ɪn] [peɪn] , [ai] [həʊp] ? " [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [greɪv] [kən'sɜːn] .
" Not in pain , I hope ? " came in a voice of grave concern .
" 不是 在 疼痛 , 我 希望 ? " 来了 在 一个 嗓音 的 严重 忧虑 .

“希望你没感到疼痛吧？”对方语气中充满了关切。

[juː'freɪʒiə] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [kwaɪt] [ɪn'vɒləntrəli] , [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒv; əv][kaɪnd][ɪn'kwaɪəri] .
Euphrasia looked up again , quite involuntarily , to meet his gaze of kind enquiry .
小米草 看起来 向上 再次 , 相当 不由自主 , 到 见面 他的 目光 的 种类 询问 .

尤弗拉西娅不由自主地再次抬起头，迎上他友善的探问目光。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] ['hɒrə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] ; [neɪ] , [wɜːs] [ðæn; ðən]
To her utter horror , she found her eyes suddenly full ; nay , worse than
到 她 说出 恐怖 , 她 成立 她 眼睛 突然 满的 ; 不 , 更糟 比
[fʊl] , ['æktʃuəli] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
full , actually overflowing .
满的 , 实际上 溢出 .

令她无比恐惧的是，她发现自己的眼睛突然充满了泪水；不，比充满泪水更糟糕，简直要溢出来了。

[tuː] [greɪt] [drɒps] [fel] , [klɪə(r)][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] .
Two great drops fell , clear and visible , despite all she could do .
二 伟大的 滴 跌倒 , 清除 和 可见的 , 尽管 全部 她 可以 做 .

尽管她竭尽全力，还是有两滴大水珠清晰可见地落下。

[juː'freɪʒiə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['glædli] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Euphrasia felt as if she could gladly have sunk into the floor of the
小米草 毛毡 作为 如果 她 可以 乐意 有 沉没 进入 这 地面 的 这
[kəm'pɑːtmənt] .
compartment .
隔间 .

尤弗拉西娅感觉自己恨不得立刻沉入车厢的地板里。

" [ɑː] , [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [mait] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" Ah , I was afraid that the journey might be rather too much for you ,
" 啊 , 我 曾是 害怕的 那 这 旅行 可能 是 相当 也 很多 为了 你 ,

“啊，我还担心这段旅程对你来说可能太漫长了。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [welz] , [wɪð] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" said Mr . Wells , with no appearance of surprise .
" 说 先生 . 威尔斯 , 和 不 外貌 的 惊喜 .

威尔斯先生说道，脸上没有丝毫惊讶之色。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [jet] .
" You are not strong yet .
" 你 是 不是 强的 然而 .

你还不够强大。

['nevə(r)][maɪnd] ; [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

Never	**mind**	**;**	**a**	**good**	**rest**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**will**	**put**	**it**	**all**	**right**	**.**
绝不	头脑	;	一个	好的	休息	经过	-	和	-	经过	将要	放	它	全部	正确的	.

没关系，好好休息一会儿就好了。

" [hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] ,

"	**He**	**bent**	**forward**	**,**
"	他	弯曲	向前	,

他向前弯下腰，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] — " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [mait] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ]

and	**continued**	**—**	**"**	**Do**	**you**	**think**	**that**	**some**	**day**	**I**	**might**	**venture**	**to**	**find**	**my**
和	持续	—	"	做	你	思考	那	一些	天	我	可能	风险投资	到	寻找	我的

[wei] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ?

way	**to**	**your**	**home**	**?**
方式	到	你的	家	?

然后继续说道："你认为有一天我会冒险找到你家吗？"

[ai] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [west] ['nɔːrtən] [ə'dres] .

I	**have**	**your**	**West**	**Norton**	**address**	**.**
我	有	你的	西方	诺顿	地址	.

我有您在西诺顿的地址。

" [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒn] [wɪtʃ] [juː'freɪʒiə] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [praɪd] [hɜː'self] ['skeəsli] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði]

"	**The**	**reserve**	**on**	**which**	**Euphrasia**	**was**	**wont**	**to**	**pride**	**herself**	**scarcely**	**served**	**in**	**the**
"	这	预订	在	哪个	小米草	曾是	惯于	到	自豪	她自己	几乎	服务	在	这

['prez(ə)nt] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

present	**emergency**	**.**
展示	紧急情况	.

"尤弗拉西亚引以为傲的储备金在当前的紧急情况下几乎没有派上用场。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

It	**was**	**impossible**	**that**	**the**	**doctor**	**should**	**fail**	**to**	**see**	**the**	**change**	**in**	**her**	**face**
它	曾是	不可能的	那	这	医生	应该	失败	到	看	这	改变	在	她	脸

.

:
.

医生不可能没看出她脸上的变化。

" [əʊ] [duː; də] !

"	**Oh**	**do**	**!**
"	哦	做	!

"哦，真的吗！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] .

"	**she**	**said**	**eagerly**	**.**
"	她	说	急切地	.

她急切地说。

" [əʊ] [duː; də] !

"	**Oh**	**do**	**!**
"	哦	做	!

"哦，真的吗！"

" [ðen] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'laɪt] — " [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] — [kwaɪt] [ʃʊə(r)] — [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl]

"	**Then**	**alarmed**	**at**	**her**	**own**	**delight**	**—**	**"**	**I**	**am**	**sure**	**—**	**quite**	**sure**	**—**	**they**	**would**	**all**
"	然后	惊慌	在	她	自己的	喜	—	"	我	是	当然	—	相当	当然	—	他们	会	全部

[biː; bi] [səʊ] [glæd] .

be	**so**	**glad**	**.**
是	所以	高兴的	.

"然后她对自己的喜悦感到震惊——"我确信——非常确信——他们都会很高兴。

[maɪ]['fɑːðə(r)] — "
My father — "
我的 父亲 — "

我的父亲-”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? "
" Your father would not object ? "
" 你的 父亲 会 不是 目的 ? "

你父亲不会反对吧?

" [əʊ][nəʊ] , [ɪn'diːd] ! "
" O no , indeed ! "
" 哦 不 , 的确 ! "

“哦，不，确实如此！”

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] , [pə'hæps] , [dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [pliːzd] [tuː] — [jɔː'self] ?
" And would you be , perhaps , just a slight degree pleased too — yourself ?
" 和 会 你 是 , 也许 , 只是 一个 轻微 程度 高兴 也 — 你自己 ?

“那么，你自己，或许也会感到一丝欣慰吧？”

" [ðə; ðiː] [treɪn] [wɒz; wəz] ['slækən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n] , [nɒt] [jet] [æt; ət][ðə; ðiː] ['plætfɔːm] .
" The train was slackening outside the station , not yet at the platform .
" 这 火车 曾是 松弛 外部 这 车站 , 不是 然而 在 这 平台 .

“火车在车站外减速，还没有进站。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [rɪ'meɪnd] .
A minute or two remained .
一个 分钟 或者 二 剩余 .

还剩一两分钟。

[juː'freɪʒiə] [kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] ['ʃaɪli] — " [əʊ] [jes] !
Euphrasia could only say shyly — " O yes !
小米草 可以 仅有的 说 害羞地 — " 哦 是的 !

尤弗拉西娅只能害羞地说——“哦，是的！”

" ['ædɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] — " [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Adding after a pause — " You have been so good to me . "
" 添加 后 一个 暂停 — " 你 有 到过 所以 好的 到 我 . "

停顿片刻后补充道：“你对我真好。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] - [gʊd] - [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Do you think you could let me go on being ' good ' to you ?
" 做 你 思考 你 可以 让 我 去 在 存在 - 好的 - 到 你 ?

你觉得你能让我继续对你“好”吗?

" ['rɒbət] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .
" Robert had not intended to say more at present .
" 罗伯特 有 不是 故意的 到 说 更多的 在 展示 .

“罗伯特目前不打算再多说什么。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['nɪəli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)ld] [kən'kluːʒn] ['nevə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]

he	had	very	nearly	come	to	a	settled	conclusion	never	to	say	anything	more
他	有	非常	几乎	来	到	一个	定居	结论	绝不	到	说	任何事物	更多的

[æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] [mə'kenzi] [səʊ] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)]

at	all	because	Miss	Mackenzie	so	evidently	regarded	him	from	nothing	more	nor
在	全部	因为	错过	麦肯齐	所以	显然	认为	他	从	没有什么	更多的	也不

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

less	than	the	professional	point	of	view	.
较少的	比	这	专业的	观点	的	看法	.

他几乎已经下定决心不再多说什么，因为麦肯齐小姐显然只是从职业角度看待他。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪ'stres] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [ɒn] ['mætəz] ,

But	her	sudden	and	unmistakable	distress	put	a	new	face	on	matters	,
但	她	突然	和	毋庸置疑	痛苦	放	一个	新的	脸	在	事情	,

[ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and	severely	shook	his	resolution	.
和	严重	摇晃	他的	解决	.

但她突然表现出的明显痛苦，使事情有了新的变化，也严重动摇了他的决心。

[sə'pəʊz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][keə(r)] ?

Suppose	,	after	all	,	that	he	were	mistaken	—	that	she	did	care	?
认为	,	后	全部	,	那	他	是	错误	—	那	她	做过	关心	?

假设他错了呢——假设她其实很在乎他?

" [aɪ]['ɔːlməʊst] [θɔːt] , [lɑːst] [wiːk] ,

"	I	almost	thought	,	last	week	,
"	我	几乎	想法	,	最后的	星期	,

“上周我几乎以为……”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][wʌn] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] ! "

that	your	one	wish	was	to	see	nothing	more	of	any	of	us	!	"
那	你的	一	希望	曾是	到	看	没有什么	更多的	的	任何	的	我们	!	"

你唯一的愿望就是再也见不到我们任何人!

" [əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] — " [juː'freɪʒiə] [brəʊk] [ɒf] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

"	Oh	,	how	could	—	"	Euphrasia	broke	off	in	confusion	.
"	哦	,	如何	可以	—	"	小米草	打破	离开	在	困惑	.

“哦，怎么会——”尤弗拉西娅困惑地停了下来。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	How	could	I	think	so	?
"	如何	可以	我	思考	所以	?

我怎么会这么想呢?

['piːp(ə)l] [ˌmɪs'riːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmtaɪmz] .

People	misread	one	another	sometimes	.
人们	误解	一	其他	有时	.

人与人之间有时会误解彼此。

[pə'hæps] [aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)] — [hæv; həv] [siːn] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [haʊ]

Perhaps	I	fancied	you	would	have	understood	better	—	have	seen	intuitively	how
也许	我	幻想	你	会	有	理解	更好的	—	有	已见	直觉上	如何

[θɪŋz] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] !

things	really	were	!
事物	真的	是	!

或许我以为你会更理解——凭直觉就能看出事情的真相!

" ['rɒbət] [welz] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .

"	Robert	Wells	looked	out	of	the	window	,	but	the	train	remained	motionless	.
"	罗伯特	威尔斯	看起来	出去	的	这	窗户	,	但	这	火车	剩余	静止不动	.

罗伯特·威尔斯向窗外望去，但火车仍然一动不动。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [pɑːst] [ɪn] ['saɪləns] .
Half - a - minute passed in silence .
一半 - 一个 - 分钟 通过了 在 沉默 .

沉默持续了半分钟。

[ðen] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [siːzd] [hɪm] , [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk]
Then an impulse seized him , too strong to be restrained , and he spoke
然后 一个 冲动 查获 他 , 也 强的 到 是 克制 , 和 他 辐
[ə'gen] : —
again : —
再次 : —

这时，一股无法抑制的冲动攫住了他，他又开口说道：

" [juː'freɪʒiə] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɒktəz] [waɪf] ?
" Euphrasia , could you make up your mind to be a doctor's wife ?
" 小米草 , 可以 你 制作 向上 你的 头脑 到 是 一个 医生的 妻子 ?

“尤弗拉西娅，你能下定决心做一名医生的妻子吗？”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [maɪn] ?
Will you be mine ?
将要 你 是 矿 ?

你愿意做我的女朋友吗?

" [juː'freɪʒiə] ['ɔːlməʊst] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" Euphrasia almost gasped for breath .
" 小米草 几乎 倒吸一口气 为了 气息 .

尤弗拉西娅几乎喘不过气来。

[ðə; ðiː]['ʌtməʊst][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['defɪnətli] [kreiv] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ]
The utmost for which she had definitely craved was that some day they
这 极致 为了 哪个 她 有 确实 渴望 曾是 那 一些 天 他们
[mait] [miːt] [ə'gen] ,
might meet again ,
可能 见面 再次 ,

她最渴望的，莫过于有朝一日能与他们再次相遇。

[ðæt] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] .
that this parting should not be a parting for always .
那 这 离别 应该 不是 是 一个 离别 为了 总是 .

但这次离别不应该是永别。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [hɪm] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .
She had wanted him still for a friend .
她 有 通缉 他 仍然 为了 一个 朋友 .

她仍然希望和他做朋友。

[bʌt; bət] — [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] !
But — to be his wife !
但 — 到 是 他的 妻子 !

但是——成为他的妻子!

[dɪd][hiː; hi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did he mean it ?
做过 他 意思是 它 ?

他说的是真心话吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)] [truː] [sens] ?
Had she grasped his words in their true sense ?
有 她 抓住 他的 字 在 他们的 真的 感觉 ?

她是否真正理解了他话中的含义?

[ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .

The	train	began	to	move	.
这	火车	开始	到	移动	.

火车启动了。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðeə(r)] , " [sed] [welz] , ['dʒentli] .

"	We	are	just	there	,	"	said	Wells	,	gently	.
"	我们	是	只是	那里	,	"	说	威尔斯	,	轻轻地	.

“我们就在那里，”威尔斯轻声说道。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['hʌri] [juː; jʊ] .

"	I	don't	want	to	hurry	you	.
"	我	不	想	到	匆忙	你	.

我不想催你。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [west] ['nɔːrtən] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ?

Shall	I	come	to	West	Norton	for	an	answer	in	two	or	three	days	?
将	我	来	到	西方	诺顿	为了	一个	回答	在	二	或者	三	天	?

我是否应该在两三天后前往西诺顿寻求答复?

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] ? "

That	would	give	you	time	?	"
那	会	给	你	时间	?	"

那样就能给你争取时间了?

" [əʊ] [nəʊ] !

"	O	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

" [juː'freɪʒiə] , ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Euphrasia	,	crimson	and	confused	,	hardly	knew	what	she	said	.
"	小米草	,	赤红	和	使困惑	,	几乎	知道	什么	她	说	.

“尤弗拉西娅脸色绯红，神情恍惚，几乎不知道自己说了些什么。”

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [fel] .

"	The	doctor's	face	fell	.
"	这	医生的	脸	跌倒	.

医生的脸色沉了下来。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

He	might	be	excused	for	not	understanding	.
他	可能	是	已原谅	为了	不是	理解	.

他或许可以原谅自己不理解。

" [aɪ] ['əʊnli] [miːn] — [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [miːn] — [aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [taɪm] — [aɪ] ['əʊnli] — "

"	I	only	mean	—	Oh	,	I	don't	mean	—	I	do	not	want	time	—	I	only	—	"
"	我	仅有的	意思是	—	哦	,	我	不	意思是	—	我	做	不是	想	时间	—	我	仅有的	—	"

“我的意思是——哦，我不是那个意思——我不需要时间——我只是——”

" [juː; jʊ] ['əʊnli] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

"	You	only	do	not	quite	know	your	own	mind	.
"	你	仅有的	做	不是	相当	知道	你的	自己的	头脑	.

你只是不太了解自己的想法。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] [sə'praɪz] .

I	have	taken	you	too	much	by	surprise	.
我	有	已采取	你	也	很多	经过	惊喜	.

我让你太措手不及了。

" [juːˈfreɪʒiə] ['pʊld] [hɜːˈself] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] ['efət] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm]
" Euphrasia pulled herself together , with a resolute effort , and looked up at him
" 小米草 拉 她自己 一起 , 和 一个 坚决 努力 , 和 看起来 向上 在 他
[wʌns] [mɔː(r)] ,
once more ,
一次 更多的 ,

尤弗拉西娅强作镇定，再次抬头看向他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] .
her eyes full of a happy light .
她 眼睛 满的 的 一个 快乐的 光 .

她眼中充满了幸福的光芒。

" [jes] , [aɪ] - [duː; də] - [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , I ' do ' know , " she said .
" 是的 , 我 - 做 - 知道 , " 她 说 .

“是的，我知道，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] — [ɪf] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['wɪlɪŋ] — "
" And I mean — if my father is willing — "
" 和 我 意思是 — 如果 我的 父亲 是 愿意的 — "

“我的意思是——如果我父亲愿意的话——”

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] — "
" If he is willing — "
" 如果 他 是 愿意的 — "

如果他愿意的话——

" [aɪ] [miːn] — [jes] !
" I mean — Yes !
" 我 意思是 — 是的 !

“我的意思是——是的！”

" [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
" Not more than twenty seconds remained to them ,
" 不是 更多的 比 二十 秒 剩余 到 他们 ,

“留给他们的时间不超过二十秒了。”

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['twenti] ['rɒbət] [welz] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [juːz] .
but of those twenty Robert Wells made the best possible use .
但 的 那些 二十 罗伯特 威尔斯 制成 这 最好的 可能的 使用 .

但罗伯特·威尔斯充分利用了这二十个人。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mə'kɛnziz] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Then the train drew up , and Mr . Mackenzie's face appeared in the window .
然后 这 火车 画 向上 , 和 先生 . 麦肯齐的 脸 出现 在 这 窗户 .

然后火车进站了，麦肯齐先生的脸出现在车窗里。

" [juːˈfreɪʒiə] , [maɪ] [dɪə(r)] !
" Euphrasia , my dear !
" 小米草 , 我的 亲爱的 !

“尤弗拉西亚，我的宝贝！”

['welkəm] [həʊm] !
Welcome home !
欢迎 家 !

欢迎回家！

['betə(r)] , [tʃaɪld] ?
Better , child ?
更好的 , 孩子 ?

好些了吗，孩子？

[waɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] [wel] !
Why , I never saw you look so well !
为什么，我 绝不 锯 你 看 所以 出色地 !

哇，我从没见过你气色这么好!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] !
Such a colour !
这样的 一个 颜色 !

好漂亮的颜色!

[səʊ][jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] , [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "
So your friend , the old doctor , did not come after all . "
所以 你的 朋友 , 这 老的 医生 , 做过 不是 来 后 全部 . "

所以，你的朋友，那位老医生，最终还是没来。

" ['fɑ:ðə(r)] , — - [ðɪs] - [ɪz]['mɪstə(r)] . [welz] !
" Father , — ' this ' is Mr . Wells !
" 父亲 , — - 这 - 是 先生 . 威尔斯 !

“父亲，——这位是威尔斯先生！”

" [m'ɜ:məd] [ju:'freɪʒiə] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
" murmured Euphrasia , unable to meet his gaze .
" 低声说道 小米草 , 无法 到 见面 他的 目光 .

“尤弗拉西娅低声说道，不敢与他对视。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[haʊ] " [keə(r)] " [meɪ] [bi:; bi] ['kærid]
HOW " CARE " MAY BE CARRIED
如何 " 关心 " 可能 是 携带

如何践行“关怀”

" [səʊ][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [mʌnθs] ['æbsəns] , ['lɪt(ə)l] ['aɪˌbraɪt] !
" SO here is the fruit of your month's absence , little Eyebright !
" 所以 这里 是 这 水果 的 你的 月份 缺席 , 小的 小米草 !

“所以，这就是你一个月不在家的成果，小亮晶晶！”

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] - [æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] ! -
To come back ' an engaged young person ! '
到 来 后退 - 一个 已订婚的 年轻的 人 ! -

以“积极向上的年轻人”的身份回归!

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:hænd] !
And not a hint of it to any of us beforehand !
和 不是 一个 暗示 的 它 到 任何 的 我们 预先 !

事先我们谁都没听到过这话!

" ['mɪsɪz] . ['lændɔ:] [spəʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃ'iəɹɪəst] [təʊnz] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] [wʌn] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]
" Mrs . Landor spoke in her cheeriest tones , not in the least like one bearing a
" 太太 . 兰多 辐 在 她 最快乐的 音调 , 不是 在 这 至少 喜欢 一 轴承 一个
['hevi] ['bɜ:d(ə)n] .
heavy burden .
重的 负担 .

兰多夫人说话的语气十分欢快，丝毫没有背负重担的感觉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .
This was the earliest meeting of the two .
这 曾是 这 最早 会议 的 这 二 .

这是两人最早的一次会面。

['rɒbət] [welz] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz][plænz][æz; əz][tuː; tə][gəʊ][də'rekt][tuː; tə] [west] ['nɔːrtən]

Robert	Wells	had	so	far	altered	his	plans	as	to	go	direct	to	West	Norton
罗伯特	威尔斯	有	所以	远的	已修改	他的	计划	作为	到	去	直接的	到	西方	诺顿

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] ,

for	three	nights	,
为了	三	夜晚	,

罗伯特·威尔斯已经改变了计划，决定直接前往西诺顿住三个晚上。

['sliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [bʌt; bət] ['spendɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] [mə'kɛnziz] .

sleeping	at	the	Inn	,	but	spending	two	long	days	with	the	Mackenzies	.
睡眠	在	这	客栈	,	但	开支	二	长的	天	和	这	麦肯齐	.

晚上住在旅馆，但却和麦肯齐一家度过了整整两天。

['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [wʊd] [nɒt] [suːn] [fə'get] [ðæt] ['stɑːtlɪŋ] ['məʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

Mrs	.	Mackenzie	would	not	soon	forget	that	startling	moment	when	her	husband
太太	.	麦肯齐	会	不是	很快	忘记	那	令人震惊	片刻	什么时候	她	丈夫

[hæd; həd] [fɜːst] [wɔːkt] [ɪn] ,

had	first	walked	in	,
有	第一的	步行	在	,

麦肯齐太太永远不会忘记丈夫第一次走进房间时的那个令人震惊的时刻。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] — " [juː'freɪʒiə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [welz] , [maɪ][dɪə(r)] !

with	an	excited	whisper	—	"	Euphrasia	and	Mr	.	Wells	,	my	dear	!
和	一个	兴奋的	耳语	—	"	小米草	和	先生	.	威尔斯	,	我的	亲爱的	!

她兴奋地低语道："尤弗拉西娅和威尔斯先生，我的宝贝！"

[ə; eɪ][məʊst] [naɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] !

A	most	nice	young	fellow	!
一个	最多	好的	年轻的	同伴	!

真是个很不错的小伙子！

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['aɪˌbraɪt] !

And	he	wants	our	little	Eyebright	!
和	他	想要	我们的	小的	小米草	!

他想要我们的小小小米草！

" [ðə; ði]['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['wɒntɪŋ] " [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] ,

"	The	manner	of	the	"	wanting	"	was	left	to	conjecture	,
"	这	方式	的	这	"	想要	"	曾是	左边	到	推测	,

"这种'渴望'的方式则留给人们去猜测。"

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mə'kenzi] ['hɑːdli] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɑːsk][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

but	Mrs	.	Mackenzie	hardly	needed	to	ask	an	explanation	of	the	term	.
但	太太	.	麦肯齐	几乎	需要	到	问	一个	解释	的	这	学期	.

但麦肯齐夫人几乎不需要询问这个术语的含义。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] — " [bʌt; bət] , [ˌkɒlɪn] !

Her	answer	was	a	dismayed	exclamation	—	"	But	,	Colin	!
她	回答	曾是	一个	沮丧	感叹	—	"	但	,	科林	!

她的回答是一声沮丧的惊呼——"但是，科林！

[waɪ] , [ˌkɒlɪn] !

Why	,	Colin	!
为什么	,	科林	!

哎呀，科林！

['nəʊbədi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [hɪm] !

Nobody	knows	anything	in	the	world	about	him	!
无人	知道	任何事物	在	这	世界	关于	他	!

全世界没有人了解他！

" ['rɒbət] [welz] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi]['ræpɪdli] [nəʊn] [wen] [hi:; hi] [tʃəʊz]

"	Robert	Wells	was	,	however	,	a	man	to	be	rapidly	known	when	he	chose
"	罗伯特	威尔斯	曾是	,	然而	,	一个	男人	到	是	快速	已知	什么时候	他	选择

[tu:; tə]['əʊpən] [hɪm'self] [aʊt] ;

to	open	himself	out	;
到	打开	他自己	出去	;

“然而，罗伯特·威尔斯一旦选择敞开心扉，就会很快为人所知；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli][dɪd] [tʃu:z] .

and	on	this	occasion	,	he	naturally	did	choose	.
和	在	这	场合	,	他	自然	做过	选择	.

而这一次，他自然而然地做出了选择。

[ɔ:l] [went] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ; ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [wɪð] [hɪm] .

All	went	well	for	his	wishes	;	everybody	was	charmed	with	him	.
全部	去	出色地	为了	他的	愿望	;	大家	曾是	迷住了	和	他	.

他的愿望全部实现；每个人都被他迷住了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [fʊl] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bi:n]

And	before	he	left	the	place	,	full	consent	to	the	engagement	had	been
和	前	他	左边	这	地方	,	满的	同意	到	这	订婚	有	到过

[ə'kɔ:d] .

accorded	.
同意	.

在他离开之前，这桩婚事已经得到了对方的完全同意。

[ju:'freɪʒiə] " [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] , " [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] .

Euphrasia	"	could	hardly	believe	in	her	own	happiness	,	"	as	the	saying	goes	.
小米草	"	可以	几乎	相信	在	她	自己的	幸福	,	"	作为	这	说	去	.

正如俗语所说，尤弗拉西娅“简直不敢相信自己的幸福”。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [felt] [su:'pri:mli; sju:'pri:mli]

In	point	of	fact	,	she	did	believe	in	it	very	thoroughly	,	and	felt	supremely
在	观点	的	事实	,	她	做过	相信	在	它	非常	彻底	,	和	毛毡	至高无上

['dʒɔɪəs] .

joyous	.
欢乐	.

事实上，她对此深信不疑，并感到无比喜悦。

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spændɪd] ;

Her	whole	being	expanded	;
她	所有的	存在	扩展	;

她的整个身心都舒展开来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [məʊst] ['pi:p(ə)l] ['kaʊntɪd] [pleɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] ['nɪəli] ['prɪti] .

and	the	face	which	most	people	counted	plain	had	never	been	so	nearly	pretty	.
和	这	脸	哪个	最多	人们	计数	清楚的	有	绝不	到过	所以	几乎	漂亮的	.

而那张在大多数人眼中相貌平平的脸，却从未如此漂亮过。

['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['prɪti] , [wɪð] [səʊ]['tendə(r)][ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Mackenzie	thought	it	more	than	pretty	,	with	so	tender	a	gleam	in	the
先生	.	麦肯齐	想法	它	更多的	比	漂亮的	,	和	所以	投标	一个	闪耀	在	这

[greɪ] [aɪz] ;

gray	eyes	;
灰色的	眼睛	;

麦肯齐先生觉得它非常漂亮，灰色的眼睛里闪烁着温柔的光芒；

[ænd; ənd] [wɒt] ['rɒbət] [welz] [θɔ:t] [ɪz] ['hɑ:dli] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

and	what	Robert	Wells	thought	is	hardly	worth	while	to	enquire	.
和	什么	罗伯特	威尔斯	想法	是	几乎	值得	尽管	到	查询	.

至于罗伯特·威尔斯的想法，几乎不值得探究。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːz] , [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [niː] ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['dʒɜːni] .

She	had	to	remain	indoors	,	to	rest	the	knee	after	its	journey	.
她	有	到	保持	室内	,	到	休息	这	膝盖	后	它是	旅行	.

她必须待在室内，让膝盖在长途跋涉后好好休息。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['kɒntent] ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [sʌn] -

And	nothing	would	content	Mr	.	Mackenzie	short	of	conducting	his	future	son	-
和	没有什么	会	内容	先生	.	麦肯齐	短的	的	进行	他的	未来	儿子	-

[ɪn] - [lɔː] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

in	-	law	round	the	place	,
在	-	法律	圆形的	这	地方	,

麦肯齐先生除了亲自带着他未来的女婿参观庄园之外，什么都不能让他满意。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

to	visit	their	most	intimate	friends	.
到	访问	他们的	最多	亲密的	朋友们	.

去拜访他们最亲密的朋友。

[juː'freɪʒiə] [maɪt] [hæv; həv] [m'ɜːməd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Euphrasia	might	have	murmured	at	being	necessarily	left	behind	,
小米草	可能	有	低声说道	在	存在	一定	左边	在后面	,

尤弗拉西娅或许会因为不得不被留下而低声抱怨。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sə'renəti] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['iːzəli] [ˌʌp'set] .

but	she	was	far	too	happy	for	her	serenity	to	be	so	easily	upset	.
但	她	曾是	远的	也	快乐的	为了	她	宁静	到	是	所以	容易地	沮丧的	.

但她太过幸福，内心平静，不会轻易被打扰。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['rɒbət] .

She	was	only	delighted	with	her	father's	satisfaction	in	Robert	.
她	曾是	仅有的	高兴极了	和	她	父亲的	满意	在	罗伯特	.

她只为父亲对罗伯特的满意而感到高兴。

[naʊ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

Now	the	doctor	was	gone	,	but	only	for	a	time	.
现在	这	医生	曾是	已消失	,	但	仅有的	为了	一个	时间	.

医生暂时离开了。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] " ['aɪˌbraɪt] !

He	would	soon	run	over	again	,	for	a	peep	at	his	"	Eyebright	!
他	会	很快	跑步	超过	再次	,	为了	一个	窥视	在	他的	"	小米草	!

他很快又跑了过去，想看看他的“小米草！”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [wɪð] ['redɪnəs] [ðə; ði] [həʊm] [pet] [neɪm] .

"	He	had	adopted	with	readiness	the	home	pet	name	.
"	他	有	已采用	和	准备就绪	这	家	宠物	姓名	.

他欣然接受了这个家庭宠物的名字。

[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌst] ,

And	in	no	long	time	,	the	wedding	would	have	to	be	discussed	,
和	在	不	长的	时间	,	这	婚礼	会	有	到	是	讨论	,

不久之后，就必须讨论婚礼事宜了。

['rɒbət] ['hævɪŋ] ['ɪntɪmeɪtɪd] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz]

Robert	having	intimated	pretty	plainly	that	so	far	as	his	voice	in	the	matter	was
罗伯特	拥有	暗示	漂亮的	显然	那	所以	远的	作为	他的	嗓音	在	这	事情	曾是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

罗伯特已经相当明确地暗示过，就他在这件事上的发言权而言，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪˈleɪ] .

he	was	in	no	mind	for	a	long	delay	.
他	曾是	在	不	头脑	为了	一个	长的	延迟	.

他根本不想耽搁太久。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ˌkɒlɪn] [məˈkenzi] [tuː; tə][spend] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['klɪftən]

he	had	invited	Colin	Mackenzie	to	spend	two	or	three	weeks	with	him	in	Clifton
他	有	受邀	科林	麦肯齐	到	花费	二	或者	三	周	和	他	在	克利夫顿

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['niːdɪd] [tʃeɪndʒ] ,

by	way	of	needed	change	,
经过	方式	的	需要	改变	,

他邀请科林·麦肯齐到克利夫顿和他一起待两到三个星期，让他换换环境。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['fʊli] [əˈkweɪntɪd] .

and	for	the	purpose	of	their	becoming	more	fully	acquainted	.
和	为了	这	目的	的	他们的	成为	更多的	完全	熟人	.

目的是为了让他们彼此更加了解。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][nɒt] [bɪˈfɔː(r)] , ['mɪsɪz] . ['lændɔː] [əˈpɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

When	he	had	vanished	,	and	not	before	,	Mrs	.	Landor	appeared	,	for	a
什么时候	他	有	消失了	,	和	不是	前	,	太太	.	兰多	出现	,	为了	一个

[gʊd] [tʃæt] [wɪð] [juːˈfreɪʒiə] .

good	chat	with	Euphrasia	.
好的	聊天	和	小米草	.

兰多夫人在他消失之后才出现，而不是在此之前，她和尤弗拉西娅愉快地聊了起来。

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	want	the	child	to	tell	me	all	about	it	,	"	she	said	.
"	我	想	这	孩子	到	告诉	我	全部	关于	它	,	"	她	说	.

“我想让孩子把事情的来龙去脉都告诉我，”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] .

And	they	were	left	alone	together	.
和	他们	是	左边	独自的	一起	.

于是，他们俩就单独待在一起了。

" [səʊ][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mʌnθs] ['æbsəns] , ['lɪt(ə)l] ['aɪˌbraɪt] !

"	So	here	is	the	fruit	of	your	month's	absence	,	little	Eyebright	!
"	所以	这里	是	这	水果	的	你的	月份	缺席	,	小的	小米草	!

“这就是你一个月不在家的成果，小亮晶晶！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɪˈfɔːhænd] ! "

"	And	not	a	word	to	any	of	us	beforehand	!	"
"	和	不是	一个	单词	到	任何	的	我们	预先	!	"

“事先竟然没有跟我们任何人打个招呼！”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? " [ɑːskt] [juːˈfreɪʒiə] , ['blʌʃɪŋ] .

"	How	could	I	?	"	asked	Euphrasia	,	blushing	.
"	如何	可以	我	?	"	问	小米草	,	脸红	.

“我怎么能这样呢？”尤弗拉西娅脸红着问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — ['riːəli] .
" I didn't know — really .
" 我 没有 知道 — 真的 .

“我真的不知道。”

[ai]['əʊnli] [njuː] — [dʒʌst] [ðæt] [ai] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
I only knew — just that I liked him very much .
我 仅有的 知道 — 只是 那 我 喜欢 他 非常 很多 .

我只知道——我非常喜欢他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['məʊmənt] . "
And he only spoke in the very last moment . "
和 他 仅有的 辐 在 这 非常 最后的 片刻 . "

他直到最后一刻才开口说话。

" [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [gɒt] [ɪn] !
" Three seconds before the train got in !
" 三 秒 前 这 火车 得到 在 !

“火车进站前三秒！”

[jes] , [ai] [hɜːd] .
Yes , I heard .
是的 , 我 听到 .

是的，我听说了。

[ə; eɪ][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] !
A most original mode of proceeding !
一个 最多 原来的 模式 的 进行中 !

非常新颖的行事方式!

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] - [nəʊ] , - [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [di'kæmp]
If your answer had been a ' No , ' he could have decamped
如果 你的 回答 有 到过 一个 - 不 , - 他 可以 有 撤离
[ˌɪnstən'teɪniəsli] ,
instantaneously ,
瞬间 ,

如果你的回答是“不”，他可能立刻就会逃走。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] ! "
and never been heard of more ! "
和 绝不 到过 听到 的 更多的 ! "

之后便再也没有他的消息了!

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" He went to see you .
" 他 去 到 看 你 .

他去看你了。

" [juː'freɪʒiə] [spəʊk] ['wɪstfəli] .
" Euphrasia spoke wistfully .
" 小米草 辐 怅然地 .

尤弗拉西娅怅然若失地说。

" [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][ai] [laɪkt] [hɪm] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]
" He did ; and I liked him — so far as one can tell in a quarter of
" 他 做过 ; 和 我 喜欢 他 — 所以 远的 作为 一 能 告诉 在 一个 四分之一 的
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

“他确实做到了；而且我挺喜欢他的——就短短十五分钟的印象而言。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] .

I	am	not	often	mistaken	in	first	impressions	.
我	是	不是	经常	错误	在	第一的	印象	.

我的第一印象通常不会出错。

[pə'hæps] [ai] [mait] ['iːv(ə)n] [laɪk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ai] [njuː] [hɪm] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] . "

Perhaps	I	might	even	like	him	very	much	indeed	,	if	I	knew	him	very	well	indeed	.	"
也许	我	可能	甚至	喜欢	他	非常	很多	的确	,	如果	我	知道	他	非常	出色地	的确	.	"

如果我真的非常了解他，或许我会非常喜欢他。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ！ "

"	It	seems	almost	too	much	happiness	to	be	true	!	"
"	它	似乎	几乎	也	很多	幸福	到	是	真的	！	"

“这幸福感简直好得难以置信！”

" [ɑː] , — [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] .

"	Ah	,	—	I	wouldn't	say	that	.
"	啊	,	—	我	不会	说	那	.

“啊，——我不会这么说。”

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'dɪə] .

It	springs	from	a	false	idea	.
它	弹簧	从	一个	错误的	主意	.

它源于一个错误的观念。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['evə(r)] [tuː] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

Nothing	is	ever	too	great	happiness	to	be	true	.
没有什么	是	曾经	也	伟大的	幸福	到	是	真的	.

没有什么幸福大到不真实。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .

We	are	made	for	happiness	.
我们	是	制成	为了	幸福	.

我们生来就渴望幸福。

[gɒd] [lʌvz] [ˌjuː 'es][səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] .

God	loves	us	so	well	that	He	would	fain	have	us	always	happy	.
上帝	爱	我们	所以	出色地	那	他	会	欣然	有	我们	总是	快乐的	.

上帝如此爱我们，祂希望我们永远快乐。

['əʊnli][wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [juːz][ðə; ði] ['hæpinəs] ['raɪtli] ,

Only	we	do	not	always	use	the	happiness	rightly	,
仅有的	我们	做	不是	总是	使用	这	幸福	没错	,

只是我们并非总是能正确地利用幸福。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	so	we	cannot	always	be	trusted	with	an	abundant	supply	of	it	.	"
和	所以	我们	不能	总是	是	可信	和	一个	丰富	供应	的	它	.	"

因此，我们不能始终指望拥有充足的供应。

" [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][juːz] [ðɪs] ['raɪtli] .

"	I	hope	I	shall	use	this	rightly	.
"	我	希望	我	将	使用	这	没错	.

我希望我能正确使用它。

[əʊ] , [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] .

Oh	,	I	hope	I	shall	.
哦	,	我	希望	我	将	.

哦，我希望如此。

['rɒbət] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] . "

Robert	is	so	good	and	kind	.	"
罗伯特	是	所以	好的	和	种类	.	"

罗伯特人真好，非常善良。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" That is right .
" 那 是 正确的 .

没错。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] .
You ought to feel so .
你 应该 到 感觉 所以 .

你应该有这种感觉。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] , [tʃaɪld] .
Now tell me all about him , child .
现在 告诉 我 全部 关于 他 , 孩子 .

孩子，现在告诉我关于他的一切。

" [juːˈfreɪʒiə] [əuˈbei] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,
" Euphrasia obeyed to the best of her power ,
" 小米草 服从 到 这 最好的 的 她 力量 ,

“尤弗拉西娅尽其所能地服从了。”

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [trʌst] [ɪn]
and at least she succeeded in showing the completeness of her own trust in
和 在 至少 她 成功了 在 显示 这 完整性 的 她 自己的 相信 在
['rɒbət] [welz] .
Robert Wells .
罗伯特 威尔斯 .

至少她成功地展现了她对罗伯特·威尔斯的完全信任。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] — " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" But doesn't it seem — " she asked ,
" 但 不 它 似乎 — " 她 问 ,

“但是，难道不觉得——”她问道，

" ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['nɔːti] ?
" doesn't it almost seem as if I were rewarded for being naughty ?
" 不 它 几乎 似乎 作为 如果 我 是 奖励 为了 存在 淘气 ?

“难道我淘气反而得到了奖励吗？”

[ai][dɪd] [nɒt] [hɑːf] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['klɪftən] [æt; ət][ɔːl] ;
I did not half think that I was right to go to Clifton at all ;
我 做过 不是 一半 思考 那 我 曾是 正确的 到 去 到 克利夫顿 在 全部 ;

我当时真的觉得去克利夫顿是个错误；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [went] .
and yet I went .
和 然而 我 去 .

但我还是去了。

[wɒz; wəz] [ðæt] [raɪt] ?
Was that right ?
曾是 那 正确的 ?

是这样吗?

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] ['rɒbət] ! "
And yet , if I had not gone , I should never have known Robert ! "
和 然而 , 如果 我 有 不是 已消失 , 我 应该 绝不 有 已知 罗伯特 ! "

然而，如果我当初没有去，我就不会认识罗伯特了！

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] .
" You cannot say that .
" 你 不能 说 那 .

你不能这么说。

[hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][met] [ˌelsˈweə(r)] . "
He and you might have met elsewhere . "
他 和 你 可能 有 遇见 别处 . "

你和他或许在别处见过面。

" [bʌt; bət] [stɪl] — "
" But still — "
" 但 仍然 — "

但是——”

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] — - [hiː; hi]
" Do you remember that verse in the Prayer Book version of the Psalms — ' He
" 做 你 记住 那 诗 在 这 祷告 书 版本 的 这 诗篇 — - 他
[wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [tʃaɪdɪŋ] - ?
will not be always chiding ' ?
将要 不是 是 总是 责备 - ?

“你还记得《祈祷书》诗篇中的那句经文吗——‘他不会总是责备人’？”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,
I would not , if I were you ,
我 会 不是 , 如果 我 是 你 ,

如果我是你，我就不会这么做。

[get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [gɒd][tuː; tə][biː; bi] - [ˈɔːlweɪz] [tʃaɪdɪŋ] . -
get into a way of expecting God to be ' always chiding . '
得到 进入 一个 方式 的 期待 上帝 到 是 - 总是 责备 . -

养成一种期望上帝“总是责备”的习惯。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tʃaɪd] [ɪkˈsept] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈniːdfl] .
He does not chide except when it is really needful .
他 做 不是 喝叱 除了 什么时候 它 是 真的 需要 .

他除非真的有必要，否则不会责备别人。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
If you did what was wrong ,
如果 你 做过 什么 曾是 错误的 ,

如果你做错了事，

[ðen] [ˈprɒbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] — [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [ˈdɪsəplɪn] — [ɪn]
then probably you have had your punishment — your required discipline — in
然后 大概 你 有 有 你的 惩罚 — 你的 必需的 纪律 — 在
[ðə; ði][ˈæksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [deɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] ,
the accident and the dull days following ,
这 事故 和 这 乏味的 天 下列的 ,

那么，或许你已经在那场事故以及随后的沉闷日子里受到了应有的惩罚——必要的管教。

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd]
not to speak of the disappointment in your friend , from whom you had
不是 到 说话 的 这 失望 在 你的 朋友 , 从 谁 你 有
[ɪkˈspektɪd] [səʊ] [mʌtʃ] .
expected so much .
预期的 所以 很多 .

更不用说你对这位你寄予厚望的朋友感到失望了。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ?
Some of that time was rather hard to bear , was it not ?
一些 的 那 时间 曾是 相当 难的 到 熊 , 曾是 它 不是 ?

那段时间确实很难熬，不是吗?

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [juː; jʊ][dɪd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpeɪʃntli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,
And perhaps you did bear it patiently ; and then in love and kindness ,
和 也许 你 做过 熊 它 耐心 ; 和 然后 在 爱 和 仁慈 ,

或许你一直耐心忍受着；然后出于爱和善意，

[ðɪs] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['dɪsəplɪn] .

this	joy	was	brought	to	you	,	out	of	your	very	discipline	.
这	喜悦	曾是	带来	到	你	,	出去	的	你的	非常	纪律	.

这份喜悦，正是源于你的自律。

[wʌn] [siːz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] ! "

One	sees	that	sort	of	thing	so	often	with	those	who	love	and	trust	Him	!	"
一	看到	那	种类	的	事物	所以	经常	和	那些	WHO	爱	和	相信	他	!	"

这种事在那些爱他、信靠他的人身上太常见了！

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nɒt] [sed] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , " [juː'freɪʒiə] ['prez(ə)ntli]

"	And	I	have	not	said	one	word	about	your	trouble	,	"	Euphrasia	presently
"	和	我	有	不是	说	一	单词	关于	你的	麻烦	,	"	小米草	目前

[əb'zɜːvd] .

observed	.
观察到	.

“而我却对你的困境只字未提，”尤弗拉西娅说道。

" [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	But	indeed	I	have	been	thinking	about	you	a	great	deal	.
"	但	的确	我	有	到过	思维	关于	你	一个	伟大的	交易	.

但我确实一直在想你。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] ['veri] ['sɒri] ! "

I	am	so	very	very	sorry	!	"
我	是	所以	非常	非常	对不起	!	"

我真的非常非常抱歉！

" ['piːp(ə)l] [weɪst] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['pɪti] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

"	People	waste	far	too	much	pity	upon	us	.
"	人们	浪费	远的	也	很多	遗憾	之上	我们	.

人们对我们浪费了太多的怜悯。

[laɪf] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [stɪl] , [wɪ'ðaʊt] [welθ] .

Life	has	plenty	of	happiness	still	,	without	wealth	.
生活	有	很多	的	幸福	仍然	,	没有	财富	.

即使没有财富，生活依然充满幸福。

[ai][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ]['traɪəl] .

I	don't	say	that	the	loss	of	money	is	not	in	any	sense	a	trial	.
我	不	说	那	这	损失	的	钱	是	不是	在	任何	感觉	一个	审判	.

我并不是说金钱损失在任何意义上都不算是一种考验。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ,

Of	course	,	it	is	meant	to	be	that	,
的	课程	,	它	是	意思是	到	是	那	,

当然，它本来就应该是那样的。

[bʌt; bət][ai] - [duː; də] - [seɪ] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [θɪŋz] ['ʌðəwaɪz] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]

but	I	'	do	'	say	I	would	not	have	things	otherwise	,	if	this	is	God's	will	for
但	我	-	做	-	说	我	会	不是	有	事物	否则	,	如果	这	是	神的	将要	为了

[ˌjuː 'es] ! "

us	!	"
我们	!	"

但我确实认为，如果这是上帝对我们的旨意，我不会接受其他任何安排！

" ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [hɑːd] — "

"	Only	it	seems	so	hard	—	"
"	仅有的	它	似乎	所以	难的	—	"

“只是感觉好难——”

" [nɒt] [hɑːd] !

"	Not	hard	!
"	不是	难的	!

“不难！”

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt]['traɪəlz] .

To	some	extent	trying	,	but	we	have	to	expect	trials	.
到	一些	程度	尝试	,	但	我们	有	到	预计	试验	.

在某种程度上，这是可以尝试的，但我们必须预料到会遇到考验。

[θɪŋz] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][æt; ət]['prez(ə)nt]['ventʃə(r)] [tuː; tə] [həʊp] .

Things	may	turn	out	better	than	we	at	present	venture	to	hope	.
事物	可能	转动	出去	更好的	比	我们	在	展示	风险投资	到	希望	.

事情的发展或许会比我们目前预想的还要好。

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] , — [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

If	not	,	we	shall	be	provided	for	,	—	one	way	or	another	.
如果	不是	,	我们	将	是	假如	为了	,	—	一	方式	或者	其他	.

如果没有，我们也会得到安排——无论如何。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [jet] ['trʌstɪd] [gɒd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][tuː; tə][feɪl] .

No	one	ever	yet	trusted	God	,	and	found	Him	to	fail	.
不	一	曾经	然而	可信	上帝	,	和	成立	他	到	失败	.

从来没有人信任上帝，却发现祂辜负了他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [trʌst] [hɪm] .

And	we	do	trust	Him	.
和	我们	做	相信	他	.

我们确实信赖他。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['sɒftli] ['əʊvə(r)] - , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	She	passed	her	hand	softly	over	Euphrasia's	,	a	smile	on	her	face	.
"	她	通过了	她	手	轻轻	超过	-	,	一个	微笑	在	她	脸	.

她轻轻地将手覆在尤弗拉西娅的手上，脸上带着微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['bəʊstɪŋ] .

"	I	am	not	boasting	.
"	我	是	不是	吹嘘	.

我不是在吹嘘。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [bəʊst][ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] !

A	child	does	not	boast	of	trusting	his	mother's	love	and	care	!
一个	孩子	做	不是	夸	的	信任	他的	母亲的	爱	和	关心	!

孩子不会夸耀自己信任母亲的爱和照顾！

[hiː; hi] [trʌsts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

He	trusts	because	he	knows	what	she	is	,	because	he	cannot	help	it	!
他	信托	因为	他	知道	什么	她	是	,	因为	他	不能	帮助	它	!

他信任她是因为他知道她是什么样的人，因为他情不自禁！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bəʊstɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'laɪt] . . .

It	is	no	matter	for	boasting	,	but	only	for	delight	.	.	.
它	是	不	事情	为了	吹嘘	,	但	仅有的	为了	喜	.	.	.

这并非值得炫耀的事，而只是一件令人高兴的事.....

['kjʊərɪəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Curious	that	I	should	have	had	for	years	a	kind	of	longing	to	be
好奇的	那	我	应该	有	有	为了	年	一个	种类	的	渴望	到	是

[ə'laʊd] [mɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [trʌst] .

allowed	more	opportunity	for	trust	.
允许	更多的	机会	为了	相信	.

令我感到奇怪的是，多年来我一直渴望能有更多机会去建立信任。

[weə(r)] [wʌn] [lʌvz] [mʌtʃ] , [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [baɪ] ['ækʃ(ə)n] .

Where	one	loves	much	,	one	likes	to	be	able	to	show	the	love	by	action	.
在哪里	一	爱	很多	,	一	点赞	到	是	有能力的	到	展示	这	爱	经过	行动	.

如果一个人深爱一个人，他就会喜欢用行动来表达爱意。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['æmpli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] — ['nevə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃɑːns]

And	I	have	always	been	so	amply	provided	for	—	never	the	smallest	chance
和	我	有	总是	到过	所以	充足的	假如	为了	—	绝不	这	最小	机会

[ɒv; əv] [ˌʌnsə'plaɪd] [niːdz] — ['nevə(r)] ['eni] ['luːphəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒnts] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [streɪt]

of	unsupplied	needs	—	never	any	loophole	for	wants	being	supplied	straight
的	未提供	需求	—	绝不	任何	漏洞	为了	想要	存在	供应	直的

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

from	above	.
从	多于	.

我一直都衣食无忧——从来没有一丝一毫的需求得不到满足——也从来没有任何漏洞可以让我想要的东西直接从上天得到满足。

[ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [trʌst] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætəz] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [tuː; tə]

Room	enough	for	trust	and	dependence	in	spiritual	matters	,	but	not	as	to
房间	足够的	为了	相信	和	依赖性	在	精神	事情	,	但	不是	作为	到

['evrideɪ] [niːdz] .

everyday	needs	.
每天	需求	.

在精神方面有足够的信任和依赖，但在日常需求方面则没有。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['prɒbəbli] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðæt] .

It	has	always	seemed	to	me	that	probably	I	couldn't	be	trusted	with	that	.
它	有	总是	似乎	到	我	那	大概	我	不能	是	可信	和	那	.

我一直觉得，我可能不配负责这件事。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [sɪt] , [laɪk] [ɪ'laɪdʒə] , ['weɪtɪŋ]

I	have	often	thought	how	beautiful	it	must	be	to	sit	,	like	Elijah	,	waiting
我	有	经常	想法	如何	美丽的	它	必须	是	到	坐	,	喜欢	以利亚	,	等待

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rævənz] ,

for	the	ravens	,
为了	这	渡鸦	,

我常常想，像以利亚那样静静地等待乌鸦到来，该是多么美好啊。

['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [kʌm] .

perfectly	sure	that	they	could	never	fail	to	come	.
完美	当然	那	他们	可以	绝不	失败	到	来	.

我完全确信他们一定会来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] , ['sɪtɪŋ] ['aɪdli] , [nɒt] ['duːɪŋ] [wʌnz] ['ʌtməʊst] ;

Of	course	,	I	do	not	mean	,	sitting	idly	,	not	doing	one's	utmost	;
的	课程	,	我	做	不是	意思是	,	坐着	闲散地	,	不是	正在做	一个人的	极致	;

当然，我指的不是无所事事，也不是不竭尽全力；

['əʊnli] [wen] [wʌnz] ['ʌtməʊst] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'plaɪd] ,

only	when	one's	utmost	is	done	,	and	the	needs	are	not	supplied	,
仅有的	什么时候	一个人的	极致	是	完毕	,	和	这	需求	是	不是	供应	,

只有当一个人竭尽全力，而需求仍然无法得到满足时，

- [ðen] - [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] ['ækʃ(ə)n] . "

'	then	'	to	wait	for	Divine	action	.	"
-	然后	-	到	等待	为了	神圣的	行动	.	"

然后，等待神的旨意。

" ['rævənz] ! "

"	Ravens	!	"
"	渡鸦	!	"

“乌鸦！”

" ['mɒd(ə)n]['rævənz] [wʊd] [nɒt][weə(r)] [blæk] ['feðər] , [tʃaɪld] .

"	Modern	ravens	would	not	wear	black	feathers	,	child	.
"	现代的	渡鸦	会	不是	穿	黑色的	羽毛	,	孩子	.

“孩子，现代的渡鸦不会穿黑色的羽毛。”

[ðeɪ] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [streɪt] [frɒm; frəm][gɒd] .

They	come	just	as	straight	from	God	.
他们	来	只是	作为	直的	从	上帝	.

它们都直接来自上帝。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fɪəd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt]

But	I	have	feared	presumption	in	having	such	thoughts	,	and	I	have	not
但	我	有	害怕	假定	在	拥有	这样的	想法	,	和	我	有	不是

[ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə] [wɪʃ] .

allowed	myself	to	wish	.
允许	我	到	希望	.

但我害怕有这样的想法是狂妄之举，所以我一直没有让自己抱有这样的愿望。

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də] ,

Now	that	this	has	come	quite	independently	of	anything	we	could	do	,
现在	那	这	有	来	相当	独立	的	任何事物	我们	可以	做	,

既然这件事完全是独立于我们所能做的一切之外发生的，

[ˌaɪ 'ti:] - [dʌz] - [si:m] [ðæt] [tu:; tə] [weɪt] [ɒn][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['deɪli] [bred] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [swi:t] —

it	'	does	'	seem	that	to	wait	on	them	for	daily	bread	may	be	very	sweet	—
它	-	做	-	似乎	那	到	等待	在	他们	为了	日常的	面包	可能	是	非常	甜的	—

['ɔ:lweɪz] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən]['nevə(r)][baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [feɪl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . "

always	knowing	that	He	can	never	by	any	possibility	fail	His	children	.	"
总是	会心	那	他	能	绝不	经过	任何	可能性	失败	他的	孩子们	.	"

看来，每天等待上帝赐予食物或许是一件非常甜蜜的事情——因为你知道祂绝不会辜负祂的儿女们。

" [ɔ:t] ['evrɪbɒdi] [tu:; tə] [fi:l] [səʊ] ? "

"	Ought	everybody	to	feel	so	?	"
"	应该	大家	到	感觉	所以	?	"

“每个人都应该这么想吗？”

" [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['lesnz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] .

"	I	do	not	think	the	same	lessons	are	given	to	all	.
"	我	做	不是	思考	这	相同的	课程	是	给定	到	全部	.

我认为并不是每个人都会接受同样的教育。

['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrəntli] ['kɔnstitju:t] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['mætə(r)] ,

People	are	differently	constituted	,	for	one	matter	,
人们	是	不同	构成	,	为了	一	事情	,

首先，人的生理构造各不相同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:] ['dɪfrənt] ['klɑ:sɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪ'veɪn] ['treɪnɪŋ] - [sku:l] .

and	they	have	to	be	put	into	different	classes	in	the	Divine	training	-	school	.
和	他们	有	到	是	放	进入	不同的	课程	在	这	神圣的	训练	-	学校	.

他们必须被分入神圣训练学校的不同班级。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['kærəktəz] — [pə'hæps] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [lɜ:nt]

The	same	teaching	is	not	adapted	for	all	characters	—	perhaps	could	not	be	learnt
这	相同的	教学	是	不是	改编	为了	全部	人物	—	也许	可以	不是	是	学会了

[baɪ][ɔ:l] .

by	all	.
经过	全部	.

同样的道理并不适合所有人——或许也不是所有人都能学会的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [help] [ˌem 'i:] , [tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] ['aʊə(r)] [wei] .

But	such	thoughts	help	me	,	till	we	can	see	our	way	.
但	这样的	想法	帮助	我	,	直到	我们	能	看	我们的	方式	.

但这样的想法对我很有帮助，直到我们找到出路为止。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi] ['kænɒt] .

At	present	we	cannot	.
在	展示	我们	不能	.

目前我们还不能。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['rektəri] , [ɒn] £85 [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

To	live	in	a	house	the	size	of	this	Rectory	,	on	£85	a	year	,
到	居住	在	一个	房子	这	尺寸	的	这	牧师住宅	,	在	£85	一个	年	,

每年靠85英镑就能住在这栋牧师住宅大小的房子里，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['pærɪʃ] [kleɪmz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [si:m] [æn; ən]['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

with	all	the	Parish	claims	in	addition	,	seems	an	utter	impossibility	.
和	全部	这	教区	索赔	在	添加	,	似乎	一个	说出	不可能	.

再加上教区的所有诉求，这似乎完全不可能。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [wi:; wi] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ,

But	then	,	if	we	saw	at	once	exactly	how	to	manage	,
但	然后	,	如果	我们	锯	在	一次	确切地	如何	到	管理	,

但是，如果我们立刻就能确切地知道如何管理，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [trʌst] [ænd; ənd] [weɪt] . "

we	should	not	need	to	trust	and	wait	.	"
我们	应该	不是	需要	到	相信	和	等待	.	"

我们本不应该需要信任和等待。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt]['i:v(ə)n] [fi:l] ['æŋkʃəs] ? "

"	And	you	don't	even	feel	anxious	?	"
"	和	你	不	甚至	感觉	焦虑的	?	"

“你一点都不焦虑吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] — [nɒt] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - ['æŋkʃəs] . -

"	I	think	—	not	what	you	mean	by	'	anxious	.	'
"	我	思考	—	不是	什么	你	意思是	经过	-	焦虑的	.	-

“我想——这不是你所说的‘焦虑’的意思。”

[aɪ] - [si:] - [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rtntɪ] .

I	'	see	'	the	difficulties	and	the	uncertainties	.
我	-	看	-	这	困难	和	这	不确定性	.

我看到了其中的困难和不确定性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [ɪz][səʊ] ['verɪ] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [fi:l] [baʊd] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

But	the	coming	guidance	is	so	very	sure	,	that	one	cannot	feel	bowed	down	by	it	.
但	这	未来	指导	是	所以	非常	当然	,	那	一	不能	感觉	鞠躬	向下	经过	它	.

但即将出台的指导方针非常明确，让人不会因此而感到沮丧。

[trʌst] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [nɒt] ['ri:əlaɪzɪŋ] .

Trust	does	not	mean	not	realising	.
相信	做	不是	意思是	不是	意识到	.

信任并不意味着不了解情况。

[maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] ['æŋkʃəs] ?

My	dear	child	,	why	should	we	be	anxious	?
我的	亲爱的	孩子	,	为什么	应该	我们	是	焦虑的	?

亲爱的孩子，我们为什么要焦虑呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] — ['weðə(r)] [wi:; wi] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɔ:(r)][gəʊ] [ˌels'weə(r)]

It	will	be	all	right	one	way	or	another	—	whether	we	stay	here	,	or	go	elsewhere
它	将要	是	全部	正确的	一	方式	或者	其他	—	无论	我们	停留	这里	,	或者	去	别处

.

:
.

不管我们留在这里还是去别的地方，一切都会好起来的。

" [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['drɔ:bæk] [ju:'freɪʒiə] [sɔ:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] ['fju:tʃə(r)] , [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [si:md]
" One little drawback Euphrasia saw in her bright future , which otherwise seemed
" 一 小的 退税 小米草 锯 在 她 明亮的 未来 , 哪个 否则 似乎
['klaʊdləs] ,
cloudless ,
无云 ,

“尤弗拉西娅在她看似一帆风顺的美好未来中，发现了一个小小的不足之处，”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dʒɑ:nztən] .
and that was the fact of a home near the Johnstons .
和 那 曾是 这 事实 的 一个 家 靠近 这 约翰斯顿 .

这就是约翰斯顿家附近有一处住宅的事实。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] ['ɔ:lməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)]
Could she have chosen , she would undoubtedly have preferred almost any other
可以 她 有 选定 , 她 会 无疑 有 首选 几乎 任何 其他
[pleɪs] [ðæn; ðən] ['klɪftən] .
place than Clifton .
地方 比 克利夫顿 .

如果让她自己选择，她无疑会更喜欢克利夫顿以外的几乎任何地方。

[bʌt; bət] [tʃɔɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
But choice did not exist .
但 选择 做过 不是 存在 .

但根本没有选择余地。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['hævɪŋ] [bi:n] [tu:; tə]
She waited , with some trepidation , the first intimation of Robert having been to
她 等待 , 和 一些 忐忑不安 , 这 第一的 暗示 的 罗伯特 拥有 到过 到
['rɔɪəl] [jɔ:k] ['kres(ə)nt] .
Royal York Crescent .
皇家 约克 新月 .

她怀着忐忑不安的心情，等待着罗伯特去过皇家约克新月街的第一个消息。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['ni:dləs] .
And when it came , her fears proved to have been needless .
和 什么时候 它 来了 , 她 恐惧 已证实 到 有 到过 不必要 .

而当那一天到来时，她的担忧被证明是多余的。

['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nztən] [wʊd] [bɪ'fɔ:hænd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə][hæv; həv]
Mrs . Johnston would beforehand have done all in her power to have
太太 . 约翰斯顿 会 预先 有 完毕 全部 在 她 力量 到 有
[prɪ'ventɪd] [səʊ] " [ɪm'pru:d(ə)nt][ə; eɪ] [mætʃ] ,
prevented so " imprudent a match ,
阻止 所以 " 轻率的 一个 匹配 ,

约翰斯顿夫人事先一定会尽一切努力阻止这桩“轻率的婚事”。

" [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [fɔ:'si:n] [ˌaɪ 'ti:] .
" had she foreseen it .
" 有 她 预见 它 .

她难道预见到了吗?

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
Now , however , that the thing was inevitable ,
现在 , 然而 , 那 这 事物 曾是 不可避免的 ,

然而，既然这件事已不可避免，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] [waɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [dɪs'gʌst] .
she was far too wise a woman of the world to show ineffectual disgust .
她 曾是 远的 也 明智的 一个 女士 的 这 世界 到 展示 无效 厌恶 .

她是一位见多识广、智慧过人的女性，绝不会表现出无力的厌恶。

[hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː'freɪʒiə] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [sɪn'sɪə(r)] ,

Her	letter	of	congratulation	to	Euphrasia	,	if	not	entirely	sincere	,
她	信	的	恭喜	到	小米草	,	如果	不是	完全	真诚	,

她写给尤弗拉西娅的贺信，即便并非完全真诚，

[wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [ˌfreɪzi'blədʒi] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] .

was	at	least	as	to	its	phraseology	all	that	it	ought	to	have	been	.
曾是	在	至少	作为	到	它是	用语	全部	那	它	应该	到	有	到过	.

至少就措辞而言，它完全达到了应有的水准。

[θriː] [mʌnθs] - [dɪ'leɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [begd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

Three	months	'	delay	Mr	.	and	Mrs	.	Mackenzie	begged	that	they	might	have
三	几个月	-	延迟	先生	.	和	太太	.	麦肯齐	乞求	那	他们	可能	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldɪst] [tʃaɪld] [æt; ət] [həʊm] ,

a	little	taste	of	their	eldest	child	at	home	,
一个	小的	品尝	的	他们的	长子	孩子	在	家	,

三个月的延误之后，麦肯齐夫妇恳求能让他们在家稍微体验一下他们的大孩子。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

before	she	left	them	altogether	.
前	她	左边	他们	共	.

在她彻底离开他们之前。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪm] [ɒf] .

And	then	the	wedding	came	off	.
和	然后	这	婚礼	来了	离开	.

然后婚礼就举行了。

[ɒn] [ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] , ['taɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lændɜ-z] ['prɒpəti] ['hævɪŋ]

On	that	very	same	day	,	tidings	were	received	that	Mrs	.	Landor's	property	having
在	那	非常	相同的	天	,	消息	是	已收到	那	太太	.	兰德尔	财产	拥有

[səʊld] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wel] ,

sold	unexpectedly	well	,
卖	不料	出色地	,

就在同一天，传来消息称兰多太太的房产出乎意料地卖得很好。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ðæn; ðən][hæd; həd]

and	certain	other	matters	having	reached	a	better	consummation	than	had
和	肯定	其他	事情	拥有	达到	一个	更好的	圆房	比	有

[biːn] [fɪəd] ,

been	feared	,
到过	害怕	,

还有一些其他事项的进展比预想的要好，

[ɪ'nʌf] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] £250

enough	would	be	saved	from	the	wreck	to	ensure	an	income	of	over	£250
足够的	会	是	已保存	从	这	破坏	到	确保	一个	收入	的	超过	£250

[pə(r)] ['ænəm] ,

per	annum	,
每	年	,

从沉船残骸中抢救出来的物品足以保证每年超过250英镑的收入。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛktərz] [smɔːl] ['staɪpend] .

in	addition	to	the	Rector's	small	stipend	.
在	添加	到	这	校长	小的	助学金	.

除了校长微薄的津贴之外。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [laɪk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rævənz] [naʊ] ! " [m'ɜːməd] [juː'freɪʒiə] ,

"	It	will	not	be	quite	like	waiting	for	the	ravens	now	!	"	murmured	Euphrasia	,
"	它	将要	不是	是	相当	喜欢	等待	为了	这	渡鸦	现在	!	"	低声说道	小米草	,

“现在可不像以前那样等乌鸦了！”尤弗拉西娅低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] — [wen] [ʃiː; ʃi]

as	she	clung	to	her	friend	in	the	very	moment	of	parting	—	when	she
作为	她	紧紧抓住	到	她	朋友	在	这	非常	片刻	的	离别	—	什么时候	她

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [juː'freɪʒiə] [mə'kenzi] ,

was	no	longer	Euphrasia	Mackenzie	,
曾是	不	更长	小米草	麦肯齐	,

在离别的那一刻，她紧紧地抱着她的朋友——那时她已不再是尤弗拉西亚·麦肯齐了。

[bʌt; bət] [juː'freɪʒiə] [welz] .

but	Euphrasia	Wells	.
但	小米草	威尔斯	.

但尤弗拉西亚·威尔斯。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ɪn][laɪf] , " ['mɪsɪz] . ['lændɔː] [sed] ['plæsɪdli] ,

"	I	have	often	noticed	in	life	,	"	Mrs	.	Landor	said	placidly	,
"	我	有	经常	注意到	在	生活	,	"	太太	.	兰多	说	平静地	,

“我经常注意到，在生活中，”兰多夫人平静地说，

" [ðæt] [wen] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪz][held] [aʊt][tuː; tə][juː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [æt; ət][wʌns] — - ['iːv(ə)n][səʊ] !

"	that	when	some	trouble	is	held	out	to	us	,	if	we	say	at	once	—	'	even	so	!
"	那	什么时候	一些	麻烦	是	握住	出去	到	我们	,	如果	我们	说	在	一次	—	-	甚至	所以	!

“当一些麻烦降临到我们身上时，如果我们立刻说——‘即便如此！

- — [ðen] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['les(ə)nd] . . .

'	—	then	it	is	taken	away	,	or	perhaps	lessened	.	.	.
-	—	然后	它	是	已采取	离开	,	或者	也许	减少	.	.	.

——然后它就被夺走，或者减少……

['ɔːlweɪz] !

Always	!
总是	!

总是！

[nəʊ] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] ; ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ! . . .

No	,	not	always	;	only	now	and	then	!	.	.	.
不	,	不是	总是	;	仅有的	现在	和	然后	!	.	.	.

不，并非总是如此；只是偶尔而已！

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rævənz] !

Waiting	for	ravens	!
等待	为了	渡鸦	!

等待渡鸦！

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɒzətɪvli] [rɪtʃ] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] . "

We	shall	be	positively	rich	,	in	comparison	with	what	we	have	been	expecting	.	"
我们	将	是	积极地	富有的	,	在	比较	和	什么	我们	有	到过	期待	.	"

与我们之前的预期相比，我们将变得非常富有。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] - [wɪʃ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] !

"	You	did	not	'	wish	'	for	the	other	!
"	你	做过	不是	-	希望	-	为了	这	其他	!

你并没有“希望”对方是那样的人！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ? "

You	are	not	disappointed	?	"
你	是	不是	失望的	?	"

你不失望吗？

" [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['greɪtə(r)] [iːz] !
" **Disappointed** **to** **have** **greater** **ease** **!**
" 失望的 到 有 更大的 舒适 !

“对更轻松的体验感到失望！”

[maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [wɒt] [aɪ][wɒnt][ɪz][nɒt][tuː; tə] [tʃuːz] — [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] ['aɪðə(r)] [weɪ] .
My **dear** **child** **,** **what** **I** **want** **is** **not** **to** **choose** **—** **to** **be** **willing** **either** **way** **.**
我的 亲爱的 孩子 , 什么 我 想 是 不是 到 选择 — 到 是 愿意的 任何一个 方式 .

我亲爱的孩子，我想要的不是选择——而是无论怎样都愿意。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] !
And **now** **you** **are** **off** **!**
和 现在 你 是 离开 !

现在你可以出发了!

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
I **have** **no** **right** **to** **keep** **you** **here** **.**
我 有 不 正确的 到 保持 你 这里 .

我无权把你留在这里。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [suːn] , ['lɪt(ə)l] ['aɪˌbraɪt] .
Let **me** **hear** **soon** **,** **Little** **Eyebright** **.**
让 我 听到 很快 , 小的 小米草 .

小亮晶晶，快点儿见。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [fiːl] - [tuː] ['hæpi] ! -
And **do** **not** **be** **afraid** **to** **feel** **'** **too** **happy** **!** **'**
和 做 不是 是 害怕的 到 感觉 - 也 快乐的 ! -

不要害怕感到“太开心！”

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神